

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse
www.moniteur.be

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 69

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

LUNDI 3 MARS 2003
DEUXIEME EDITION

MAANDAG 3 MAART 2003
TWEDE EDITIE

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Cour d'arbitrage

Arrêt n° 29/2003 du 19 février 2003, p. 10386.

Service public fédéral Mobilité et Transports

7 FEVRIER 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 janvier 2001 fixant les redevances aériennes de route, p. 10390.

Service public fédéral Justice

21 FEVRIER 2003. — Arrêté royal relatif aux procédures de contrôle préalables à l'agrément, aux modalités de surveillance et de contrôle des jeux de hasard, p. 10390.

Service public fédéral Finances

19 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, p. 10395.

25 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'émission du Bon d'Etat à 5 ans extensible à 7 ans - 4 mars 2003 - 2008 - 2010 - et du Bon d'Etat à 8 ans - 4 mars 2003 - 2011, p. 10396.

Service public fédéral Personnel et Organisation

17 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant création d'une commission de recours en matière de permutation, p. 10397.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Arbitragehof

Arrest nr. 29/2003 van 19 februari 2003, bl. 10387.

Schiedshof

Urteil Nr. 29/2003 vom 19. Februar 2003, S. 10388.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

7 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 januari 2001 houdende vaststelling van de « en route »-luchtvaartheffingen, bl. 10390.

Federale Overheidsdienst Justitie

21 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit betreffende de controleprocedures die aan de erkenning voorafgaan, de regels van toezicht op en controle van de kansspelen, bl. 10390.

Federale Overheidsdienst Financiën

19 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, bl. 10395.

25 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit betreffende de uitgifte van de Staatsbon op 5 jaar verlengbaar tot 7 jaar - 4 maart 2003 - 2008 - 2010 en de Staatsbon op 8 jaar - 4 maart 2003 - 2011, bl. 10396.

Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie

17 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende oprichting van een beroepscommissie inzake omwisseling, bl. 10397.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

10 FEVRIER 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail n° 17*vicies-quinquies* du 18 décembre 2002, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant et exécutant la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, modifiée par les conventions collectives de travail n° 17*bis* du 29 janvier 1976, n° 17*nonies* du 7 juin 1983, n° 17*duodevicies* du 26 juillet 1994, n° 17*vicies* du 17 décembre 1997 et n° 17*vicies-quater* du 19 décembre 2001, p. 10398.

19 FEVRIER 2003. — Arrêté royal fixant les conditions dans lesquelles les travailleurs peuvent être mis à la disposition des utilisateurs dans le cadre des programmes de transition, p. 10400.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

13 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant modification des prix pour le transport de voyageurs sur le réseau des transports urbains et régionaux de la Région flamande et portant fixation des interventions de tiers dans les frais du transport public des utilisateurs, p. 10409.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

30 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les normes relatives au nombre d'emplois d'auxiliaires paramédicaux et du personnel administratif des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française chargés d'assurer la promotion de la santé à l'école dans les établissements scolaires de la Communauté française, p. 10417.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

13 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant certaines dispositions d'exécution du décret du 19 décembre 2002 relatif à la promotion de l'agriculture et au développement des produits agricoles de qualité différenciée, p. 10419.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

13. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung einiger Durchführungsbestimmungen zum Dekret vom 19. Dezember 2002 zur Förderung der Landwirtschaft und zur Entwicklung von qualitativ differenzierten Agrarprodukten, S. 10422.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

13 FEVRIER 2003. — Ordonnance portant assentiment au Protocole n° 12 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, fait à Rome le 4 novembre 2000, p. 10428.

13 FEVRIER 2003. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République du Belarus, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 9 avril 2002, p. 10429.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

10 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17*vicies-quinquies* van 18 december 2002, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging en uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 17*bis* van 29 januari 1976, nr. 17*nonies* van 7 juni 1983, nr. 17*duodevicies* van 26 juli 1994, nr. 17*vicies* van 17 december 1997 en nr. 17*vicies-quater* van 19 december 2001, bl. 10398.

19 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder werknemers ter beschikking kunnen worden gesteld van gebruikers in het kader van doorstromingsprogramma's, bl. 10400.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

13 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende wijziging van de prijzen voor het vervoer van reizigers op het net van het stads- en streekvervoer van het Vlaams Gewest en houdende vaststelling van de tussenkomsten van derden in de kosten van het openbaar vervoer van de gebruikers, bl. 10401.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

30 JANUARI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de normen betreffende het aantal betrekkingen van paramedisch medewerker en van het bestuurspersoneel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap belast met de gezondheidspromotie op school in de schoolinrichtingen van de Franse Gemeenschap, bl. 10418.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

13 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende bepaalde uitvoeringsbepalingen van het decreet van 19 december 2002 betreffende de bevordering van de landbouw en de ontwikkeling van landbouwproducten van gedifferentieerde kwaliteit, bl. 10425.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

13 FEBRUARI 2003. — Ordonnantie houdende instemming met het Protocol nr. 12 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, gedaan te Rome op 4 november 2000, bl. 10428.

13 FEBRUARI 2003. — Ordonnantie houdende instemming met : de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Belarus, anderzijds, en de Regering van de Republiek Belarus, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 9 april 2002, bl. 10429.

13 FEVRIER 2003. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen et ses Etats-membres, d'une part, et la République libanaise, d'autre part, aux Annexes 1^{re} et 2, aux Protocoles 1^{er}, 2, 3, 4 et 5 et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 17 juin 2002, p. 10430.

13 FEVRIER 2003. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles, le 12 juin 2002, p. 10431.

13 FEVRIER 2003. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République de Zambie, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Lusaka, le 28 mai 2001, p. 10432.

Autres arrêtés

Service public fédéral Justice

Ordres nationaux, p. 10433. — Ordre judiciaire, p. 10435.

Ministère de la Défense

18 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal. Ordres nationaux. Promotions, p. 10435.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Règlement général pour la protection du travail. Agrément de laboratoires. (Arrêté royal du 31 mars 1992), p. 10436. — Règlement général pour la protection du travail. Certificats de secouriste, p. 10437. — Règlement général pour la protection du travail. Démolition et retrait d'asbeste. (Article 148^{decies} 2.5.9.3.4.), p. 10437. — Agréments de formations complémentaires des coordinateurs en matière de sécurité et de santé, p. 10437.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté française

Ministère de la Communauté française

4 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des président, membres, délégué du Gouvernement et secrétaire de la Commission de réaffectation prévue à l'article 97 de l'arrêté royal du 27 juillet 1979 fixant le statut des membres du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française et des membres du personnel du service d'inspection chargés de la surveillance de ces centres psycho-médico-sociaux, p. 10439.

4 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant la composition de la chambre de recours du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française et des membres du personnel du service d'inspection chargés de la surveillance de ces centres psycho-médico-sociaux, p. 10440.

13 FEBRUARI 2003. — Ordonnantie houdende instemming met de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, met de Bijlagen 1 en 2, met de Protocolen 1, 2, 3, 4 en 5 en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 17 juni 2002, bl. 10430.

13 FEBRUARI 2003. — Ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van het Koninkrijk Thailand, anderzijds, inzake, de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 12 juni 2002, bl. 10431.

13 FEBRUARI 2003. — Ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Zambia, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Lusaka op 28 mei 2001, bl. 10432.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Justitie

Nationale Orden, bl. 10433. — Rechterlijke Orde, bl. 10435.

Ministerie van Landsverdediging

18 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit. Nationale Orden. Bevorderingen, bl. 10435.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming. Erkenning van laboratoria. (Koninklijk besluit van 31 maart 1992), bl. 10436. — Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming. Getuigschrift van hulpverlener, bl. 10437. — Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming. Afbreken en verwijderen van asbest (Artikel 148^{decies} 2.5.9.3.4.), bl. 10437. — Erkenningen van aanvullende vormingen van coördinatoren inzake veiligheid en gezondheid, bl. 10437.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Sint-Truiden. Gemeentelijke geïntegreerde stedenbouwkundige verordening, bl. 10438.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Ruimtelijke ordening, bl. 10438. — Vlaamse Hoge Raad voor Natuurbehoud. Benoeming van een lid, bl. 10438.

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

4 DECEMBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot aanwijzing van de voorzitter, de leden, de afgevaardigde van de Regering en de secretaris van de Reaffectatiecommissie bepaald in artikel 97 van het koninklijk besluit van 27 juli 1979 houdende het statuut van de leden van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap alsook van de personeelsleden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze psycho-medisch-sociale centra, bl. 10440.

4 DECEMBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende de samenstelling van de raad van beroep voor het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap alsook voor de personeelsleden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze psycho-medisch-sociale centra, bl. 10442.

10 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française constituant des jurys en application de l'article 24 du décret du 4 janvier 1999 relatif aux fonctions de promotion et de sélection, p. 10443.

10 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende samenstelling van examencommissies met toepassing van artikel 24 van het decreet van 4 januari 1999 betreffende de bevorderingsambten en de selectieambten, bl. 10449.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Deutschsprachige Gemeinschaft

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Unterschutzstellung, S. 10455.

Communauté germanophone

Ministère de la Communauté germanophone

Classement, p. 10455.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

Conservation de la Nature, p. 10455.

Duitstalige Gemeenschap

Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap

Rangschikking, bl. 10455.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

Natuurbehoud, bl. 10455.

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

Naturerhaltung, S. 10455.

Avis officiels

Cour d'arbitrage

Extrait de l'arrêt n° 173/2002 du 27 novembre 2002, p. 10459.

Officiële berichten

Arbitragehof

Uittreksel uit arrest nr. 173/2002 van 27 november 2002, bl. 10457.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 173/2002 vom 27. November 2002, S. 10461.

Pouvoir judiciaire

Cour d'appel de Bruxelles, p. 10464. — Cour du travail de Bruxelles, p. 10464. — Tribunal de première instance de Bruxelles, p. 10464.

Rechterlijke Macht

Hof van beroep te Brussel, bl. 10464. — Arbeidshof te Brussel, bl. 10464. — Rechtbank van eerste aanleg te Brussel, bl. 10464.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

1^{er} MARS 2003. — Arrêté de l'administrateur délégué de SELOR – Bureau de Sélection de l'Administration fédérale fixant le règlement d'ordre relatif aux examens linguistiques, p. 10464.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

1 MAART 2003. — Besluit van de afgevaardigd bestuurder van SELOR – Selectiebureau van de Federale Overheid tot vaststelling van het reglement van orde betreffende de taalexamens, bl. 10464.

1^{er} MARS 2003. — Arrêté de l'administrateur délégué de SELOR fixant le règlement d'ordre relatif aux sélections comparatives et aux sélections, p. 10467.

1 MAART 2003. — Besluit van de afgevaardigd bestuurder van SELOR tot vaststelling van het reglement van orde betreffende de vergelijkende selecties en de selecties, bl. 10467.

Examens linguistiques organisés en exécution des dispositions de l'arrêté royal du 19 décembre 2002 organisant les examens permettant aux docteurs et licenciés en droit de satisfaire au prescrit de l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, p. 10470.

Taalexamens georganiseerd overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 19 december 2002 tot regeling van de examens waarbij de doctors en licentiaten in de rechten in de gelegenheid worden gesteld te voldoen aan het voorschrift van artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, bl. 10470.

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Service public fédéral Personnel et Organisation

27 FEVRIER 2003. — Permutation de membres du personnel des Services du Gouvernement wallon et des services publics et parastataux fédéraux, p. 10471.

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie

27 FEBRUARI 2003. — Omwisseling van personeelsleden van de Diensten van de Waalse Regering en van de federale overheidsdiensten en federale parastatalen, bl. 10471.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 10476.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publication prescrite par l'article 770 du Code civil. Succession en déshérence, p. 10477.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 10478 à 10506.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 10476.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschap, bl. 10477.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 10478 tot bl. 10506.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

COUR D'ARBITRAGE

F. 2003 — 827

[2003/200210]

Arrêt n° 29/2003 du 19 février 2003

Numéro du rôle : 2315

En cause : le recours en annulation des articles 4, 7, 8, 11 et 17 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, introduit par Y. della Faille de Leverghem.

La Cour d'arbitrage, chambre restreinte,

composée du président M. Melchior et des juges-rapporteurs R. Henneuse et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 14 janvier 2002 et parvenue au greffe le 15 janvier 2002, Y. della Faille de Leverghem, demeurant à 1950 Kraainem, avenue des Rouges-Gorges 3, a introduit un recours en annulation des articles 4, 7, 8, 11 et 17 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés (publiée au *Moniteur belge* du 3 août 2001).

II. *La procédure*

Par ordonnance du 15 janvier 2002, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Le 24 janvier 2002, en application de l'article 71, alinéa 1^{er}, de la loi organique, les juges-rapporteurs R. Henneuse et E. Derycke ont fait rapport devant le président de ce qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour, siégeant en chambre restreinte, de rendre un arrêt déclarant manifestement irrecevable le recours en annulation introduit par Y. della Faille de Leverghem.

Les conclusions des juges-rapporteurs ont été notifiées au requérant conformément à l'article 71, alinéa 2, de la loi organique, par lettre recommandée à la poste le 24 janvier 2002.

Le requérant a introduit un mémoire justificatif, par lettre recommandée à la poste le 7 février 2002.

Par ordonnances des 27 juin et 19 décembre 2002, la Cour a prorogé respectivement jusqu'aux 14 janvier et 14 juillet 2003 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *En droit*

— A —

A.1. Dans leurs conclusions, les juges-rapporteurs ont fait savoir qu'en application de l'article 71 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, ils pourraient être amenés à proposer à la Cour, siégeant en chambre restreinte, de déclarer le recours en annulation manifestement irrecevable.

A.2. Dans son mémoire justificatif, le requérant expose tout d'abord que le règlement identique des communes, prescrit par l'article 8 de la loi spéciale du 13 juillet 2001, serait de nature à l'affecter directement et défavorablement, dès lors que « le régime sera donc le même qu'il s'agisse d'Anvers ou de Kraainem; que les organes de communes à statut spécial perdront donc leur spécificité; que ces organes sont composés de personnes physiques, notamment francophones ».

S'agissant des autres dispositions attaquées, le requérant allègue que « les personnes physiques faisant partie de ces organes communaux ou voulant en faire partie ainsi que les citoyens » sont directement touchés par le fait qu'une large partie de la législation communale et provinciale est désormais réglée par la Région flamande et non plus par l'autorité fédérale. Par ailleurs, à défaut de se voir reconnaître un intérêt à contester les règles de compétence qu'il attaque, le requérant se verrait contraint de contester chaque décret fondé sur lesdites règles.

— B —

B.1. Le requérant demande l'annulation des articles 4, 7, 8, 11 et 17 de la loi spéciale précitée, publiée au *Moniteur belge* du 3 août 2001.

Ces dispositions, selon le cas, modifient ou complètent la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Dans les limites et moyennant les modalités et exceptions qu'elles prévoient, les dispositions attaquées ont pour objet, selon le cas, d'attribuer aux régions diverses compétences en ce qui concerne les institutions communales, provinciales et les agglomérations et fédérations de communes (articles 4, 7 et 17), de réglementer l'exercice par les régions de certaines des compétences ainsi transférées (article 8) et de régler le respect, par les communautés et régions, des compétences que la Constitution réserve à la loi (article 11).

B.2. La Constitution et la loi spéciale du 6 janvier 1989 imposent à toute personne physique ou morale qui introduit un recours en annulation de justifier d'un intérêt. Ne justifient de l'intérêt requis que les personnes dont la situation pourrait être affectée directement et défavorablement par la norme entreprise.

B.3.1. Le requérant fonde son recours sur sa qualité d'habitant d'une commune visée à l'article 7 des lois coordonnées, le 18 juillet 1966, sur l'emploi des langues en matière administrative.

B.3.2. En considération, notamment, de la qualité de règles de compétence des dispositions attaquées, le lien de causalité entre celles-ci et les inconvénients que le requérant pourrait connaître en sa seule qualité d'habitant n'est ni suffisamment précis, ni suffisamment direct pour constituer l'intérêt requis, même si le requérant habite dans une des communes visées à l'article 7 des lois coordonnées précitées.

B.4. En ce que le requérant, dans son mémoire justificatif, avance les effets des dispositions qu'il attaque sur les organes communaux - ces derniers fussent-ils même considérés sous l'angle des personnes physiques qui les composent -, il avance une qualité qui n'est pas celle alléguée à l'appui de sa requête, et plus fondamentalement une qualité qui n'est pas la sienne.

La Cour observe de surcroît que le requérant n'exprime à aucun moment une quelconque volonté de faire usage de l'article 271 de la Nouvelle loi communale qui permet, en matière d'action, à un ou plusieurs habitants d'une commune de pallier l'éventuelle carence de celle-ci.

B.5. Il résulte de ce qui précède que le recours en annulation est manifestement irrecevable.

Par ces motifs,

la Cour, chambre restreinte,
statuant à l'unanimité des voix,

déclare le recours en annulation irrecevable.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 19 février 2003.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

N. 2003 — 827

[2003/200210]

Arrest nr. 29/2003 van 19 februari 2003

Rolnummer 2315

In zake: het beroep tot vernietiging van de artikelen 4, 7, 8, 11 en 17 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, ingesteld door Y. della Faille de Leverghem.

Het Arbitragehof, beperkte kamer,

samengesteld uit voorzitter M. Melchior en de rechters-verslaggevers R. Henneuse en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux,

wijst na beraad het volgende arrest:

I. Onderwerp van het beroep

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 14 januari 2002 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 15 januari 2002, heeft Y. della Faille de Leverghem, wonende te 1950 Kraainem, Roodborstjeslaan 3, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 4, 7, 8, 11 en 17 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 3 augustus 2001).

II. De rechtspleging

Bij beschikking van 15 januari 2002 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

Op 24 januari 2002 hebben de rechters-verslaggevers R. Henneuse en E. Derycke, met toepassing van artikel 71, eerste lid, van de organieke wet, de voorzitter ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht aan het Hof, zitting houdende in beperkte kamer, voor te stellen een arrest te wijzen waarbij wordt vastgesteld dat het beroep tot vernietiging ingesteld door Y. della Faille de Leverghem klaarblijkelijk onontvankelijk is.

Overeenkomstig artikel 71, tweede lid, van de organieke wet is van de conclusies van de rechters-verslaggevers aan de verzoeker kennisgegeven bij op 24 januari 2002 ter post aangetekende brief.

De verzoeker heeft een memorie met verantwoording ingediend bij op 7 februari 2002 ter post aangetekende brief.

Bij beschikkingen van 27 juni en 19 december 2002 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot respectievelijk 14 januari en 14 juli 2003.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. In rechte

— A —

A.1. In hun conclusies hebben de rechters-verslaggevers te kennen gegeven dat zij met toepassing van artikel 71 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 ertoe zouden kunnen worden gebracht aan het Hof, zitting houdende in beperkte kamer, voor te stellen het beroep tot vernietiging klaarblijkelijk onontvankelijk te verklaren.

A.2. In zijn memorie met verantwoording betoogt de verzoeker in de eerste plaats dat de bij artikel 8 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 voorgeschreven identieke regeling van de gemeenten hem rechtstreeks en ongunstig zou kunnen raken, aangezien « de regeling dus dezelfde zal zijn of nu het gaat om Antwerpen of om Kraainem; de organen van gemeenten met een speciaal statuut dus hun specifiek karakter zullen verliezen; die organen uit natuurlijke personen, met name Franstaligen, zijn samengesteld ».

Wat de andere bestreden bepalingen betreft, voert de verzoeker aan dat « de natuurlijke personen die van die gemeentelijke organen deel uitmaken of die ervan deel willen uitmaken alsook de burgers » rechtstreeks worden geraakt door het feit dat een groot deel van de wetgeving betreffende de gemeenten en de provincies voortaan wordt geregeld door het Vlaamse Gewest en niet langer door de federale overheid. Bovendien zou de verzoeker, bij gebreke van een belang om de door hem bestreden bevoegdheidsregels te betwisten, gedwongen zijn elk op grond van de voormelde regels aangenomen decreet, te betwisten.

— B —

B.1. De verzoeker vordert de vernietiging van de artikelen 4, 7, 8, 11 en 17 van de voormelde bijzondere wet, die in het *Belgisch Staatsblad* van 3 augustus 2001 werd bekendgemaakt.

Bij die bepalingen wordt de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen gewijzigd of aangevuld, naar gelang van het geval. Binnen de perken, volgens de nadere regels en met de uitzonderingen waarin zij voorzien, hebben de bestreden bepalingen tot doel, naar gelang van het geval, aan de gewesten diverse bevoegdheden toe te kennen op het vlak van de gemeentelijke en provinciale instellingen en de agglomeraties en federaties van gemeenten (artikelen 4, 7 en 17), de uitoefening door de gewesten van sommige aldus overgedragen bevoegdheden te regelen (artikel 8) en de naleving, door de gemeenschappen en de gewesten, van de door de Grondwet aan de wet voorbehouden bevoegdheden te verzekeren (artikel 11).

B.2. De Grondwet en de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof vereisen dat elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die een beroep tot vernietiging instelt doet blijken van een belang. Van het vereiste belang doen slechts blijken de personen wier situatie door de bestreden norm rechtstreeks en ongunstig zou kunnen worden geraakt.

B.3.1. De verzoeker baseert zijn beroep op zijn hoedanigheid van inwoner van een gemeente bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

B.3.2. Met name gelet op het bevoegdheidsverdelende karakter van de bestreden bepalingen, is het oorzakelijk verband tussen laatstgenoemde en de nadelen die de verzoeker in zijn enkele hoedanigheid van inwoner zou kunnen ondervinden, noch voldoende gepreciseerd, noch voldoende rechtstreeks om het vereiste belang op te leveren, ook al woont de verzoeker in een van de gemeenten bedoeld in artikel 7 van de voormelde gecoördineerde wetten.

B.4. In zoverre de verzoeker zich in zijn memorie met verantwoording beroept op de gevolgen van de door hem bestreden bepalingen voor de gemeentelijke organen — zelfs wanneer die laatste worden beschouwd vanuit het standpunt van de natuurlijke personen die ze samenstellen —, beroept hij zich op een hoedanigheid die niet die is welke tot staving van zijn verzoekschrift is aangevoerd, en meer fundamenteel een hoedanigheid die niet de zijne is.

Het Hof merkt bovendien op dat de verzoeker op geen enkel ogenblik enige wil uitdrukt om gebruik te maken van artikel 271 van de Nieuwe Gemeentewet aan de hand waarvan, inzake rechtsvorderingen, één of meer inwoners van een gemeente een mogelijke nalatigheid van laatstgenoemde kunnen opvangen.

B.5. Uit hetgeen voorafgaat volgt dat het beroep tot vernietiging klaarblijkelijk onontvankelijk is.

Om die redenen,

het Hof, beperkte kamer,

met eenparigheid van stemmen uitspraak doende,

verklaart het beroep tot vernietiging onontvankelijk.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 19 februari 2003.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

D. 2003 — 827

[2003/200210]

Urteil Nr. 29/2003 vom 19. Februar 2003

Geschäftsverzeichnisnummer 2315

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 4, 7, 8, 11 und 17 des Sondergesetzes vom 13. Juli 2001 zur Übertragung verschiedener Befugnisse an die Regionen und Gemeinschaften, erhoben von Y. della Faille de Leverghem.

Der Schiedshof, beschränkte Kammer,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden M. Melchior und den referierenden Richtern R. Henneuse und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klage

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 14. Januar 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 15. Januar 2002 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob Y. della Faille de Leverghem, wohnhaft in 1950 Kraainem, Roodborstjeslaan 3, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 4, 7, 8, 11 und 17 des Sondergesetzes vom 13. Juli 2001 zur Übertragung verschiedener Befugnisse an die Regionen und Gemeinschaften (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 3. August 2001).

II. Verfahren

Durch Anordnung vom 15. Januar 2002 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Am 24. Januar 2002 haben die referierenden Richter R. Henneuse und E. Derycke gemäß Artikel 71 Absatz 1 des organisierenden Gesetzes den Vorsitzenden davon in Kenntnis gesetzt, daß sie dazu veranlaßt werden könnten, dem in beschränkter Kammer tagenden Hof vorzuschlagen, ein Urteil zu verkünden, in dem die offensichtliche Unzulässigkeit der von Y. della Faille de Leverghem erhobenen Nichtigkeitsklage festgestellt wird.

Gemäß Artikel 71 Absatz 2 des organisierenden Gesetzes wurden die Schlußfolgerungen der referierenden Richter der klagenden Partei mit am 24. Januar 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief notifiziert.

Der Kläger hat mit am 7. Februar 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Begründungsschriftsatz eingereicht.

Durch Anordnungen vom 27. Juni und 19. Dezember 2002 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 14. Januar bzw. 14. Juli 2003 verlängert.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachgebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. In rechtlicher Beziehung

— A —

A.1. In ihren Schlußfolgerungen haben die referierenden Richter darauf hingewiesen, daß sie dazu veranlaßt werden könnten, gemäß Artikel 71 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 dem in beschränkter Kammer tagenden Hof vorzuschlagen, die Nichtigkeitsklage für offensichtlich unzulässig zu erklären.

A.2. In seinem Begründungsschriftsatz bringt der Kläger an erster Stelle vor, daß die in Artikel 8 des Sondergesetzes vom 13. Juli 2001 vorgesehene Gleichbehandlung der Gemeinden ihn unmittelbar und in ungünstigem Sinne betreffen könne, weil « die Regelung also die gleich sein wird, egal, ob es sich nun um Antwerpen oder um Kraainem handelt; die Organe von Gemeinden mit Sonderstatus werden also ihre spezifische Beschaffenheit verlieren; die betreffenden Organe setzen sich aus natürlichen Personen, vor allem Französischsprachigen, zusammen ».

Was die anderen angefochtenen Bestimmungen betrifft, macht der Kläger geltend, daß « die natürlichen Personen, die diesen kommunalen Organen angehören bzw. angehören wollen, sowie die Bürger » unmittelbar dadurch betroffen seien, daß ein Großteil der Gesetzgebung über die Gemeinden und Provinzen nunmehr durch die Flämische Region und nicht mehr durch die Föderalbehörde geregelt werde. Außerdem wäre der Kläger in Ermangelung eines Interesses an der Anfechtung der von ihm bestrittenen Zuständigkeitsvorschriften gezwungen, jedes aufgrund der besagten Vorschriften verabschiedete Dekret anzufechten.

— B —

B.1. Der Kläger beantragt die Nichtigkeitsklärung der Artikel 4, 7, 8, 11 und 17 des oben angeführten Gesetzes, das im *Belgischen Staatsblatt* vom 3. August 2001 veröffentlicht wurde.

Je nach dem Fall handelt es sich bei diesen Bestimmungen um eine Änderung oder um eine Ergänzung des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen. Innerhalb der Grenzen und entsprechend den Modalitäten und Ausnahmen, die darin vorgesehen sind, zielen die angefochtenen Bestimmungen je nach dem Fall darauf ab, den Regionen verschiedene Zuständigkeiten im Bereich der kommunalen und provinziellen Einrichtungen sowie der Agglomerationen und Gemeindeföderationen zu erteilen (Artikel 4, 7 und 17), die Ausübung bestimmter somit übertragener Zuständigkeiten durch die Regionen zu regeln (Artikel 8) und die Einhaltung der durch die Verfassung dem Gesetz vorbehaltenen Zuständigkeiten durch die Gemeinschaften und Regionen zu gewährleisten (Artikel 11).

B.2. Die Verfassung und das Sondergesetz vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof erfordern, daß jede natürliche oder juristische Person, die eine Nichtigkeitsklage erhebt, ein Interesse nachweist. Das erforderliche Interesse liegt nur bei jenen Personen vor, deren Situation durch die angefochtene Rechtsnorm unmittelbar und ungünstig beeinflusst werden könnte.

B.3.1. Der Kläger gründet seine Klage auf seine Eigenschaft als Einwohner einer Gemeinde, auf die sich Artikel 7 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachgebrauch in Verwaltungsangelegenheiten bezieht.

B.3.2. Insbesondere in Anbetracht der zuständigkeitsverteilenden Beschaffenheit der angefochtenen Bestimmungen ist der ursächliche Zusammenhang zwischen diesen Bestimmungen und den Nachteilen, die der Kläger in seiner bloßen Eigenschaft als Einwohner erleiden könnte, weder ausreichend präzisiert, noch direkt genug als Grundlage für das erforderliche Interesse, auch wenn der Kläger in einer der Gemeinden wohnhaft ist, auf die sich Artikel 7 der vorgenannten koordinierten Gesetze bezieht.

B.4. Insoweit der Kläger sich in seinem Begründungsschriftsatz auf die Folgen der von ihm angefochtenen Bestimmungen für die kommunalen Organe beruft - auch wenn diese vom Gesichtspunkt der sie bildenden natürlichen Personen aus betrachtet werden -, beruft er sich auf eine Eigenschaft, die nicht diejenige ist, die zur Untermauerung seiner Klageschrift angeführt wird, und - grundlegender - auf eine Eigenschaft, die nicht die Seinige ist.

Der Hof weist außerdem darauf hin, daß der Kläger zu keinem Zeitpunkt den Willen äußert, von Artikel 271 des Neuen Gemeindegesetzes Gebrauch zu machen, auf dessen Grundlage, was die Klageerhebung vor Gericht betrifft, einer oder mehrere Einwohner einer Gemeinde einer etwaigen Unterlassung derselben abhelfen können.

B.5. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, daß die Nichtigkeitsklage offensichtlich unzulässig ist.

Aus diesen Gründen:

Der Hof, beschränkte Kammer,

einstimmig entscheidend,

erklärt die Nichtigkeitsklage für unzulässig.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 19. Februar 2003.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2003 — 828

[C — 2003/14047]

7 FEVRIER 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 janvier 2001 fixant les redevances aériennes de route

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 2001 fixant les redevances aériennes de route;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 23 décembre 2002;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 8 janvier 2003 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de mettre en œuvre sans délai la décision n° 70 de la Commission élargie d'Eurocontrol relative à la détermination des taux unitaires, ainsi que la décision n° 71 relative à l'imposition d'un intérêt sur le paiement tardif des redevances de route pour la période d'application commençant le 1^{er} janvier 2003, étant donné que le produit de ces redevances contribue à rembourser les dépenses faites par Belgocontrol;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité et des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 3 de l'arrêté royal du 23 janvier 2001 fixant les redevances aériennes de route est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. Le taux unitaire de redevance, pour la période d'application commençant le 1^{er} janvier 2003, est de 95,23 EUR. »

Art. 2. L'article 4 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. Le taux de l'intérêt imposable sur le paiement tardif des redevances de route est fixé à 8,43 % par an. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

Art. 4. Notre Ministre de la Mobilité et des Transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2003 — 828

[C — 2003/14047]

7 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 januari 2001 houdende vaststelling van de « en route »-luchtvaartheffingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 januari 2001 houdende vaststelling van de « en route »-luchtvaartheffingen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 december 2002;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 8 januari 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen door de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid om onverwijld de beslissing nr. 70 van de uitgebreide Commissie van Eurocontrol met betrekking tot de vaststelling van de tarieven per eenheid alsmede de beslissing nr. 71 met betrekking tot het aanrekenen van interest wegens te late betaling van « en route »-heffingen voor het tijdvak aanvangend op 1 januari 2003 in toepassing te brengen, aangezien de opbrengst van deze heffingen bijdraagt tot de terugbetaling van de door Belgocontrol gedane kosten;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 3 van het koninklijk besluit van 23 januari 2001 houdende vaststelling van de « en route »-luchtvaartheffingen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. Het tarief per eenheid van de heffing bedraagt 95,23 EUR voor het tijdvak aanvangend op 1 januari 2003. »

Art. 2. Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. De interest bij te late betaling van « en route »-heffingen bedraagt op jaarbasis 8,43 %. »

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Art. 4. Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 829

[C — 2003/09095]

21 FEVRIER 2003. — Arrêté royal relatif aux procédures de contrôle préalables à l'agrégation, aux modalités de surveillance et de contrôle des jeux de hasard

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, notamment les articles 52, 53.3 et 53.5;

Vu l'avis de la Commission des jeux de hasard, donné le 25 avril 2001;

Vue l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 6 mai 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 9 juillet 2002;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 829

[C — 2003/09095]

21 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit betreffende de controleprocedures die aan de erkenning voorafgaan, de regels van toezicht op en controle van de kansspelen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, inzonderheid op de artikelen 52, 53.3 en 53.5;

Gelet op het advies van de Kansspelcommissie, gegeven op 25 april 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 6 mei 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 9 juli 2002;

Vu la notification faite le 10 mai 2001 en vertu de la directive 98/34/CE du Conseil prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information;

Vu l'avis n° 34.149/2 du Conseil d'Etat, donné le 23 octobre 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre de l'Economie, et de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Evaluation de la conformité technique des jeux de hasard*

Section 1^{re}. — L'approbation de modèle

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° la loi : la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs;

2° la Commission : la Commission des jeux de hasard;

3° l'(les) instance(s) : l'instance ou les instances visées à l'article 52, alinéa 2, de la loi, chargées des contrôles.

Art. 2. § 1^{er}. L'agrément d'un jeu de hasard par la Commission est subordonnée à son approbation de modèle délivrée par l'une des instances.

§ 2. L'examen d'un modèle de jeu de hasard en vue de son approbation vise à déterminer si ce modèle satisfait aux règles de fonctionnement fixées par Nous en application des articles 8, 33.4, 38.4 et 43.4. de la loi pour la catégorie de jeux de hasard auquel il appartient, et si les jeux de hasard à construire conformément à ce modèle peuvent satisfaire à ces mêmes prescriptions.

L'instance chargée de l'examen du modèle acceptera, sans les recommencer, les essais et les contrôles effectués dans un autre Etat membre des Communautés européennes ou partie contractante à l'accord sur l'Espace économique européen, pour autant que leurs résultats soient mis à sa disposition et jugés satisfaisants.

§ 3. Lorsqu'un jeu de hasard est constitué de plusieurs sous-ensembles, certains sous-ensembles peuvent être essayés séparément et bénéficier d'un rapport d'essai. L'approbation de modèle ne peut être délivrée que pour le jeu de hasard complet.

§ 4. Toute modification ou adjonction à un modèle approuvé, pouvant influencer le fonctionnement du jeu de hasard, doit être portée à la connaissance de l'instance concernée. Une variante à l'approbation de modèle est délivrée sur la base de l'examen prévu au § 2 du présent article.

Art. 3. § 1^{er}. La demande d'approbation de modèle est présentée auprès du Service de la Métrologie par le fabricant ou par son distributeur établi dans un Etat membre des Communautés européennes ou partie contractante à l'accord sur l'Espace économique européen.

§ 2. La demande comporte les indications suivantes :

— le nom et le domicile du fabricant et, le cas échéant, de son distributeur;

— la catégorie de jeu de hasard;

— le type et la dénomination commerciale éventuelle.

Gelet op de kennisgeving van 10 mei 2001, krachtens de richtlijn 98/34/EG van de Raad houdende de informatieprocedure in het domein van de normen en technische reglementeringen en de regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij;

Gelet op advies nr. 34.149/2 van de Raad van State, gegeven op 23 oktober 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Economie, van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Evaluatie van de technische overeenstemming van de kansspelen*

Afdeling 1. — De modelgoedkeuring

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit, dient te worden verstaan onder :

1° de wet : de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers;

2° de Commissie : de Kansspelcommissie;

3° de instantie(s) : de instantie(s) bedoeld in artikel 52, tweede lid, van de wet, belast met de controles.

Art. 2. § 1. De erkenning van een kansspel is afhankelijk van zijn modelgoedkeuring uitgereikt door één van de instanties.

§ 2. Het onderzoek van een model van kansspel met het oog op de goedkeuring ervan heeft tot doel na te gaan of het model aan de door Ons met toepassing van de artikelen 8, 33.4, 38.4 en 43.4 van de wet vastgelegde werkingsregels voldoet, voor de categorie kansspelen waartoe dit model behoort, en of de overeenkomstig dit model te vervaardigen kansspelen aan diezelfde voorschriften kunnen voldoen.

De instantie belast met het onderzoek van het model zal, zonder ze te herbeginnen, de proeven en controles aanvaarden uitgevoerd in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschappen of in land dat partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, op voorwaarde dat hun resultaten tot haar beschikking gesteld worden en als voldoende geëvalueerd worden.

§ 3. Wanneer een kansspel samengesteld is uit verscheidene onderdelen, kunnen bepaalde onderdelen afzonderlijk worden getest en een testverslag bekomen. De modelgoedkeuring kan enkel uitgereikt worden voor het complete kansspel.

§ 4. Iedere wijziging of aanvulling van een goedgekeurd model moet aan de betrokken instantie bekendgemaakt worden wanneer de werking van het kansspel daardoor kan beïnvloed worden. Een variante op de modelgoedkeuring wordt uitgereikt op basis van het onderzoek bepaald in § 2 van dit artikel.

Art. 3. § 1. De aanvraag tot modelgoedkeuring wordt bij de Metrologische Dienst ingediend door de fabrikant of zijn verdeler gevestigd in een Lidstaat van de Europese Gemeenschappen of in een land dat partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

§ 2. De aanvraag omvat de volgende inlichtingen :

— de naam en woonplaats van de fabrikant en, in voorkomend geval, van zijn verdeler;

— de categorie van het kansspel;

— het type en de eventuele handelsbenaming.

La demande, en triple exemplaire, est également accompagnée des documents nécessaires à son examen, notamment :

— une déclaration de conformité récente, émise par le fabricant du jeu de hasard, indiquant que la machine présentée à l'approbation de modèle a été conçue et construite en conformité avec les exigences réglementaires relatives aux jeux de hasard;

— une description complète du mode d'utilisation du jeu de hasard;

— des photographies nettes et en couleurs de l'aspect extérieur du jeu de hasard;

— des plans de montage;

— une notice descriptive détaillant la construction et le fonctionnement, les dispositifs de sécurité assurant le bon fonctionnement, les dispositifs de réglage, les indications signalétiques, les emplacements prévus pour les marques de vérification et pour les scellements éventuels;

— tout document pertinent permettant de faciliter l'évaluation de la conformité aux exigences réglementaires.

Art. 4. Endéans un délai raisonnable en fonction des essais à réaliser, l'approbation de modèle est délivrée au demandeur, sous la forme d'un certificat daté et signé. Ce certificat fixe le signe d'approbation de modèle attribué et, le cas échéant, les conditions techniques d'installation applicables au jeu de hasard approuvé. Le certificat est accompagné des plans et d'une notice descriptive identifiant le modèle.

Art. 5. § 1^{er}. La durée de validité des approbations de modèle est de dix ans; elle peut être prorogée pour des périodes successives de même durée.

§ 2. Des approbations de modèle provisoires, soit quant au mode de fonctionnement, soit quant à la technique employée, peuvent être accordées lorsque seule la mise en service du modèle permet à l'instance de contrôle d'obtenir les informations lui permettant de déterminer si ce modèle satisfait aux règles de fonctionnement fixées.

§ 3. L'approbation de modèle, même celle d'effet limité, est révoquée lorsque les jeux de hasard conformes à un modèle approuvé présentent un défaut d'ordre général rendant ces jeux de hasard impropres à leur destination ou lorsqu'il est constaté que l'approbation de modèle a été indûment accordée.

Une approbation de modèle d'effet limité est également révoquée lorsque l'une des limitations mentionnées au paragraphe 2 n'est pas respectée.

Art. 6. A la requête de l'instance qui délivre l'approbation de modèle, le demandeur est tenu de fournir tous les moyens nécessaires à l'examen d'un modèle en vue de son approbation.

Section II. — La vérification primitive

Art. 7. § 1^{er}. La vérification primitive a pour but de vérifier si chaque jeu de hasard, préalablement à sa mise en service, est conforme au modèle approuvé et satisfait aux prescriptions techniques fixées qui le concernent. Dans l'affirmative, conformément aux dispositions de l'article 17, le Service de la Métrologie appose la marque de vérification primitive sur la plaquette de poinçonnage ou délivre un certificat de vérification.

§ 2. Les demandes de vérification primitive sont adressées par le bénéficiaire de l'approbation de modèle ou son mandataire au Service de la Métrologie.

§ 3. Chaque jeu de hasard doit être présenté dans un état tel que la vérification et l'apposition des marques de vérification et de scellement peuvent s'effectuer sans travail préparatoire, ni réglage en cours de vérification.

De aanvraag, in drievoud, moet vergezeld zijn van de documenten die ter beoordeling ervan noodzakelijk zijn, met name :

— een recente, door de fabrikant opgestelde, conformiteitverklaring, aangevend dat het voor de modelgoedkeuring aangeboden toestel ontwikkeld en gebouwd is in overeenstemming met de reglementaire eisen betreffende de kansspelen;

— een volledige beschrijving van de werkingwijze van het kansspel;

— duidelijke kleurenfoto's van het buitenaanzicht van het kansspel;

— montagetekeningen;

— een beschrijvende nota met bijzonderheden over de bouw en de werking, de beveiligingsinrichtingen die de goede werking waarborgen, de regelingsinrichtingen, de opschriften, de voor het aanbrengen van ijk- en gebeurlijke verzegelingsmerken voorziene plaatsen;

— ieder relevant document waarmee de evaluatie van de overeenstemming met de reglementaire eisen vergemakkelijkt wordt.

Art. 4. Binnen een redelijke termijn afhankelijk van de uit te voeren proeven, wordt de modelgoedkeuring aan de aanvrager afgeleverd in de vorm van een gedagtekend en ondertekend attest. Dit attest bepaalt het toegekende modelgoedkeuringsteken en, in voorkomend geval, de op het goedgekeurde kansspel toe te passen technische installatievoorwaarden. Het attest is vergezeld van de tekeningen en de beschrijving die het model identificeren.

Art. 5. § 1. De geldigheidsduur van de modelgoedkeuringen is tien jaar; zij kan verlengd worden voor achtereenvolgende perioden van dezelfde duur.

§ 2. Voorlopige modelgoedkeuringen wat de geldigheidsduur, de werkingwijze of de aangewende techniek betreft, kunnen worden toegekend wanneer alleen de ingebruikneming van het model de controle-instantie in staat stelt de informatie in te winnen op basis waarvan ze kan nagaan of dat model al dan niet aan de vastgestelde werkingsregels voldoet.

§ 3. Een modelgoedkeuring, die van beperkte strekking inbegrepen, wordt ingetrokken wanneer de met het goedgekeurde model overeenstemmende kansspelen een gebrek van algemene aard vertonen, waardoor ze ongeschikt worden voor hun doel, of wanneer vastgesteld wordt dat de modelgoedkeuring ten onrechte verleend werd.

Een modelgoedkeuring van beperkte strekking wordt eveneens ingetrokken wanneer één van de beperkingen vermeld onder paragraaf 2, niet nageleefd wordt.

Art. 6. Op verzoek van de instantie die de modelgoedkeuring aflevert, moet de aanvrager alle middelen verstrekken die noodzakelijk zijn voor het onderzoek van een model met het oog op de goedkeuring ervan.

Afdeling II. — De eerste ijk

Art. 7. § 1. De eerste ijk heeft tot doel na te gaan of elk kansspel, voorafgaand aan de ingebruikneming ervan, overeenstemt met het goedgekeurde model en voldoet aan de vastgelegde technische voorschriften. Zo ja, wordt het merk van eerste ijk, overeenkomstig de bepalingen van artikel 17, brengt de Metrologische Dienst het merk van eerste ijk op het ijkplaatje aan of levert een ijkattest af.

§ 2. De aanvragen tot eerste ijk worden door de begunstigde van de modelgoedkeuring of door zijn gemachtigde aan de Metrologische Dienst gericht.

§ 3. Elk kansspel moet in zulke staat worden aangeboden, dat de ijk en het aanbrengen van de ijk- en verzegelingsmerken zonder voorbereidend werk of regeling tijdens de ijk kunnen volbracht worden.

Section III. — La vérification périodique

Art. 8. La vérification périodique consiste à vérifier si chaque jeu de hasard qui a déjà fait l'objet de la vérification primitive satisfait encore aux prescriptions légales. Dans l'affirmative, une marque de vérification, telle que décrite à l'article 18, est apposée ou un certificat de vérification est délivré.

Art. 9. La vérification périodique a lieu après des périodes fixées par Nous pour les diverses catégories de jeux de hasard.

Art. 10. Les instances chargées de la vérification périodique, ne procèdent à aucune opération de réglage ou de remise en état des jeux de hasard présentés à la vérification.

Art. 11. Si, lors des vérifications périodiques apparaissent des défauts mineurs, l'instance qui a effectué les vérifications périodiques peut donner au propriétaire ou au détenteur l'occasion de faire réparer le jeu de hasard en question et de le faire soumettre à une nouvelle vérification périodique dans un délai déterminé, sans que son utilisation soit interdite entre-temps.

Le jeu de hasard en question est dans ce cas revêtu de la marque d'acceptation différée décrite à l'article 19.

Art. 12. La marque de refus, visée à l'article 20, est apposée d'office par l'instance qui a effectué la vérification, lorsqu'elle estime que l'emploi du jeu de hasard vérifié doit être interdit :

— soit parce que celui-ci est irréparable;

— soit que ses défauts demandent une remise en état préalable à toute autre utilisation.

La remise en service d'un tel jeu de hasard ne peut se faire qu'après une nouvelle vérification périodique demandée par le réparateur titulaire d'une licence de classe E visée à l'article 48 de la loi.

En plus de l'apposition de la marque de refus, les marques de vérification périodiques antérieures sont oblitérées.

Section IV. — Le contrôle technique

Art. 13. Le contrôle technique consiste à vérifier si un jeu de hasard qui a déjà fait l'objet de la vérification primitive satisfait encore aux prescriptions légales.

Il peut être effectué à tout moment sur un jeu de hasard vérifié, à la requête de la Commission ou à l'initiative de l'une des instances.

Art. 14. La marque de refus, visée à l'article 20, est apposée d'office par l'instance qui a effectué le contrôle, lorsqu'elle estime que l'emploi du jeu de hasard vérifié doit être interdit :

— soit parce que celui-ci est irréparable,

— soit que ses défauts demandent une remise en état préalable à toute autre utilisation.

La remise en service d'un tel jeu de hasard ne peut se faire qu'après une nouvelle vérification périodique demandée par le réparateur titulaire d'une licence de classe E visée à l'article 48 de la loi.

En plus de l'apposition de la marque de refus, les marques de vérification périodiques antérieures sont oblitérées.

Afdeling III. — De herijk

Art. 8. De herijk bestaat erin na te gaan of elk kansspel dat reeds een eerste maal geijk is nog voldoet aan de wettelijke voorschriften. Zo ja, wordt een ijkmerk, zoals beschreven in artikel 18, aangebracht of een ijkattest afgeleverd.

Art. 9. De herijk voor de verschillende categorieën kansspelen vindt plaats na door Ons bepaalde periodes.

Art. 10. De met de herijk belaste instanties voeren generlei regeling of herstelling uit van de ten ijk aangeboden kansspelen.

Art. 11. Wanneer bij de herijk geringe gebreken worden gevonden, kan de instantie die de herijk uitgevoerd heeft, aan de eigenaar of houder gelegenheid geven het kansspel te laten herstellen en binnen een bepaalde termijn opnieuw tot de herijk aan te bieden, zonder ondertussen het gebruik van het kansspel te verbieden.

Het bedoelde kansspel wordt dan voorzien van het herstellingsmerk zoals beschreven in artikel 19.

Art. 12. Het afkeuringsmerk, bedoeld in artikel 20, wordt ambts-halve aangebracht door de instantie die de ijkking heeft verricht, wanneer ze acht dat het gebruik van het geijkte kansspel moet verboden worden :

— hetzij omdat het onherstelbaar is;

— hetzij omdat de vastgestelde gebreken, vóór alle verder gebruik, een herstelling vergen.

Het opnieuw in dienst nemen van een dusdanig kansspel mag slechts plaatsvinden na een nieuwe door de hersteller, houder van een vergunning van klasse E bedoeld in artikel 48 van de wet, aan te vragen herijk.

Buiten het aanbrengen van het afkeuringsmerk worden de vroegere ijkmerken vernietigd.

Afdeling IV. — De technische controle

Art. 13. De technische controle bestaat erin na te gaan of een kansspel dat reeds een eerste maal geijk is nog voldoet aan de wettelijke voorschriften.

De controle kan op elk ogenblik op een geijk kansspel uitgevoerd worden, op verzoek van de Commissie of op initiatief van één van de instanties.

Art. 14. Het afkeuringsmerk, bedoeld in artikel 20, wordt ambts-halve aangebracht door de instantie die de controle heeft verricht, wanneer ze acht dat het gebruik van het geijkte kansspel moet verboden worden :

— hetzij omdat het onherstelbaar is;

— hetzij omdat de vastgestelde gebreken, vóór alle verder gebruik, een herstelling vergen.

Het opnieuw in dienst nemen van een dusdanig kansspel mag slechts plaatsvinden na een nieuwe herijk, aan te vragen door de hersteller, houder van een vergunning van klasse E, bedoeld in artikel 48 van de wet.

Buiten het aanbrengen van het afkeuringsmerk worden de vroegere ijkmerken vernietigd.

CHAPITRE II. — *Signes d'approbation de modèle, marques et certificats de vérification*

Art. 15. L'apposition sur un jeu de hasard de marques ou d'inscriptions propres à créer une confusion avec les marques et signes fixés dans le présent chapitre, est interdite.

Art. 16. Le signe d'approbation de modèle, visé à l'article 4 du présent arrêté, consiste en un cadre rectangulaire comportant la lettre majuscule B, un tiret, les deux derniers chiffres du millésime de l'année d'attribution de l'approbation de modèle, un tiret et un numéro caractéristique de plusieurs chiffres.

Le numéro caractéristique est précédé par la lettre P dans le cas d'une approbation de modèle d'effet limité.

Ce signe doit être apposé sur les jeux de hasard conformes au modèle en question par celui qui a obtenu l'approbation de modèle. L'endroit d'apposition de ce signe est défini dans le dossier d'approbation de modèle.

Art. 17. La marque d'acceptation en vérification primitive est composée de deux empreintes :

a) la première est constituée par le signe distinctif de l'instance,

b) la seconde est constituée par le millésime de l'année de vérification compris dans un contour hexagonal.

Ces empreintes sont apposées sur une plaquette de poinçonnage définie dans l'approbation de modèle.

Art. 18. La marque d'acceptation en vérification périodique est constituée par le millésime de l'année de vérification compris dans un contour hexagonal et la durée de validité, repris sur une vignette autocollante de forme rectangulaire et de couleur verte. L'endroit d'apposition de cette marque est défini dans le dossier d'approbation de modèle.

Art. 19. La marque d'acceptation différée en vérification périodique consiste en une vignette autocollante de forme rectangulaire et de couleur jaune, mentionnant le délai accordé pour la réparation, le signe distinctif de l'instance qui a procédé à la vérification. L'endroit d'apposition de cette marque est défini dans le dossier d'approbation de modèle.

Art. 20. La marque de refus en vérification périodique consiste en un triangle équilatéral contenant le signe distinctif de l'instance qui a procédé à la vérification.

Cette marque est apposée par l'empreinte d'un poinçon ou au moyen d'une vignette autocollante de forme rectangulaire et de couleur rouge. L'endroit d'apposition de cette marque est défini dans le dossier d'approbation de modèle.

Art. 21. Lorsque la constitution ou les dimensions d'un jeu de hasard sont incompatibles avec l'apposition de marques de vérification primitive ou périodique, ces marques sont remplacées par un certificat.

Ce certificat doit être conservé par le détenteur du jeu de hasard auquel il se rapporte et être présenté par ce dernier sur première demande de l'une des instances.

CHAPITRE III. — *Contrôles exécutés par un organisme accrédité*

Art. 22. Conformément aux dispositions prévues dans l'article 52, alinéa 2, 2ème tiret et alinéa 3 de la loi, le Service de la Métrologie du Ministère des Affaires économiques peut confier les essais d'approbation de modèle, les vérifications primitive et périodique et le contrôle technique à des organismes accrédités à cet effet dans le cadre de la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes de certification et de contrôles ainsi que des laboratoires d'essais ou accrédités dans un autre Etat membre des Communautés européennes ou partie contractante à l'accord sur l'Espace économique européen. Les organismes accrédités transmettent les résultats des contrôles au Service de la Métrologie.

Art. 23. Lors d'une vérification primitive, d'une vérification périodique ou d'un contrôle technique, l'organisme accrédité appose les marques de vérification prévues aux articles 17, 18, 19 et 20. Dans ce cas, les marques comportent en outre le numéro d'identification de l'organisme accrédité.

HOOFDSTUK II. — *Goedkeuringstekens, ijkmerken en -attesten*

Art. 15. Het is verboden op een kansspel merken of opschriften aan te brengen die verwarring kunnen teweeg brengen met de in dit hoofdstuk vastgelegde merken en tekens.

Art. 16. Het in artikel 4 van dit besluit bedoelde modelgoedkeuringstekens bestaat uit een rechthoekige omlijsting bevattende de hoofdletter B, een streepje, de twee laatste cijfers van het jaartal van toekenning van de modelgoedkeuring, een streepje en een kennummer van meerdere cijfers.

Het kennummer wordt voorafgegaan door de letter P bij modelgoedkeuringen van beperkte strekking.

Dit teken moet aangebracht worden op de met het bedoeld model overeenstemmend kansspel door degene die de modelgoedkeuring heeft bekomen. De plaats waarop dit teken wordt aangebracht is aangewezen in het modelgoedkeuringsdossier.

Art. 17. Het aanvaardingsmerk bij eerste ijk bestaat uit twee delen :

a) het eerste deel wordt gevormd door het kenteken van de instantie,

b) het tweede deel wordt gevormd door de laatste twee cijfers van het jaar waarin de ijk plaatsvindt, aangebracht in een zeshoekige omlijsting.

Dit merk wordt aangebracht op een ijkplaatje bepaald in de modelgoedkeuring.

Art. 18. Het aanvaardingsmerk bij herijk wordt gevormd door de laatste twee cijfers van het jaar waarin de ijking plaatsvindt, aangebracht in een zeshoekige omlijsting, en door de geldigheidsduur. Ze worden weergegeven op een groenkleurig zelfklevend etiket. De plaats waarop dit merk wordt aangebracht wordt bepaald in het modelgoedkeuringsdossier.

Art. 19. Het herstellingsmerk bij herijk bestaat uit een geelkleurig zelfklevend etiket van rechthoekige vorm, met de aanduiding van de voor de herstelling toegestane termijn en het kenteken van de instantie die de controle heeft uitgevoerd. De plaats waarop dit merk wordt aangebracht wordt bepaald in het modelgoedkeuringsdossier.

Art. 20. Het afkeuringsmerk bij herijk bestaat uit een gelijkzijdige driehoek die het kenteken bevat van de instantie die de controle heeft uitgevoerd.

Dit merk wordt aangebracht door de afdruk van een stempel of door een rechthoekig rood zelfklevend etiket. De plaats waarop dit merk wordt aangebracht wordt bepaald in het modelgoedkeuringsdossier.

Art. 21. Wanneer de samenstelling of de afmetingen van een kansspel het aanbrengen van merken van eerste ijk of herijk niet toelaten, worden deze merken vervangen door een attest.

Dit attest moet door de houder van het kansspel waarop het betrekking heeft, bewaard worden en door deze laatste, op de eerste vraag van één van de instanties getoond worden.

HOOFDSTUK III. — *Controles uitgevoerd door een geaccrediteerde instelling*

Art. 22. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 52, tweede lid, 2e streepje en derde lid van de wet, kan de Metrologische Dienst van het Ministerie van Economische Zaken de modelgoedkeuringsproeven, de eerste ijk, de herijk en de technische controle toevertrouwen aan hiertoe geaccrediteerde instellingen in het kader van de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van certificatie- en keuringsinstellingen, alsmede van beproevingslaboratoria of geaccrediteerd in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschappen of in een ander land dat partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte. De geaccrediteerde instellingen sturen de resultaten van de controles door naar de Metrologische Dienst.

Art. 23. Bij een eerste ijk, een herijk of een technische controle brengt de geaccrediteerde instelling de ijkmerken aan bepaald in de artikelen 17, 18, 19 en 20. In dit geval bevatten de merken ook het identificatienummer van de geaccrediteerde instelling.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 24. Les dispositions visées par les articles 52, 53.3 et 53.5 de la loi entrent en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 25. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2002.

Art. 26. Notre Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, Notre Ministre qui a la Justice dans ses attributions, Notre Ministre qui a des Finances dans ses attributions, Notre Ministre qui a l'Economie dans ses attributions et Notre Ministre qui a la Santé publique l'Economie dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE

Le Ministre de la Santé publique,
J. TAVERNIER

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

Art. 24. De bepalingen van de artikelen 52, 53.3 en 53.5 van de wet treden in werking op de dag van de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 25. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

Art. 26. Onze Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken, Onze Minister bevoegd voor Justitie, Onze Minister bevoegd voor Financiën, Onze Minister bevoegd voor Economie en Onze Minister bevoegd voor Volksgezondheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

De Minister van Economie,
Ch. PICQUE

De Minister van Volksgezondheid,
J. TAVERNIER

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2003 — 830

[C — 2003/03113]

19 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan

Le Ministre des Finances,

Vu le règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil du 27 mai 2002 instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaida et aux Taliban et abrogeant le règlement n° 467/2001 du Conseil interdisant l'exportation de certaines marchandises et de certains services vers l'Afghanistan, renforçant l'interdiction des vols et étendant le gel des fonds et autres ressources financières décidés à l'encontre des Taliban d'Afghanistan;

Vu le règlement (CE) n° 244/2003 de la Commission du 7 février 2003 modifiant pour la onzième fois le règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaida et aux Taliban, et abrogeant le règlement n° 467/2001 du Conseil;

Vu la résolution 1267 (1999) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies le 15 octobre 1999 et entrée en vigueur le 14 novembre 1999;

Vu la résolution 1333 (2000) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies le 19 décembre 2000 et entrée en vigueur le 19 janvier 2001;

Vu la résolution 1390 (2002) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies le 16 janvier 2002;

Vu la résolution 1452 (2002) adoptée par le Conseil de sécurité le 20 décembre 2002;

Vu la loi du 11 mai 1995 relative à la mise en œuvre des décisions du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations Unies, notamment les articles 1^{er} et 4;

Vu l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Taliban d'Afghanistan, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Taliban d'Afghanistan, modifié par les arrêtés ministériels des 23 novembre 2001, 1^{er} juillet, 26 et 27 septembre, 24 et 30 octobre, 12 et 14 novembre, 10 décembre 2002, 31 janvier et 14 février 2003;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2003 — 830

[C — 2003/03113]

19 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan

De Minister van Financiën,

Gelet op de Verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad van 27 mei 2002 tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al-Qa'ida-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad tot instelling van een verbod op de uitvoer van bepaalde goederen en diensten naar Afghanistan, tot versterking van het verbod op vluchten en de bevestiging van tegoeden en andere financiële middelen ten aanzien van de Taliban van Afghanistan;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 244/2003 van de Commissie van 7 februari 2003 tot elfde wijziging van Verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al-Qa'ida-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad;

Gelet op de resolutie 1267 (1999) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 15 oktober 1999 en in werking getreden op 14 november 1999;

Gelet op de resolutie 1333 (2000) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 19 december 2000 en in werking getreden op 19 januari 2001;

Gelet op de resolutie 1390 (2002) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 16 januari 2002;

Gelet op de resolutie 1452 (2002) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 20 december 2002;

Gelet op de wet van 11 mei 1995 inzake de tenuitvoerlegging van de besluiten van de Veiligheidsraad van de Organisatie van de Verenigde Naties, inzonderheid op de artikelen 1 en 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, gewijzigd bij de ministerieële besluiten van 23 november 2001, 1 juli, 26 en 27 september, 24 en 30 oktober, 12 en 14 november, 10 december 2002, 31 januari en 14 februari 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la nouvelle liste récapitulative établie en application des résolutions 1267 (1999), 1333 (2000) et 1390 (2002) du Conseil de sécurité a été modifiée par la communication SC/7656 du 3 février 2003 et que ceci a comme conséquence la modification de la liste consolidée des entités et/ou des personnes visées par les mesures de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Taliban d'Afghanistan;

Considérant qu'il convient de prendre ces mesures sans tarder afin que la Belgique satisfasse à ses obligations internationales en la matière, en adaptant la liste précitée,

Arrête :

Article 1^{er}. La liste consolidée des personnes et/ou entités visées par les résolutions 1267 (1999), 1333 (2000) et 1390 (2002), telle que définie par le Comité du Conseil de sécurité des Nations Unies, annexée à l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 modifié les 1^{er} juillet, 26 et 27 septembre, 24 et 30 octobre, 12 et 14 novembre, 10 décembre 2002, 31 janvier et 14 février 2003, d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Taliban d'Afghanistan, est modifiée et complétée par la liste annexée au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 8 février 2003.

Bruxelles, le 19 février 2003.

D. REYNDERS

ANNEXE

La mention suivante est ajoutée sous la rubrique « Personnes morales, groupes et entités » :

Lashkar i Jhangvi.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 19 février 2003.

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de nieuwe samenvattende lijst opgesteld bij toepassing van de resoluties 1267 (1999), 1333 (2000) en 1390 (2002) van de Veiligheidsraad aangepast werd door de mededeling SC/7656 van 3 februari 2003 en dat dit de wijziging voor gevolg heeft van de geconsolideerde lijst van entiteiten en/of personen beoogd door de maatregelen van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan;

Overwegende dat het aangewezen is onverwijld deze maatregelen te nemen opdat België zou voldoen aan zijn internationale verplichtingen terzake mits de voormelde lijst aan te passen,

Besluit :

Artikel 1. De geconsolideerde lijst van personen en/of entiteiten, beoogd door de resoluties 1267 (1999), 1333 (2000) en 1390 (2002), zoals ze vastgesteld werd door het Comité van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, gevoegd bij het ministerieel besluit van 15 juni 2000 gewijzigd op 1 juli, 26 en 27 september, 24 en 30 oktober, 12 en 14 november, 10 december 2002, 31 januari en 14 februari 2003, tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, wordt door de lijst in bijlage van dit besluit gewijzigd en aangevuld.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking met ingang van 8 februari 2003.

Brussel, 19 februari 2003.

D. REYNDERS

BIJLAGE

De volgende vermelding wordt toegevoegd aan de lijst van « Rechtspersonen, groepen en entiteiten » :

Lashkar i Jhangvi.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 19 februari 2003.

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2003 — 831 [C — 2003/03110]

25 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'émission du Bon d'Etat à 5 ans extensible à 7 ans - 4 mars 2003 - 2008 - 2010 - et du Bon d'Etat à 8 ans - 4 mars 2003 - 2011

Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté royal du 9 juillet 2000 relatif à l'émission des bons d'Etat, notamment les articles 1^{er}, 4, 6 et 10, modifié par les arrêtés royaux du 26 mai 2002 et 18 février 2003;

Vu l'arrêté royal du 9 janvier 2003 autorisant le Ministre des Finances à poursuivre, en 2003, l'émission des emprunts dénommés "Obligations linéaires", et l'émission des emprunts dénommés "Bons d'Etat", notamment l'article 1^{er}, 2°;

Vu l'arrêté ministériel du 10 juillet 2000 relatif à l'émission des bons d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est émis deux emprunts dénommés respectivement : "Bon d'Etat à 5 ans extensible à 7 ans" et "Bon d'Etat à 8 ans".

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2003 — 831 [C — 2003/03110]

25 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit betreffende de uitgifte van de Staatsbon op 5 jaar verlengbaar tot 7 jaar - 4 maart 2003 - 2008 - 2010 - en de Staatsbon op 8 jaar - 4 maart 2003 - 2011

De Minister van Financiën,

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juli 2000 betreffende de uitgifte van de Staatsbons, inzonderheid de artikelen 1, 4, 6 en 10, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 mei 2002 en van 18 februari 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 januari 2003 dat de Minister van Financiën machtigt tot de voortzetting in 2003, van de uitgifte van de leningen genaamd "Lineaire obligaties" en van de uitgifte van de leningen genaamd "Staatsbons", inzonderheid het artikel 1, 2°;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 juli 2000 betreffende de uitgifte van Staatsbons,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt overgegaan tot de uitgifte van twee leningen respectievelijk genaamd : "Staatsbon op 5 jaar verlengbaar tot 7 jaar" en "Staatsbon op 8 jaar".

Art. 2. Le bon d'Etat à 5 ans extensible à 7 ans – 4 mars 2003 – 2008 – 2010 – porte intérêt au taux de 3,05 p.c. l'an du 4 mars 2003 au 3 mars 2008. Ce taux est maintenu en cas d'exercice de l'option de prolongation, soit pour la période du 4 mars 2008 au 3 mars 2010.

Art. 3. Le bon d'Etat à 8 ans – 4 mars 2003 – 2011 – porte intérêt au taux de 3,60 p.c. l'an du 4 mars 2003 au 3 mars 2011.

Art. 4. La souscription publique à ces deux bons d'Etat telle que visée à l'article 12 de l'arrêté royal du 9 juillet 2000, est ouverte le 21 février 2003; elle est close le 3 mars 2003. La date de paiement est fixée au 4 mars 2003. Le paiement est effectué intégralement en espèces.

Art. 5. Le prix d'émission du bon d'Etat à 5 ans extensible à 7 ans – 4 mars 2003 – 2008 – 2010 – est fixé au pair de la valeur nominale.

Le prix d'émission du bon d'Etat à 8 ans – 4 mars 2003 – 2011 – est fixé au pair de la valeur nominale.

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 21 février 2003.

Bruxelles, le 25 février 2003.

D. REYNDERS

Art. 2. De Staatsbon op 5 jaar, verlengbaar tot 7 jaar – 4 maart 2003 – 2008 – 2010 – rent 3,05 pct 's jaars vanaf 4 maart 2003 tot 3 maart 2008. Deze rente blijft behouden ingeval de optie tot verlenging wordt uitgeoefend, hetzij voor de periode van 4 maart 2008 tot 3 maart 2010.

Art. 3. De Staatsbon op 8 jaar – 4 maart 2003 – 2011 – rent 3,60 pct 's jaars vanaf 4 maart 2003 tot 3 maart 2011.

Art. 4. De openbare inschrijving op deze twee Staatsbons zoals bedoeld in artikel 12 van het koninklijk besluit van 9 juli 2000, wordt opengesteld op 21 februari 2003; zij wordt afgesloten op 3 maart 2003. De datum van betaling is vastgesteld op 4 maart 2003. De betaling is volledig in speciën.

Art. 5. De uitgifteprijs van de Staatsbon op 5 jaar verlengbaar tot 7 jaar – 4 maart 2003 – 2008 – 2010 – is vastgesteld op het pari van de nominale waarde.

De uitgifteprijs van de Staatsbon op 8 jaar – 4 maart 2003 – 2011 – is vastgesteld op het pari van de nominale waarde.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 21 februari 2003.

Brussel, 25 februari 2003.

D. REYNDERS

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION**

F. 2003 — 832

[C – 2003/02043]

**17 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel
portant création d'une commission de recours
en matière de permutation**

Le Ministre de la Fonction publique,

Vu l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert de membres du personnel des ministères fédéraux aux Gouvernements des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune, notamment l'article 5, § 3;

Considérant que la procédure de permutation instaurée par l'arrêté royal du 25 juillet 1989 susmentionné est supervisée par la Chancellerie du Premier Ministre,

Arrête :

Article 1^{er}. Une commission est créée en vue de traiter les recours introduits contre la décision de l'autorité dont question à l'article 5, § 3, alinéa 1^{er} et 2, de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert de membres du personnel des ministères fédéraux aux Gouvernements des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune.

Art. 2. Elle se réunit à l'initiative de la Chancellerie du Premier Ministre qui en assure le secrétariat.

Art. 3. Cette commission est composée de:

- un représentant de la Chancellerie du Premier Ministre,
- un représentant de la cellule de dissolution des services concernés,
- un représentant de la Région wallonne,
- un représentant du Service public fédéral Personnel et Organisation,
- un représentant de SELOR.

Bruxelles, le 17 février 2003.

L. VAN DEN BOSSCHE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE**

N. 2003 — 832

[C – 2003/02043]

**17 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit
houdende oprichting van een beroepscommissie
inzake omwisseling**

De Minister van Ambtenarenzaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop personeelsleden van de federale ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en naar het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 5, § 3;

Overwegende dat de procedure inzake omwisseling ingevoerd door voornoemd koninklijk besluit van 25 juli 1989 gesuperviseerd wordt door de Kanselarij van de Eerste Minister,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt een commissie opgericht die de beroepen behandelt ingediend tegen de beslissing van de overheid waarvan sprake in artikel 5, § 3, eerste en tweede lid, van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop personeelsleden van de federale ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en naar het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Art. 2. Zij vergadert op initiatief van de Kanselarij van de Eerste Minister die instaat voor het secretariaat.

Art. 3. Deze commissie is samengesteld van :

- een vertegenwoordiger van de Kanselarij van de Eerste Minister,
- een vertegenwoordiger van de ontbindingscel van de betrokken diensten,
- een vertegenwoordiger van het Waals Gewest,
- een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie,
- een vertegenwoordiger van SELOR.

Brussel, 17 februari 2003.

L. VAN DEN BOSSCHE

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2003 — 833

[C — 2003/12071]

10 FEVRIER 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail n° 17*vicies-quinquies* du 18 décembre 2002, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant et exécutant la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, modifiée par les conventions collectives de travail n° 17*bis* du 29 janvier 1976, n° 17*nonies* du 7 juin 1983, n° 17*duodevicies* du 26 juillet 1994, n° 17*vicies* du 17 décembre 1997 et n° 17*vicies-quater* du 19 décembre 2001 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment les articles 18 et 28;

Vu la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, notamment les articles 6 et 8, convention conclue au sein du Conseil national du Travail et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 16 janvier 1975;

Vu la demande du Conseil national du Travail;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail n° 17*vicies-quinquies*, reprise en annexe, conclue le 18 décembre 2002 au sein du Conseil national du Travail, modifiant et exécutant la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, modifiée par les conventions collectives de travail n° 17*bis* du 29 janvier 1976, n° 17*nonies* du 7 juin 1983, n° 17*duodevicies* du 26 juillet 1994, n° 17*vicies* du 17 décembre 1997 et n° 17*vicies-quater* du 19 décembre 2001.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

—————
Annexe

Conseil national du Travail

Convention collective de travail n° 17*vicies-quinquies* du 18 décembre 2002, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant et exécutant la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, modifiée par les conventions collectives de travail n° 17*bis* du 29 janvier 1976, n° 17*nonies* du 7 juin 1983, n° 17*duodevicies* du 26 juillet 1994, n° 17*vicies* du 17 décembre 1997 et n° 17*vicies-quater* du 19 décembre 2001

Enregistrée le 09/01/2003 sous le n° 64992/CO/300

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

Vu la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, modifiée par les conventions

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2003 — 833

[C — 2003/12071]

10 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17*vicies-quinquies* van 18 december 2002, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging en uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 17*bis* van 29 januari 1976, nr. 17*nonies* van 7 juni 1983, nr. 17*duodevicies* van 26 juli 1994, nr. 17*vicies* van 17 december 1997 en nr. 17*vicies-quater* van 19 december 2001 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op de artikelen 18 en 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, inzonderheid op de artikelen 6 en 8, overeenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad en algemeen verbindend verklaard door het koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Gelet op het verzoek van de Nationale Arbeidsraad;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage opgenomen collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17*vicies-quinquies* gesloten op 18 december 2002 in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging en uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 17*bis* van 29 januari 1976, nr. 17*nonies* van 7 juni 1983, nr. 17*duodevicies* van 26 juli 1994, nr. 17*vicies* van 17 december 1997 en nr. 17*vicies-quater* van 19 december 2001.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—————
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

—————
Bijlage

Nationale Arbeidsraad

Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17*vicies-quinquies* van 18 december 2002, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging en uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 17*bis* van 29 januari 1976, nr. 17*nonies* van 7 juni 1983, nr. 17*duodevicies* van 26 juli 1994, nr. 17*vicies* van 17 december 1997 en nr. 17*vicies-quater* van 19 december 2001

Geregistreerd op 09/01/2003 onder het nr. 64992/CO/300

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen,

collectives de travail n° 17 bis du 29 janvier 1976, n° 17 nonies du 7 juin 1983, n° 17 duodeviciés du 26 juillet 1994, n° 17 vicies du 17 décembre 1997 et n° 17 vicies quater du 19 décembre 2001;

Vu les articles 6 et 8 de cette convention n° 17 du 19 décembre 1974 aux termes desquels il y a lieu de procéder au 1^{er} janvier de chaque année à une révision du plafond du salaire de référence pris en considération pour le calcul de l'indemnité complémentaire et du montant des indemnités complémentaires;

Considérant qu'il convient de conclure une convention collective de travail qui donne exécution aux dispositions des articles 6 et 8 en fixant un coefficient de revalorisation pour le plafond du salaire de référence et pour le montant des indemnités complémentaires;

Les organisations interprofessionnelles d'employeurs et de travailleurs suivantes :

- la Fédération des Entreprises de Belgique;
- les organisations nationales des Classes moyennes, agréées conformément aux lois relatives à l'organisation des Classes moyennes coordonnées le 28 mai 1979;
- "De Boerenbond";
- la Fédération wallonne de l'Agriculture;
- la Confédération des Syndicats chrétiens de Belgique;
- la Fédération générale du Travail de Belgique;
- la Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique,

ont conclu, le 18 décembre 2002, au sein du Conseil national du Travail, la présente convention collective de travail :

Article 1. Conformément aux dispositions des articles 6 et 8 de la convention collective de travail du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, modifiée par les conventions collectives de travail n° 17 bis du 29 janvier 1976, n° 17 nonies du 7 juin 1983, n° 17 duodeviciés du 26 juillet 1994, n° 17 vicies du 17 décembre 1997 et n° 17 vicies quater du 19 décembre 2001, il convient à partir du 1^{er} janvier 2003 :

— d'appliquer le coefficient 1,014 au plafond de rémunération mensuelle brute pris en considération pour la fixation du salaire net de référence;

— d'appliquer le coefficient 1,014 également au montant des indemnités complémentaires allouées.

Commentaire

Les adaptations des indemnités complémentaires s'opéreront, pro rata temporis, sur la base de la formule suivante :

— lorsque l'indemnité complémentaire est calculée sur la base du salaire de référence en vigueur avant le 1^{er} janvier 2002, le coefficient de revalorisation est fixé à 1,014;

— lorsque l'indemnité complémentaire est calculée sur la base de la rémunération du mois de janvier, du mois de février ou du mois de mars 2002, on applique le coefficient 1,0105;

— lorsque l'indemnité est calculée sur la base de la rémunération du mois d'avril, du mois de mai ou du mois de juin 2002, on applique le coefficient 1,007;

— lorsque l'indemnité est calculée sur la base de la rémunération du mois de juillet, du mois d'août ou du mois de septembre 2002, on applique le coefficient 1,0035.

L'indemnité qui est calculée sur la base de la rémunération du mois d'octobre, du mois de novembre ou du mois de décembre 2002 n'est pas adaptée.

Art. 2. La présente convention entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Elle pourra être revue ou dénoncée à la demande de la partie signataire la plus diligente, moyennant un préavis de six mois.

Fait à Bruxelles, le dix-huit décembre deux mille deux.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 février 2003.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 17 bis van 29 januari 1976, nr. 17 nonies van 7 juni 1983, nr. 17 duodeviciés van 26 juli 1994, nr. 17 vicies van 17 december 1997 en nr. 17 vicies quater van 17 december 2001;

Gelet op de artikelen 6 en 8 van deze collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, welke artikelen bepalen dat het begrensde referteloon waarop de aanvullende vergoeding wordt berekend en het bedrag zelf van de aanvullende vergoedingen op 1 januari van ieder jaar zullen worden herzien;

Overwegende dat een collectieve arbeidsovereenkomst moet worden gesloten waarbij uitvoering wordt gegeven aan de bepalingen van de artikelen 6 en 8, door het vaststellen van een herwaarderingscoëfficiënt voor het begrensde referteloon en voor het bedrag van de aanvullende vergoedingen;

Hebben de navolgende interprofessionele organisaties van werkgevers en van werknemers :

- het Verbond van Belgische Ondernemingen;
- de nationale middenstandsorganisaties erkend overeenkomstig de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979;
- de Boerenbond;
- "la Fédération wallonne de l'Agriculture";
- het Algemeen Christelijk Vakverbond van België;
- het Algemeen Belgisch Vakverbond;
- de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België,

op 18 december 2002 in de Nationale Arbeidsraad de volgende collectieve arbeidsovereenkomst gesloten.

Artikel 1. Overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 6 en 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 17 bis van 29 januari 1976, nr. 17 nonies van 7 juni 1983, nr. 17 duodeviciés van 26 juli 1994, nr. 17 vicies van 17 december 1997 en nr. 17 vicies quater van 19 december 2001, moeten vanaf 1 januari 2003 de volgende coëfficiënten worden toegepast :

— de coëfficiënt 1,014 op het begrensde brutomaandloon dat in aanmerking wordt genomen voor de vaststelling van het nettoreferteloon;

— de coëfficiënt 1,014 op het bedrag van de aanvullende vergoedingen.

Commentaar

De aanvullende vergoedingen zullen pro rata temporis worden aangepast, op grond van de navolgende formule :

— indien de aanvullende vergoeding wordt berekend op een referteloon van vóór 1 januari 2002, wordt de herwaarderingscoëfficiënt 1,014 toegepast;

— wordt de vergoeding berekend op grond van het loon van de maanden januari, februari of maart 2002, dan wordt de herwaarderingscoëfficiënt 1,0105 toegepast;

— wordt de vergoeding berekend op grond van het loon van de maanden juli, augustus of september 2002, dan wordt de herwaarderingscoëfficiënt 1,0035 toegepast.

— wordt de vergoeding berekend op grond van het loon van de maanden juli, augustus of september 2002, dan wordt de herwaarderingscoëfficiënt 1,0035 toegepast.

De vergoeding die berekend wordt op grond van het loon van de maanden oktober, november of december 2002 wordt niet aangepast.

Art. 2. Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari 2003.

Zij kan op verzoek van de meest gereede ondertekenende partij worden herzien of opgezegd, met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden.

Gedaan te Brussel, op achttien december tweeduizend en twee.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 februari 2003.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2003 — 834

[2003/200112]

19 FEVRIER 2003. — Arrêté royal fixant les conditions dans lesquelles les travailleurs peuvent être mis à la disposition des utilisateurs dans le cadre des programmes de transition (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, notamment l'article 183, § 2;

Vu la concertation avec la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande et la Région wallonne et avec la Communauté germanophone, qui a eu lieu le 19 juillet 2001, le 17 septembre 2001 et le 7 juin 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 juin 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 10 juillet 2002;

Vu l'avis 33.986/1 du Conseil d'Etat, donné le 19 décembre 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'employeur qui met un travailleur à la disposition dans le cadre d'un programme de transition constate, par un écrit signé par l'employeur, le travailleur et l'utilisateur, les conditions et la durée de la mise à la disposition.

Cet écrit est rédigé avant le début de la mise à la disposition. Une copie est adressée par l'employeur au Ministre fédéral qui a l'emploi dans ses attributions, lequel en procure une copie au ministre régional qui a la reconnaissance du programme de transition concerné dans ses attributions.

Art. 2. La durée totale de la mise à la disposition durant la période de mise au travail avec un contrat de transition est limitée à neuf mois maximum.

La mise à disposition est seulement possible au profit d'utilisateurs qui sont susceptibles d'être employeur dans le cadre de la réglementation relative aux contrats de transition.

Art. 3. L'utilisateur veille à ce que le travail convenu réponde aux aptitudes et aux attentes du travailleur et veille à l'accueil du travailleur et à son accompagnement sur le lieu du travail.

L'utilisateur ne peut pas occuper le travailleur en remplacement de travailleurs qui sont à son service.

Art. 4. Le travailleur a au moins droit à la rémunération qu'il aurait perçue s'il avait été occupé par son employeur.

En aucun cas la rémunération, les indemnités et les avantages ne peuvent être inférieurs à ceux perçus par les travailleurs qui exercent la même fonction auprès de l'utilisateur.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 2003.

Art. 6. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 13 juin 1999, *Moniteur belge* du 13 juillet 1999, éd. 3.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2003 — 834

[2003/200112]

19 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder werknemers ter beschikking kunnen worden gesteld van gebruikers in het kader van doorstromingsprogramma's (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, inzonderheid op artikel 183, § 2;

Gelet op het overleg met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest en met de Duitstalige Gemeenschap, gehouden op 19 juli 2001, 17 september 2001 en 7 juni 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 juni 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 10 juli 2002;

Gelet op advies 33.986/1 van de Raad van State, gegeven op 19 december 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De werkgever die een werknemer ter beschikking stelt in het kader van een doorstromingsprogramma legt de voorwaarden en de duur van de terbeschikkingstelling vast in een geschrift ondertekend door de werkgever, de werknemer en de gebruiker.

Dit geschrift wordt opgesteld vóór het begin van de terbeschikkingstelling. Een afschrift ervan wordt door de werkgever overgezonden naar de federale Minister bevoegd voor de werkgelegenheid, die hiervan een afschrift bezorgt aan de voor de erkenning van het betrokken doorstromingsprogramma bevoegde gewestminister.

Art. 2. De totale duur van de terbeschikkingstelling tijdens de periode van tewerkstelling met een doorstromingscontract is beperkt tot maximaal negen maanden.

De terbeschikkingstelling is enkel mogelijk ten aanzien van die gebruikers die ook zelf in aanmerking komen als werkgever in het kader van de reglementering op de doorstromingscontracten.

Art. 3. De gebruiker zorgt ervoor dat de aangeboden arbeid beantwoordt aan de bekwaamheden en verwachtingen van de werknemer en zorgt voor het onthaal van de werknemer en zijn begeleiding op de werkvloer.

De gebruiker mag de werknemer niet inschakelen ter vervanging van werknemers die hij in dienst heeft.

Art. 4. De werknemer heeft minstens recht op het loon dat hij zou genieten mocht hij bij zijn werkgever tewerkgesteld zijn.

In geen geval mogen het loon, de vergoedingen en de voordelen lager zijn dan deze die de werknemers ontvangen die dezelfde functie bij de gebruiker uitoefenen.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 april 2003.

Art. 6. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 13 juni 1999, *Belgisch Staatsblad* van 13 juli 1999, ed. 3.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 835

[C — 2003/35265]

13 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende wijziging van de prijzen voor het vervoer van reizigers op het net van het stads- en streekvervoer van het Vlaams Gewest en houdende vaststelling van de tussenkomsten van derden in de kosten van het openbaar vervoer van de gebruikers

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,

Gelet op de besluitwet van 22 januari 1945, betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land, gewijzigd en aangevuld bij de besluitwetten van 14 mei 1946, 18 mei 1946, 7 juni 1946, 29 juni 1946 en bij de wet van 14 februari 1948;

Gelet op het decreet van de Vlaamse Raad van 31 juli 1990 houdende oprichting van de Vlaamse Vervoermaatschappij, gewijzigd bij de decreten van 18/12/1992, 20/12/1996, 18/05/1999, 17/07/2000, 08/12/2000, 22/12/2000 en 06/07/2001;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 238 van 31 december 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 december 1983 houdende vaststelling van de formules en van de modaliteiten voor de jaarlijkse aanpassing van de tarieven voor het vervoer van reizigers toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 maart 1987;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 3 juli 2002 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op de voorstellen gedaan door de raad van bestuur van de Vlaamse Vervoermaatschappij in zittingen van 20 november 2002;

Gelet op de kennisgeving van de prijzen aan de Prijzendienst op 8 december 2002,

Besluit :

Artikel 1. De in de bijgevoegde tabellen opgenomen prijzen en werkgeversbijdragen toe te passen voor het vervoer van reizigers op het net van het stads- en streekvervoer van het Vlaamse Gewest, zijn goedgekeurd.

Art. 2. Het ministerieel besluit van 26 juni 2002 houdende wijziging van de prijzen voor het vervoer van reizigers op het net van het stads- en streekvervoer van het Vlaams Gewest en houdende vaststelling van de tussenkomsten van derden in de kosten van het openbaar vervoer van de gebruikers wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2003.

Brussel, 13 februari 2003.

De minister vice-president van de Vlaamse regering
en Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,
S. STEVAERT

1. Biljetten**Biljet**

Het biljet is bestemd voor verplaatsingen van 1 of 2 personen die samen reizen. Vanaf 3 personen die samen reizen wordt een groepsbiljet afgeleverd.

Het tarief van een biljet wordt bepaald op basis van het aantal doorlopen zones.

Bovendien geeft iedere ontwaarding van een biljet recht op een tijdstarief. Binnen de toegestane tijdslimiet mag de reiziger gratis overstappen in de bestemmings- of overstapzone.

Deze tijdslimiet bedraagt :

| | | |
|-----------------|---|-------------|
| 1 zone | : | 60 minuten |
| 2 zones | : | 90 minuten |
| 3 zones | : | 100 minuten |
| 4 zones | : | 110 minuten |
| 5 zones | : | 120 minuten |
| 6 zones | : | 130 minuten |
| 7 zones | : | 140 minuten |
| 8 zones of meer | : | 150 minuten |

Er is een maximumtijdslimiet van 150 minuten of 2 u. 30 m.

Tarief van het biljet :

| aantal zones | biljet |
|--------------|--------|
| 1 | 1,00 |
| 2 | 1,40 |
| 3 | 1,80 |
| 4 | 2,20 |
| 5 | 2,60 |
| 6 of meer | 3,00 |

— Zowel voor rechtstreekse ritten als in aansluiting worden er maximaal 6 zones aangerekend.

— Het maximumtarief van het biljet bedraagt € 3,00.

Groepsbiljet

Het groepsbiljet is bestemd voor groepen van 3 tot 44 personen die gedurende het verloop van de volledige verplaatsing samen reizen.

Het tarief van het groepsbiljet wordt als volgt berekend :

— het tarief per deelnemer wordt bepaald volgens het aantal doorlopen zones op basis van het op € 0,10 afgeronde tarief Lijnkaart %;

— het tarief groepsbiljet voor 3 samenreizende personen is gelijk aan het tarief biljet voor 2 personen;

— per 10 betalende groepsreizigers reist één persoon gratis;

— deze vermindering kan niet met een andere vermindering worden samengevoegd.

Met uitzondering van verplaatsingen binnen het stadsgebied Antwerpen of Gent wordt het groepsbiljet voor groepen van 20 personen of meer enkel afgeleverd op voorlegging van het formulier « Groepsreis ». Dit formulier moet door de groep op voorhand worden aangevraagd bij de afdeling exploitatie van de betrokken entiteit.

Het groepsbiljet volgt hetzelfde tijdstarief als het biljet.

Samenvattende tabel van het tarief van het biljet en het groepsbiljet :

| aantal personen | aantal zones | | | | | |
|-----------------|--------------|------|-------|-------|-------|-----------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 of meer |
| 1 | 1,00 | 1,40 | 1,80 | 2,20 | 2,60 | 3,00 |
| 2 | 2,00 | 2,80 | 3,60 | 4,40 | 5,20 | 6,00 |
| 3 | 2,00 | 2,80 | 3,60 | 4,40 | 5,20 | 6,00 |
| 4 | 2,40 | 3,20 | 4,40 | 5,20 | 6,40 | 7,20 |
| 5 | 3,00 | 4,00 | 5,50 | 6,50 | 8,00 | 9,00 |
| 6 | 3,60 | 4,80 | 6,60 | 7,80 | 9,60 | 10,80 |
| 7 | 4,20 | 5,60 | 7,70 | 9,10 | 11,20 | 12,60 |
| 8 | 4,80 | 6,40 | 8,80 | 10,40 | 12,80 | 14,40 |
| 9 | 5,40 | 7,20 | 9,90 | 11,70 | 14,40 | 16,20 |
| 10 | 6,00 | 8,00 | 11,00 | 13,00 | 16,00 | 18,00 |

| aantal personen | aantal zones | | | | | |
|-----------------|--------------|-------|-------|-------|-------|-----------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 of meer |
| 11 | 6,00 | 8,00 | 11,00 | 13,00 | 16,00 | 18,00 |
| 12 | 6,60 | 8,80 | 12,10 | 14,30 | 17,60 | 19,80 |
| 13 | 7,20 | 9,60 | 13,20 | 15,60 | 19,20 | 21,60 |
| 14 | 7,80 | 10,40 | 14,30 | 16,90 | 20,80 | 23,40 |
| 15 | 8,40 | 11,20 | 15,40 | 18,20 | 22,40 | 25,20 |
| 16 | 9,00 | 12,00 | 16,50 | 19,50 | 24,00 | 27,00 |
| 17 | 9,60 | 12,80 | 17,60 | 20,80 | 25,60 | 28,80 |
| 18 | 10,20 | 13,60 | 18,70 | 22,10 | 27,20 | 30,60 |
| 19 | 10,80 | 14,40 | 19,80 | 23,40 | 28,80 | 32,40 |
| 20 | 11,40 | 15,20 | 20,90 | 24,70 | 30,40 | 34,20 |
| 21 | 12,00 | 16,00 | 22,00 | 26,00 | 32,00 | 36,00 |
| 22 | 12,00 | 16,00 | 22,00 | 26,00 | 32,00 | 36,00 |
| 23 | 12,60 | 16,80 | 23,10 | 27,30 | 33,60 | 37,80 |
| 24 | 13,20 | 17,60 | 24,20 | 28,60 | 35,20 | 39,60 |
| 25 | 13,80 | 18,40 | 25,30 | 29,90 | 36,80 | 41,40 |
| 26 | 14,40 | 19,20 | 26,40 | 31,20 | 38,40 | 43,20 |
| 27 | 15,00 | 20,00 | 27,50 | 32,50 | 40,00 | 45,00 |
| 28 | 15,60 | 20,80 | 28,60 | 33,80 | 41,60 | 46,80 |
| 29 | 16,20 | 21,60 | 29,70 | 35,10 | 43,20 | 48,60 |
| 30 | 16,80 | 22,40 | 30,80 | 36,40 | 44,80 | 50,40 |
| 31 | 17,40 | 23,20 | 31,90 | 37,70 | 46,40 | 52,20 |
| 32 | 18,00 | 24,00 | 33,00 | 39,00 | 48,00 | 54,00 |
| 33 | 18,00 | 24,00 | 33,00 | 39,00 | 48,00 | 54,00 |
| 34 | 18,60 | 24,80 | 34,10 | 40,30 | 49,60 | 55,80 |
| 35 | 19,20 | 25,60 | 35,20 | 41,60 | 51,20 | 57,60 |
| 36 | 19,80 | 26,40 | 36,30 | 42,90 | 52,80 | 59,40 |
| 37 | 20,40 | 27,20 | 37,40 | 44,20 | 54,40 | 61,20 |
| 38 | 21,00 | 28,00 | 38,50 | 45,50 | 56,00 | 63,00 |
| 39 | 21,60 | 28,80 | 39,60 | 46,80 | 57,60 | 64,80 |
| 40 | 22,20 | 29,60 | 40,70 | 48,10 | 59,20 | 66,60 |
| 41 | 22,80 | 30,40 | 41,80 | 49,40 | 60,80 | 68,40 |
| 42 | 23,40 | 31,20 | 42,90 | 50,70 | 62,40 | 70,20 |
| 43 | 24,00 | 32,00 | 44,00 | 52,00 | 64,00 | 72,00 |
| 44 | 24,00 | 32,00 | 44,00 | 52,00 | 64,00 | 72,00 |

2. Kaarten**Lijnkaart en Lijnkaart %**

De Lijnkaart is bestemd voor verplaatsingen van 1 of 2 personen die samen reizen. Vanaf 3 personen die samen reizen aan het tarief Lijnkaart is het voordeliger om gebruik te maken van het groepsbiljet.

De Lijnkaart % is een Lijnkaart tegen verminderd tarief. De Lijnkaart % mag gebruikt worden door o.a. :

- kinderen van 6 tot en met 11 jaar;
- houders van een geldige verminderingkaart « Grote Gezinnen »;
- houders van een geldige verminderingkaart « W.I.G.W. » (Weduwen, Invaliden, Gepensioneerden en Wezen).

De reglementering voor zowel de bepaling van het tarief als voor de toepassing van het tijdstarief is bij de Lijnkaart en de Lijnkaart % dezelfde als bij het biljet.

Tarief van een verplaatsing met een Lijnkaart en een Lijnkaart % :

| aantal zones | Lijnkaart | Lijnkaart % |
|--------------|-----------|-------------|
| 1 | 0,75 | 0,60 |
| 2 | 1,05 | 0,84 |
| 3 | 1,35 | 1,08 |
| 4 | 1,65 | 1,32 |
| 5 | 1,95 | 1,56 |
| 6 of meer | 2,25 | 1,80 |

- De verkoopprijs van de Lijnkaart bedraagt minimum € 7,50 en maximum € 25,00.
- De verkoopprijs van de Lijnkaart % bedraagt minimum € 5,00 en maximum € 25,00.

Stadskaart

De stadskaart is bestemd voor verplaatsingen van 1 of 2 personen die samen reizen binnen een stadsgebied. Vanaf 3 personen die samen reizen is het voordeliger om gebruik te maken van het groepsbiljet.

De stadsgebieden in Vlaanderen zijn : Aalst, Antwerpen, Brugge, Genk, Gent, Hasselt (gratis), Kortrijk, Leuven, Mechelen, Oostende, Roeselare, Sint-Niklaas en Turnhout.

Het tarief van een verplaatsing met een stadskaart bedraagt € 0,75 per persoon. Dit geeft recht op 1 uur vrij reizen in het betrokken stadsgebied.

De verkoopprijs van een stadskaart bedraagt € 7,50.

3. Abonnementen**Abonnementen**

Een abonnee mag gedurende de geldigheidsperiode van zijn of haar abonnement onbeperkt gebruik maken van alle diensten van het geregeld vervoer van De Lijn. Hij of zij mag bovendien 4 kinderen van 6 tot en met 11 jaar gratis laten meereizen.

Tarief van het abonnement :

| | Buzzy Pazz | Omnipas | |
|-------------------|----------------------|-----------------------|-----------|
| | 6 tot en met 24 jaar | 25 tot en met 59 jaar | + 60 jaar |
| 1 maand | 19,30 | 24,50 | 21,60 |
| 3 maanden | 53,20 | 67,60 | 59,40 |
| 12 maanden | 149,90 | 190,30 | 167,20 |

Wettelijke werkgeversbijdragen

De wettelijke werkgeversbijdrage bedraagt 60 % van de abonnementsprijs :

| | Buzzy Pazz | Omnipas | |
|-------------------|----------------------|-----------------------|-----------|
| | 6 tot en met 24 jaar | 25 tot en met 59 jaar | + 60 jaar |
| 1 maand | 11,58 | 14,70 | 12,96 |
| 3 maanden | 31,92 | 40,56 | 35,64 |
| 12 maanden | 89,94 | 114,18 | 100,32 |

Abonnementen tegen verminderd tarief**i. Gezinskortingen Buzzy Pazz**

Als er binnen hetzelfde gezin meerdere Buzzy Pazzen worden aangekocht met dezelfde aanvangsdatum en dezelfde geldigheidsperiode :

20 % op de tweede Buzzy Pazz;

100 % vanaf de derde Buzzy Pazz.

ii. VG-netabonnement

Het VG-netabonnement (Buzzy Pazz of Omnipas) wordt afgeleverd voor een periode van 12 maanden, het kost € 25,00 en kan aangekocht worden door :

personen met een leefloon en gelijkgestelden/personen die verblijven in een lokaal opvanginitiatief (LOI) : op basis van een attest afgeleverd door het O.C.M.W.;

personen met een gewaarborgd inkomen voor bejaarden/inkomensgarantie voor ouderen : op basis van een attest afgeleverd door de Rijksdienst voor Pensioenen.

iii. W.I.G.W.-netabonnement

Het W.I.G.W.-netabonnement (Buzzy Pazz of Omnipas) wordt afgeleverd voor een periode van 12 maanden, het kost € 25,00 en kan aangekocht worden door houders van een geldige W.I.G.W.-kaart.

iv. Gratis Buzzy Pazz voor kinderen van 6 tot en met 11 jaar

Kinderen van 6 tot en met 11 jaar kunnen op basis van een geldige verminderingkaart « Grote Gezinnen » een gratis Buzzy Pazz bekomen. Deze Buzzy Pazz vervalt ten laatste op de dag vóór hun twaalfde verjaardag.

v. Gratis Buzzy Pazz of Omnipas voor journalisten

Beroepsjournalisten kunnen op basis van hun nationale perskaart een gratis Buzzy Pazz of Omnipas bekomen. Deze Buzzy Pazz of Omnipas wordt afgeleverd voor een periode van 12 maanden en vervalt ten laatste op de laatste dag van geldigheidsperiode van de perskaart.

vi. Gratis Omnipas voor oorlogsinvaliden

Volgende groepen personen hebben tot hun 65e verjaardag recht op een gratis Omnipas voor de periode van 12 maanden :

Ex-militairen, politieke gevangenen, oorlogsinvaliden (opsomming zie bundel A 7.6.4.1);

oudstrijders en daarmee gelijkgestelden (opsomming zie bundel A 7.6.4.2).

vii. VDAB-jobpas

Werkzoekenden die bij VDAB in trajectbegeleiding zijn of die een beroepsopleidingcontract hebben, kunnen uitsluitend via hun trajectbegeleider een Buzzy Pazz of Omnipas bekomen. Dit abonnement wordt altijd afgeleverd voor een periode van 12 maanden. Het is gratis voor werkzoekenden met een beroepsopleidingcontract en kost € 12,40 voor werkzoekenden in trajectbegeleiding.

viii. DIV

Personen of gezinnen die de nummerplaat van hun personenwagen inleveren bij DIV (Dienst voor Inschrijving van Voertuigen) en géén nieuwe nummerplaat aanvragen, kunnen onder bepaalde voorwaarden een gratis Buzzy Pazz of Omnipas voor 3 jaar bekomen voor :

één gezinslid naar keuze : als het de nummerplaats van een tweede, derde,..., personenwagen binnen het gezin betreft;

alle gezinsleden : als het de nummerplaat van de enige personenwagen binnen het gezin betreft.

Dagpassen

De klant die reist met een dagpas net mag gedurende de geldigheidsperiode van de dagpas net onbeperkt gebruik maken van alle diensten van het geregeld vervoer van De Lijn. Er bestaan ook 3- en 7-dagenpassen net die geldig zijn gedurende 3 of 7 achtereenvolgende dagen. Kinderen van 6 tot en met 11 jaar kunnen gebruik maken van de dagpas net kind.

De klant die reist met een dagpas stad mag gedurende de geldigheidsperiode van de dagpas stad onbeperkt gebruik maken van alle diensten van het geregeld vervoer van De Lijn binnen één van de 12 stadsgebieden in Vlaanderen.

De stadsgebieden in Vlaanderen zijn Aalst, Antwerpen, Brugge, Genk, Gent, Hasselt (gratis), Kortrijk, Leuven, Mechelen, Oostende, Roeselare, Sint-Niklaas en Turnhout.

Iedereen die reist met een dagpas mag tijdens zijn of haar verplaatsing gratis 4 kinderen van 6 tot en met 11 jaar gratis meenemen.

Tarief van de dagpas :

| | |
|------------------------|-------|
| dagpas net | 5,00 |
| dagpas net kind | 1,00 |
| 3-dagenpas net | 7,50 |
| 7-dagenpas net | 10,00 |
| dagpas stad | 3,00 |

4. Pakje/Fiets

Pakje/Fiets

Het vervoerbewijs Pakje/Fiets is geldig voor het vervoer van voorwerpen met een maximumgewicht van 30 kg die verpakt zijn en die niet begeleid worden door een reiziger.

Het vervoerbewijs Pakje/Fiets geldt ook voor het meenemen van een fiets op de Kusttram. Op andere diensten van De Lijn is het vervoer van een fiets niet toegelaten. De reiziger moet steeds zelf zijn of haar fiets op en af de Kusttram laden.

Het tarief van Pakje/Fiets bedraagt € 2,00.

5. Vervoerbewijzen en tarieven in overleg/combinatie met andere openbaar-vervoerbedrijven

5.1. Gecombineerde abonnementen

i. NMBS + De Lijn

De NMBS en De Lijn geven gecombineerde abonnementen uit. Deze worden uitsluitend verkocht door de NMBS. De gecombineerde abonnementen NMBS - De Lijn hebben het model van een NMBS-treinkaart en bestaan uit een moederkaart en een valideringsbiljet. Er is een onderscheid tussen treinkaarten die worden aangemaakt op basis van een moederkaart die afgeleverd is vóór of na 1 juli 2002. Iedereen die reist met een gecombineerd abonnement NMBS — De Lijn mag tijdens zijn of haar verplaatsingen op het net van De Lijn gratis 4 kinderen van 6 tot en met 11 jaar laten meereizen.

— Gecombineerde abonnementen NMBS - De Lijn aangemaakt op basis van een moederkaart die afgeleverd is na 1 juli 2002.

Alle gecombineerde treinkaarten NMBS - De Lijn die aangemaakt zijn op basis van een moederkaart die afgeleverd is na 1 juli 2002, zijn geldig op een traject van de NMBS en op alle diensten van het geregeld vervoer van De Lijn.

Tarief dat door de NMBS wordt aangerekend voor het supplement net De Lijn :

| | Buzzy Pazz | Omnipas | |
|------------|----------------------|-----------------------|-----------|
| | 6 tot en met 24 jaar | 25 tot en met 59 jaar | + 60 jaar |
| 1 week | 3,50 | 5,40 | 4,50 |
| 1 maand | 11,50 | 17,80 | 14,90 |
| 3 maanden | 31,50 | 49,00 | 40,50 |
| 12 maanden | 80,00 | 130,00 | 107,00 |

— Gecombineerde abonnementen NMBS - De Lijn aangemaakt op basis van een moederkaart die afgeleverd is vóór 1 juli 2002.

De gecombineerde abonnementen NMBS - De Lijn zijn, wat het gedeelte van De Lijn betreft, enkel geldig op het traject of in het stadsgebied dat op het gecombineerde abonnement vermeld is.

Treinkaarten die geldig zijn op een traject van de NMBS gecombineerd met een welbepaalde reisweg van De Lijn of een stadsgebied De Lijn in Vlaanderen kunnen nog verlengd worden tot de vervaldag van de moederkaart.

1. Het tarief van een treinkaart voor een traject van de NMBS gecombineerd met een welbepaalde reisweg van De Lijn wordt bepaald op basis van de tarieven van de NMBS: de afstanden van de trajecten van beide vervoermaatschappijen worden hiervoor opgeteld.

2. Het tarief van een treinkaart voor een traject van de NMBS gecombineerd met een stadsgebied De Lijn in Vlaanderen met uitzondering van Antwerpen en Gent wordt bekomen door het tarief van de NMBS voor het traject met de trein te vermeerderen met een supplement voor het stadsgebied De Lijn.

Tarief supplement stadsgebied De Lijn met uitzondering van Antwerpen en Gent :

| | 6 tot en met 24 jaar | 25 tot en met 59 jaar | + 60 jaar |
|------------|----------------------|-----------------------|-----------|
| 1 week | 3,10 | 3,50 | 3,30 |
| 1 maand | 9,50 | 12,00 | 11,40 |
| 3 maanden | 26,50 | 33,00 | 31,50 |
| 12 maanden | 71,00 | 108,00 | 104,00 |

3. Het tarief van een treinkaart voor een traject van de NMBS gecombineerd met het stadsgebied Antwerpen of Gent wordt bekomen door het tarief van de NMBS voor het traject met de trein te vermeerderen met het supplement voor het net van De Lijn (tarief supplement Buzzy Pazz of Omnipas – zie hiervoor).

Reizigers die gebruik maken van een treinkaart voor een traject van de NMBS gecombineerd met het stadsgebied Antwerpen of Gent hebben omwille van de beperkte geldigheid van deze treinkaart er alle belang bij om een nieuwe moederkaart aan te schaffen.

— Treinbiljet + stadsgebied De Lijn

Het tarief voor het supplement De Lijn bedraagt € 2,00.

ii. De Lijn + MIVB

De Lijn reikt een gecombineerd abonnement De Lijn – MIVB uit dat geldig is op alle diensten van De Lijn en op het volledige net van de MIVB (behalve MIVB-lijn 12 tussen NAVO en Brussel Luchthaven). Dit abonnement bestaat uitsluitend onder de vorm van een Buzzy Pazz voor personen van 6 tot en met 24 jaar of als Omnipas voor personen vanaf 25 jaar. In het gebruik wordt dit gecombineerd abonnement De Lijn – MIVB op het net van De Lijn gelijkgesteld met de Buzzy Pazz of Omnipas.

Tarief van het gecombineerd abonnement De Lijn - MIVB :

| | Buzzy Pazz | Omnipas | |
|-------------------|----------------------|-----------------------|-----------|
| | 6 tot en met 24 jaar | 25 tot en met 59 jaar | + 60 jaar |
| 1 maand | 44,50 | 58,70 | 46,80 |
| 3 maanden | 122,50 | 161,70 | 128,70 |
| 12 maanden | 401,90 | 532,30 | 419,20 |

iii. TEC + De Lijn

De abonnementen voor de gemeenschappelijke assen TEC / De Lijn (trajecten die zowel door De Lijn als door TEC bediend worden) en voor TEC / De Lijn welbepaalde reisweg (trajecten in aansluiting waarvan een gedeelte door De Lijn en een gedeelte door TEC uitgebaat wordt) worden uitgegeven door TEC. De tarieven voor deze abonnementen zijn gebaseerd op de zonetarieven van TEC.

Reizigers die zich verplaatsen met een abonnement TEC – De Lijn mogen tijdens hun verplaatsing op het net van De Lijn 4 kinderen van 6 tot en met 11 jaar gratis laten meereizen.

5.2. Specifieke stadstarieven

i. Brussel (MIVB, De Lijn, TEC, NMBS)

Tarieven voor het vervoer van reizigers op het net van de MIVB en het (voor)stadsnet Brussel van De Lijn, TEC en de NMBS. Binnen de agglomeratie Brussel past De Lijn de tarieven toe van MIVB.

| | |
|---|---------|
| biljet Brussel | € 1,40* |
| dagkaart Brussel | € 3,70* |
| 5-rittenkaart (voorstadkaart Brussel) | € 6,30* |
| 10-rittenkaart (stadkaart Brussel) | € 9,20* |

Binnen de zone Brussel is er een volledige integratie van deze 4 vervoerbewijzen bij de 4 verschillende openbaar-vervoerbedrijven. Dit betekent dat een reiziger met elk van deze 4 vervoerbewijzen van elke maatschappij gebruik kan maken van een voertuig van elke andere maatschappij.

Reizigers met een mtb-abonnement mogen tijdens hun verplaatsingen op het net van De Lijn 4 kinderen van 6 tot en met 11 jaar gratis laten meereizen.

| | |
|---|----------|
| gewoon mtb-maandabonnement | € 38,00 |
| mtb-maandabonnement junior/senior | € 28,00 |
| gewoon mtb-jaarabonnement | € 380,00 |
| mtb-jaarabonnement junior/senior | € 280,00 |

ii. Luik

In Luik zijn volgende vervoerbewijzen ook geldig op de voertuigen van De Lijn die in Luik rijden.

| | |
|--|----------|
| biljet Luik | € 1,10* |
| stadskaart Luik met 8 ritten | € 5,60 |
| biljet Juprelle-Liège | € 1,50* |
| abonnement OPEN (25 tot 59 jaar) voor aggro-zone Luik | |
| 1 maand | € 28,50 |
| 12 maanden | € 263,00 |
| abonnement LYNX (-25 jaar) en ALTO (+60 jaar) voor aggro-zone Luik | |
| 1 maand | € 24,50 |
| 12 maanden | € 190,00 |

iii. Moeskroen

In Moeskroen zijn volgende vervoerbewijzen ook geldig op de voertuigen van De Lijn die in Moeskroen rijden.

| | |
|---|----------|
| biljet Moeskroen | € 1,10* |
| stadskaart Moeskroen met 10 ritten | € 6,70 |
| abonnement OPEN (25 tot 59 jaar) voor Moeskroen voor | |
| 1 maand | € 25,50 |
| 12 maanden | € 208,00 |
| abonnement LYNX (-25 jaar) en ALTO (+60 jaar) voor Moeskroen voor | |
| 1 maand | € 19,30 |
| 12 maanden | € 148,00 |

* worden ook verkocht op de bussen van De Lijn

6. Toeslagen**I. Algemene Bepalingen (Bundel A)**

A. Toeslag, geïnd voor reizigers die niet in het bezit zijn van een geldig vervoerbewijs :

| | |
|---|----------|
| a. onmiddellijke inning of binnen de 3 werkdagen | € 55,00 |
| b. na 3 werkdagen | € 68,75 |
| c. bij een tweede overtreding binnen een periode van 12 maanden | € 137,50 |
| d. bij een derde overtreding en elke volgende | € 302,50 |

B. Toeslag, geïnd voor reizigers die gebruik maken van een niet-betaald abonnement € 82,50

C. Toeslag voor reizigers die een Lijnkaart met vermindering gebruiken zonder de voorgeschreven verminderingsskaart te kunnen voorleggen : indien zij zich binnen de 3 werkdagen aanmelden met de voorgeschreven verminderingsskaart € 2,75

D. Toeslag voor houders van een geldig abonnement dat niet kan voorgelegd worden op het rijtuig (boven op het tarief van de reis) indien zij zich binnen de 3 werkdagen aanmelden € 2,75

E. Toeslag in geval van :

| | |
|---|----------|
| - gebruik van een vervalst vervoerbewijs | |
| - onrechtmatig gebruik van een vervoerbewijs | |
| - onrechtmatig gebruik van een vervoerbewijs tegen vermindering | € 302,50 |

F. Reizigers die geen geld bijhebben om hun biljet te betalen

| | |
|---|---------|
| a) vaste heffing betaald binnen de 14 dagen (boven op het tarief van de reis) | € 2,75 |
| b) bijkomend bedrag geïnd na 14 dagen | € 55,00 |

G. Reizigers die geen gepast geld bijhebben

| | |
|--|--------|
| a) binnen de 14 dagen (betaling van de reis) | € 0,00 |
| b) bijkomend bedrag geïnd na 14 dagen | € 8,25 |

H.

- | | |
|---|--------|
| a) toeslag voor het maken van het eerste duplicaat van een abonnement | € 8,25 |
| b) kosten aan te rekenen bij terugbetaling van een abonnement | € 2,50 |

K.

Kosten aan te rekenen aan niet-klanten voor opmaak attest € 8,25

II. Specifieke inbreuken op het Politierglement of tegen de exploitatie

- | | |
|---|---------|
| a) inbreuk op het verbod te spuwen of te roken in het rijtuig, metro of premetro Artikel 34 en 35 cijfers 10 en 11 | € 55,00 |
| b) bevuilden of beschadigen van het materieel van De Lijn of onrechtmatig gebruik en bedienen van exploitatiematerieel : herstellingskosten met een minimum van | € 55,00 |
| reizigers die de goede werking van de ontwaardingsapparatuur storen | € 55,00 |
| reizigers die de goede werking van de radioapparatuur storen | € 55,00 |

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 835

[C — 2003/35265]

13 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant modification des prix pour le transport de voyageurs sur le réseau des transports urbains et régionaux de la Région flamande et portant fixation des interventions de tiers dans les frais du transport public des utilisateurs

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,

Vu l'arrête-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression de toute infraction à la réglementation concernant l'approvisionnement du pays, modifié et complété par les arrêtes-loi du 14 mai 1946, 18 mai 1946, 7 juin 1946, 29 juin 1946 et par la loi du 14 février 1948;

Vu le décret du Conseil flamand 31 juillet 1990 portant création de la "Vlaamse Vervoermaatschappij" (Société flamande des Transports), modifié par les décrets des 18/12/92, 20/12/96, 18/05/99, 08/12/00, 22/12/00 et 06/07/2001;

Vu l'arrêté royal n° 174 du 30 décembre 1982 instaurant une adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs, appliqués par les sociétés de transport en commun, modifié par l'arrête royal n° 238 du 31 décembre 1983;

Vu l'arrête royal du 31 décembre 1983 fixant la formule et les modalités d'une adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs, appliqués par les sociétés de transport en commun, modifié par l'arrête royal du 3 mars 1987;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2002 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Vu les propositions faites par le conseil d'administration de la "Vlaamse Vervoermaatschappij" en séances du 20 novembre 2002;

Vu la communication des prix à la Commission des Prix, le 8 décembre 2002;

Arrête :

Article 1^{er}. Les prix et les cotisations patronales repris aux tableaux en annexe à appliquer au transport de voyageurs sur les réseaux urbains et régionaux de la Région flamande, sont approuvés.

Art. 2. L'arrêté ministériel du 26 juin 2002 portant modification des prix pour le transport de voyageurs sur le réseau des transports urbains et régionaux de la Région flamande et portant fixation des interventions de tiers dans les frais du transport public des utilisateurs, est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} février 2003.

Bruxelles, le 13 février 2003.

Le Ministre-Vice-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand de la Mobilité,
des Travaux publics et de l'Energie

S. STEVAERT

1. Billets**Billet**

Le billet est destiné aux déplacements de 1 ou 2 personnes voyageant ensemble. A partir de 3 personnes voyageant ensemble, il est délivré un billet de groupe.

Le tarif d'un billet est fixé sur la base du nombre de zones parcourues.

De plus, chaque oblitération du billet donne droit à un tarif de temps. Dans la limite de temps autorisée, le voyageur peut gratuitement transiter dans la zone de destination et/ou la zone de transit.

Cette limite du temps comprend :

| | | |
|-----------------|---|-------------|
| 1 zone | : | 60 minutes |
| 2 zones | : | 90 minutes |
| 3 zones | : | 100 minutes |
| 4 zones | : | 110 minutes |
| 5 zones | : | 120 minutes |
| 6 zones | : | 130 minutes |
| 7 zones | : | 140 minutes |
| 8 zones ou plus | : | 150 minutes |

Il y a une limite maximum de temps de 150 minutes ou 2 h 30 m.

Tarif du billet :

| nombre de zones | billet |
|-----------------|--------|
| 1 | 1,00 |
| 2 | 1,40 |
| 3 | 1,80 |
| 4 | 2,20 |
| 5 | 2,60 |
| 6 ou plus | 3,00 |

— Au maximum 6 zones sont imputées, tant pour le nombre de voyages directes que pour les correspondances.

— Le tarif maximal du billet s'élève à € 3,00.

Billet de groupe

Le billet de groupe est destiné aux groupes de 3 à 44 personnes voyageant ensemble pendant la durée du déplacement entier.

Le tarif du billet de groupe est calculé comme suit :

— le tarif par participant est fixé suivant le nombre de zones parcourues sur la base du tarif de la Carte de ligne % arrondi à € 0,10;

— le tarif d'un billet de groupe pour 3 personnes voyageant ensemble est égal au tarif du billet pour 3 personnes;

— une personne voyage gratuitement par 10 personnes payantes voyageant en groupe;

— cette réduction ne peut pas être combinée avec une autre réduction.

A l'exception des déplacements à l'intérieur de la zone urbaine d'Anvers ou de Gand, le billet de groupe pour des groupes de 30 personnes ou plus ne sont délivrés que sur présentation du formulaire « Voyage en groupe ». Ce formulaire doit être demandé au préalable par le groupe auprès du service d'exploitation de l'entité concernée.

Le billet de groupe suit le même tarif de temps que le billet.

Tableau récapitulatif du tarif du billet et du billet de groupe :

| nombre de personnes | nombre de zones | | | | | |
|---------------------|-----------------|------|------|-------|-------|-----------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 ou plus |
| 1 | 1,00 | 1,40 | 1,80 | 2,20 | 2,60 | 3,00 |
| 2 | 2,00 | 2,80 | 3,60 | 4,40 | 5,20 | 6,00 |
| 3 | 2,00 | 2,80 | 3,60 | 4,40 | 5,20 | 6,00 |
| 4 | 2,40 | 3,20 | 4,40 | 5,20 | 6,40 | 7,20 |
| 5 | 3,00 | 4,00 | 5,50 | 6,50 | 8,00 | 9,00 |
| 6 | 3,60 | 4,80 | 6,60 | 7,80 | 9,60 | 10,80 |
| 7 | 4,20 | 5,60 | 7,70 | 9,10 | 11,20 | 12,60 |
| 8 | 4,80 | 6,40 | 8,80 | 10,40 | 12,80 | 14,40 |

| nombre de personnes | nombre de zones | | | | | |
|---------------------|-----------------|-------|-------|-------|-------|-----------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 ou plus |
| 9 | 5,40 | 7,20 | 9,90 | 11,70 | 14,40 | 16,20 |
| 10 | 6,00 | 8,00 | 11,00 | 13,00 | 16,00 | 18,00 |
| 11 | 6,00 | 8,00 | 11,00 | 13,00 | 16,00 | 18,00 |
| 12 | 6,60 | 8,80 | 12,10 | 14,30 | 17,60 | 19,80 |
| 13 | 7,20 | 9,60 | 13,20 | 15,60 | 19,20 | 21,60 |
| 14 | 7,80 | 10,40 | 14,30 | 16,90 | 20,80 | 23,40 |
| 15 | 8,40 | 11,20 | 15,40 | 18,20 | 22,40 | 25,20 |
| 16 | 9,00 | 12,00 | 16,50 | 19,50 | 24,00 | 27,00 |
| 17 | 9,60 | 12,80 | 17,60 | 20,80 | 25,60 | 28,80 |
| 18 | 10,20 | 13,60 | 18,70 | 22,10 | 27,20 | 30,60 |
| 19 | 10,80 | 14,40 | 19,80 | 23,40 | 28,80 | 32,40 |
| 20 | 11,40 | 15,20 | 20,90 | 24,70 | 30,40 | 34,20 |
| 21 | 12,00 | 16,00 | 22,00 | 26,00 | 32,00 | 36,00 |
| 22 | 12,00 | 16,00 | 22,00 | 26,00 | 32,00 | 36,00 |
| 23 | 12,60 | 16,80 | 23,10 | 27,30 | 33,60 | 37,80 |
| 24 | 13,20 | 17,60 | 24,20 | 28,60 | 35,20 | 39,60 |
| 25 | 13,80 | 18,40 | 25,30 | 29,90 | 36,80 | 41,40 |
| 26 | 14,40 | 19,20 | 26,40 | 31,20 | 38,40 | 43,20 |
| 27 | 15,00 | 20,00 | 27,50 | 32,50 | 40,00 | 45,00 |
| 28 | 15,60 | 20,80 | 28,60 | 33,80 | 41,60 | 46,80 |
| 29 | 16,20 | 21,60 | 29,70 | 35,10 | 43,20 | 48,60 |
| 30 | 16,80 | 22,40 | 30,80 | 36,40 | 44,80 | 50,40 |
| 31 | 17,40 | 23,20 | 31,90 | 37,70 | 46,40 | 52,20 |
| 32 | 18,00 | 24,00 | 33,00 | 39,00 | 48,00 | 54,00 |
| 33 | 18,00 | 24,00 | 33,00 | 39,00 | 48,00 | 54,00 |
| 34 | 18,60 | 24,80 | 34,10 | 40,30 | 49,60 | 55,80 |
| 35 | 19,20 | 25,60 | 35,20 | 41,60 | 51,20 | 57,60 |
| 36 | 19,80 | 26,40 | 36,30 | 42,90 | 52,80 | 59,40 |
| 37 | 20,40 | 27,20 | 37,40 | 44,20 | 54,40 | 61,20 |
| 38 | 21,00 | 28,00 | 38,50 | 45,50 | 56,00 | 63,00 |

| nombre de personnes | nombre de zones | | | | | |
|---------------------|-----------------|-------|-------|-------|-------|-----------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 ou plus |
| 39 | 21,60 | 28,80 | 39,60 | 46,80 | 57,60 | 64,80 |
| 40 | 22,20 | 29,60 | 40,70 | 48,10 | 59,20 | 66,60 |
| 41 | 22,80 | 30,40 | 41,80 | 49,40 | 60,80 | 68,40 |
| 42 | 23,40 | 31,20 | 42,90 | 50,70 | 62,40 | 70,20 |
| 43 | 24,00 | 32,00 | 44,00 | 52,00 | 64,00 | 72,00 |
| 44 | 24,00 | 32,00 | 44,00 | 52,00 | 64,00 | 72,00 |

2. Cartes

Carte de ligne et « carte de ligne à % »

La Carte de ligne est destiné aux déplacements de 1 ou 2 personnes voyageant ensemble. A partir de 3 personnes voyageant ensemble au tarif Carte de ligne, il est plus avantageux d'utiliser le billet de groupe.

La Carte de ligne « % est une Carte de ligne à tarif réduit. » La Carte de ligne à % peut e.a. être utilisée par :

- des enfants de 6 à 11 ans compris;
- par les détenteurs d'une carte de réduction valable "Familles nombreuses";
- par les détenteurs d'une carte de réduction valable « V.I.P.O. » (veuves, invalides, pensionnés et orphelins);

La réglementation, tant pour la fixation du tarif que pour l'application du tarif de temps, est la même pour la Carte de ligne et la « Carte de ligne à % » que pour le billet.

Tarif d'un déplacement avec une Carte de ligne et une Carte de ligne à % :

| nombre de zones | Carte de ligne | Carte de ligne à % |
|-----------------|----------------|--------------------|
| 1 | 0,75 | 0,60 |
| 2 | 1,05 | 0,84 |
| 3 | 1,35 | 1,08 |
| 4 | 1,65 | 1,32 |
| 5 | 1,95 | 1,56 |
| 6 ou plus | 2,25 | 1,80 |

- Le prix de vente d'une « Carte de ligne » s'élève au moins à € 7,50 et au maximum à € 25,00.
- Le prix de vente d'une « Carte de ligne » à % s'élève au moins à € 5,00 et au maximum à € 25,00.

Carte urbaine

La « Carte urbaine » est destiné aux déplacements de 1 ou 2 personnes voyageant ensemble dans une zone urbaine. A partir de 3 personnes voyageant ensemble, il est plus avantageux d'utiliser le billet de groupe.

Les zones urbaines en Flandre sont : Alost, Anvers, Bruges, Courtrai, Gand, Genk, Hasselt (gratuite), Louvain, Malines, Ostende, Roulers, Saint-Nicolas ou Turnhout.

Le tarif d'un déplacement avec une carte urbaine s'élève à € 0,75 par personne. Ceci donne droit à 1 heure de voyage gratuit dans la zone urbaine concernée.

Le prix de vente d'une carte urbaine s'élève à € 7,50.

3. Abonnements

Abonnements

Pendant la période de validité de son abonnement, l'abonné(e) peut utiliser de façon illimitée tous les services du transport régulier de la société "De Lijn". Il ou elle peut en outre emmener 4 enfants de 6 à 11 ans compris à titre gratuit.

Tarif de l'abonnement :

| | Buzzy Pazz | Omnipas | |
|----------------|-----------------------|------------------------|----------|
| | de 6 à 24 ans compris | de 25 à 59 ans compris | + 60 ans |
| 1 mois | 19,30 | 24,50 | 21,60 |
| 3 mois | 53,20 | 67,60 | 59,40 |
| 12 mois | 149,90 | 190,30 | 167,20 |

Cotisations patronales légales

La cotisation patronale légale comprend 60 % du prix de l'abonnement :

| | Buzzy Pazz | Omnipas | |
|----------------|-----------------------|------------------------|----------|
| | de 6 à 24 ans compris | de 25 à 59 ans compris | + 60 ans |
| 1 mois | 11,58 | 14,70 | 12,96 |
| 3 mois | 31,92 | 40,56 | 35,64 |
| 12 mois | 89,94 | 114,18 | 100,32 |

Abonnements à tarif réduit

Réductions familles « Buzzy Pazz »

Lorsqu'une même famille achète plusieurs Buzzy Pazz ayant la même date de commencement et la même période de validité :

- 20 % sur le deuxième « Buzzy Pazz »;
- 100 % sur le deuxième « Buzzy Pazz »;

Abonnement réseau VG

— personnes bénéficiant du revenu d'intégration sociale et assimilées/personnes résident dans une initiative d'accueil locale : sur la base d'une attestation délivrée par le C.P.A.S.;

— personnes bénéficiant d'un revenu assuré pour personnes âgées/garantie de revenu pur personnes âgées; sur la base d'une attestation délivrée par le Service national des Pensions;

L'abonnement réseau VIPO

L'abonnement réseau VIPO (Buzzy Pazz ou Omnipas) est délivré pour une période de 12 mois, il coûte € 25,00 et peut être acheté par les détenteurs d'une carte VIPO valable.

L'abonnement gratuit « Buzzy Pazz » pour enfants de 6 à 11 compris

Les enfants de 6 à 11 compris peuvent obtenir un Buzzy Pazz gratuit sur la base d'une carte de réduction "Familles nombreuses" valable. Ce Buzzy Pazz échoit au plus tard le jour avant leur douzième anniversaire.

« Buzzy Pazz » ou « Omnipas » gratuit pour journalistes

Les journalistes professionnels peuvent obtenir un « Buzzy Pazz » ou « Omnipas » gratuit sur la base de leur carte de presse nationale. Ce « Buzzy Pazz » ou « Omnipas » est délivré pour une période de 12 mois et échoit au plus tard le dernier jour de la période de validité de la carte de presse.

« Omnipas » gratuit pour invalides de guerre

Les groupes de personnes suivants ont droit à un « Omnipas » gratuit pour une période de 12 mois jusqu'à leur 65e anniversaire :

- Les ex-militaires, les prisonniers politiques, les invalides de guerre (énumération voir fichier A 7.6.4.);
- Les anciens combattants et les personnes y assimilées (énumération voir fichier A 7.6.4.2);

« VDAB-Jobpas »

Les demandeur d'emploi qui bénéficient d'un accompagnement de trajet auprès du VDAB ou qui ont un contrat de formation professionnelle, peuvent uniquement obtenir un « Buzzy Pazz » ou un Omnipas par leur accompagnateur de trajet. Cet abonnement est toujours délivré pour une période de 12 mois. Il est gratuit pour les demandeurs d'emploi ayant un contrat de formation professionnelle et coûte € 12,40 pour les demandeurs d'emploi bénéficiant d'un accompagnement de trajet.

DIV

Les personnes ou familles qui remettent la plaque d'immatriculation à la DIV (Direction de l'Immatriculation des Véhicules) et ne demandent pas une nouvelle plaque, peuvent, sous certaines conditions, obtenir une « Buzzy Pazz » ou « Omnipas » gratuit pour 3 ans pour :

- un membre de la famille au choix : lorsqu'il s'agit de la plaque d'immatriculation d'un deuxième, troisième, ..., véhicule dans la famille;
- tous les membres de la famille : lorsqu'il s'agit de la plaque d'immatriculation du seul véhicule dans la famille.

Cartes journalières

Le client voyageant avec une carte journalière peut, pendant la période de validité de la carte journalière, utiliser de façon illimitée tous les services du transport régulier de la société "De Lijn". Il existe également des cartes journalières de 3 et 7 jours qui sont valables pendant 3 ou 7 jours consécutifs. Les enfants de 6 à 11 ans compris peuvent également utiliser la carte journalière "réseau enfant".

Le client voyageant avec une carte journalière "ville" peut, pendant la période de validité de la carte journalière, utiliser de façon illimitée tous les services du transport régulier de la société "De Lijn" dans une des 12 zones urbaines en Flandre.

Les zones urbaines en Flandre sont Alost, Anvers, Bruges, Courtrai, Gand, Genk, Hasselt (gratuit), Louvain, Malines, Ostende, Roulers, Saint-Nicolas et Turnhout.

Toute personne voyageant avec une carte journalière peut emmener 4 enfants de 6 à 11 ans compris à titre gratuit lors de son déplacement.

Tarif d'une carte journalière.

| | |
|--|-------|
| carte journalière réseau | 5,00 |
| carte journalière réseau enfant | 1,00 |
| carte journalière réseau de 3 jours | 7,50 |
| carte journalière réseau de 7 jours | 10,00 |
| carte journalière urbaine | 3,00 |

4. Colli/bicyclette**Colli/bicyclette**

Le titre de transport Colli/bicyclette est valable pour le transport d'objets avec un poids maximal de 30 kg qui sont emballés et qui ne sont pas accompagnés par un voyageur.

Le titre de transport Colli/bicyclette permet également d'emporter une bicyclette dans le tramway côtier. Le transport d'une bicyclette n'est pas autorisée sur les autres services de la société "De Lijn". Le voyageur doit toujours elle ou lui-même charger sa bicyclette à bord du tramway côtier.

Le tarif maximal du billet Colli/bicyclette est de € 2,00.

5. Titres de transport et tarifs en concertation/comboinaison avec d'autres entreprises de transport en commun**5.1. Abonnements combinés****I. SNCB + "De Lijn"**

La SNCB et la société "De Lijn" émettent des abonnements combinés. Ces derniers sont exclusivement vendus par la SNCB. Les abonnements combinés SNCB - De Lijn ont le modèle d'un abonnement SNCB et comprennent une carte-mère et un billet de validité. Il y a une différence entre les abonnements de train SNCB faits sur la base d'une carte-mère délivrée avant ou après le 1^{er} juillet 2002. Toute personne voyageant avec un abonnement combiné SNCB - "De Lijn" peut emmener 4 enfants de 6 à 11 ans compris à titre gratuit lors de son déplacement sur le réseau de la société "De Lijn".

— Abonnements combinés SNCB - De Lijn faits sur la base d'une carte-mère délivrée après le 1^{er} juillet 2002

Tous les abonnements de train combinés SNCB - "De Lijn" faits sur la base d'une carte-mère délivrée après le 1^{er} juillet 2002, sont valables sur un trajet de la SNCB et pour tous les services des transports réguliers de la société "De Lijn".

Tarif imputé par la SNCB pour le supplément "De Lijn" :

| | Buzzy Pazz | Omnipas | |
|------------------|-----------------------|------------------------|----------|
| | de 6 à 24 ans compris | de 25 à 59 ans compris | + 60 ans |
| 1 semaine | 3,50 | 5,40 | 4,50 |
| 1 mois | 11,50 | 17,80 | 14,90 |
| 3 mois | 31,50 | 49,00 | 40,50 |
| 12 mois | 80,00 | 130,00 | 107,00 |

— **Abonnements combinés SNCB – “De Lijn” faits sur la base d’une carte-mère délivrée avant le 1^{er} juillet 2002.**

Ces abonnements combinés SNCB – “De Lijn”, en ce qui concerne la partie “De Lijn”, ne sont valables que sur le trajet ou dans la zone urbaine mentionnés sur l’abonnement combiné.

Les abonnements qui sont valables sur un trajet combiné de la SNCB et sur un trajet bien déterminé de la société “De Lijn” ou dans une zone urbaine de la société “De Lijn” en Flandre peuvent encore être prolongés jusqu’à la date d’échéance de la carte-mère.

1. Le tarif d’un abonnement de train pour un trajet combiné de la SNCB et sur un trajet bien déterminé de la société “De Lijn” est fixé sur la base des tarifs de la SNCB : à cet effet, les distances des trajets des deux sociétés sont additionnées.

2. Le tarif d’un abonnement de train pour un trajet SNCB combiné avec une zone urbaine de la Société “De Lijn” en Flandre, à l’exception d’Anvers et de Gand, est obtenu en majorant le tarif SNCB pour le trajet en train par un supplément pour la zone urbaine “De Lijn”.

Supplément du tarif zone urbaine “De Lijn” à l’exception d’Anvers et de Gand :

| | Buzzy Pazz | | Omnipas | |
|------------------|-----------------------|------------------------|----------|--|
| | de 6 à 24 ans compris | de 25 à 59 ans compris | + 60 ans | |
| 1 semaine | 3,10 | 3,50 | 3,30 | |
| 1 mois | 9,50 | 12,00 | 11,40 | |
| 3 mois | 26,50 | 33,00 | 31,50 | |
| 12 mois | 71,00 | 108,00 | 104,00 | |

3. Le tarif d’un abonnement de train pour un trajet SNCB combiné avec la zone urbaine d’Anvers ou de Gand, est obtenu en majorant le tarif SNCB pour le trajet en train par un supplément pour le réseau “De Lijn” (tarif supplément Buzzy Pazz ou Omnipas – voir ci-dessus).

Les voyageurs utilisant une carte de train pour un trajet de la SNCB combiné avec la zone urbaine d’Anvers ou de Gand ont tout intérêt à se procurer une nouvelle carte-mère à cause de la validité limitée de la carte de train.

— **Billet de train + zone urbaine “De Lijn”**

Le tarif du supplément “De Lijn” est de € 2,00.

.II. “De Lijn” + STIB

De Lijn” émet un abonnement combiné “De Lijn” – STIB qui est valable pour tous les services de la société “De Lijn” et sur l’ensemble du réseau de la STIB (sauf la ligne STIB n° 12 OTAN – Bruxelles Aéroport). Cet abonnement existe uniquement sous forme d’un « Buzzy Pazz » pour personnes de 6 à 24 ans ou d’un « Omnipas » pour les personnes à partir de 25 ans. Dans son utilisation, cet abonnement combiné “De Lijn” – STIB est assimilé au « Buzzy Pazz » et « Omnipas » sur le réseau “De Lijn”.

Tarif de l’abonnement combiné “De Lijn” – STIB :

| | Buzzy Pazz | | Omnipas | |
|----------------|-----------------------|------------------------|----------|--|
| | de 6 à 24 ans compris | de 25 à 59 ans compris | + 60 ans | |
| 1 mois | 44,50 | 58,70 | 46,80 | |
| 3 mois | 122,50 | 161,70 | 128,70 | |
| 12 mois | 401,90 | 532,30 | 419,20 | |

III. TEC + “De Lijn”

Les abonnements pour les axes communs TEC/“De Lijn” (trajets qui sont desservis tant par la société “De Lijn” que par la TEC) et pour un itinéraire TEC/“De Lijn” bien défini (trajets en correspondance dont une partie est exploitée par la société “De Lijn” et une partie par la société TEC) sont émis par la société TEC. Les tarifs de ces abonnements sont basés sur les tarifs des zones TEC.

Toute personne voyageant avec un abonnement TEC – “De Lijn” peut emmener 4 enfants de 6 à 11 ans compris à titre gratuit lors de son déplacement sur le réseau de la société “De Lijn”.

5.2. Tarifs urbains spécifiques

i. Bruxelles (STIB, “De Lijn”, TEC, SNCB)

Tarifs pour le transport de voyageurs sur le réseau de la STIB et du réseau urbain (banlieue) de Bruxelles des sociétés “De Lijn”, TEC et SNCB. A l’intérieur de l’agglomération bruxelloise, “De Lijn” applique les tarifs de la STIB.

| | |
|---|---------|
| billet Bruxelles | € 1,40 |
| carte journalière Bruxelles | € 3,70 |
| carte 5 voyages (carte banlieue Bruxelles) | € 6,30 |
| carte 10 voyages (carte banlieue Bruxelles) | € 9,20* |

A l’intérieur de la zone de Bruxelles, il y a une intégration totale de ces 4 titres de transport auprès des 4 différentes sociétés de transports en commun. Cela signifie qu’un voyageur peut utiliser un véhicule de toute autre société avec chacun de ces 4 titres de transport.

Toute personne voyageant avec un abonnement mtb peut emmener 4 enfants de 6 à 11 ans compris à titre gratuit lors de son déplacement sur le réseau de la société “De Lijn”.

| | |
|--|----------|
| abonnement ordinaire mensuel mtb | € 38,00 |
| abonnement mensuel junior/senior mtb | € 28,00 |
| abonnement ordinaire annuel mtb | € 380,00 |
| abonnement annuel junior/senior mtb | € 280,00 |

II. Liège

A Liège, les titres de transport suivants sont également valables sur les véhicules de la société "De Lijn" qui circulent à Liège.

| | |
|--|----------|
| billet Liège | € 1,10 |
| carte urbaine Liège 8 voyages | € 5,60 |
| billet Juprelle - Liège | € 1,50* |
| abonnement OPEN (25 à 59 ans) pour la zone "agglomération liègeoise" | |
| 1 mois | € 28,50 |
| 12 mois | € 263,00 |
| abonnements LYNX (-25 ans) et ALTO (+ 60 ans) pour la zone "agglomération liègeoise" | |
| 1 mois | € 24,50 |
| 12 mois | € 190,00 |

III. Mouscron

A Mouscron, les titres de transport suivants sont également valables sur les véhicules de la société "De Lijn" qui circulent à Mouscron.

| | |
|--|-------------|
| billet Mouscron | € 1,10 |
| carte urbaine Mouscron 10 voyages | € 6,70 |
| abonnement OPEN (25 à 59 ans) pour la zone "agglomération de Mouscron" | |
| 1 mois | € 25,50 |
| 12 mois | € 208,00,00 |
| abonnement LYNX (-25 ans) et ALTO (+ 60 ans) pour | |
| 1 mois | € 19,30 |
| 12 mois | € 148,00 |

* sont également vendus dans les autobus de la société "De Lijn".

6. Suppléments**I. Dispositions générales (Fichier A)**

A. Supplément perçu des voyageurs qui ne sont pas en possession d'un titre de transport valable :

| | |
|--|----------|
| a. perception immédiate ou dans les 3 jours ouvrables | € 55,00 |
| b. après 3 jours ouvrables | € 68,75 |
| c. en cas d'une deuxième contravention dans une période de 12 mois | € 137,50 |
| d. en cas d'une troisième contravention et à chaque suivante | € 302,50 |

B. Supplément perçu des voyageurs utilisant un abonnement non-payé

€ 82,50

C. Supplément pour les voyageurs utilisant un carte " De Lijn" à réduction sans pouvoir présenter une carte de réduction prescrite : lorsqu'ils se présentent dans les 3 jours ouvrables avec la carte de réduction prescrite

€ 2,75

D. Supplément pour les détenteurs d'un abonnement valables qui ne peut pas être présenté dans le véhicule (en plus du tarif du trajet) lorsqu'ils se présentent dans les 3 jours ouvrables

€ 2,75

E. Supplément en cas :

| | |
|--|----------|
| - d'utilisation d'un titre de transport falsifié | |
| - d'utilisation illégitime d'un titre de transport | |
| - d'utilisation illégitime d'un titre de transport à réduction | € 302,50 |

F. Voyageurs qui ne sont pas en possession d'argent pour payer leur billet

| | |
|--|---------|
| a) taxer fixe payée dans les 14 jours (en plus du tarif du trajet) | € 2,75 |
| b) montant supplémentaire perçu après 14 jours | € 55,00 |

G. Voyageurs qui ne sont pas en possession du montant exacte du tarif

| | |
|--|--------|
| a) dans les 14 jours (paiement du voyage) | € 0,00 |
| b) montant supplémentaire perçu après 14 jours | € 8,25 |

H.

| | |
|---|--------|
| a) Supplément pour faire un premier duplicata d'un abonnement | € 8,25 |
| b) Frais à imputer encas de remboursement d'un abonnement | € 2,50 |

K.

Frais à imputer aux non-clients pour délivrer une attestation

€ 8,25

II. Infractions spécifiques au Règlement de Police ou à l'exploitation

a) infraction à l'interdiction de cracher ou de fumer dans le véhicule, le métro ou le prémétro

Articles 34 et 35 chiffres 10 en 11

€ 55,00

b) souiller ou endommager le matériel de la société "De Lijn" ou utilisation ou manoeuvre illégitime du matériel d'exploitation : frais de réparation avec un minimum de

€ 55,00

voyageurs qui perturbent le bon fonctionnement de l'appareillage d'oblitération

€ 55,00

voyageurs qui perturbent le bon fonctionnement de l'appareillage radio

€ 55,00

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2003 — 836

[C — 2003/29106]

30 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les normes relatives au nombre d'emplois d'auxiliaires paramédicaux et du personnel administratif des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française chargés d'assurer la promotion de la santé à l'école dans les établissements scolaires de la Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 1^{er} avril 1960 relative aux centres psycho-médico-sociaux, modifiée par l'arrêté royal n° 467 du 1^{er} octobre 1986 et les décrets du 15 novembre 2001 et du 31 janvier 2002;

Vu le décret du 20 décembre 2001 relatif à la promotion de la santé à l'école, notamment l'article 3;

Vu le décret du 16 mai 2002 relatif à la promotion de la santé dans l'enseignement supérieur hors universités;

Vu l'arrêté royal du 13 août 1962 organique des centres psycho-médico-sociaux, notamment l'article 3, remplacé par l'arrêté royal du 24 août 1981 et modifié par l'arrêté royal du 2 septembre 1985 et le décret du 20 décembre 2001;

Vu l'arrêté royal du 11 février 1970 fixant les normes relatives au nombre d'emplois des assistantes infirmières et du personnel administratif des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat chargés d'assurer l'inspection médicale scolaire dans les établissements scolaires de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 27 juillet 1979 fixant le statut des membres du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française et des membres du personnel du service d'inspection chargés de la surveillance de ces centres psycho-médico-sociaux, tel que modifié;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 21 novembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 novembre 2002;

Vu les avis rendus par les Comités supérieurs de concertation du Secteur IX et du Secteur XVII le 3 décembre 2002;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le personnel des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, chargés d'assurer la promotion de la santé dans les établissements scolaires de la Communauté française, est complété par :

1° un auxiliaire paramédical titulaire du diplôme prévu par l'article 16 de l'arrêté royal du 27 juillet 1979 précité, par tranche entière de 1 250 élèves au delà d'un nombre de 1 500 élèves;

2° un membre du personnel administratif (adjoint ou commis) par tranche entière de 3 000 élèves au-delà d'un nombre de 1 500 élèves prévu pour la fixation du nombre d'emplois minimum du personnel des centres.

Art. 2. Le personnel des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, pour l'enseignement spécial, chargés d'assurer la promotion de la santé dans les établissements scolaires de la Communauté française, est complété par un auxiliaire paramédical titulaire du diplôme prévu par l'article 16 de l'arrêté royal du 27 juillet 1979 précité, pour les centres qui desservent une population de 800 élèves et plus.

Art. 3. L'ajustement du cadre du personnel a lieu le 1^{er} septembre de l'exercice en cours, sur la base du nombre d'élèves – en ce compris ceux fréquentant les Centres d'éducation et de formation en alternance créés en application du décret du 3 juillet 1991 organisant l'enseignement secondaire en alternance – comptabilisés dans les établissements d'enseignement à la date du 1^{er} octobre de l'exercice précédent.

Art. 4. L'arrêté royal du 11 février 1970 fixant les normes relatives au nombre d'emplois des assistantes infirmières et du personnel administratif des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat chargés d'assurer l'inspection médicale scolaire dans les établissements scolaires de l'Etat est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 2002.

Toutefois, pour l'exercice 2002-2003, par dérogation à l'article 3, l'ajustement du cadre du personnel, dans les centres PMS pour l'enseignement spécial, aura lieu le 1^{er} mars 2003, sur la base des élèves comptabilisés au 1^{er} octobre 2002.

Art. 6. Le Ministre ayant les Centres psycho-médico-sociaux dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 janvier 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,
P. HAZETTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 836

[C — 2003/29106]

30 JANUARI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de normen betreffende het aantal betrekkingen van paramedisch medewerker en van het bestuurspersoneel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap belast met de gezondheids promotie op school in de schoolinrichtingen van de Franse Gemeenschap

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 1 april 1960 betreffende de psycho-medisch-sociale centra, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 467 van 1 oktober 1986 en de decreten van 15 november 2001 en 31 januari 2002;

Gelet op het decreet van 20 december 2001 betreffende de gezondheids promotie op school, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het decreet van 16 mei 2002 betreffende de gezondheids promotie in het hoger onderwijs buiten de universiteiten;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 augustus 1962 tot regeling van psycho-medisch-sociale centra, inzonderheid op artikel 3, vervangen bij het koninklijk besluit van 24 augustus 1981 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 september 1985 en het decreet van 20 december 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 februari 1970 tot vaststelling van de normen in verband met het aantal betrekkingen van assistent – verpleegster en van het administratief personeel in de psycho-medisch-sociale rijkscentra belast met het uitvoeren van het medisch schooltoezicht in de rijks scholen;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 juli 1979 tot vaststelling van het statuut van de leden van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap en van de personeelsleden van de inspectiediensten belast met het toezicht op de psycho-medisch-sociale centra, zoals gewijzigd;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 21 november 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 28 november 2002;

Gelet op de adviezen uitgebracht door de Hoge Overlegcomités van Sector IX en Sector XVII op 3 december 2002;

Op de voordracht van de Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap, belast met de gezondheids promotie in de schoolinrichtingen van de Franse Gemeenschap, wordt aangevuld door :

1° een paramedisch medewerker die houder is van het diploma bedoeld bij artikel 16 van het voornoemd koninklijk besluit van 27 juli 1979, per volledige schijf van 1 250 leerlingen boven het cijfer van 1 500 leerlingen;

2° een lid van het bestuurspersoneel (adjunct of klerk) per volledige schijf van 3 000 leerlingen boven het cijfer van 1 500 leerlingen voor de vaststelling van het minimaal aantal betrekkingen van het personeel der centra.

Art. 2. Het personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap, voor het buitengewoon onderwijs, wordt aangevuld met een paramedisch medewerker die houder is van het diploma bedoeld bij artikel 16 van het voornoemd koninklijk besluit van 27 juli 1979, voor de centra ter bestemming van een bevolking van 800 leerlingen en meer.

Art. 3. De aanpassing van de personeelsformatie geschiedt op 1 september van het lopend jaar, op basis van het aantal leerlingen – met inbegrip van hen die Centra voor alternerend opvoeding en vorming bezoeken, die opgericht werden met toepassing van het decreet van 3 juli tot organisatie van het alternerend secundair onderwijs – samengeteld in de onderwijsinrichtingen vanaf 1 oktober van het vorig jaar.

Art. 4. Het koninklijk besluit van 11 februari 1970 tot vaststelling van de normen in verband met het aantal betrekkingen van assistent – verpleegster en van het administratief personeel in de psycho-medisch-sociale rijkscentra belast met het uitvoeren van het medisch schooltoezicht in de rijks scholen, wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2002.

Nochtans, voor het jaar 2002-2003, in afwijking van artikel 3, zal de aanpassing van de personeelsformatie, in de psycho-medisch-sociale centra voor het buitengewoon onderwijs, op 1 maart 2003 plaatsvinden, op basis van de op 1 oktober 2002 samengetelde leerlingen.

Art. 6. De Minister tot wiens Bevoegdheid de psycho-medisch-sociale centra behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 januari 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,

R. DEMOTTE

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,

P. HAZETTE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 837

[2003/200254]

13 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant certaines dispositions d'exécution du décret du 19 décembre 2002 relatif à la promotion de l'agriculture et au développement des produits agricoles de qualité différenciée

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à la promotion de l'agriculture et au développement des produits agricoles de qualité différenciée, notamment les articles 6, 9, 10, 12, 17, 18 et 26;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 29 janvier 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 janvier 2003;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 21 janvier 2003;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas les trois jours;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'avis numéro 34.807/4 du Conseil d'Etat, donné le 6 février 2003;

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

TITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° « le décret » : le décret du 19 décembre 2002 relatif à la promotion de l'agriculture et au développement des produits de qualité différenciée;

2° « l'Agence » : l'Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité créée par l'article 5 du décret;

3° « le Ministre » : le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions.

Art. 2. Les délégations de pouvoirs sont octroyées aux membres du personnel statutaire de l'Agence.

Les délégations octroyées au titulaire d'une fonction le sont également au fonctionnaire chargé de cette fonction.

Art. 3. En cas d'absence ou d'empêchement du directeur général, les délégations dont il est investi sont, à défaut de dispositions réglementaires contraires ou de dispositions particulières prises par le titulaire de la fonction, accordées pendant la durée de l'absence ou de l'empêchement, au directeur général adjoint.

En cas d'absence ou d'empêchement du directeur général adjoint, les délégations dont il est investi ainsi que les délégations visées à l'alinéa 1^{er}, sont, à défaut de dispositions réglementaires contraires ou de dispositions particulières prises par le titulaire de la fonction, accordées pendant la durée de l'absence ou de l'empêchement, au directeur de la direction concernée.

Art. 4. Les supérieurs hiérarchiques d'un fonctionnaire délégué peuvent, pour quelque cause que ce soit, exercer les délégations octroyées à celui-ci par le présent arrêté. Ils ne peuvent toutefois substituer leur décision à celle qui aurait été prise et notifiée par le fonctionnaire délégué.

Art. 5. Les montants prévus dans le présent arrêté couvrent la totalité de la dépense et s'entendent taxe sur la valeur ajoutée non comprise.

Lorsqu'il s'agit de la souscription à un abonnement à une revue, à un périodique ou à une banque de données ou lorsqu'il s'agit d'une location, la dépense couvre le coût annuel de l'abonnement ou de la location à l'exclusion de la taxe sur la valeur ajoutée.

Art. 6. Au sens du présent arrêté, on entend par :

1° mission s'inscrivant dans la politique des relations internationales : tout déplacement à l'étranger visant, directement ou indirectement, soit à la promotion internationale de la Région, soit à la recherche ou à la mise en oeuvre de toute forme de coopération internationale impliquant des intervenants wallons;

2° mission à caractère technique : tout déplacement à l'étranger en vue de participer à des actions ou manifestations ne répondant pas aux objectifs visés au 1°, à l'exception des missions de formation à l'étranger;

3° dépense relative aux frais de représentation : toute dépense concernant les frais de restaurant, de réception et/ou de cadeaux d'affaires que les besoins du service nécessitent d'exposer dans le cadre des relations avec des représentants d'organismes extérieurs au Ministère de la Région wallonne.

TITRE II. — *Délégations en matière de personnel*

Art. 7. Délégation est accordée pour prendre les décisions relatives à la matière des congés annuels de vacances, des congés exceptionnels et de circonstances et des missions autres que les missions à l'étranger.

1° au directeur général à l'égard du directeur général adjoint;

2° au directeur général adjoint à l'égard des directeurs relevant de son autorité;

3° à chaque directeur à l'égard du personnel affecté au sein de sa direction.

Art. 8. Délégation est accordée au directeur général pour octroyer au personnel relevant de son autorité des dispenses de service nécessitées par des circonstances de force majeure.

Art. 9. Délégation est accordée au directeur général pour prendre les décisions relatives à :

1° l'octroi des congés parentaux et des congés pour suivre les cours de l'école de protection civile, remplir les prestations en temps de paix, accueillir un enfant en vue de son adoption ou d'une tutelle officieuse;

2° la matière des accidents de travail et des maladies professionnelles;

3° la nomination à titre définitif des agents des niveaux 2+, 2, 3 et 4;

4° l'affectation des agents;

5° l'interruption de carrière professionnelle;

6° la matière des congés pour des motifs impérieux d'ordre familial, pour permettre l'accomplissement d'un stage ou d'une période d'essai dans un service public ou la présentation d'une candidature aux élections législatives ou provinciales, pour accomplir des prestations au bénéfice des groupes politiques reconnus des assemblées législatives nationales, communautaires ou régionales ou au bénéfice des présidents de ces groupes, pour prestations réduites en cas de maladie ou d'infirmité, mise à la disposition du Roi, mission, mission syndicale, absence de longue durée justifiée par des raisons familiales, prestations réduites justifiées par des raisons sociales ou familiales ou pour convenance personnelle, pour suivre des cours en vue de parfaire la formation intellectuelle, morale ou sociale dans le cadre d'un congé de promotion sociale;

7° la matière des congés politique.

Art. 10. Délégation est accordée au directeur général pour désigner, dans le cadre des affaires examinées par la Chambre de recours, le fonctionnaire chargé de défendre la proposition contestée.

Art. 11. Délégation est accordée au directeur général pour prononcer la mise en disponibilité pour maladie ou infirmité n'entraînant pas l'incapacité définitive au service mais provoquant des absences dont la durée excède celle des congés pour maladie ou infirmité ainsi que la mise en disponibilité pour convenance personnelle.

Art. 12. Délégation est accordée au directeur général pour signer, en exécution des décisions du Gouvernement ou du Ministre délégué à cette fin, les contrats de travail du personnel non statutaire.

Art. 13. Délégation est accordée au directeur général pour prendre, en application de l'article 35 de la loi du 3 juillet 1978 relative au contrat de travail, les décisions en matière de licenciement, pour motif grave, du personnel non statutaire.

Art. 14. Délégation est accordée au directeur général pour prendre les décisions relatives à la fixation et au paiement du traitement des membres du personnel, en ce compris l'avancement de traitement et l'allocation pour exercice de fonctions supérieures ainsi que le paiement de prestations à titre exceptionnel.

Art. 15. Délégation est accordée au directeur général pour recevoir les prestations de serment des agents des niveaux 2+, 2, 3, et 4.

Art. 16. Délégation est au directeur général pour prendre les décisions relatives à la matière des congés de maladie ou infirmité hormis les suites à donner aux décisions d'incapacité physique prises par le Service de Santé administratif.

TITRE III. — *Délégations en matière de dépenses*

Art. 17. Délégation est accordée aux titulaires des fonctions suivantes, jusqu'à concurrence des montants repris en regard de leur grade, pour arrêter le cahier spécial des charges, choisir le mode de passation de marché, engager la procédure, sélectionner les candidats et attribuer le marché, ainsi que pour engager, approuver et ordonnancer, dans le cadre des activités des divisions ou directions relevant de leur autorité respective, toute dépense imputable sur les allocations de base de la classe 74 du budget de l'Agence :

— directeur général : € 31.000;

— directeur général adjoint : € 25.000.

Art. 18. Délégation est accordée aux titulaires des fonctions suivantes, jusqu'à concurrence des montants repris en regard de leur grade, pour arrêter le cahier spécial des charges, choisir le mode de passation de marché, engager la procédure, sélectionner les candidats et attribuer le marché, ainsi que pour engager, approuver et ordonnancer, dans le cadre des activités des divisions ou directions relevant de leur autorité respective, toute dépense imputable sur les allocations de base de la classe 12 du budget de l'Agence et relative aux indemnités des membres des commissions, aux dépenses et frais de représentation, aux locations d'immeuble, aux locations de matériel et de mobilier, aux frais de bureau, aux frais de contentieux et aux frais financiers :

— directeur général : € 31.000;

— directeur général adjoint : € 25.000.

En ce qui concerne les missions s'inscrivant dans la politique des relations internationales, délégation est accordée au directeur général pour engager, approuver et ordonnancer :

1° les dépenses jusqu'à € 5.000 relatives aux déplacements à l'étranger des membres du personnel de l'Agence;

2° sur avis du directeur général de la Direction générale des relations extérieures et après visas du directeur général et du ministre fonctionnel et accord du ministre des relations internationales, les dépenses supérieures à € 5.000 relatives aux déplacements à l'étranger des membres du personnel de l'Agence.

En ce qui concerne les missions à caractère technique, délégation est accordée au directeur général pour engager, approuver et ordonnancer :

1° les dépenses jusqu'à € 2.500 relatives aux déplacements à l'étranger des membres du personnel de l'Agence;

2° après accord du ministre fonctionnel et information de la Direction générale des Relations extérieures, les dépenses supérieures à € 2.500 relatives aux déplacements à l'étranger des membres du personnel de l'Agence.

TITRE IV. — *Comité d'orientation et comité de la marque*

Art. 19. § 1^{er}. Outre les membres visés à l'article 9, § 2, 5°, 6° et 7°, et à l'article 10, § 2, 5°, du décret, les Comités d'orientation et de la marque se composent de deux types de membres selon leur procédure de désignation :

1° les membres visés à l'article 9, § 2, 1° à 3°, et à l'article 10, § 2, 1° à 3°, du décret sont choisis parmi une liste d'organismes ou associations sollicités par le Ministre pour représenter les secteurs ou organisations prévus dans le décret. Ceux-ci présentent au Ministre une proposition de membres. Cette proposition comprend une lettre de motivation en rapport avec les missions des comités et une liste de candidats avec le curriculum vitæ de chacun des candidats;

2° les membres visés à l'article 9, § 2, 4° et 8°, et à l'article 10, § 2, 4° et 6°, du décret sont choisis parmi les propositions faites par des associations, organismes ou par des personnes privées. Cette proposition comprend une lettre de motivation en rapport avec les missions des comités et une présentation des candidats avec leur curriculum vitæ.

Sur proposition du Ministre, les membres des comités d'orientation et de la marque collective sont nommés par le Gouvernement pour une durée de cinq ans.

Pour le renouvellement des mandats, les candidatures sont présentées trois mois au moins avant l'expiration du délai de cinq ans visé à l'alinéa précédent.

§ 2. Le Gouvernement démet le membre de l'un des comités lorsqu'il :

1° n'a pas siégé sans motif valable durant trois réunions consécutives;

2° laisse vacant son mandat suite au décès, à une démission ou pour toute autre cause;

3° perd la qualité en raison de laquelle il a été nommé;

4° manque au devoir de sa charge.

Sur proposition du Ministre concerné, de l'association ou de l'organisme que le membre à remplacer représentait, le Gouvernement nomme un nouveau membre. Celui-ci est nommé par le Gouvernement, dans les deux mois qui suivent la décision de remplacement. Le remplaçant achève le mandat du membre auquel il succède.

§ 3. Les fonctions de président et de vice-président des comités sont attribuées à des personnes dont la compétence en matière de promotion de l'agriculture et de développement des produits agricoles de qualité différenciée sont reconnues.

En cas d'absence ou d'empêchement, le président est remplacé par le vice-président. En cas de démission ou de décès du président, le vice-président assume la présidence jusqu'à la désignation d'un nouveau président.

§ 4. Les comités sont convoqués par le président ou, en son absence, par le vice-président, ou par le Ministre.

Le règlement d'ordre intérieur de chaque comité précise notamment :

1° les modalités de convocation des membres, d'établissement de l'ordre du jour, d'établissement et d'approbation des procès-verbaux, avis et autres documents établis au nom des comités;

2° les règles de participation aux séances ainsi que le règlement des conflits d'intérêts;

3° les délégations de signature;

4° le fonctionnement du secrétariat

§ 5. Les comités ne délibèrent valablement qu'en présence de la moitié de leurs membres au moins.

Si cette condition n'est pas remplie, les comités sont convoqués à nouveau avec le même ordre du jour et décident valablement quel que soit le nombre de membres présents.

Les décisions sont prises à la majorité simple des membres présents.

Lorsqu'un membre présent s'oppose à l'avis émis par la majorité, l'avis peut être complété par une mention relatant l'opinion divergente

§ 6. Il est interdit à tout membre des comités de délibérer sur des objets auxquels il a intérêt, soit personnellement, soit comme chargé d'affaires avant ou après la délibération.

Art. 20. Les membres du Comité d'orientation et du Comité de la marque collective ont droit au remboursement de leurs frais de parcours conformément aux règles applicables aux fonctionnaires généraux de la Région wallonne.

Art. 21. Le rapport annuel d'activité et l'évaluation des actions menées, accompagnés d'un avis du Comité d'orientation, sont présentés au Gouvernement au plus tard le 15 février de l'année qui suit l'année considérée.

Art. 22. La proposition d'un plan stratégique pluriannuel visée à l'article 6, alinéa 2, 1°, du décret est remise au Gouvernement dans les trois mois qui suivent la nomination des membres du Comité d'orientation. L'Agence formule ensuite, au moins tous les deux ans, des adaptations de ce plan ou un nouveau plan sur base d'une évaluation globale.

Art. 23. Lorsqu'une demande d'avis est adressée au président d'un comité avec copie à tous les membres, le directeur général de l'Agence fixe le délai dans lequel un avis doit être donné par le Comité d'orientation ou par le Comité de la marque collective, ce délai ne pouvant être inférieur à deux mois.

Le Secrétariat des comités est assuré par l'Agence.

Art. 24. L'Agence transmet au Gouvernement les rapports et situations visées aux articles 17, § 1^{er}, et 18, § 1^{er}, 4°, du décret pour le dixième jour ouvrable de chaque mois. Les documents visés à l'article 18, § 1^{er}, 4°, comprennent les mouvements du mois ainsi que les mouvements cumulés depuis le début de l'exercice comptable.

Art. 25. L'Agence soumet au Ministre l'avant-projet de budget au plus tard le 31 octobre de l'année qui précède l'année concernée. Cet avant-projet fait l'objet d'un avis du Comité d'orientation qui lui est annexé.

Art. 26. Le décret et le présent arrêté entrent en vigueur le 1^{er} mars 2003.

Namur, le 13 février 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 837

[2003/200254]

13. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung einiger Durchführungsbestimmungen zum Dekret vom 19. Dezember 2002 zur Förderung der Landwirtschaft und zur Entwicklung von qualitativ differenzierten Agrarprodukten

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Förderung der Landwirtschaft und zur Entwicklung von qualitativ differenzierten Agrarprodukten, insbesondere der Artikel 6, 9, 10, 12, 17, 18 und 26;

Aufgrund des am 29. Januar 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 30. Januar 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 21. Januar 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein vonseiten des Staatsrates innerhalb eines Zeitraums, der drei Tage nicht überschreitet, abzugebendes Gutachten;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund des am 6. Februar 2003 abgegebenen Gutachtens des Staatsrates Nr. 34.807/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

TITEL I — *Allgemeines*

Artikel 1 - Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° «das Dekret»: das Dekret vom 19. Dezember 2002 zur Förderung der Landwirtschaft und zur Entwicklung von qualitativ differenzierten Agrarprodukten;

2° «die Agentur»: die Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité («Wallonische Agentur für die Förderung einer Qualitätslandwirtschaft»), die durch Artikel 5 des Dekrets geschaffen wurde;

3° «der Minister»: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört;

Art. 2 - Die Vollmachtserteilungen ergehen an die Mitglieder des statutarischen Personals der Agentur.

Vollmachten, die dem Inhaber eines Amtes erteilt werden, werden ebenfalls dem mit diesem Amt beauftragten Beamten erteilt.

Art. 3 - Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Generaldirektors ergehen die Vollmachten, mit denen er versehen ist, in Ermangelung anderslautender verordnungsrechtlicher Bestimmungen oder Sonderbestimmungen, die der Inhaber der Funktion beschlossen hat, während der Dauer seiner Abwesenheit oder Verhinderung an den beigeordneten Generaldirektor.

Bei Abwesenheit oder Verhinderung des beigeordneten Generaldirektors ergehen die Vollmachten, mit denen er versehen ist, sowie die in Absatz 1 bestimmten Vollmachten in Ermangelung anderslautender verordnungsrechtlicher Bestimmungen oder Sonderbestimmungen, die der Inhaber der Funktion beschlossen hat, während der Dauer seiner Abwesenheit oder Verhinderung an den Direktor der betroffenen Direktion.

Art. 4 - Die Vorgesetzten eines mit einer Vollmacht versehenen Beamten können - aus welchem Grund auch immer - die Letzterem in Anwendung des vorliegenden Erlasses erteilten Vollmachten ausüben. Sie dürfen jedoch nicht ihren Beschluss anstelle desjenigen gelten lassen, der von dem bevollmächtigten Beamten gefasst und zugestellt worden wäre.

Art. 5 - Die im vorliegenden Erlass vorgesehenen Beträge decken die Gesamtheit der Ausgabe und verstehen sich ohne Mehrwertsteuer.

Wenn es um den Abschluss eines Abonnements oder um das Abonnieren einer Zeitschrift oder einer Datenbank geht oder wenn es um eine Miete geht, deckt die Ausgabe die Jahreskosten des Abonnements bzw. der Miete ohne Mehrwertsteuer.

Art. 6 - Im Sinne des vorliegenden Vertrags gelten folgende Definitionen:

1° Dienstreise im Rahmen der Politik der internationalen Beziehungen: jede Auslandsreise, die direkt oder indirekt entweder auf die Förderung der Region im Ausland abzielt, oder auf die Suche nach jeglicher Form der internationalen Zusammenarbeit mit wallonischer Beteiligung und deren Umsetzung;

2° technische Dienstreise: jede Auslandsreise zwecks Teilnahme an Aktionen oder Veranstaltungen, die nicht der unter Punkt 1° angeführten Zielsetzung entsprechen, mit Ausnahme der Auslandsreisen zu Ausbildungszwecken;

3° Ausgabe in Bezug auf Vertretungskosten: jede Ausgabe für Restaurants, Empfänge und/oder Geschenke für Geschäftsbeziehungen, die im Rahmen der Beziehungen mit Vertretern der in Verbindung mit dem Ministerium der Wallonischen Region stehenden Einrichtungen im Interesse des Dienstes getätigt werden.

TITEL II — *Vollmachten in Bezug auf das Personal*

Art. 7 - Folgenden Personen wird die Vollmacht zum Fassen der Beschlüsse über den jährlichen Urlaub zu Ferienzwecken, die außergewöhnlichen Urlaubstage, den Urlaub aus besonderen Anlässen, und die Dienstreisen, mit Ausnahme der Dienstreisen ins Ausland, erteilt:

1° dem Generaldirektor entgegen dem beigeordneten Generaldirektor;

2° dem beigeordneten Generaldirektor entgegen den Direktoren, die ihm unterstehen;

3° jedem Direktor entgegen dem Personal seiner Direktion.

Art. 8 - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt um, dem ihm unterstehenden Personal die Dienstbefreiungen zu gewähren, die aufgrund Umständen höherer Gewalt erforderlich sind.

Art. 9 - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht für das Folgende erteilt:

1° Elternurlaub, Urlaub zur Teilnahme an Kursen beim Zivilschutz, zur Erbringung von Leistungen in Friedenszeiten, zur Aufnahme eines Kindes zwecks seiner Adoption oder einer inoffiziellen Vormundschaft, zu bewilligen;

2° Beschlüsse zu fassen, was Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten betrifft;

3° die endgültige Ernennung von Bediensteten der Stufen 2+, 2, 3 und 4 vorzunehmen;

4° die Zuordnung der Dienstposten für die Bediensteten vorzunehmen;

5° Beschlüsse hinsichtlich der Unterbrechung der Berufslaufbahn zu fassen;

6° Beschlüsse zu fassen über den Urlaub aus zwingenden Gründen familiärer Art, für das Absolvieren einer Probezeit in einer öffentlichen Dienststelle oder die Vorstellung einer Kandidatur bei den Parlaments- oder Provinzialwahlen, für Leistungen zugunsten einer von den nationalen, gemeinschaftlichen oder regionalen gesetzgebenden Versammlungen anerkannten politischen Fraktion oder bei den Vorsitzenden dieser Fraktionen, für verkürzte Dienstleistungen wegen Krankheit oder Gebrechlichkeit, um zur Verfügung des Königs gestellt zu werden, wegen Auftrag bzw. Auftrag innerhalb einer Gewerkschaft, für eine lange Abwesenheit aus familiären Gründen, reduzierte Leistungen aus sozialen oder familiären Gründen oder aus persönlichen Gründen, um an einem Unterricht zwecks der Vervollkommnung der geistigen, moralischen oder sozialen Bildung im Rahmen eines Urlaubs zur sozialen Förderung teilzunehmen;

7° Beschlüsse über den politischen Urlaub zu fassen.

Art. 10 - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um im Rahmen der durch die Berufungskammer überprüften Angelegenheiten den mit der Verteidigung des angefochtenen Vorschlags beauftragten Beamten zu bezeichnen.

Art. 11 - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um eine Zurdispositionsstellung wegen Krankheit oder Gebrechlichkeit, die keine endgültige Dienstunfähigkeit zur Folge hat, jedoch Abwesenheiten mit sich bringt, deren Dauer die Dauer des Urlaubs wegen Krankheit oder Gebrechlichkeit überschreitet, zu verkünden.

Art. 12 - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um in Ausführung der Beschlüsse der Regierung oder des zu diesem Zweck bevollmächtigten Ministers die Arbeitsverträge des nicht statutarischen Personals zu unterschreiben.

Art. 13 - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um in Anwendung von Artikel 35 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge die Beschlüsse über die Entlassung des Vertragspersonals aus schwerwiegenden Gründen zu fassen.

Art. 14 - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um die Beschlüsse über die Festlegung und die Zahlung des Gehalts der Personalmitglieder, einschließlich des Gehaltsvorschubs und der Zulage für die Ausübung von höheren Funktionen sowie der Zahlung von außerordentlichen Dienstleistungen zu fassen.

Art. 15 - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um die Eidesleistungen der Bediensteten der Stufen 2+, 2, 3 und 4 abzunehmen.

Art. 16 - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um Beschlüsse über den Urlaub wegen Krankheit oder Gebrechlichkeit zu fassen, mit Ausnahme der Maßnahmen, die als Folge der vom Gesundheitsdienst der Verwaltung gefassten Beschlüsse in Bezug auf eine körperlichen Unfähigkeit zu fassen sind.

TITEL III — *Vollmachten im Bereich der Ausgaben*

Art. 17 - Den Inhabern der folgenden Funktionen wird bis in Höhe der neben ihrem Dienstgrad angegebenen Beträge die Vollmacht erteilt, um im Rahmen der Tätigkeiten der ihnen unterstehenden Abteilungen bzw. Direktionen das Sonderlastheft festzulegen, das Vergabeverfahren zu wählen, das Verfahren einzuleiten, die Bewerber auszuwählen und den Auftrag zu erteilen, sowie um jede Ausgabe zu Lasten der Basiszuwendungen der Klasse 74 des Haushaltsplans der Agentur festzulegen, zu genehmigen und anzuweisen:

- Generaldirektor: € 31.000;

- beigeordneter Generaldirektor: € 25.000.

Art. 18 - Den Inhabern der folgenden Funktionen wird bis in Höhe der neben ihrem Dienstgrad angegebenen Beträge die Vollmacht erteilt, um im Rahmen der Tätigkeiten der ihnen unterstehenden Abteilungen bzw. Direktionen das Sonderlastheft festzulegen, das Vergabeverfahren zu wählen, das Verfahren einzuleiten, die Bewerber auszuwählen und den Auftrag zu erteilen, sowie um jede Ausgabe zu Lasten der Basiszuwendungen der Klasse 12 des Haushaltsplans der Agentur und in Bezug auf die Vergütungen der Kommissionsmitglieder, die Vertretungsausgaben und -kosten, die Mieten für Gebäude, die Mieten für Ausrüstungen und Mobiliar, die Bürokosten, die Kosten der Streitsachen und die Kapitalkosten festzulegen, zu genehmigen und anzuweisen:

- Generaldirektor: € 31.000;

- beigeordneter Generaldirektor: € 25.000.

Was die Dienstreisen im Rahmen der Politik der internationalen Beziehungen betrifft, wird dem Generaldirektor die Vollmacht erteilt, um folgende Ausgaben festzulegen, zu genehmigen und anzuweisen:

1° Ausgaben bis in Höhe von € 5.000 in Bezug auf die Auslandsreisen der Personalmitglieder der Agentur;

2° auf Gutachten des Generaldirektors der Generaldirektion der Auswärtigen Beziehungen und nach Sichtvermerk des Generaldirektors und des von der Funktion her zuständigen Ministers und nach Zustimmung des Ministers der internationalen Beziehungen, die Ausgaben von mehr als € 5.000 für Auslandsreisen der Personalmitglieder der Agentur.

Was die technischen Dienstreisen betrifft, wird dem Generaldirektor die Vollmacht erteilt, um folgende Ausgaben festzulegen, zu genehmigen und anzuweisen:

1° Ausgaben bis in Höhe von € 2.500 in Bezug auf die Auslandsreisen der Personalmitglieder der Agentur;

2° nach Zustimmung des von der Funktion her zuständigen Ministers und Benachrichtigung der Generaldirektion der auswärtigen Beziehungen, die Ausgaben von mehr als € 2.500 für Auslandsreisen der Personalmitglieder der Agentur.

TITEL IV — Orientierungsausschuss und Ausschuss für die Kollektivmarke

Art. 19 - § 1. Neben den in Art. 9, § 2, 5°, 6° und 7°, und in Art. 10, § 2, 5° des Dekrets erwähnten Mitgliedern bestehen der Orientierungsausschuss und der Ausschuss für die Kollektivmarke aus zwei unterschiedlichen Kategorien Mitglieder, je nach ihrem Bezeichnungsverfahren:

1° die in Art. 9, § 2, 1° bis 3° und in Art. 10, § 2, 1° bis 3° des Dekrets erwähnten Mitglieder werden aus einer Liste von Einrichtungen oder Vereinigungen gewählt, die vom Minister mit der Vertretung der im Dekret vorgesehenen Sektoren oder Organisationen beauftragt werden. Letztere schlagen dem Minister eine Liste von Mitgliedern vor. Dieser Vorschlag enthält eine schriftliche Begründung in Zusammenhang mit den Aufträgen der Ausschüsse und eine Liste der Bewerber mit einem Lebenslauf jedes dieser Bewerber;

2° die in Art. 9, § 2, 4° und 8° und in Art. 10, § 2, 4° und 6° des Dekrets erwähnten Mitglieder werden aus den Personen gewählt, die von den Vereinigungen, Einrichtungen oder Privatpersonen vorgeschlagen werden. Dieser Vorschlag enthält eine schriftliche Begründung in Bezug auf die Aufträge der Ausschüsse und eine Vorstellung der Bewerber mit ihrem Lebenslauf.

Auf Vorschlag des Ministers werden die Mitglieder des Orientierungsausschusses und des Ausschusses für die Kollektivmarke von der Regierung für eine Dauer von fünf Jahren ernannt.

Im Hinblick auf die Erneuerung der Mandate werden die Bewerbungen mindestens drei Monate vor dem Ablauf der im vorigen Absatz erwähnten fünfjährigen Frist vorgelegt.

§ 2. Die Regierung kündigt das Mitglied eines der Ausschüsse, wenn es:

- 1° während mindestens drei aufeinanderfolgenden Sitzungen an den Versammlungen nicht teilgenommen hat;
- 2° sein Mandat vakant überlässt, wegen Versterben, Rücktritt oder irgend eines anderen Grunds;
- 3° die Eigenschaft verliert, aufgrund deren es ernannt worden ist;
- 4° seinen mit seinem Amt verbundenen Pflichten nicht nachkommt.

Auf Vorschlag des betroffenen Ministers, der Vereinigung oder Einrichtung, die das zu ersetzende Mitglied vertrat, ernennt die Regierung ein neues Mitglied. Dieses wird innerhalb zwei Monaten nach dem Ersetzungsbeschluss von der Regierung ernannt. Das neue Mitglied beendet das Mandat des Mitglieds, dem es nachfolgt.

§ 3. Das Amt des Vorsitzenden und des stellvertretenden Vorsitzenden eines der Ausschüsse wird Personen zugeteilt, deren Sachkunde im Bereich der Förderung der Landwirtschaft und der Entwicklung von qualitativ differenzierten Produkten allgemein anerkannt wird.

Ist der Vorsitzende abwesend oder verhindert, so wird er durch den stellvertretenden Vorsitzenden ersetzt. Bei Rücktritt oder Versterben des Vorsitzenden, wird der Vorsitz bis zur Bezeichnung eines neuen Vorsitzenden vom stellvertretenden Vorsitzenden übernommen.

§ 4. Die Ausschüsse werden vom Vorsitzenden, oder falls dieser abwesend ist, vom stellvertretenden Vorsitzenden oder vom Minister zusammengerufen.

In der allgemeinen Dienstordnung eines jeden Ausschusses werden insbesondere folgende Punkte angegeben:

- 1° die Durchführungsbestimmungen für die Einberufung der Mitglieder, die Erstellung der Tagesordnung, die Aufstellung und Genehmigung der Protokolle, Gutachten und sonstigen Dokumente, die im Namen der Ausschüsse verfasst werden;
- 2° die Regeln für die Teilnahme an den Sitzungen sowie die Schlichtung von Interessenkonflikten;
- 3° die Übertragung von Zeichnungsberechtigungen;
- 4° die Arbeitsweise des Sekretariats.

§ 5. Die Beschlüsse der Ausschüsse sind nur dann gültig, wenn mindestens die Hälfte ihrer Mitglieder anwesend sind.

Falls diese Bedingung nicht erfüllt ist, werden die Ausschüsse erneut mit derselben Tagesordnung zusammengerufen; ihre Beschlüsse sind dann gültig, was die Anzahl der anwesenden Mitglieder dann auch sein mag.

Die Beschlüsse werden mit der einfachen Mehrheit der anwesenden Mitglieder gefasst.

Wenn ein anwesendes Mitglied sich gegen die Ansicht der Mehrheit ausspricht, dann kann das Gutachten mit einer Anmerkung, in der die abweichende Meinung erwähnt wird, ergänzt werden.

§ 6. Es ist jedem Mitglied der Ausschüsse untersagt, an Beratungen teilzunehmen, die Angelegenheiten betreffen, die ihn entweder persönlich oder als Beauftragter vor oder nach der Beratung interessieren.

Art. 20 - Die Mitglieder des Orientierungsausschusses und des Ausschusses für die Kollektivmarke haben Anspruch auf die Rückzahlung ihrer Fahrtkosten gemäß den auf die Generalbeamten der Wallonischen Region anwendbaren Regeln.

Art. 21 - Der jährliche Tätigkeitsbericht und die Bewertung der getätigten Maßnahmen werden der Regierung spätestens am 15. Februar nach dem betreffenden Jahr unter Beifügung eines Gutachtens des Orientierungsausschusses vorgelegt.

Art. 22 - Der Vorschlag zu einem strategischen Mehrjahresplan gemäß Art. 6, Absatz 2, 1° des Dekrets wird der Regierung innerhalb von drei Monaten nach der Ernennung der Mitglieder des Orientierungsausschusses übermittelt. Danach nimmt die Agentur mindestens alle zwei Jahre Anpassungen zu diesem Plan vor, oder stellt einen neuen Plan aufgrund einer globalen Bewertung auf.

Art. 23 - Wird ein Antrag auf Gutachten an den Vorsitzenden eines Ausschusses mit Kopie an alle Mitglieder gerichtet, so legt der Generaldirektor der Agentur die Frist fest, innerhalb deren der Orientierungsausschuss oder der Ausschuss für die Kollektivmarke ihr Gutachten abgeben müssen, wobei diese Frist zwei Monate nicht unterschreiten darf.

Das Sekretariat der Ausschüsse wird von der Agentur übernommen.

Art. 24 - Die Agentur übermittelt der Regierung die Berichte und Abrechnungen im Sinne von Artikel 17, § 1 und 18, § 1, 4° des Dekrets vor dem zehnten Werktag eines jeden Monats. Die unter Artikel 18, § 1, 4° erwähnten Dokumente umfassen die Bewegungen des Monats sowie die kumulierten Bewegungen seit dem Anfang des Rechnungsjahrs.

Art. 25 - Die Agentur unterbreitet dem Minister den Vorentwurf zum Haushaltsplan spätestens am 31. Oktober des Jahres vor dem betreffenden Jahr. Dieser Vorentwurf ist Gegenstand eines Gutachtens des Orientierungsausschusses; dieses Gutachten wird dem Vorentwurf beigefügt.

Art. 26 - Das Dekret und der vorliegende Erlass treten am 1. März 2003 in Kraft.

Namur, den 13. Februar 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 837

[2003/200254]

13 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende bepaalde uitvoeringsbepalingen van het decreet van 19 december 2002 betreffende de bevordering van de landbouw en de ontwikkeling van landbouwproducten van gedifferentieerde kwaliteit

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de bevordering van de landbouw en de ontwikkeling van landbouwproducten van gedifferentieerde kwaliteit, inzonderheid op de artikelen 6, 9, 10, 12, 17, 18 en 26;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, uitgebracht op 29 januari 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 30 januari 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 21 januari 2003;

Gelet op de beraadslaging door de Regering over het verzoek tot adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van minder dan één maand;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het advies nummer 34.807/4 van de Raad van State, uitgebracht op 6 februari 2003;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

TITEL I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° « het decreet » : het decreet van 19 december 2002 betreffende de bevordering van de landbouw en de ontwikkeling van landbouwproducten van gedifferentieerde kwaliteit;

2° « het Agentschap » : « Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité » (Waals agentschap voor de bevordering van een kwaliteitslandbouw);

3° « de Minister » : de Minister bevoegd voor Landbouw.

Art. 2. De overdrachten van bevoegdheden worden toegekend aan de statutaire personeelsleden van het Agentschap.

De overdrachten die worden toegekend aan de titularis van een ambt worden eveneens toegekend aan de ambtenaar die met dat ambt belast is.

Art. 3. Bij afwezigheid of verhindering van de directeur-generaal worden de overdrachten waarmee hij is belast, bij gebreke van andersluidende regelgevende bepalingen of bijzondere schikkingen die door de titularis van het ambt zijn getroffen, tijdens de duur van de afwezigheid of de verhindering toegekend aan de adjunct-directeur-generaal.

Bij afwezigheid of verhindering van de adjunct-directeur-generaal worden de overdrachten waarmee hij is belast, alsmede de overdrachten bedoeld in het eerste lid, bij gebreke van andersluidende regelgevende bepalingen of van bijzondere schikkingen die door de titularis van het ambt zijn getroffen, tijdens de duur van de afwezigheid of de verhindering toegekend aan de directeur van de betrokken directie.

Art. 4. De hiërarchische oversten van een gedelegeerd ambtenaar kunnen, ongeacht de reden, de overdrachten die hem bij dit besluit zijn toegekend, uitoefenen. Zij kunnen hun beslissing evenwel niet in de plaats stellen van de beslissing die de gedelegeerd ambtenaar getroffen en medegedeeld zou hebben.

Art. 5. De bedragen bepaald in dit besluit dekken het geheel van de uitgave en luiden BTW niet inbegrepen.

Wordt er een abonnement genomen op een tijdschrift, een periodiek of een databank of wordt er een voorwerp gehuurd, dekken de uitgaven de jaarlijkse kosten van het abonnement of van de huur, BTW niet inbegrepen.

Art. 6. In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

1° opdracht die kadert in het beleid der internationale betrekkingen : elke buitenlandse reis die of rechtstreeks of onrechtstreeks, ofwel de internationale bevordering van het Gewest beoogt, ofwel het zoeken naar of het uitvoeren van elke vorm van internationale samenwerking waarbij Waalse actoren bij betrokken zijn;

2° opdracht met een technisch karakter : elke buitenlandse reis met het oog op de deelname aan acties of evenementen die niet beantwoorden aan de doelstellingen bedoeld onder 1°, met uitzondering van de opleidingsopdrachten in het buitenland;

3° uitgave met betrekking tot de vertegenwoordigingskosten: elke uitgave met betrekking tot restaurant-, receptiekosten en/of kosten voor relatiegeschenken die wegens dienstbehoeften verricht zijn in het kader van de betrekkingen met vertegenwoordigers van instellingen die niet verbonden zijn met het Ministerie van het Waalse Gewest.

TITEL II. — *Overdrachten van bevoegdheden in personeelszaken*

Art. 7. Gemachtigd om de beslissingen te treffen met betrekking tot het jaarlijkse vakantieverlof, het uitzonderlijk verlof en het omstandigheidsverlof en opdrachten anders dan buitenlandse opdrachten zijn:

- 1° de directeur-generaal ten overstaan van de adjunct-directeur-generaal;
- 2° de adjunct-directeur-generaal ten overstaan van de directeurs die onder zijn gezag vallen;
- 3° elke directeur ten overstaan van het personeel dat aan zijn directie is toegewezen.

Art. 8. De directeur-generaal is gemachtigd om aan het personeel dat onder zijn gezag valt, dienstvrijstellingen te verlenen die door overmacht ingegeven zijn.

Art. 9. De directeur-generaal is gemachtigd om de beslissingen te treffen met betrekking tot:

- 1° het verlenen van ouderschapsverlof en het verlof om de cursussen van de school voor burgerlijke bescherming bij te wonen, om prestaties te verrichten in vredetijd, een kind op te vangen met het oog op adoptie of pleegvoogdij;
- 2° de aangelegenheden inzake beroepsongevallen en beroepsziekten;
- 3° de vaste benoeming van personeelsleden in de niveaus 2+, 2, 3 en 4;
- 4° de aanwijzing van personeelsleden;
- 5° de loopbaanonderbreking;
- 6° de aangelegenheden inzake het verlof om dwingende redenen van familiaal belang, om het volbrengen van de stage of het doorlopen van een proefperiode in een overheidsdienst mogelijk te maken of op te komen voor de parlements- of provincieverkiezingen, om prestaties te verrichten ten gunste van erkende politieke fracties in de nationale, communautaire of gewestelijke vergaderingen of ten gunste van de fractievoorzitters, wegens verminderde prestaties in geval van ziekte of gebrekkigheid, terbeschikkingstelling van de Koning, opdracht, vakbondsopdracht, afwezigheid van lange duur die gerechtvaardigd is door familiale redenen, verminderde prestaties die gerechtvaardigd zijn door maatschappelijke of familiale redenen of om persoonlijke redenen, om hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken in het kader van een verlof voor sociale promoties;
- 7° de aangelegenheden inzake politiek verlof.

Art. 10. De directeur-generaal is gemachtigd om in het kader van de aangelegenheden die door de beroepskamer worden behandeld, de ambtenaar belast met de verdediging van het betwiste voorstel aan te wijzen.

Art. 11. De directeur-generaal is gemachtigd om de terbeschikkingstelling uit te spreken wegens ziekte of gebrekkigheid die geen definitieve werkonbekwaamheid met zich brengt, maar afwezigheden veroorzaakt waarvan de duur, de duur van het ziekte- of gebrekkigheidsverlof evenals van de terbeschikkingstelling om persoonlijke redenen overschrijdt.

Art. 12. De directeur-generaal is gemachtigd om ter uitvoering van de beslissingen van de Regering of de daartoe gedelegeerde minister, arbeidscontracten van het niet-statutaire personeel te ondertekenen.

Art. 13. De directeur-generaal is gemachtigd om, in toepassing van artikel 35 van de wet van 3 juli 1978 betreffende het arbeidscontract, de beslissingen te treffen inzake ontslag om ernstige redenen van het niet-statutaire personeel.

Art. 14. De directeur-generaal is gemachtigd om de beslissingen te treffen betreffende de vastlegging en de betaling van de wedde van de personeelsleden, met inbegrip van het weddevoorschot en de uitkering voor de uitoefening van een hoger ambt, evenals de betaling van uitzonderlijke prestaties.

Art. 15. De directeur-generaal is gemachtigd om de personeelsleden van de niveaus 2+, 2, 3 en 4 de eed te laten afleggen.

Art. 16. De directeur-generaal is gemachtigd om de beslissingen te treffen betreffende de aangelegenheden inzake ziekte- of gebrekkigheidsverlof behalve het geval dat gegeven dient te worden aan de beslissingen inzake lichamelijke onbekwaamheid die getroffen worden door de Administratieve Gezondheidsdienst.

TITEL III. — *Overdrachten van bevoegdheden inzake uitgaven*

Art. 17. De titularissen van de volgende ambten worden tot en met het bedrag dat naast de ambtstitel afgedrukt staat gemachtigd om het bestek vast te stellen, de gunningswijze te kiezen, de procedure in te leiden, de gegadigden te kiezen en de opdracht toe te kennen, evenals om in het kader van de activiteiten van de afdelingen of de directies die onder hun respectievelijke gezag vallen, elk op de basisallocaties van klasse 74 van de begroting van het Agentschap verrekenbare uitgave vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren:

- directeur-generaal: € 31.000;
- adjunct-directeur-generaal: € 25.000.

Art. 18. De titularissen van de volgende ambten worden tot en met het bedrag dat naast de ambtstitel afgedrukt staat gemachtigd om het bestek vast te stellen, de gunningswijze te kiezen, de procedure in te leiden, de gegadigden te kiezen en de opdracht toe te kennen, evenals om in het kader van de activiteiten van de afdelingen of de directies die onder hun respectievelijke gezag vallen, elke op de basisallocaties van klasse 12 van de begroting van het Agentschap verrekenbare uitgave betreffende de vergoedingen van de commissieleden, de vertegenwoordigingsuitgaven en -kosten, de kosten voor geschillen en de financiële kosten vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren:

- directeur-generaal: € 31.000;
- adjunct-directeur-generaal: € 25.000.

Wat betreft de opdrachten die kaderen in het beleid der internationale betrekkingen, is de directeur-generaal gemachtigd om vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren:

- 1° de uitgaven tot en met € 5.000 met betrekking tot de buitenlandse reizen van de personeelsleden van het Agentschap;

2° op advies van de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Buitenlandse Betrekkingen en na de visa van de directeur-generaal en de vakminister en de instemming van de Minister bevoegd voor Internationale Betrekkingen, de uitgaven hoger dan € 5.000 betreffende de buitenlandse reizen van de personeelsleden van het Agentschap.

Wat betreft de opdrachten met een technisch karakter is de directeur-generaal gemachtigd om vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren :

1° de uitgaven tot en met € 2.500 betreffende de buitenlandse reizen van de personeelsleden van het Agentschap;

2° na instemming van de vakminister en informatie aan het Directoraat-generaal Buitenlandse Betrekkingen, de uitgaven hoger dan € 2.500 betreffende de buitenlandse reizen van de personeelsleden van het Agentschap.

TITEL IV. — *Oriëntatiecomité en comité van het collectieve merk*

Art. 19. § 1. Naast de leden bedoeld in artikel 9, § 2, 5°, 6° en 7° en artikel 10, § 2, 5°, van het decreet, bestaat het Oriëntatie- en Merkc comité uit twee types leden volgens de aanwijzingsprocedure :

1° de leden bedoeld in artikel 9, § 2, 1° tot en met 3° en in artikel 10, § 2, 1° tot en met 3°, van het decreet worden gekozen op een lijst van instellingen of verenigingen die door de minister worden aangesproken om de sectoren of organisaties bedoeld in het decreet te vertegenwoordigen. Zij leggen de minister een voordacht van leden over. Bij die voordracht wordt een motiveringsbrief gevoegd met de opdrachten van de comités en een lijst kandidaten met curriculum-vitae van elke kandidaat;

2° de leden bedoeld in artikel 9, § 2, 4° en 8° en in artikel 10, § 2, 4° en 6°, van het decreet worden gekozen uit de voordrachten door de verenigingen, instellingen of privé-personen. Bij die voordracht wordt een motiveringsbrief gevoegd met de opdrachten van de comités en een presentatie van de kandidaten met curriculum-vitae.

Op de voordracht van de minister worden de leden van het Oriëntatiecomité en Comité van het collectieve merk door de Regering benoemd voor een periode van vijf jaar.

Voor de hernieuwing van de mandaten worden de kandidaturen voorgedragen minstens drie maanden voor het verstrijken van de termijn van vijf jaar bedoeld in vorig lid.

§ 2. De Regering ontzet het lid van één van de comités indien :

1° hij zonder geldige reden niet aan drie opeenvolgende vergaderingen deelgenomen heeft;

2° zijn mandaat vacant wordt na overlijden, na ontslag of enige andere reden;

3° de hoedanigheid verliest op grond waarvan hij benoemd werd;

4° tekortkomt in zijn taak.

Op de voordracht van de betrokken minister, de vereniging of de instelling die door het te vervangen lid vertegenwoordigd was, benoemt de Regering een nieuw lid. Dat lid wordt door de Regering benoemd, binnen de twee maanden volgend op de vervangingsbeslissing. De vervanger voltooit het mandaat van het lid dat hij opvolgt.

§ 3. De ambten van voorzitter en ondervoorzitter van de comités worden toegekend aan personen wier bevoegdheid inzake landbouwbevordering en ontwikkeling van landbouwproducten van gedifferentieerde kwaliteit erkend zijn.

In geval van afwezigheid of verhindering wordt de voorzitter vervangen door de ondervoorzitter. Bij ontslag of overlijden van de voorzitter neemt de ondervoorzitter het voorzitterschap waar tot en met de aanwijzing van een nieuwe voorzitter.

§ 4. De comités worden samengeroepen door de voorzitter of, bij diens afwezigheid, door de ondervoorzitter of door de minister.

Het huishoudelijk reglement van elk comité geeft onder meer aan :

1° de wijze van samenroeping van de leden, van agendering, van notulering, van opstelling van adviezen of andere stukken in de naam van de comités;

2° de regels voor deelname aan de vergaderingen, evenals het oplossen van belangenconflicten;

3° de delegatie inzake handtekeningen;

4° de werking van het secretariaat.

§ 5. De comités beraadslagen op geldige wijze enkel indien minstens de helft van de leden aanwezig is.

Indien die voorwaarde niet vervuld is, worden de comités opnieuw samengeroepen met dezelfde agenda en beslissen op geldige wijze ongeacht het aanwezige ledental.

De beslissingen worden bij gewone meerderheid van de aanwezige stemmen getroffen.

Indien een aanwezig lid verzet aantekent tegen het advies dat door de meerderheid is uitgebracht, kan in het advies melding worden gemaakt van het afwijkend advies.

§ 6. Het is voor elk lid van de comités verboden om te beraadslagen over onderwerpen waarbij zij ofwel persoonlijk ofwel als zaakgelastigde vóór of na beraadslaging belang hebben.

Art. 20. De leden van het Oriëntatiecomité en Comité van het collectieve merk hebben recht op terugbetaling van hun verplaatsingskosten overeenkomstig de voorschriften die van toepassing zijn op de algemene ambtenaren van het Waalse Gewest.

Art. 21. Het jaarlijkse activiteitenverslag en de evaluatie van de gevoerde acties worden samen met een advies van het Oriëntatiecomité aan de Regering voorgelegd uiterlijk op 15 februari van het jaar volgend op het betrokken jaar.

Art. 22. Het voorstel van een strategisch meerjarenplan zoals bedoeld in artikel 6, tweede lid, 1°, van het decreet wordt aan de Regering overhandigd binnen de drie maanden volgend op de benoeming van de leden van het Oriëntatiecomité. Het Agentschap formuleert vervolgens minstens elke twee jaar de aanpassingen van dit plan of stelt een nieuw plan op op grond van een globale evaluatie.

Art. 23. Indien een verzoek om advies aan de voorzitter van een comité gericht wordt met afschrift aan alle leden, stelt de directeur-generaal de termijn vast waarin een advies gegeven dient te worden door het Oriëntatiecomité of Comité van het collectieve merk, waarbij die termijn niet minder dan twee maanden mag bedragen.

Het Secretariaat van de comités wordt door het Agentschap waargenomen.

Art. 24. Het Agentschap maakt aan de Regering de verslagen over en de situatieoverzichten bedoeld in artikel 17, § 1, en 18, § 1, 4° van het decreet, tegen de tiende werkdag van elke maand. De stukken bedoeld in artikel 18, § 1, 4°, bevatten alle bewegingen van de maand, evenals alle samengetelde bewegingen sinds het begin van het boekjaar.

Art. 25. Het Agentschap legt aan de minister het voorontwerp van begroting over uiterlijk op 31 oktober van het jaar dat het betrokken jaar voorafgaat. Dat voorontwerp wordt door het Oriëntatiecomité van een advies voorzien, dat daarbij wordt gevoegd.

Art. 26. Het decreet en dit besluit treden in werking op 1 maart 2003.

Namen, 13 februari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2003 — 838

[2002/31106]

13 FEVRIER 2003. — Ordonnance portant assentiment au Protocole n° 12 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, fait à Rome le 4 novembre 2000 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole n° 12 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, fait à Rome le 4 novembre 2000, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 13 février 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Énergie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

—————
Note

(1) Documents du Conseil :
Session ordinaire 2002-2003 :
A-374/1 : Projet d'ordonnance.
A-374/2 : Rapport (renvoi).
Compte rendu intégral :
Discussion et adoption : séance du vendredi 7 février 2003.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2003 — 838

[2002/31106]

13 FEBRUARI 2003. — Ordonnantie houdende instemming met het Protocol nr. 12 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, gedaan te Rome op 4 november 2000 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol nr. 12 bij het Verslag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, gedaan te Rome op 4 november 2000, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 13 februari 2003.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandsbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

—————
Nota

(1) Documenten van de Raad :
Gewone zitting 2002-2003 :
A-374/1 : Ontwerp van ordonnantie.
A-374/2 : Verslag (verwijzing).
Volledig verslag :
Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 7 februari 2003.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2003 — 839

[2003/31111]

13 FEVRIER 2003. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République du Belarus, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 9 avril 2002 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République du Belarus, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles, le 9 avril 2002, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 13 février 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

—————
Note

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 2002-2003.

A-380/1. Projet d'ordonnance.

A-380/2. Rapport (renvoi).

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption : séance du vendredi 7 février 2003.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2003 — 839

[2003/31111]

13 FEBRUARI 2003. — Ordonnantie houdende instemming met : de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Belarus, anderzijds, en de Regering van de republiek Belarus, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opge- maakt te Brussel op 9 april 2002 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economisch Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Belarus, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 9 april 2002, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 13 februari 2002.

De Minister-Voorzitter Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

—————
Nota

(1) Documenten van de Raad :

Gewone zitting 2002-2003.

A-380/1. Ontwerp van ordonnantie.

A-380/2. Verslag (verwijzing).

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 7 februari 2003.

MINISTÈRE
DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2003 — 840

[2003/31112]

13 FEVRIER 2003. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen et ses Etats-membres, d'une part, et la République libanaise, d'autre part, aux annexes 1^{er} et 2, aux protocoles 1^{er}, 2, 3, 4 et 5 et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 17 juin 2002 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République libanaise, d'autre part, les annexes 1^{er} et 2, les protocoles 1^{er}, 2, 3, 4 et 5 et l'Acte final, faits à Luxembourg le 17 juin 2002, sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 13 février 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

—
Note

(1) Documents du Conseil :
Session ordinaire 2002-2003.
A-359/1. Projet d'ordonnance.
A-359/2. Rapport (renvoi).

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption : séance du vendredi 7 février 2003.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2003 — 840

[2003/31112]

13 FEBRUARI 2003. — Ordonnantie houdende instemming met de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, met de Bijlagen 1 en 2, met de Protocolen 1, 2, 3, 4 en 5 en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 17 juni 2002 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. De euro-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, de bijlagen 1 en 2, de protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 17 juni 2002, zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 13 februari 2003.

De Minister-Voorzitter Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

—
Nota

(1) Documenten van de Raad :
Gewone zitting 2002-2003.
A-359/1. Ontwerp van ordonnantie.
A-359/2. Verslag (verwijzing).

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 7 februari 2003.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2003 — 841

[2003/31113]

13 FEVRIER 2003. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles, le 12 juin 2002 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 12 juin 2002, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles le 13 février 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) Documents du Conseil :
Session ordinaire 2002-2003.
A-358/1. Projet d'ordonnance.
A-358/2. Rapport (renvoi).
Compte rendu intégral. — Discussion et adoption : séance du vendredi 7 février 2003.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2003 — 841

[2003/31113]

13 FEBRUARI 2003. — Ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van het Koninkrijk Thailand, anderzijds, inzake, de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 12 juni 2002 (1)

De Brusselse, Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van het Koninkrijk Thailand, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 12 juni 2002, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 13 februari 2003.

De Minister-Voorzitter Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) Documenten van de Raad :
Gewone zitting 2002-2003.
A-358/1. Ontwerp van ordonnantie.
A-358/2. Verslag (verwijzing).
Volledig verslag. — Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 7 februari 2003.

MINISTÈRE
DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2003 — 842

[2003/31114]

13 FEVRIER 2003. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République de Zambie, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Lusaka, le 28 mai 2001 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République de Zambie, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Lusaka le 28 mai 2001, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 13 février 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

—————
Note

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 2001-2002.

A-343/1. Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 2002-2003.

A-343/2. Rapport (renvoi).

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption : séance du vendredi 7 février 2002.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2003 — 842

[2003/31114]

13 FEBRUARI 2003. — Ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Zambia, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Lusaka op 28 mei 2001 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen de Belgische-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Zambia, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Lusaka op 28 mei 2001, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 13 februari 2003.

De Minister-Voorzitter Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

—————
Nota

(1) Documenten van de Raad :

Gewone zitting 2001-2002.

A-343/1. Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 2002-2003.

A-343/2. Verslag.

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 7 februari 2003.

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C — 2003/09179]

Ordres nationaux

Par arrêtés royaux du 7 février 2003 :

— Sont promus ou nommés Officier de l'Ordre de Léopold :

MM. :

Baert, G., avocat, ancien bâtonnier de l'Ordre des avocats du barreau de Gand;

Bailly, P., avocat, ancien bâtonnier de l'Ordre des avocats du barreau de Nivelles;

Callant, M., avocat, ancien bâtonnier de l'Ordre des avocats du barreau de Gand;

de Briey, R., avocat, ancien bâtonnier de l'Ordre des avocats du barreau de Nivelles;

De Cordier, P., avocat, ancien bâtonnier de l'Ordre des avocats du barreau de Gand;

Deleu, C., avocat, ancien bâtonnier de l'Ordre des avocats du barreau de Courtrai;

De Muynck, L., avocat, ancien bâtonnier de l'Ordre des avocats du barreau de Gand;

De Vliegheer, F., avocat, ancien bâtonnier de l'Ordre des avocats du barreau de Gand;

Leroy, Ph., avocat, ancien bâtonnier de l'Ordre des avocats du barreau de Gand;

Sipido, J., avocat, ancien bâtonnier de l'Ordre des avocats du barreau de Mons;

Van Damme, A., avocat, ancien bâtonnier de l'Ordre des avocats du barreau de Gand;

Van Eeckhaut, P., avocat, ancien bâtonnier de l'Ordre des avocats du barreau de Gand.

Verhavert, J., avocat honoraire, ancien bâtonnier de l'Ordre des avocats du barreau de Malines;

Verstringhe, R., avocat, ancien bâtonnier de l'Ordre des avocats du barreau de Gand.

Ils porteront la décoration civile.

— Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold

MM. :

Brigode, F., avocat au barreau de Bruxelles;

Bruyns, F., avocat au barreau de Bruxelles;

Cleen, J., notaire honoraire à la résidence d'Anvers;

Deckers, E., notaire à la résidence d'Anvers;

Delvaux, P.-H., avocat au barreau de Bruxelles;

Mme Ferrant, I., avocat au barreau de Bruxelles;

MM. :

Gigot, R., notaire honoraire à la résidence de Walcourt;

Lafontaine, J., notaire à la résidence de Bruxelles;

Lambin, J., notaire honoraire à la résidence de Saint-Gérard;

Lange, C., notaire honoraire à la résidence de Havelange;

Monjoie, G., notaire honoraire à la résidence de Namur;

Mourlon, Beernaert J., notaire à la résidence de Bruxelles;

Risopoulos, A., avocat au barreau de Bruxelles;

Serckx, P., notaire honoraire à la résidence de Couvin;

Van Beneden, L., notaire à la résidence de Schaarbeek;

Vandekerckhove R., notaire honoraire à la résidence d'Anvers;

Van Laethem, E., notaire à la résidence d'Ixelles;

Velge, J.-P., notaire à la résidence de Bruxelles;

Vlies, M., avocat au barreau de Bruxelles;

Wets, P., notaire à la résidence d'Uccle.

Ils porteront la décoration civile.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[S — C — 2003/09179]

Nationale Orden

Bij koninklijke besluiten van 7 februari 2003 :

— Zijn bevorderd of benoemd tot Officier in de Leopoldsorde :

de heren :

Baert, G., advocaat, oud-stafhouder van de Orde van advocaten bij de balie te Gent;

Bailly, P., advocaat, oud-stafhouder van de Orde van advocaten bij de balie te Nijvel;

Callant, M., advocaat, oud-stafhouder van de Orde van advocaten bij de balie te Gent;

de Briey, R., advocaat, oud-stafhouder van de Orde van advocaten bij de balie te Nijvel;

De Cordier, P., advocaat, oud-stafhouder van de Orde van advocaten bij de balie te Gent;

Deleu, C., advocaat, oud-stafhouder van de Orde van advocaten bij de balie te Kortrijk;

De Muynck, L., advocaat, oud-stafhouder van de Orde van advocaten bij de balie te Gent;

De Vliegheer, F., advocaat, oud-stafhouder van de Orde van advocaten bij de balie te Gent;

Leroy, Ph., advocaat, oud-stafhouder van de Orde van advocaten bij de balie te Gent;

Sipido, J., advocaat, oud-stafhouder van de Orde van advocaten bij de balie te Bergen;

Van Damme, A., advocaat, oud-stafhouder van de Orde van advocaten bij de balie te Gent;

Van Eeckhaut, P., advocaat, oud-stafhouder van de Orde van advocaten bij de balie te Gent.

Verhavert, J., ereadvocaat, oud-stafhouder van de Orde van advocaten bij de balie te Mechelen;

Verstringhe, R., advocaat, oud-stafhouder van de Orde van advocaten bij de balie te Gent.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

— Zijn benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde :

de heren :

Brigode, F., advocaat bij de balie te Brussel;

Bruyns, F., advocaat bij de balie te Brussel;

Cleen, J., erenotariser ter standplaats Antwerpen;

Deckers, E., notaris ter standplaats Antwerpen;

Delvaux, P.-H., advocaat bij de balie te Brussel;

Mevr. Ferrant, I., advocaat bij de balie te Brussel;

de heren :

Gigot, R., erenotariser ter standplaats Walcourt;

Lafontaine, J., notaris ter standplaats Brussel;

Lambin, J., erenotariser ter standplaats Saint-Gérard;

Lange, C., erenotariser ter standplaats Havelange;

Monjoie, G., erenotariser ter standplaats Namen;

Mourlon, Beernaert J., notaris ter standplaats Brussel;

Risopoulos, A., advocaat bij de balie te Brussel;

Serckx, P., erenotariser ter standplaats Couvin;

Van Beneden, L., notaris ter standplaats Schaarbeek;

Vandekerckhove R., erenotariser ter standplaats Antwerpen;

Van Laethem, E., notaris ter standplaats Elsene;

Velge, J.-P., notaris ter standplaats Brussel;

Vlies, M., advocaat bij de balie te Brussel;

Wets, P., notaris ter standplaats Ukkel.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

— Sont promus ou nommés Officier de l'Ordre de la Couronne
MM. :

Michel, S., notaire honoraire à la résidence de Molenbeek-Saint-Jean;
Vander Burght, D., notaire honoraire à la résidence de Vilvorde;
Van Melkebeke, J., avocat au barreau de Gand.

— Sont nommés Chevalier de l'Ordre de la Couronne
MM. :

Charbit, J., président de la Communauté israélite orthodoxe de Bruxelles;

Coppens, J., notaire à la résidence de Vosselaar;
Coupé, M., notaire à la résidence de Heist-op-den-Berg;
Demblon, P., notaire à la résidence de Saint-Servais;
D'Harveng, L., notaire honoraire à la résidence de Thon-Samson;
Eyskens, M., notaire à la résidence de Oud-Turnhout;
Goossens, G., notaire honoraire à la résidence de Grobbendonk et Borgerhout;

Lesseliers, Y., notaire à la résidence de Balen;
Luchs, J., président de la Communauté israélite de Charleroi;
Mennes, W., notaire à la résidence d'Essen;
Michoel, J., notaire à la résidence de Hoogstraten;
Ravet, P., notaire à la résidence de Jemeppe-sur-Sambre;
Van Blerk, F., notaire à la résidence de Dessel;
van den Hove d'Ertsenryck, P., notaire à la résidence de Zandhoven;
Van Ermengem, J., notaire à la résidence de Meerhout;
Van Kerkhoven, R., notaire à la résidence de Broechem;
Van Ussel, J., notaire à la résidence de Retie;
Verdbois, L., notaire honoraire à la résidence de Noville-les-Bois;
Watillon, J., notaire honoraire à la résidence de Namur;
Wouters, L., notaire à la résidence de Balen.

— Sont promus ou nommés Commandeur de l'Ordre de Léopold II :

MM. :

Buisseret, Cl., avocat au barreau d'Anvers;
De Fleurquin, E., avocat au barreau d'Anvers;
Lambrechts, Ph., avocat, ancien bâtonnier de l'Ordre des Avocats du barreau d'Anvers.

— Sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold II :

MM. :

De Grox, Y., avocat au barreau de Bruxelles;
Veldekens, F., avocat au barreau de Bruxelles;
Verbrugge, G., avocat au barreau de Bruxelles.

— Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

MM. :

Dewitte, R., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Gand;
Groffils, I., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Gand;
Helderweirt, P., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Gand;
Konopnicki, M., secrétaire de la Communauté israélite de Charleroi;

Linker, M., trésorier de la Communauté israélite de Charleroi;

Pollak, S., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Nivelles;
Pilmeyer, J., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Liège;
Piret, C., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Nivelles;
Tournel, E., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Gand;
Van Kerckhoven, M., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers;
Vergauwen, R., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Gand.

— Zijn bevorderd of benoemd tot Officier in de Kroonorde :
de heren :

Michel, S., erenotaris ter standplaats Sint-Jans-Molenbeek;
Vander Burght, D., erenotaris ter standplaats Vilvoorde;
Van Melkebeke, J., advocaat bij de balie te Gent.

— Zijn benoemd tot Ridder in de Kroonorde
de heren :

Charbit, J., voorzitter van de Orthodoxe Israëlitische Gemeenschap te Brussel;

Coppens, J., notaris ter standplaats Vosselaar;
Coupé, M., notaris ter standplaats Heist-op-den-Berg;
Demblon, P., notaris ter standplaats Saint-Servais;
D'Harveng, L., erenotaris ter standplaats Thon-Samson;
Eyskens, M., notaris ter standplaats Oud-Turnhout;
Goossens, G., erenotaris ter standplaats Grobbendonk en Borgerhout;

Lesseliers, Y., notaris ter standplaats Balen;
Luchs, J., voorzitter van de Israëlitische Gemeenschap te Charleroi;
Mennes, W., notaris ter standplaats Essen;
Michoel, J., notaris ter standplaats Hoogstraten;
Ravet, P., notaris ter standplaats Jemeppe-sur-Sambre;
Van Blerk, F., notaris ter standplaats Dessel;
van den Hove d'Ertsenryck, P., notaris ter standplaats Zandhoven;
Van Ermengem, J., notaris ter standplaats Meerhout;
Van Kerkhoven, R., notaris ter standplaats Broechem;
Van Ussel, J., notaris ter standplaats Retie;
Verdbois, L., erenotaris ter standplaats Noville-les-Bois;
Watillon, J., erenotaris ter standplaats Namen;
Wouters, L., notaris ter standplaats Balen.

— Zijn bevorderd of benoemd tot Commandeur in de Orde van Leopold II :

de heren :

Buisseret, Cl., advocaat bij de balie te Antwerpen;
De Fleurquin, E., advocaat bij de balie te Antwerpen;
Lambrechts, Ph., advocaat, oud-staffhouder van de Orde van advocaten bij de balie te Antwerpen.

— Zijn benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II :

de heren :

De Grox, Y., advocaat bij de balie te Brussel;
Veldekens, F., advocaat bij de balie te Brussel;
Verbrugge, G., advocaat bij de balie te Brussel.

— Zijn benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :

de heren :

Dewitte, R., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Gent;
Groffils, I., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Gent;
Helderweirt, P., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Gent;
Konopnicki, M., secretaris van de Israëlitische Gemeenschap te Charleroi;
Linker, M., penningmeester van de Israëlitische Gemeenschap te Charleroi;
Pollak, S., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Nijvel;
Pilmeyer, J., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Luik;
Piret, C., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Nijvel;
Tournel, E., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Gent;
Van Kerckhoven, M., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen;
Vergauwen, R., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Gent.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09177]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 9 janvier 2003, la désignation de M. Heeren, T., juge au tribunal de première instance de Hasselt, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 23 mars 2003.

Par arrêté royal du 21 janvier 2003, la désignation de M. Dulieu, P., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège, en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 15 mars 2003.

Par arrêtés royaux du 23 janvier 2003 :

— la désignation de M. Leclercq, J.-F., aux fonctions de premier avocat général près la Cour de cassation, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 27 mars 2003;

— M. Morlet, P., est désigné à titre définitif en qualité de premier avocat général près la cour d'appel de Bruxelles, à la date du 5 avril 2003.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09177]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 9 januari 2003 is de aanwijzing van de heer Heeren, T., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 23 maart 2003.

Bij koninklijk besluit van 21 januari 2003 is de aanwijzing van de heer Dulieu, P., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, tot de functie van eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 15 maart 2003.

Bij koninklijke besluiten van 23 januari 2003 :

— is de aanwijzing van de heer Leclercq, J.-F., tot de functie van eerste advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 27 maart 2003;

— is de heer Morlet, P., vast aangewezen tot eerste advocaat-generaal bij het hof van beroep te Brussel, op datum van 5 april 2003.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07033]

18 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal
Ordres nationaux. — Promotions

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Voulant reconnaître les services rendus à une association de victimes civiles de guerre et assimilés, par les personnes désignées ci-après;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est partiellement retiré l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 30 octobre 2000, portant nominations et promotions dans l'Ordre de Léopold II, en ce qu'il promeut Officier de l'Ordre de Léopold II :

Lurkin, Marcel Toussaint Julien;

Vanden bergh, Albert François Léon.

Art. 2. Est partiellement retiré l'article 2 de l'arrêté royal du 30 octobre 2000, portant nominations et promotions dans l'Ordre de Léopold II, en ce qu'il promeut Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

Carlier, Joris Jozef;

Van Heuverbeke, Andreas Achiel.

Art. 3. est partiellement retiré l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 30 octobre 2000, portant promotions dans l'Ordre de la Couronne, en ce qu'il promeut Officier de l'Ordre de la Couronne :

Hahn, Franciscus Maria Augustus.

Art. 4. Est nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

Lurquin, Marcel Toussaint Julien.

Il prend rang dans l'Ordre comme titulaire de cette distinction à dater du 21 juillet 2000.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07033]

18 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit
Nationale Orden. — Bevorderingen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Als blijk van erkentelijkheid voor bewezen diensten aan een vereniging van burgerlijke oorlogsslachtoffers en gelijkgestelden, door de hierna vermelde personen;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Wordt gedeeltelijk ingetrokken artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 oktober 2000, houdende benoemingen en bevorderingen in de Orde van Leopold II, waarbij het tot Officier in de Orde van Leopold II bevordert :

Lurkin, Marcel Toussaint Julien;

Vanden Bergh, Albert François Léon.

Art. 2. Wordt gedeeltelijk ingetrokken artikel 2 van het koninklijk besluit van 30 oktober 2000, houdende benoemingen en bevorderingen in de Orde van Leopold II, waarbij het tot Ridder in de Orde van Leopold II bevordert :

Carlier, Joris Jozef;

Van Heuverbeke, Andreas Achiel.

Art. 3. Wordt gedeeltelijk ingetrokken artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 oktober 2000, houdende bevorderingen in de Kroonorde, waarbij het tot Officier in de Kroonorde bevordert :

Hahn, Franciscus Maria Augustus.

Art. 4. Wordt benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :

Lurquin, Marcel Toussaint Julien.

Hij neemt als titularis van deze onderscheiding op datum van 21 juli 2000 rang in de Orde in.

Art. 5. Sont promus Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

Carlier, Joris Jozef;

Vanheuverbeke, Andreas Achiel.

Ils prennent rang dans l'Ordre comme titulaire de cette nouvelle distinction à dater du 21 juillet 2000.

Art. 6. Est promu Officier de l'Ordre de la Couronne :

Vanden Bergh, Albert François Léon.

Il prend rang dans l'Ordre comme titulaire de cette nouvelle distinction à dater du 21 juillet 2000.

Art. 7. Est promu Chevalier de l'Ordre de Léopold :

Vanderborght, Michel.

Il prend rang dans l'Ordre comme titulaire de cette nouvelle distinction à dater du 21 juillet 2000.

Art. 8. Sont promus Officier de l'Ordre de Léopold :

Hahn, Franciscus Maria Augustus;

Knapen, Willy Henri Ghislain.

Ils prennent rang dans l'Ordre comme titulaire de cette nouvelle distinction à dater du 21 juillet 2000.

Art. 9. La décoration conférée à la victime de guerre, dont le nom figure au présent arrêté n'entraîne pas le paiement d'une rente.

Art. 10. Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,

A. FLAHAUT

Art. 5. Worden bevorderd tot Ridder in de Kroonorde :

Carlier, Joris Jozef;

Vanheuverbeke, Andreas Achiel.

Zij nemen als titularis van deze nieuwe onderscheiding op datum van 21 juli 2000 rang in de Orde in.

Art. 6. Wordt bevorderd tot Officier in de Kroonorde :

Vanden Bergh, Albert François Léon.

Hij neemt als titularis van deze nieuwe onderscheiding op datum van 21 juli 2000 rang in de Orde in.

Art. 7. Wordt bevorderd tot Ridder in de Leopoldsorde :

Vanderborght, Michel.

Hij neemt als titularis van deze nieuwe onderscheiding op datum van 21 juli 2000 rang in de Orde in.

Art. 8. Worden bevorderd tot Officier in de Leopoldsorde :

Hahn, Franciscus Maria Augustus;

Knappen, Willy Henri Ghislain.

Zij nemen als titularis van deze nieuwe onderscheiding op datum van 21 juli 2000 rang in de Orde in.

Art. 9. Het ereteken verleend aan het oorlogsslachtoffer van wie de naam voorkomt in dit besluit geeft recht op een rente.

Art. 10. Onze Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 18 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,

A. FLAHAUT

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2003/12100]

**Règlement général pour la protection du travail
Agrément de laboratoires
(Arrêté royal du 31 mars 1992)**

Par arrêté ministériel du 13 février 2003, le laboratoire de l'UCL Unité hygiène et physiologie du travail, clos Chapelle-aux-Champs 30-38 à 1200 Bruxelles, est agréé pour les actes suivants jusqu'au 1^{er} février 2007 :

Détermination de l'exposition des travailleurs au bruit selon les procédures PROC1, PROC2, PROC3 et PROC4 (sonométrie à l'aide d'un sonomètre intégrateur et/ou d'un dosimètre selon la norme ISO 1999 (1990) et l'arrêté royal du 26 septembre 1991 relatif à la lutte contre le bruit sur les lieux de travail);

Détermination de l'exposition des travailleurs aux contraintes thermiques selon les procédures PROC 6 et PROC 7 (détermination de l'indice WBGT selon les normes NBN X10-002 (1985) et NBN X10-003 (1982));

Détermination de l'exposition des travailleurs à l'humidité relative de l'air selon les procédures PROC 6 et PROC 7 (détermination de l'humidité relative de l'air à l'aide d'un hygromètre selon la norme NBN X10-002 (1985));

Détermination de l'exposition des travailleurs aux vitesses d'air selon les procédures PROC 6 et PROC 7 (détermination de la vitesse de l'air à l'aide d'un anémomètre à fil chaud selon la norme NBN X10-002 (1985));

Détermination de l'éclairage des lieux de travail selon la procédure PROC8 (détermination de l'éclairage des lieux de travail à l'aide d'un luxmètre selon la norme NBN L13-006 (1992)).

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2003/12100]

**Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming
Erkenning van laboratoria
(Koninklijk besluit van 31 maart 1992)**

Bij ministerieel besluit van 13 februari 2003 is het laboratorium van de UCL Unité hygiène et physiologie du travail, Clos Chapelle-aux-Champs 30-38, te 1200 Brussel, erkend geworden voor de volgende verrichtingen tot 1 februari 2007 :

Bepaling van de blootstelling van de werknemers aan lawaai volgens de procedures PROC1, PROC2, PROC3 en PROC4 (sonometrie met behulp van een geïntegreerde geluidsmeter en/of van een dosisbepaler volgens de norm ISO 1999 (1990) en het koninklijk besluit van 26 september 1991 betreffende de strijd tegen het lawaai op de werkplaatsen);

Bepaling van de blootstelling van de werknemers aan warmtebelasting volgens de procedures PROC 6 en PROC 7 (bepaling van de WBGT-index volgens de normen NBN X10-002 (1985) en NBN X10-003 (1982));

Bepaling van de blootstelling van de werknemers aan de luchtvochtigheid volgens de procedures PROC 6 en PROC 7 (bepaling van de luchtvochtigheid met een vochtigheidsmeter volgens de norm NBN X10-002 (1985));

Bepaling van de blootstelling van de werknemers aan windsnelheden volgens de procedures PROC 6 en PROC 7 (bepaling van de windsnelheid met behulp van een hittedraad-anemometer volgens de norm NBN X10-022 (1985));

Bepaling van de verlichting van de werkplaatsen volgens de procedure PROC 8 (bepaling van de verlichting van de werkplaatsen met behulp van een luxmeter volgens de norm NBN L13-006 (1992)).

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2003/12001]

**Règlement général pour la protection du travail
Certificats de secouriste**

Par arrêté ministériel du 3 janvier 2003 la S.A. « G.U.E.S.T. », rue Jules Beghin 8A, à 7070 Mignault, est autorisée à délivrer le certificat de secouriste visé à l'article 177 du Règlement général pour la protection du travail.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2003/12001]

**Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming
Getuigschrift van hulpverlener**

Bij ministerieel besluit van 3 januari 2003 wordt de N.V. « G.U.E.S.T. », rue Jules Beghin 8A, te 7070 Mignault, gemachtigd het in het artikel 177 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming bedoelde getuigschrift van hulpverlener uit te reiken.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2003/12101]

**Règlement général pour la protection du travail
Démolition et retrait d'asbeste
(Article 148decies 2.5.9.3.4.)**

Par arrêté ministériel du 17 février 2003, la S.A. Isotherma, rue Paul Doumer 39, à 76700 Harfleur (France), est agréée pour effectuer des travaux de démolition et de retrait d'asbeste jusqu'au 1^{er} janvier 2006.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2003/12101]

**Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming
Afbreken en verwijderen van asbest
(Artikel 148decies 2.5.9.3.4.)**

Bij ministerieel besluit van 17 februari 2003 is de N.V. Isotherma, rue Paul Doumer 39, te 76700 Harfleur (Frankrijk), erkend geworden voor het afbreken en verwijderen van asbest tot 1 januari 2006.

Par arrêté ministériel du 17 février 2003, la Construction Maintenance et Services (CMS), rue Jean-Marin Naudin 113, à 92227 Bagneux (France), est agréée pour effectuer des travaux de démolition et de retrait d'asbeste jusqu'au 1^{er} mars 2006.

Bij ministerieel besluit van 17 februari 2003 is de Construction Maintenance et Services (CMS), rue Jean-Marin Naudin 113, te 92227 Bagneux (Frankrijk), erkend geworden voor het afbreken en verwijderen van asbest tot 1 maart 2006.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2003/12042]

**Agréments de formations complémentaires
des coordinateurs en matière de sécurité et de santé**

Par arrêtés ministériels des 15 octobre, 21, 28 novembre 2002 et 6 janvier 2003 les formations complémentaires des coordinateurs en matière de sécurité et de santé, organisées par les établissements mentionnés ci-après, ont été agréées jusqu'au 1^{er} mai 2003.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2003/12042]

**Erkenningen van aanvullende vormingen
van coördinatoren inzake veiligheid en gezondheid**

Bij ministeriële besluiten van 15 oktober, 21, 28 november 2002 en 6 januari 2003 worden de aanvullende vormingen van coördinatoren inzake veiligheid en gezondheid, ingericht door de hierna vermelde instellingen, erkend tot 1 mei 2003.

| Organisateurs — Organisatoren | Formations — Vormingen |
|--|--|
| — Vrije Universiteit Brussel | Module; |
| — Syntra Provincies Antwerpen en Vlaams-Brabant | Cursus niveau b; |
| — A.S.B.L. Cresept V.Z.W. Bruxelles/Brussel | Module; |
| — Iris Hogeschool Brussel | Module. |
| Informations détaillées : Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale rue Belliardstraat 51, 1040 Bruxelles/Brussel | Nadere Inlichtingen : Federale Overheidsdienst Werk- gelegenheid Arbeid en Sociaal Overleg tel. 02-233 45 11, www.meta.fgov.be |

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2003/35249]

Sint-Truiden. — Gemeentelijke geïntegreerde stedenbouwkundige verordening

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Sint-Truiden, overeenkomstig de bepaling van artikel 55, § 2, van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, brengt ter algemene kennis van alle belangstellenden dat de gemeentelijke geïntegreerde stedenbouwkundige verordening, door de gemeenteraad definitief vastgesteld op 21 oktober 2002, door de bestendige deputatie van de provincieraad van Limburg werd goedgekeurd op 9 januari 2003.

Deze verordening, samen met de goedkeuringsbeslissing van de bestendige deputatie ligt ter inzage in de kantoren van de stedelijke technische dienst in het administratief centrum « Schuttershof », tweede verdieping, Kazernestraat 13, te 3800 Sint-Truiden, op dinsdag van 8 uur tot 11 u. 30 m. en van 16 u. 30 m. tot 18 u. 45 m., op woensdag van 8 uur tot 11 u. 30 m. en van 13 tot 16 uur en op donderdag, vrijdag en zaterdag van 8 uur tot 11 u. 30 m.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[2003/200265]

Ruimtelijke ordening

KORTESSEM. — Bij besluit van 19 februari 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening wordt het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Kortessem, zoals definitief vastgesteld bij besluit van 20 december 2002 van de gemeenteraad van Kortessem, en gevoegd in bijlage bij het ministerieel besluit, goedgekeurd.

NEVELE. — Bij besluit van 18 februari 2003 heeft de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening :

- het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « zonevremde bedrijven », goedgekeurd van de gemeente Nevele, bestaande uit een plan met weergave van de juridische toestand, de bestaande toestand en het bestemmingsplan, een bijhorend bundel stedenbouwkundige voorschriften en een toelichtingsnota;
- is beslist dat de verkavelingsvergunning d.d. 16 april 1966, gewijzigd in 1969, binnen de grenzen van het RUP wordt opgeheven.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[2003/200264]

Vlaamse Hoge Raad voor Natuurbehoud. — Benoeming van een lid

Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw van 5 februari 2003 wordt Mevr. E. Demeulenaere (Gent) benoemd als lid van de Vlaamse Hoge Raad voor Natuurbehoud ter vervanging en ter voltooiing van het mandaat van Mevr. Brichau (Lembeek).

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 februari 2003.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2003/29082]

4 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des président, membres, délégué du Gouvernement et secrétaire de la Commission de réaffectation prévue à l'article 97 de l'arrêté royal du 27 juillet 1979 fixant le statut des membres du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française et des membres du personnel du service d'inspection chargés de la surveillance de ces centres psycho-médico-sociaux

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 1^{er} avril 1960 relative aux centres psycho-médico-sociaux, notamment l'article 7 inséré par l'arrêté royal n° 467 du 1^{er} octobre 1986;

Vu le décret du 17 juillet 2002 visant à promouvoir la participation équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 27 juillet 1979 fixant le statut des membres du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces centres psycho-médico-sociaux, notamment les articles 97 et 98 remplacés par le décret du 31 janvier 2002;

Sur la proposition du Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports, et du Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial;

Considérant qu'en égard au fait qu'il ne dispose pas de représentant suppléant, le S.L.F.P., par son courrier du 26 novembre 2002, déclare être dans l'impossibilité de mettre en œuvre les dispositions de l'article 2, alinéa 1^{er}, du décret du 17 juillet 2002;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 4 décembre 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés en qualité de président, membres effectifs, membres suppléants et délégué du Gouvernement de la Communauté française de la Commission de réaffectation des membres du personnel des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française et des membres du personnel du service d'inspection chargés de la surveillance desdits centres :

1. M. Félicien De Laet, directeur général de la Direction générale des Personnels de l'Enseignement de la Communauté française est désigné en qualité de président;

2. Membres effectifs et membres suppléants représentant l'autorité :

| Membres effectifs | Membres suppléants |
|---------------------------------|------------------------------------|
| Mme Collette Dupont, directrice | M. Christian Hanquet, attaché |
| M. Michel Finoulst, directeur | Mme Emmanuelle Windels, directrice |

3. Membres effectifs et membres suppléants représentant les organisations syndicales :

| Membres effectifs | Membres suppléants |
|-------------------|---------------------------------|
| Mme Camille Dieu | M. René Mercier |
| M. Michel Aubry | Mme Anne-Françoise Vangansbergt |
| M. Jacques Piret | M. Christian Vassart |

4. Délégué du Gouvernement de la Communauté française : Mme Bernadette Delporte.

Art. 2. M. Jean-Luc Duvivier, attaché, est désigné en qualité de secrétaire de la Commission de réaffectation précitée.

Art. 3. Le Ministre ayant les statuts des membres du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 4 décembre 2002.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,
P. HAZETTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2003/29082]

4 DECEMBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot aanwijzing van de voorzitter, de leden, de afgevaardigde van de Regering en de secretaris van de Reaffectatiecommissie bepaald in artikel 97 van het koninklijk besluit van 27 juli 1979 houdende het statuut van de leden van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap alsook van de personeelsleden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze psycho-medisch-sociale centra

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 1 april 1960 betreffende de psycho-medisch-sociale centra, inzonderheid op artikel 7 ingelast bij het koninklijk besluit nr. 467 van 1 oktober 1986;

Gelet op het decreet van 17 juli 2002 tot bevordering van de gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in de adviesorganen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 juli 1979 houdende het statuut van de leden van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap alsook van de personeelsleden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze psycho-medisch-sociale centra, inzonderheid op de artikelen 97 en 98 vervangen bij het decreet van 31 januari 2002;

Op de voordracht van de Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport, van de Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs;

Overwegende het feit dat ze niet over een plaatsvervangende vertegenwoordiger beschikt, verklaart de S.L.F.P. in haar schrijven van 26 november 2002, in de onmogelijkheid te verkeren de bepalingen van artikel 2, lid 1, van het decreet van 17 juli 2002 toe te passen;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 december 2002,

Besluit :

Artikel 1. Tot voorzitter, werkende leden, plaatsvervangende leden en afgevaardigde van de Regering van de Franse Gemeenschap van de Reaffectatiecommissie van de personeelsleden van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap alsook van de personeelsleden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze psycho-medisch-sociale centra worden aangewezen :

1. de heer Félicien De Laet, directeur-generaal bij de Algemene Directie Onderwijspersoneel wordt aangewezen tot voorzitter;

2. Werkende en plaatsvervangende leden ter vertegenwoordiging van de overheid :

| Werkende leden | Plaatsvervangende leden |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| Mevr. Collette Dupont, directrice | De heer Christian Hanquet, attaché |
| De heer Michel Finoulst, directeur | Mevr. Emmanuelle Windels, directrice |

3. Werkende en plaatsvervangende leden ter vertegenwoordiging van de vakorganisaties :

| Werkende leden | Plaatsvervangende leden |
|-----------------------|-----------------------------------|
| Mevr. Camille Dieu | De heer René Mercier |
| De heer Michel Aubry | Mevr. Anne-Françoise Vangansbergt |
| De heer Jacques Piret | De heer Christian Vassart |

4. Afgevaardigde van de Regering van de Franse Gemeenschap : Mevr. Bernadette Delporte.

Art. 2. De heer Jean-Luc Duvivier, attaché, wordt aangewezen tot secretaris van voornoemde Reaffectatiecommissie.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden het statuut van de leden van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het werd ondertekend.

Brussel, 4 december 2002.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,
R. DEMOTTE

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,
P. HAZETTE.

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2003/29081]

4 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant la composition de la chambre de recours du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française et des membres du personnel du service d'inspection chargés de la surveillance de ces centres psycho-médico-sociaux

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 17 juillet 2002 visant à promouvoir la participation équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 27 juillet 1979 fixant le statut des membres du personnel technique des centres psycho-sociaux de la Communauté française et des membres du personnel du service d'inspection chargés de la surveillance de ces centres psycho-médico-sociaux, notamment les articles 145, 148, 151 et 153 tels que remplacés par le décret du 31 janvier 2002 et l'article 152 tel que modifié par le décret du 31 janvier 2002;

Sur la proposition du Ministre ayant le statut des membres du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française dans ses attributions et du Ministre ayant les centres psycho-médico-sociaux dans ses attributions;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 4 décembre 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. M. Félicien De Laet, directeur général à la Direction générale des Personnels de l'Enseignement de la Communauté française est désigné en qualité de président de la chambre de recours du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française et des membres du personnel du service d'inspection chargés de la surveillance de ces centres psycho-médico-sociaux, ci-après dénommée « la chambre de recours »;

M. Bernard Goret, directeur général adjoint à la Direction générale des Personnel de l'Enseignement de la Communauté française est désigné en qualité de premier président suppléant de la chambre de recours.

Art. 2. Sont désignés en qualité de membres effectifs ou de membres suppléants de la chambre de recours, les membres du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française repris ci-après :

| 1° Membres délégués du Gouvernement | | |
|---|---|--|
| Membres effectifs | Premiers membres suppléants | Deuxièmes membres suppléants |
| Mme Christiane Piron Directrice C.P.M.S. Visé | M. Claude Goethals Auxiliaire social C.P.M.S. Wavre | Mme Nadine Vandenhautte Auxiliaire paramédicale C.P.M.S. Gosselies |
| M. Raymond Robert Directeur C.P.M.S. Huy | M. Jean-Luc Collin Inspecteur discipline sociale | Mme Marie-Christine Boiteau Auxiliaire paramédicale C.P.M.S./S. Mons |
| M. Michel Verhoeven Directeur C.P.M.S. Molenbeek | M. Claude Dessy Conseiller psycho-pédagogique C.P.M.S. Marche | Mme Claire Nasdroviski Auxiliaire paramédicale C.P.M.S. Mons |
| 2° Membres délégués par les organisations syndicales | | |
| Membres effectifs | Premiers membres suppléants | Deuxièmes membres suppléants |
| Mme Anne Marguerite | M. Jean-Marie Baudouin | Mme Annie Vaneukem |
| M. Dominique Mahieu | Mme Marie-France Poncelet | M. Stephen Newbery |
| M. Christian Vassart | Mme Françoise Gosselin | Mme Danielle Cornille |

Art. 3. Mme Colette Dupont, directrice au Service général de la gestion des Personnels de l'Enseignement de la Communauté française est désigné en qualité de secrétaire de la chambre de recours.

M. José Colson, Directeur au Service général des statuts et de la carrière des Personnels de l'Enseignement de la Communauté française est désigné en qualité de premier secrétaire suppléant de la chambre de recours.

M. Jean-Michel Crabbe, directeur faisant fonction au Service général des statuts et de la carrière des Personnels de l'Enseignement de la Communauté française est désigné en qualité de second secrétaire suppléant de la chambre de recours.

Art. 4. L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 juillet 1997 fixant la composition de la chambre de recours du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, des centres psycho-médico-sociaux pour l'enseignement spécial de la Communauté française ainsi que des services d'inspection chargés de la surveillance des centres psycho-médico-sociaux et des centres psycho-médico-sociaux pour l'enseignement spécial, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 18 octobre 1998 et 16 juin 1999 est abrogé.

Art. 5. Le Ministre ayant le statut des membres du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 4 décembre 2002.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,
P. HAZETTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2003/29081]

4 DECEMBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende de samenstelling van de raad van beroep voor het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap alsook voor de personeelsleden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze psycho-medisch-sociale centra

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 17 juli 2002 tot bevordering van de gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in de adviesorganen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 juli 1979 houdende het statuut van de leden van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap alsook van de personeelsleden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze psycho-medisch-sociale centra, inzonderheid op de artikelen 145, 148, 151 en 153 zoals vervangen bij het decreet van 31 januari 2002 en artikel 152 zoals gewijzigd bij het decreet van 31 januari 2002;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheden het statuut van de leden van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap behoort en van de Minister tot wiens bevoegdheden de psycho-medisch-sociale centra behoren;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 december 2002,

Besluit :

Artikel 1. De heer Félicien De Laet, directeur-generaal bij de Algemene Directie Onderwijspersoneel van de Franse Gemeenschap wordt aangewezen tot voorzitter van de raad van beroep van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap alsook van de personeelsleden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze psycho-medisch-sociale centra, hierna genoemd « de raad van beroep ».

De heer Félicien Bernard Goret, adjunct-directeur-generaal bij de Algemene Directie Onderwijspersoneel van de Franse Gemeenschap wordt aangewezen tot eerste plaatsvervangende voorzitter van de raad van beroep.

Art. 2. De hierna vermelde leden van het technisch personeel vande psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap worden tot werkende of plaatsvervangende leden van de raad van beroep aangewezen :

| 1° Afgevaardigde leden van de Regering | | |
|--|---|--|
| Werkende leden | Eerste plaatsvervangende leden | Tweede plaatsvervangende leden |
| Mevr. Christiane Piron Directrice C.P.M.S. Visé | De heer Claude Goethals Maatschappelijk medewerker C.P.M.S. Waver | Mevr. Nadine Vandenhoute Paramedisch medewerker C.P.M.S. Gosselies |
| De heer Raymond Robert Directeur C.P.M.S. Hoei | De heer Jean-Luc Collin Inspecteur maatschappelijk vak | Mevr. Marie-Christine Boiteau Paramedisch medewerker C.P.M.S. Bergen |
| De heer Michel Verhoeven Directeur C.P.M.S. Molenbeek | De heer Claude Dessy Psycho-pedagogisch adviseur C.P.M.S. Marche | Mevr. Claire Nasdrovski Paramedisch medewerker C.P.M.S. Bergen |
| 2° Afgevaardigde leden van de vakorganisaties | | |
| Werkende leden | Eerste plaatsvervangende leden | Tweede plaatsvervangende leden |
| Mevr. Anne Marguerite | De heer Claude Goethals | Mevr. Annie Vaneukem |
| De heer Dominique Mahieu | Mevr. Jean-Marie Baudouin | De heer Stephen Newbery |
| De heer Christian Vassart | Mevr. Françoise Gosselin | Mevr. Danielle Cornille |

Art. 3. Mevr. Colette Dupont, directrice bij de Algemene Dienst beheer van het Personeel van het Onderwijs van de Franse Gemeenschap wordt aangewezen tot secretaris van de raad van beroep.

De heer José Colson, directeur bij de Algemene Dienst Statuten en Loopbaan van het Personeel van het Onderwijs van de Franse Gemeenschap wordt aangewezen tot eerste plaatsvervangende secretaris van de raad van beroep.

De heer Jean-Michel Crabbe, wonende directeur bij de Algemene Dienst Statuten en Loopbaan van het Personeel van het Onderwijs van de Franse Gemeenschap wordt aangewezen tot tweede plaatsvervangende secretaris van de raad van beroep.

Art. 4. Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 juli 1997 houdende de samenstelling van de raad van beroep van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap, van de psycho-medisch-sociale centra voor het buitengewoon onderwijs van de Franse Gemeenschap, alsook van de inspectiediensten belast met het toezicht over de psycho-medisch-sociale centra en de psycho-medisch-sociale centra voor het buitengewoon onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 oktober 1998 en 16 juni 1999, is opgeheven.

Art. 5. De Minister tot wiens bevoegdheden het statuut van de leden van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het werd ondertekend.

Brussel, 4 december 2002.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,
R. DEMOTTE
De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,
P. HAZETTE

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[S - C - 2003/29126]

10 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française constituant des jurys en application de l'article 24 du décret du 4 janvier 1999 relatif aux fonctions de promotion et de sélection

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 4 janvier 1999 relatif aux fonctions de promotion et de sélection, et notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 juillet 2002 organisant les formations des diverses sessions relatives aux fonctions de promotion et de sélection visées aux articles 19, 20 et 21, accordant des dispenses et organisant les épreuves sanctionnant les formations, en application des articles 23, 24 et 25 du décret du 4 janvier 1999 relatif aux fonctions de promotion et de sélection et constituant les différents jurys chargés de délivrer les brevets y afférents, et notamment l'article 13,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Jury constitué afin de délivrer le brevet de préfet des études, directeur, directeur dans l'enseignement secondaire inférieur est composé comme suit :

Président :

Serge Delehouzée, préfet des études.

1 ° Trois fonctionnaires généraux

Effectifs :

Robert Lejeune, directeur général ff

Bernard Goret, directeur général adjoint

Jean Steensels, directeur général adjoint.

Suppléants :

Yves Pechon, directeur général adjoint

Alain Berger, directeur général ff

Martine Herphelin, directrice générale adjointe.

2° Trois membres du personnel choisis parmi le personnel de l'enseignement de la Communauté française titulaires de la fonction à conférer ou d'une fonction de promotion :

Effectifs :

Serge Delehouzée, préfet des études

Alfred Piraux, préfet des études

Jean-Claude Laforge, directeur.

Suppléants :

Liliane Beaujean, préfète des études

Charles Dubois, préfet des études

Daniel Pisvin, préfet des études.

3° Trois membres du personnel de l'enseignement de la Communauté française, titulaires de la fonction à conférer ou d'une fonction de promotion sur proposition des organisations syndicales représentatives :

Effectifs :

Francis Germeys, préfet des études

Bernadette Gennotte, préfète des études

Francis Saulmont, directeur.

Suppléants :

Bernadette Philippart de Foy, préfète des études

Bernard Dupont, préfet des études

Philippe Lepas, préfet des études.

Secrétaire :

Michel Finoulst, directeur.

Art. 2. Le Jury constitué afin de délivrer le brevet de directeur d'école maternelle, directeur d'école primaire, directeur d'école fondamentale est composé comme suit :

Président :

Albert Taminiaux, directeur.

1° Trois fonctionnaires généraux :

Effectifs :

Robert Lejeune, directeur général ff

Marc Van Riet, directeur général adjoint

Yves Pechon, directeur général adjoint.

Suppléants :

Julien Laermans, directeur général adjoint

Pierre-André Samyn, directeur général ff

Bernard Goret, directeur général adjoint.

2° Trois membres du personnel choisis parmi le personnel de l'enseignement de la Communauté française, titulaires de la fonction à conférer ou d'une fonction de promotion :

Effectifs :

Roger Bolly, directeur

Nadine Ygartua, directrice

Albert Taminiaux, directeur.

Suppléants :

Maurice Gaspar, directeur

Albert Willems, directeur

Daniel Libois, directeur.

3° Trois membres du personnel de l'enseignement de la Communauté française, titulaires de la fonction à conférer ou d'une fonction de promotion, sur proposition des organisations syndicales représentatives :

Effectifs :

Edmond Debouny, inspecteur

Michel Vandijck, directeur

Guy Charlier, directeur.

Suppléants :

Monique Roemans, directrice

Dany Fremy, directeur

M.-Madeleine Bries, directrice.

Secrétaire :

Sabine Helbo, attachée.

Art. 3. Le Jury constitué afin de délivrer le brevet d'administrateur est composé comme suit :

Président :

Jean Steensels, directeur général adjoint.

1° Trois fonctionnaires généraux :

Effectifs :

Marc Van Riet, directeur général adjoint

Jean Steensels, directeur général adjoint

Robert Lejeune, directeur général ff.

Suppléants :

Martine Lahaye, directrice générale

Yves Pechon, directeur général adjoint

Chantal Kaufmann, directrice générale adjointe.

2° Trois membres du personnel choisis parmi le personnel de l'enseignement de la Communauté française, titulaires de la fonction à conférer ou d'une fonction de promotion :

Effectifs :

Jean Pirsoul, préfet des études

Jean Naessens, administrateur

Mady Latinne, administratrice.

Suppléants :

Alain Deroose, inspecteur

Francis Dispa, administrateur

Francis Robert, administrateur.

3° Trois membres du personnel de l'enseignement de la Communauté française, titulaires de la fonction à conférer ou d'une fonction de promotion, sur proposition des organisations syndicales représentatives :

Effectifs :

Nicole Baire, administratrice

Claude Wéry, administrateur

Jean Reterre, administrateur.

Suppléants :

Julien Bertrang, inspecteur

Michel Caebérgs, préfet des études

Jacqueline Delcourt, administratrice.

Secrétaire :

Xavier Vanheesbeke, directeur.

Art. 4. Le Jury constitué afin de délivrer le brevet de proviseur, sous-directeur, sous-directeur dans l'enseignement secondaire inférieur est composé comme suit :

Président :

Léon Wansart, directeur-préfet.

1 ° Trois fonctionnaires généraux :

Effectifs :

Robert Lejeune, directeur général ff

Marc Van Riet, directeur général adjoint

Alain Berger, directeur général ff.

Suppléants :

Léon Zaks, directeur général ff

Claudine Louis, directrice générale adjointe

Bernard Goret, directeur général adjoint.

2° Trois membres du personnel choisis parmi le personnel de l'enseignement de la Communauté française, titulaires de la fonction à conférer ou d'une fonction de promotion :

Effectifs :

Anne Sevrin, préfète des études

Daniel Pisvin, préfet des études

Léon Wansart, directeur-préfet.

Suppléants :

Jean-Marie Lefranc, préfet des études

Jean-Claude Laforge, directeur

Guy Patris, préfet des études.

3° Trois membres du personnel de l'enseignement de la Communauté française, titulaires de la fonction à conférer ou d'une fonction de promotion sur proposition des organisations syndicales représentatives :

Effectifs :

Bernadette Philippart de Foy, préfète des études

Jean-Pierre Goman, proviseur

Willy Mauquoy, directeur-préfet.

Suppléants :

Jean-Paul Hogenboom, inspecteur

Freddy Aupaix, préfet des études

Willy Kinard, préfet des études.

Secrétaire :

Jacques Vanderrest, attaché.

Art. 5. Le Jury constitué afin de délivrer le brevet de chef d'atelier est composé comme suit :

Président :

Joseph Descy, préfet des études.

1 ° Trois fonctionnaires généraux :

Effectifs :

Marc Van Riet, directeur général adjoint

Martine Herphelin, directrice générale adjointe

Pierre-André Samyn, directeur général ff.

Suppléants :

Etienne Loeckx, directeur général adjoint

Bernard Goret, directeur général adjoint

Léon Zaks, directeur général ff.

2° Trois membres du personnel choisis parmi le personnel de l'enseignement de la Communauté française titulaires de la fonction à conférer ou d'une fonction de promotion :

Effectifs :

Joseph Descy, préfet des études

Daniel Marbais, chef d'atelier

Jacques Séché, préfet des études.

Suppléants :

Richard Marchai, préfet des études

René Carpentier, chef d'atelier

Daniel Lembrée, chef d'atelier.

3° Trois membres du personnel de l'enseignement de la Communauté française, titulaires de la fonction à conférer ou d'une fonction de promotion. sur propositions des organisations syndicales représentatives :

Effectifs :

Jean-Paul Hogenboom, inspecteur

Jean-Louis Letot, chef d'atelier

Daniel Massem, chef de travaux d'atelier.

Suppléants :

André Dessart, inspecteur

Jean Philippart, chef d'atelier

Michel Wolfertz, chef d'atelier.

Secrétaire :

Martine Duwez, directrice.

Art. 6. Le Jury constitué afin de délivrer le brevet de chef de travaux d'atelier est composé comme suit :

Président :

Jean Naessens, administrateur.

1° Trois fonctionnaires généraux :

Effectifs :

Robert Lejeune, directeur général ff

Marc Van Riet, directeur général adjoint

Yves Pechon, directeur général adjoint.

Suppléants :

Martine Lahaye, directrice générale

Claudine Louis, directrice générale adjointe

Pierre-André Samyn, directeur général ff.

2° Trois membres du personnel choisis parmi le personnel de l'enseignement de la Communauté française, titulaire de la fonction à conférer ou d'une fonction de promotion :

Effectifs :

Richard Marchal, préfet des études

Emile Vandercamme, directeur

Jean Naessens, administrateur.

Suppléants :

Philippe Lepas, préfet des études

Jean-Louis Moreau, directeur

Roger Dorval, chef de travaux d'atelier.

3° Trois membres du personnel de l'enseignement de la Communauté française, titulaires de la fonction à conférer ou d'une fonction de promotion sur une proposition des organisations syndicales représentatives :

Effectifs :

André Caussin, inspecteur

Jean-Marie Luc, préfet des études

Daniel Massem, chef de travaux d'atelier.

Suppléants :

Pierre Gridelet, inspecteur

Etienne Micha, directeur-préfet

Jean-Claude Meurée, chef de travaux d'atelier.

Secrétaire :

Christian Hanquet, directeur.

Art. 7. Le jury constitué afin de délivrer le brevet de secrétaire de direction est composé comme suit

Présidente :

Claudine Colla, préfète des études.

1 ° Trois fonctionnaires généraux

Effectifs :

Robert Lejeune, directeur général ff

Alain Berger, directeur général ff

Pierre-André Samyn, directeur général ff.

Suppléants :

Claudine Louis, directrice générale adjointe

Léon Zaks, directeur général ff

Martine Herphelin, directrice générale adjointe.

2° Trois membres du personnel choisis parmi le personnel de l'enseignement de la Communauté française titulaires de la fonction à conférer ou d'une fonction de promotion :

Effectifs :

Claudine Colla, préfète des études

Guy Patris, préfet des études

Mireille Stassin, secrétaire de direction.

Suppléants :

Marianne Denys, préfète des études

Stéphan Baurins, secrétaire de direction

Marie-France Pelsener, secrétaire de direction.

3° Trois membres du personnel de l'enseignement de la Communauté française, titulaires de la fonction à conférer ou d'une fonction de promotion, sur proposition des organisations syndicales représentatives :

Effectifs :

Francis Germeys, préfet des études

Jacques Brunain, secrétaire de direction

Nicole Grégoire, secrétaire de direction.

Suppléants :

André Caussin, inspecteur
Marie-Julienne Bockstaele, secrétaire de direction
Jean-Louis Toffoli, administrateur.

Secrétaire :

Fabrice Aerts-Banken, directeur.

Art. 8. Le jury constitué afin de délivrer le brevet d'éducateur-économiste est composé comme suit :

Président :

Alfred Piraux, préfet des études.

1° Trois fonctionnaires généraux :

Effectifs :

Robert Lejeune, directeur général ff
Marc Van Riet, directeur général adjoint
Julien Laermans, directeur général adjoint.

Suppléants :

Chantal Kaufmann, directrice générale adjointe
Léon Zaks, directeur général ff
Yves Pechon, directeur général adjoint.

2° Trois membres du personnel choisis parmi le personnel de l'enseignement de la Communauté française titulaires de la fonction à conférer ou d'une fonction de promotion :

Effectifs :

Myriam Goffette, préfète des études
Alfred Piraux, préfet des études
Myriam Leloux, éducatrice-économiste.

Suppléants :

Willy Kinard, préfet des études
Rita Hennaux, éducatrice-économiste
Marie-Thérèse Laubert, éducatrice-économiste.

3° Trois membres du personnel de l'enseignement de la Communauté française, titulaires de la fonction à conférer ou d'une fonction de promotion, sur proposition des organisations syndicales représentatives :

Effectifs :

Julien Bertrang, inspecteur
Francis Noël, administrateur
Cécile Yerna, éducatrice-économiste.

Suppléants :

Patrick Brohan, éducateur-économiste
Marcel Cocriamont, éducateur-économiste
André Geuquet, éducateur-économiste.

Secrétaire :

Sylviane Molle, directrice.

Art. 9. Le jury constitué afin de délivrer le brevet de coordonnateur d'un centre d'éducation et de formation en alternance est composé comme suit :

Président :

Jean-Claude Meurée, chef de travaux d'atelier.

1° Trois fonctionnaires généraux

Effectifs :

Julien Laermans, directeur général adjoint
Léon Zaks, directeur général ff
Marc Van Riet, directeur général adjoint.

Suppléants :

Martine Herphelin, directrice générale adjointe
Yves Pechon, directeur général adjoint
Chantal Kaufmann, directrice générale adjointe.

2° Trois membres du personnel choisis parmi le personnel de l'enseignement de la Communauté française, titulaires de la fonction à conférer ou d'une fonction de promotion :

Effectifs :

Jean-Claude Meurée, chef de travaux d'atelier
Bernard Dupont, préfet des études
Emile Vandercamme, directeur.

Suppléants :

Daniel Massem, chef de travaux d'atelier

Chantal Knockaert, coordonnatrice de centre d'éducation et de formation en alternance

Jean-Louis Moreau, directeur.

3° Trois membres du personnel de l'enseignement de la Communauté française, titulaires de la fonction à conférer ou d'une fonction de promotion, sur proposition des organisations syndicales représentatives :

Effectifs :

Jean-Paul Hogenboom, inspecteur

Danielle Junius, coordonnatrice de centre d'éducation et de formation en alternance

José Massy, préfet des études.

Suppléants :

Bernadette Philippart de Foy, préfète des études

Jean-Claude Dorsimont, coordonnateur de centre d'éducation et de formation en alternance

Jacques Bruyère, préfet des études.

Secrétaire :

Georges Declercq, directeur.

Art. 10. L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 juin 1999 est abrogé.

Art. 11. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 12. Le Directeur général des personnels de l'enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Bruxelles, le 10 février 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil
et des Missions confiées à l'O.N.E.,
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,
P. HAZETTE

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale
et de la Recherche scientifique,
F. DUPUIS

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[S - C - 2003/29126]

10 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende samenstelling van examencommissies met toepassing van artikel 24 van het decreet van 4 januari 1999 betreffende de bevorderingsambten en de selectieambten

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 4 januari 1999 betreffende de bevorderingsambten en de selectieambten, inzonderheid op artikel 24;

Gelet op het besluit van 18 juli 2002 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende organisatie van de vormingen van de verscheidene sessies betreffende de in de artikelen 19, 20 en 21 bedoelde bevorderings- en selectieambten, tot toekenning van vrijstellingen en tot organisatie van de proeven die de vormingen bekrachtigen, bij toepassing van de artikelen 23, 24 en 25 van het decreet van 4 januari 1999 betreffende de bevorderingsambten en de selectieambten en tot oprichting van de verschillende examencommissies belast met het uitreiken van de betrokken brevetten, inzonderheid op artikel 13,

Besluit :

Artikel 1. De examencommissies opgericht ter uitreiking van de brevetten van studiefprefect, directeur, directeur in het lager secundair onderwijs wordt samengesteld als volgt :

Voorzitter :

Serge Delehouzée, studiefprefect.

1° Drie ambtenaren-generaal :

Werkend :

Robert Lejeune, wnd. directeur-generaal

Bernard Goret, adjunct-directeur-generaal

Jean Steensels, adjunct-directeur-generaal.

Plaatsvervangend :

Yves Pechon, adjunct-directeur-generaal

Alain Berger, wnd. directeur-generaal

Martine Herphelin, adjunct-directeur-generaal.

2° Drie personeelsleden gekozen uit het personeel van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, titularis van het toe te kennen ambt of van een bevorderingsambt :

Werkend :

Serge Delehouzée, studiefprefect

Alfred Piraux, studiefprefect

Jean-Claude Laforge, directeur.

Plaatsvervangend :

Liliane Beaujean, studiefprefect

Charles Dubois, studiefprefect

Daniel Pisvin, studiefprefect.

3° Drie personeelsleden van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, titularis van het toe te kennen ambt of van een bevorderingsambt, op de voordracht van de representatieve vakorganisaties :

Werkend :

Francis Germeys, studiefprefect

Bernadette Genotte, studiefprefect

Francis Saulmont, directeur.

Plaatsvervangend :

Bernadette Philippart de Foy, studiefprefect

Bernard Dupont, studiefprefect.

Philippe Lepas, studiefprefect.

Secretaris :

Michel Finoulst, directeur

Art. 2. De examencommissie opgericht voor het uitreiken van het brevet van directeur van een kleuterschool, directeur van een lagere school, directeur van een basisschool wordt samengesteld als volgt :

Voorzitter :

Albert Taminiaux, directeur.

1° Drie ambtenaren-generaal :

Werkend :

Robert Lejeune, wnd. directeur-generaal

Marc Van Riet, adjunct-directeur-generaal

Yves Pechon, adjunct-directeur-generaal.

Plaatsvervangend :

Julien Laermans, adjunct-directeur-generaal

Pierre-André Samyn, wnd. directeur-generaal

Bernard Goret, adjunct-directeur-generaal.

2° Drie personeelsleden gekozen uit het personeel van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, titularis van het toe te kennen ambt of van een bevorderingsambt :

Werkend :

Roger Bolly, directeur

Nadine Ygartua, directrice

Albert Taminiaux, directeur.

Plaatsvervangend :

Maurice Gaspar, directeur

Albert Willems, directeur

Daniel Libois, directeur.

3° Drie personeelsleden van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, titularis van het toe te kennen ambt of van een bevorderingsambt, op de voordracht van de representatieve vakorganisaties :

Werkend :

Edmond Debouny, inspecteur

Michel Vandijck, directeur

Guy Charlier, directeur.

Plaatsvervangend :

Monique Roemans, directrice

Dany Fremy, directeur

M.-Madeleine Briers, directrice.

Secretaris :

Sabine Helbo, attaché.

Art. 3. De examencommissie opgericht voor het uitreiken van de brevetten van administrateur wordt samengesteld als volgt :

Voorzitter :

Jean Steensels, adjunct-directeur-generaal.

1° Drie ambtenaren-generaal :

Werkend :

Marc Van Riet, adjunct-directeur-generaal

Jean Steensels, adjunct-directeur-generaal

Robert Lejeune, wnd. directeur-generaal.

Plaatsvervangend :

Martine Lahaye, directeur-generaal

Yves Pechon, adjunct-directeur-generaal

Chantal Kaufmann, adjunct-directeur-generaal.

2° Drie personeelsleden gekozen uit het personeel van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, titularis van het toe te kennen ambt of van een bevorderingsambt :

Werkend :

Jean Pirsoul, studiefprefect

Jean Naessens, administrateur

Mady Latinne, administrateur.

Plaatsvervangend :

Alain Deroose, inspecteur

Francis Dispa, administrateur

Francis Robert, administrateur.

3° Drie personeelsleden van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, titularis van het toe te kennen ambt of van een bevorderingsambt, op de voordracht van de representatieve vakorganisaties :

Werkend :

Nicole Baire, administrateur

Claude Wéry, administrateur

Jean Reterre, administrateur.

Plaatsvervangend :

Julien Bertrang, inspecteur

Michel Caebergs, studiefprefect

Jacqueline Delcourt, administrateur.

Secretaris :

Xavier Vanheesbeke, directeur.

Art. 4. De examencommissie opgericht voor het uitreiken van het brevet van provisor, onderdirecteur, onderdirecteur in het lager secundair onderwijs wordt samengesteld als volgt :

Voorzitter :

Léon Wansart, directeur-prefect.

1° Drie ambtenaren-generaal :

Werkend :

Robert Lejeune, wnd. directeur-generaal

Marc Van Riet, adjunct-directeur-generaal

Alain Berger, wnd. directeur-generaal.

Plaatsvervangend :

Léon Zaks, wnd. directeur-generaal

Claudine Louis, adjunct-directeur-generaal

Bernard Goret, adjunct-directeur-generaal.

2° Drie personeelsleden gekozen uit het personeel van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, titularis van het toe te kennen ambt of van een bevorderingsambt :

Werkend :

Anne Sevrin, studiefprefect

Daniel Pisvin, studiefprefect

Léon Wansart, directeur-prefect.

Plaatsvervangend :

Jean-Marie Lefranc, studiefprefect

Jean-Claude Laforge, directeur

Guy Patris, studiefprefect.

3° Drie personeelsleden van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, titularis van het toe te kennen ambt of van een bevorderingsambt, op de voordracht van de representatieve vakorganisaties :

Werkend :

Bernadette Philippart de Foy, studiefprefect

Jean-Pierre Goman, proviseur

Willy Mauquoy, directeur-prefect.

Plaatsvervangend :

Jean-Paul Hogenboom, inspecteur

Freddy Aupaix, studiefprefect

Willy Kinard, studiefprefect.

Secretaris :

Jacques Vandermeest, attaché.

Art. 5. De examencommissie opgericht voor het uitreiken van het brevet van werkmeester wordt samengesteld als volgt :

Voorzitter :

Joseph Descy, studiefprefect.

1° Drie ambtenaren-generaal :

Werkend :

Marc Van Riet, adjunct-directeur-generaal

Martine Herphelin, adjunct-directeur-generaal

Pierre-André Samyn, wnd. directeur-generaal.

Plaatsvervangend :

Etienne Loeckx, adjunct-directeur-generaal

Bernard Goret, adjunct-directeur-generaal

Léon Zaks, wnd. directeur-generaal.

2° Drie personeelsleden gekozen uit het personeel van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, titularis van het toe te kennen ambt of van een bevorderingsambt :

Werkend :

Joseph Descy, studiefprefect

Daniel Marbais, werkmeester

Jacques Séché, studiefprefect.

Plaatsvervangend :

Richard Marchal, studiefprefect

René Carpentier, werkmeester

Daniel Lembrée, werkmeester.

3° Drie personeelsleden van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, titularis van het toe te kennen ambt of van een bevorderingsambt, op de voordracht van de representatieve vakorganisaties :

Werkend :

Jean-Paul Hogenboom, inspecteur

Jean-Louis Letot, werkmeester

Daniel Masse, werkplaatsleider.

Plaatsvervangend :

André Dessart, inspecteur

Jean Philippart, werkmeester

Michel Wolfertz, werkmeester.

Secretaris :

Martien Duwez, directeur.

Art. 6. De examencommissie opgericht voor het uitreiken van het brevet van werkplaatsleider, wordt samengesteld als volgt :

Voorzitter :

Jean Naessens, administrateur.

1° Drie ambtenaren-generaal :

Werkend :

Robert Lejeune, wnd. directeur-generaal

Marc Van Riet, adjunct-directeur-generaal

Yves Pechon, adjunct-directeur-generaal.

Plaatsvervangend :

Martine Lahaye, directeur-generaal

Claudine Louis, adjunct-directeur-generaal

Pierre-André Samyn, wnd. directeur-generaal.

2° Drie personeelsleden gekozen uit het personeel van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, titularis van het toe te kennen ambt of van een bevorderingsambt :

Werkend :

Richard Marchal, studiefprefect

Emile Vandercamme, directeur

Jean Naessens, administrateur.

Plaatsvervangend :

Philippe Lepas, studiefprefect

Jean-Louis Moreau, directeur

Roger Dorval, werkplaatsleider.

3° Drie personeelsleden van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, titularis van het toe te kennen ambt of van een bevorderingsambt, op de voordracht van de representatieve vakorganisaties :

Werkend :

André Caussin, inspecteur

Jean-Marie Luc, studiefprefect

Daniel Masse, werkplaatsleider.

Plaatsvervangend :

Pierre Gridelet, inspecteur

Etienne Micha, directeur-prefect

Jean-Claude Meurée, werkplaatsleider.

Secretaris :

Christian Hanquet, directeur.

Art. 7. De examencommissie opgericht voor het uitreiken van het brevet van directiesecretaris wordt samengesteld als volgt :

Voorzitster :

Claudine Colla, studiefprefect.

1° Drie ambtenaren-generaal :

Werkend :

Robert Lejeune, wnd. directeur-generaal

Alain Berger, wnd. directeur-generaal

Pierre-André Samyn, wnd. directeur-generaal.

Plaatsvervangend :

Claudine Louis, adjunct-directeur-generaal

Léon Zaks, wnd. directeur-generaal

Martien Herphelin, adjunct-directeur-generaal.

2° Drie personeelsleden gekozen uit het personeel van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, titularis van het toe te kennen ambt of van een bevorderingsambt :

Werkend :

Claudine Colla, studiefprefect

Guy Patris, studiefprefect

Mireille Stassin, directiesecretaris.

Plaatsvervangend :

Marianne Denys, studiefprefect

Stéphan Baurins, directiesecretaris

Marie-France Pelsener, directiesecretaris.

3° Drie personeelsleden van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, titularis van het toe te kennen ambt of van een bevorderingsambt, op de voordracht van de representatieve vakorganisaties :

Werkend :

Francis Germeys, studiefprefect

Jacques Brunain, directiesecretaris

Nicole Grégoire, directiesecretaris.

Plaatsvervangend :

André Caussin, inspecteur

Marie-Julienne Bockstaele, directiesecretaris

Jean-Louis Toffoli, administrateur.

Secretaris :

Fabrice Aerts-Banken, directeur.

Art. 8. De examencommissie opgericht voor het uitreiken van het brevet van opvoeder-huismeester wordt samengesteld als volgt :

Voorzitter :

Alfred Piraux, studiefprefect.

1° Drie ambtenaren-generaal :

Werkend :

Robert Lejeune, wnd. directeur-generaal

Marc Van Riet, adjunct-directeur-generaal

Julien Laermans, adjunct-directeur-generaal.

Plaatsvervangend :

Chantal Kaufmann, adjunct-directeur-generaal

Léon Zaks, wnd. directeur-generaal

Yves Pechon, adjunct-directeur-generaal.

2° Drie personeelsleden gekozen uit het personeel van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, titularis van het toe te kennen ambt of van een bevorderingsambt :

Werkend :

Myrienne Goffette, studiefprefect

Alfred Piraux, studiefprefect

Myriam Leloux.

Plaatsvervangend :

Willy Kinard, studiefprefect

Rita Hennaux, opvoeder-huismeester

Marie-Thérèse Laubert, opvoeder-huismeester.

3° Drie personeelsleden van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, titularis van het toe te kennen ambt of van een bevorderingsambt, op de voordracht van de representatieve vakorganisaties :

Werkend :

Julien Bertrang, inspecteur

Francis Noël, administrateur

Cécile Yerna, opvoeder-huismeester.

Plaatsvervangend :

Patrick Brohan, opvoeder-huismeester

Marcel Cocriamont, opvoeder-huismeester

André Geuquet, opvoeder-huismeester.

Secretaris :

Sylviane Molle, directrice.

Art. 9. De examencommissie opgericht voor het uitreiken van het brevet van coördinator van een centrum voor alternerend onderwijs en vorming wordt samengesteld als volgt :

Voorzitter :

Jean-Claude Meurée, werkplaatsleider.

1° Drie ambtenaren-generaal :

Werkend :

Julien Laermans, adjunct-directeur-generaal

Léon Zaks, wnd. directeur-generaal

Marc Van Riet, adjunct-directeur-generaal.

Plaatsvervangend :

Martien Herphelin, adjunct-directeur-generaal

Yves Pechon, adjunct-directeur-generaal

Chantal Kaufmann, adjunct-directeur-generaal.

2° Drie personeelsleden gekozen uit het personeel van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, titularis van het toe te kennen ambt of van een bevorderingsambt :

Werkend :

Jean-Claude Meurée, werkplaatsleider

Bernard Dupont, studiefprefect

Emile Vandercamme, directeur.

Plaatsvervangend :

Daniel Masseem, werkplaatsleider

Chantal Knockaert, coördinator van een centrum voor alternerend onderwijs en vorming

Jean-Louis Moreau, directeur.

3° Drie personeelsleden van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, titularis van het toe te kennen ambt of van een bevorderingsambt, op de voordracht van de representatieve vakorganisaties :

Werkend :

Jean-Paul Hogenboom, inspecteur

Danielle Junius, coördinator van een centrum voor alternerend onderwijs en vorming

José Massy, studiefprefect.

Plaatsvervangend :

Bernadette Philippart de Foy, studiefprefect

Jean-Claude Dorsimont, coördinator van een centrum voor alternerend onderwijs en vorming

Jacques Bruyère, studiefprefect.

Secretaris :

Georges Declercq, directeur.

Art. 10. Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 juni 1999 wordt opgeheven.

Art. 11. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 12. De directeur-generaal van het onderwijspersoneel is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 10 februari 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugd en Sport,
R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs, de Opvang
en de Opdrachten toegewezen aan de ONE,
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,
P. HAZETTE

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. F. DUPUIS

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2003/33001]

Unterschutzstellung

Durch Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 14. November 2001 werden die «Hohe Brücke» und Umgebung in Raeren, Gemarkung 1, d.h. die «Hohe Brücke» gelegen zwischen den Parzellen D161g, D162c, einerseits und C81b, C97a andererseits, die sogenannte Iterbachbrücke, gelegen zwischen den Parzellen C72b einerseits und C97a andererseits, der sogenannte Katzekönkel, gelegen zwischen den Parzellen D162a einerseits und C105b andererseits sowie das Bachbett des Periolbaches zwischen Burgstraße und Katzekönkel mitsamt dem Hohlweg als Landschaft unter Schutz gestellt.

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2003/33001]

Classement

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 14 novembre 2001 sont classés comme site la « Hohe Brücke » et alentours à Raeren, division 1, c'est-à-dire la « Hohe Brücke », située entre les parcelles D161g, D162c d'une part et C81b, C97a, d'autre part; la « Iterbachbrücke », située entre les parcelles C72b d'une part et C97a d'autre part, le « Katzekönkel », situé entre les parcelles D162a d'une part et C105b d'autre part, ainsi que le lit du « Periolbach » entre la « Burgstraße » et le « Katzekönkel » avec le chemin creux.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2003/33001]

Rangschikking

Bij besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 14 november 2001 worden gerangschikt als landschap de « Hohe Brücke » en omgeving in Raeren, afdeling 1, d.w.z. de « Hohe Brücke », gelegen tussen de percelen D161g, D162c enerzijds en C81b, C97a, anderzijds; de « Iterbachbrücke », gelegen tussen de percelen C72b enerzijds en C97a anderzijds, de « Katzekönkel », gelegen tussen de percelen D162a enerzijds en C105b anderzijds evenals het bed van de « Periolbach » tussen de « Burgstraße » en de « Katzekönkel » met de holle weg.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/200183]

Conservation de la Nature

Un arrêté ministériel n° H/C.12.9.197 du 23 janvier 2003 autorise, pour une période de cinq ans, l'embarquement et le débarquement des embarcations visées à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 réglementant la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 1996, sur la Lesse à Dinant, section de Gendron, à l'aval du pont de Gendron-Celles, repris à l'atlas des cours d'eau sous le numéro de profil 406, en berge gauche, et suivant les limites indiquées sur le plan en annexe.

Ledit plan peut être consulté auprès de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes, ou auprès de l'administration communale de et à Dinant.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 2003/200183]

Naturerhaltung

Durch Ministerialerlass Nr. H/C 12.9.197 vom 23. Januar 2003 werden das An- und Ablegen der in Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 zur Regelung des Verkehrs der Boote und Taucher auf und in den Wasserläufen, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 1996, erwähnten Wasserfahrzeuge für einen Zeitraum von fünf Jahren an der Lesse in Dinant, Flur Gendron, stromabwärts der Brücke von Gendron-Celles, am linken Ufer, an dem im Atlas der Wasserläufe angegebenen Geländeprofil 406 und entsprechend den Begrenzungen, die in dem diesem Erlass beigefügten Plan angegeben werden, zugelassen.

Besagter Plan kann bei der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Natur und Forstwesen, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes, oder bei der Gemeindeverwaltung von und in Dinant eingesehen werden.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 2003/200183]

Natuurbehoud

Bij ministerieel besluit nr. H/C.12.9.197 van 23 januari 2003 wordt het aanleggen van de vaartuigen bedoeld in artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 tot regeling van het verkeer van vaartuigen en duikers op en in de waterlopen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 juni 1996, voor een termijn van vijf jaar toegelaten op de Lesse te Dinant, sectie Gendron, stroomafwaarts van de brug « Gendron-Celles », opgenomen als profiel 406 in de atlas van de waterlopen, op de linkeroever, en met inachtneming van de grenzen aangegeven op het bij dit besluit gevoegde plan.

Dat plan ligt ter inzage bij het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Adeling Natuur en Bossen, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes.

Un arrêté ministériel n° H/C.12.9.196 du 23 janvier 2003 autorise, pour une période de cinq ans, l'embarquement et le débarquement des embarcations visées à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 réglementant la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 1996, sur la Lesse à Houyet, section de Celles, au lieu-dit « Gare de Gendron-Celles », en berge droite.

Un arrêté ministériel n° H/C.12.9.193 du 23 janvier 2003 autorise, pour une période de cinq ans, l'embarquement et le débarquement des embarcations visées à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 réglementant la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 1996, sur la Lesse à Rochefort, section de Lessive, au lieu-dit « Long Gué », sur la parcelle cadastrée section A, 427 L, en berge gauche, entre les profils 131 et 132 repris à l'atlas des cours d'eau et suivant les limites indiquées sur le plan en annexe.

Ledit plan peut être consulté auprès de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes, ou auprès de l'administration communale de et à Rochefort.

Un arrêté ministériel n° H/C.12.9.195 du 23 janvier 2003 autorise, pour une période de cinq ans, l'embarquement et le débarquement des embarcations visées à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 réglementant la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 1996, sur la Lesse à Houyet, section de Houyet, à l'aval du pont, en berge droite, et suivant les limites indiquées sur le plan en annexe.

Ledit plan peut être consulté auprès de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes, ou auprès de l'administration communale de et à Houyet.

Un arrêté ministériel n° H/C.12.9.194 du 23 janvier 2003 autorise, pour une période de cinq ans, l'embarquement et le débarquement des embarcations visées à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 réglementant la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 1996, sur la Lesse à Houyet, section de Wanlin, au lieu-dit « Camping les Skassis », sur la parcelle cadastrée section A, 76A, en berge droite.

Durch Ministerialerlass Nr. H/C 12.9.196 vom 23. Januar 2003 werden das An- und Ablegen der in Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 zur Regelung des Verkehrs der Boote und Taucher auf und in den Wasserläufen, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 1996, erwähnten Wasserfahrzeuge für einen Zeitraum von fünf Jahren an der Lesse in Houyet, Flur Celles, am Ort genannt «Gare de Gendron-Celles», am rechten Ufer, zugelassen.

Durch Ministerialerlass Nr. H/C 12.9.193 vom 23. Januar 2003 werden das An- und Ablegen der in Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 zur Regelung des Verkehrs der Boote und Taucher auf und in den Wasserläufen, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 1996, erwähnten Wasserfahrzeuge für einen Zeitraum von fünf Jahren an der Lesse in Rochefort, Flur Lessive, am Ort genannt «Long Gué», auf der Flur A, 427 L, katastrierten Parzelle, am linken Ufer, zwischen den im Atlas der Wasserläufe angegebenen Geländeprofilen 131 und 132 und entsprechend den Begrenzungen, die in dem diesem Erlass beigefügten Plan angegeben werden, zugelassen.

Besagter Plan kann bei der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Natur und Forstwesen, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes, oder bei der Gemeindeverwaltung von und in Rochefort eingesehen werden.

Durch Ministerialerlass Nr. H/C 12.9.195 vom 23. Januar 2003 werden das An- und Ablegen der in Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 zur Regelung des Verkehrs der Boote und Taucher auf und in den Wasserläufen, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 1996, erwähnten Wasserfahrzeuge für einen Zeitraum von fünf Jahren an der Lesse in Houyet, Flur Houyet, stromabwärts der Brücke, am rechten Ufer und entsprechend den Begrenzungen, die in dem diesem Erlass beigefügten Plan angegeben werden, zugelassen.

Besagter Plan kann bei der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Natur und Forstwesen, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes, oder bei der Gemeindeverwaltung von und in Houyet eingesehen werden.

Durch Ministerialerlass Nr. H/C 12.9.194 vom 23. Januar 2003 werden das An- und Ablegen der in Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 zur Regelung des Verkehrs der Boote und Taucher auf und in den Wasserläufen, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 1996, erwähnten Wasserfahrzeuge für einen Zeitraum von fünf Jahren an der Lesse in Houyet, Flur Wanlin, am Ort genannt «Camping les Skassis», auf der Flur A, 76A, katastrierten Parzelle, am rechten Ufer, zugelassen.

Bij ministerieel besluit nr. H/C.12.9.196 van 23 januari 2003 wordt het aanleggen van de vaartuigen bedoeld in artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 tot regeling van het verkeer van vaartuigen en duikers op en in de waterlopen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 juni 1996, voor een termijn van vijf jaar toegelaten op de Lesse te Houyet, sectie Celles, veldnaam « Gare de Gendron-Celles », op de rechteroever.

Bij ministerieel besluit nr. H/C.12.9.193 van 23 januari 2003 wordt het aanleggen van de vaartuigen bedoeld in artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 tot regeling van het verkeer van vaartuigen en duikers op en in de waterlopen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 juni 1996, voor een termijn van vijf jaar toegelaten op de Lesse te Rochefort, sectie Lessive, veldnaam « Long Gué », op het perceel gekadastréerd als sectie A, 427 L, op de linkeroever, tussen de profielen 131 en 132 van de atlas van de waterlopen en met inachtneming van de grenzen aangegeven op het bij dit besluit gevoegde plan.

Dat plan ligt ter inzage bij het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Adeling Natuur en Bossen, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes, of bij het gemeentebestuur van en te Rochefort.

Bij ministerieel besluit nr. H/C.12.9.195 van 23 januari 2003 wordt het aanleggen van de vaartuigen bedoeld in artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 tot regeling van het verkeer van vaartuigen en duikers op en in de waterlopen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 juni 1996, voor een termijn van vijf jaar toegelaten op de Lesse te Houyet, sectie Houyet, stroomafwaarts van de brug, op de rechteroever, en met inachtneming van de grenzen aangegeven op het bij dit besluit gevoegde plan.

Dat plan ligt ter inzage bij het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Adeling Natuur en Bossen, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes, of bij het gemeentebestuur van en te Rochefort.

Bij ministerieel besluit nr. H/C.12.9.194 van 23 januari 2003 wordt het aanleggen van de vaartuigen bedoeld in artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 tot regeling van het verkeer van vaartuigen en duikers op en in de waterlopen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 juni 1996, voor een termijn van vijf jaar toegelaten op de Lesse te Houyet, sectie Wanlin, veldnaam « Camping les Skassis », op het perceel gekadastréerd als sectie A, 76A, op de rechteroever.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

ARBITRAGEHOF

[2003/200150]

Uittreksel uit arrest nr. 173/2002 van 27 november 2002

Rolnummer 2381

In zake : de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 2 en 12 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Brugge.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot en J.-P. Moerman, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij vonnis van 20 februari 2002 in zake de n.v. Guy Gryp tegen E. Vanpamel, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 5 maart 2002, heeft de Rechtbank van Koophandel te Brugge de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 12 van de faillissementswet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre dat artikel 12, laatste lid, van de faillissementswet bepaalt dat het vonnis het tijdstip van staking van betaling niet mag vaststellen op meer dan zes maanden voor het vonnis van faillietverklaring, tenzij dit vonnis het faillissement betreft van een meer dan zes maanden voor de faillietverklaring ontbonden rechtspersoon waarvan de vereffening al dan niet werd afgesloten en waarvoor aanwijzingen bestaan dat deze is of wordt bewerkstelligd met de bedoeling nadeel te berokkenen aan de schuldeisers en daardoor krachtens artikel 2 van de faillissementswet de handelaar, natuurlijk persoon die sinds meer dan zes maanden voor het vonnis van faillietverklaring geen handel meer drijft en waarvoor aanwijzingen bestaan dat hij toen zijn schuldeisers bewust benadeelde, niet in de voorwaarden is om te worden failliet verklaard ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1. De prejudiciële vraag betreft artikel 12 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, dat luidt :

« De gefailleerde wordt geacht op te houden te betalen vanaf het vonnis van faillietverklaring of vanaf de dag van zijn overlijden wanneer de faillietverklaring nadien is uitgesproken.

Dit tijdstip mag door de rechtbank alleen worden vervroegd wanneer ernstige en objectieve omstandigheden ondubbelzinnig aangeven dat de betalingen voor het vonnis hebben opgehouden; deze omstandigheden moeten in het vonnis worden vermeld.

Op dagvaarding van de curators betekend aan de gefailleerde of op dagvaarding van iedere belanghebbende betekend aan de gefailleerde en aan de curators, kan de rechtbank, bij een later vonnis, beslissen die datum te wijzigen.

Het vonnis vermeldt de gegevens op basis waarvan de rechtbank het tijdstip bepaalt waarop de betalingen hebben opgehouden.

Een vordering om te doen vaststellen dat de gefailleerde heeft opgehouden te betalen op een ander tijdstip dan blijkt uit het vonnis van faillietverklaring of uit een later vonnis, is niet meer ontvankelijk meer dan zes maanden na de datum van het vonnis van faillietverklaring, onverminderd evenwel de rechtsmiddelen die openstaan tegen het vonnis van faillietverklaring zelf.

Het vonnis mag het tijdstip van staking van betaling niet vaststellen op meer dan zes maanden voor het vonnis van faillietverklaring, tenzij dit vonnis het faillissement betreft van een meer dan zes maanden voor de faillietverklaring ontbonden rechtspersoon waarvan de vereffening al dan niet werd afgesloten, en waarvoor aanwijzingen bestaan dat deze is of wordt bewerkstelligd met de bedoeling nadeel te berokkenen aan de schuldeisers. In dat geval kan het tijdstip van de staking van betaling worden vastgesteld op de dag van het ontbindingsbesluit. »

B.2.1. Artikel 2, eerste lid, van de faillissementswet bepaalt de voorwaarden van faillietverklaring : om failliet te kunnen worden verklaard moet de natuurlijke persoon of de rechtspersoon koopman zijn, moet hij op duurzame wijze hebben opgehouden te betalen en moet zijn krediet geschokt zijn.

Luidens artikel 2, tweede lid, van dezelfde wet kan degene die geen handel meer drijft toch nog failliet worden verklaard op voorwaarde dat hij heeft opgehouden te betalen toen hij nog koopman was. Ofschoon die bepaling niet uitdrukkelijk in een tijdslimiet voorziet, moet ze worden gelezen in samenhang met artikel 12, laatste lid, van de faillissementswet. Artikel 12, eerste lid, bepaalt als algemene regel dat de gefailleerde wordt geacht op te houden te betalen vanaf het vonnis van faillietverklaring. De rechtbank mag het tijdstip van staking van betaling enkel vervroegen indien er ernstige en objectieve omstandigheden voorhanden zijn die op ondubbelzinnige wijze aantonen dat de betalingen vóór het vonnis van faillietverklaring hebben opgehouden (artikel 12, tweede lid). Artikel 12, laatste lid, verbiedt de rechter evenwel het tijdstip van staking van betaling vast te stellen op meer dan zes maanden vóór het vonnis van faillietverklaring. Hieruit volgt dat een handelaar die gedurende zes maanden geen handel meer drijft, niet meer failliet kan worden verklaard omdat niet is voldaan aan de voorwaarden van faillietverklaring. Luidens artikel 12, laatste lid, van de faillissementswet bestaat op die regel één uitzondering : in het geval van een meer dan zes maanden vóór de faillietverklaring ontbonden rechtspersoon, waarvan de vereffening al dan niet werd afgesloten en waarvan aanwijzingen bestaan dat de vereffening is of wordt bewerkstelligd met de bedoeling nadeel te berokkenen aan de schuldeisers, kan het tijdstip van staking van betaling worden vastgesteld op de dag van het ontbindingsbesluit.

B.2.2. De verwijzende rechter wenst te vernemen of artikel 12, laatste lid, van de faillissementswet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, in zoverre het niet toestaat het tijdstip van staking van betaling van een handelaar « natuurlijke persoon » die geen handel meer drijft vast te stellen op meer dan zes maanden vóór het vonnis van faillietverklaring indien er aanwijzingen bestaan dat die handelaar zijn schuldeisers bewust benadeelde, terwijl dit wel mogelijk is ten opzichte van een meer dan zes maanden vóór de faillietverklaring ontbonden rechtspersoon waarvan de vereffening al dan niet werd afgesloten en waarvoor aanwijzingen bestaan dat de vereffening is of wordt bewerkstelligd met de bedoeling nadeel te berokkenen aan de schuldeisers.

Ofschoon de prejudiciële vraag het volledige artikel 12 van de faillissementwet vermeldt, zal het Hof zijn onderzoek beperken tot het laatste lid ervan.

B.3.1. Uit de motivering van het verwijzende vonnis blijkt dat aan het Hof de vergelijking wordt voorgelegd van, enerzijds, de categorie van de schuldeisers van een handelaar « natuurlijke persoon » die gedurende meer dan zes maanden vóór de datum waarop hij failliet zou worden verklaard geen handel meer drijft en waarvan aanwijzingen bestaan dat hij vóór die datum handelingen heeft gesteld met de bedoeling nadeel te berokkenen aan de schuldeisers, met, anderzijds, de categorie van de schuldeisers van een meer dan zes maanden vóór de faillietverklaring ontbonden rechtspersoon waarvan de vereffening al dan niet werd afgesloten en waarvan aanwijzingen bestaan dat de vereffening is of wordt bewerkstelligd met de bedoeling nadeel te berokkenen aan de schuldeisers. In het eerste geval vermag het vonnis van faillietverklaring het tijdstip van staking van betaling niet vast te stellen op meer dan zes maanden vóór het vonnis van faillietverklaring. In het tweede geval kan het tijdstip van staking van betaling wel worden vastgesteld op een tijdstip dat verder teruggaat in de tijd dan zes maanden sedert het vonnis van faillietverklaring en met name tot op de dag van het ontbindingsbesluit. Die ongelijke behandeling van beide categorieën van schuldeisers zou een schending inhouden van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.3.2. Volgens de Ministerraad gaat de verwijzende rechter ten onrechte uit van een vergelijking tussen handelaars « natuurlijke persoon » en handelaars « rechtspersoon » daar de betrokken bepalingen een onderscheid inhouden tussen handelaars « natuurlijke persoon » en handelaars « ontbonden rechtspersoon » waarvan de vereffening al dan niet werd afgesloten. Die categorieën van handelaars zouden niet met elkaar vergelijkbaar zijn vermits een ontbonden rechtspersoon die in vereffening wordt gesteld de hoedanigheid van handelaar blijft behouden, wat niet het geval is voor een handelaar die overlijdt of zijn handelsactiviteiten staakt.

B.3.3. Voor wat betreft het vaststellen van het tijdstip van staking van betaling en de mogelijkheid waarover de rechter beschikt om dat tijdstip al dan niet te vervroegen wanneer de rechter de bedoeling om de schuldeisers te benadelen heeft vastgesteld, zijn de te vergelijken categorieën van personen, namelijk de handelaar « natuurlijke persoon » die sinds meer dan zes maanden geen handelsactiviteiten meer verricht en de meer dan zes maanden vóór de faillietverklaring ontbonden rechtspersoon waarvan de vereffening al dan niet is beëindigd, vergelijkbaar.

De exceptie van de Ministerraad wordt verworpen.

B.4. Luidens de parlementaire voorbereiding past de uitzondering waarin artikel 12, laatste lid, van de faillissementswet voorziet, in het kader van de strijd tegen frauduleuze faillissementen (*Parl. St.*, Kamer, 1995-1996, nr. 329/17, pp. 27 tot 37). Volgens de wetgever :

« [zijn] twijfelachtige vereffeningen[...] vaak het voorgeborchte van een uiteindelijke faillissementsprocedure. Het spreekt voor zich dat in deze gevallen de voorgaande vereffeningsovernameactiviteiten veelal leidden tot vervreemdingen ten koste van de schuldeisers en van de latere faillissementsboedel. Om de recuperatie van dergelijke nadelige vervreemdingen te vergemakkelijken kan de verdachte periode worden uitgebreid tot voorbij het maximum van zes maanden. Derwijze zouden de in de wet bepaalde niet-tegenwerpbaarheden kunnen worden ingeroepen, zelfs indien de datum van de staking van betaling zich verder uitstrekt dan de voorgescreven tijdlimiet, zonder dat (overeenkomstig artikel 18)[lees : huidig artikel 20] noodzakelijk een bedrieglijk inzicht of derde-medeplichtigheid dient te worden aangetoond » (*Parl. St.*, Kamer, 1995-1996, nr. 330/7).

Volgens de wetgever sloot die uitbreiding tevens aan bij de evolutie in de rechtspraak waarbij de termijn van zes maanden niet wordt toegepast op de ontbonden vennootschap waarvan de vereffening nog niet werd afgesloten (*Parl. St.*, Kamer, 1995-1996, nr. 329/17, pp. 35 en 36). Immers, luidens de vaste rechtspraak van het Hof van Cassatie verliest een vennootschap de door haar statutair doel bepaalde hoedanigheid van handelaar niet zolang de vereffening niet is afgesloten (Cass., 5 mei 1911, *Pas.*, 1911, I, 233, en Cass., 17 juni 1994, *Pas.*, 1994, I, 624).

B.5. Het in B.3 vermelde onderscheid berust op een objectief criterium, namelijk het feit of de handelaar die zijn handelsactiviteit stopzet een natuurlijke persoon is dan wel een rechtspersoon. De hoedanigheid van handelaar van een natuurlijke persoon neemt een einde door stopzetting van zijn handelsactiviteit. Een vennootschap die haar activiteiten wenst te beëindigen, wordt ontbonden en vereffend en verliest haar hoedanigheid van koopman niet gedurende de volledige periode van vereffening.

Dat criterium van onderscheid is pertinent ten opzichte van het doel van de maatregel. De wetgever vermocht ten opzichte van de vereffening van een handelsvennootschap wantrouweriger te zijn dan ten opzichte van de stopzetting van een handelsactiviteit van een handelaar die een natuurlijke persoon is, vermits in de praktijk was gebleken dat eerstgenoemde vereffeningen frequent frauduleus waren en werden opgezet om aan een faillissement te ontsnappen, waarbij de vereffeningsovernameactiviteiten leidden tot vervreemdingen ten koste van de schuldeisers en de latere faillissementsboedel, zonder mogelijkheid van externe controle, soortgelijk aan die tijdens de faillissementsprocedure. De mogelijke uitbreiding van het tijdstip van staking van betaling tot meer dan zes maanden in het geval van een meer dan zes maanden vóór het vonnis van faillietverklaring ontbonden rechtspersoon in vereffening moet bijgevolg worden beschouwd als een adequaat middel om de recuperatie van nadelige vervreemdingen ten gevolge van dergelijke bedrieglijke vereffeningen te vergemakkelijken.

B.6. Gelet op de in artikel 12, laatste lid, van de faillissementswet bepaalde beperkende voorwaarde dat er aanwijzingen moeten bestaan dat de vereffening is of wordt bewerkstelligd met de bedoeling nadeel te berokkenen aan de schuldeisers, is de in het geding zijnde maatregel niet onevenredig ten opzichte van het in B.4 uiteengezette doel. Dit is tevens uitdrukkelijk beklemtoond tijdens de parlementaire voorbereiding :

« Dit amendement beperkt de uitbreiding van de verdachte periode tot enkel die gevallen waar een frauduleuze vereffening het faillissement is voorafgegaan. Indien inderdaad het tijdstip van de staking van betaling kan worden vastgesteld op meer dan zes maanden voor *elke* vereffening, zal in de toekomst boven alle vereffeningen de dreiging hangen dat bepaalde handelingen niet-tegenwerpbaar worden verklaard. Minnelijke vereffeningen zullen derwijze aanzienlijk moeilijker verlopen, terwijl de *ratio legis* van het ingediende amendement nr. 40 nu net beperkt was tot de bestrijding van frauduleuze vereffeningen. » (*Parl. St.*, Kamer, 1995-1996, nr. 330/13, p. 1, amendement nr. 128 van de Regering)

Daarenboven moet tevens rekening worden gehouden met artikel 489bis van het Strafwetboek, ingevoerd bij artikel 119, 4°, van de faillissementswet, volgens hetwelk de koopman die binnen de maand nadat hij heeft opgehouden te betalen en daarvan geen aangifte doet, wordt gestraft, indien bewezen is dat hij die aangifte niet heeft gedaan met het oogmerk de faillietverklaring uit te stellen, alsmede met artikel 20 van de faillissementswet, volgens welke handelingen of betalingen verricht met bedrieglijke benadelingen van de rechten van schuldeisers niet kunnen worden tegengeworpen onverschillig op welke datum zij hebben plaatsgehad.

B.7. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 12, laatste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 27 november 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2003/200150]

Extrait de l'arrêt n° 173/2002 du 27 novembre 2002

Numéro du rôle : 2381

En cause : la question préjudicielle relative aux articles 2 et 12 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posée par le Tribunal de commerce de Bruges.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot et J.-P. Moerman, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par jugement du 20 février 2002 en cause de la s.a. Guy Gryp contre E. Vanpamel, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 5 mars 2002, le Tribunal de commerce de Bruges a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 12 de la loi sur les faillites viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en tant que cet article 12, dernier alinéa, de la loi sur les faillites dispose que le jugement ne peut fixer la date de la cessation de paiement à une date précédant de plus de six mois le jugement déclaratif de faillite, sauf si ce jugement a trait à une faillite d'une personne morale dissoute plus de six mois avant le jugement déclaratif de faillite, dont la liquidation est clôturée ou non, et s'il existe des indices qu'elle a été ou est menée dans l'intention de nuire aux créanciers et que, de ce fait, en vertu de l'article 2 de la loi sur les faillites, le commerçant, personne physique, qui, depuis plus de six mois avant le jugement déclaratif de faillite, n'exerce plus le commerce et pour lequel il existe des indices qu'il a sciemment nui à ses créanciers à l'époque, ne remplit pas les conditions pour être déclaré en faillite ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. La question préjudicielle porte sur l'article 12 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, lequel dispose :

« La cessation de paiement est réputée avoir lieu à partir du jugement déclaratif de faillite, ou à partir du décès, quand la faillite est déclarée après le décès du failli.

Le tribunal ne peut fixer à une date antérieure la cessation de paiement, sauf si des éléments sérieux et objectifs indiquent clairement que la cessation de paiement a eu lieu avant le jugement; ces éléments doivent être mentionnés dans le jugement.

Le tribunal peut, sur citation des curateurs dirigée contre le failli ou sur citation de tout intéressé dirigée contre le failli et les curateurs, modifier ultérieurement la date de cessation de paiement.

Le jugement mentionne les données sur lesquelles le tribunal s'est fondé pour déterminer la date de la cessation de paiement.

Aucune demande tendant à faire fixer la cessation de paiement à une époque, autre que celle qui résulte du jugement déclaratif ou d'un jugement ultérieur, n'est recevable plus de six mois après le jugement déclaratif de faillite, sans préjudice toutefois de l'exercice des voies de recours contre le jugement déclaratif de faillite.

Le jugement ne peut fixer la date de la cessation de paiement à une date précédant de plus de six mois le jugement déclaratif de faillite, sauf si ce jugement a trait à une faillite d'une personne morale dissoute plus de six mois avant le jugement déclaratif de faillite, dont la liquidation est clôturée ou non, et s'il existe des indices qu'elle a été ou est menée dans l'intention de nuire aux créanciers. Dans ce cas, la date de la cessation de paiement peut être fixée au jour de la décision de dissolution. »

B.2.1. L'article 2, alinéa 1^{er}, de la loi sur les faillites détermine les conditions de la déclaration de faillite : pour pouvoir être déclarée faillie, la personne physique ou la personne morale doit être commerçante, elle doit avoir cessé ses paiements de manière persistante et son crédit doit être ébranlé.

Aux termes de l'article 2, alinéa 2, de la même loi, celui qui n'exerce plus le commerce peut encore être déclaré en faillite si la cessation de ses paiements remonte à une époque où il était encore commerçant. Bien que cette disposition ne fixe explicitement aucune limite de temps, elle doit être lue en combinaison avec l'article 12, dernier alinéa, de la loi sur les faillites. L'article 12, alinéa 1^{er}, énonce, comme règle générale, que la cessation de paiement est réputée avoir lieu à partir du jugement déclaratif de faillite. Le tribunal ne peut fixer à une date antérieure la date de cessation de paiements que si des éléments sérieux et objectifs indiquent clairement que la cessation de paiement a eu lieu avant le jugement déclaratif de faillite (article 12, alinéa 2). L'article 12, dernier alinéa, interdit toutefois au juge de fixer la date de la cessation de paiement à une date antérieure de plus de six mois au jugement déclaratif de faillite. Il s'ensuit qu'un commerçant qui, pendant six mois, n'exerce plus de commerce, ne peut plus être déclaré en faillite, vu que les conditions pour la déclaration de faillite ne sont pas réunies. En vertu de l'article 12, dernier alinéa, de cette loi sur les faillites, il existe une seule exception à cette règle : dans le cas d'une personne morale dissoute plus de six mois avant la déclaration de faillite, dont la liquidation est clôturée ou non, et s'il existe des indices qu'elle a été ou est menée dans l'intention de nuire aux créanciers, la date de la cessation de paiement peut être fixée au jour de la décision de dissolution.

B.2.2. Le juge *a quo* demande si l'article 12, dernier alinéa, de la loi sur les faillites viole les articles 10 et 11 de la Constitution, en tant qu'il ne permet pas de fixer la date de cessation de paiements d'un commerçant « personne physique » qui n'exerce plus le commerce à une date précédant de plus de six mois le jugement déclaratif de faillite s'il existe des indices que ce commerçant a sciemment lésé ses créanciers, alors que cela est possible en ce qui concerne une personne morale dissoute plus de six mois avant la déclaration de faillite, dont la liquidation est clôturée ou non, s'il existe des indices qu'elle a été ou est menée dans l'intention de nuire aux créanciers.

Bien que la question préjudicielle mentionne l'article 12 de la loi sur les faillites dans son ensemble, la Cour limitera son examen au dernier alinéa de cet article.

B.3.1. Il ressort de la motivation du jugement de renvoi qu'est soumise à la Cour la comparaison entre, d'une part, la catégorie des créanciers d'un commerçant « personne physique » qui a cessé d'exercer son activité commerciale plus de six mois avant la date à laquelle serait prononcé le jugement déclaratif de faillite et au sujet duquel existent des indices qu'il a posé, avant cette date, des actes dans l'intention de nuire aux créanciers, et, d'autre part, la catégorie des créanciers d'une personne morale dissoute plus de six mois avant la déclaration de faillite, dont la liquidation est clôturée ou non et à propos de laquelle existent des indices qu'elle a été ou est menée dans l'intention de nuire aux créanciers. Dans le premier cas, le jugement déclaratif de faillite ne peut fixer la date de cessation de paiements à une date antérieure de plus de six mois au jugement déclaratif de faillite. Dans le deuxième cas, la date de cessation de paiements peut être fixée à une date antérieure de plus de six mois au jugement déclaratif de faillite et peut notamment être reportée jusqu'au jour de la décision de dissolution. Ce traitement inégal de deux catégories de créanciers constituerait une violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

B.3.2. Selon le Conseil des ministres, c'est à tort que le juge *a quo* se base sur une comparaison entre les commerçants « personnes physiques » et les commerçants « personnes morales », vu que les dispositions en cause contiennent une distinction entre les commerçants « personnes physiques » et les commerçants « personnes morales dissoutes » dont la liquidation a été clôturée ou non. Ces catégories de commerçants ne seraient pas comparables entre elles puisqu'une personne morale dissoute placée en liquidation conserve la qualité de commerçant, ce qui n'est pas le cas d'un commerçant qui décède ou cesse ses activités commerciales.

B.3.3. En ce qui concerne la détermination de la date de cessation de paiements et la possibilité dont dispose le juge d'avancer ou non cette date s'il a constaté l'intention de nuire aux créanciers, les catégories de personnes à comparer, à savoir le commerçant « personne physique » qui a cessé ses activités commerciales depuis plus de six mois et la personne morale dissoute depuis plus de six mois avant la déclaration de faillite et dont la liquidation est clôturée ou non, sont comparables.

L'exception soulevée par le Conseil des ministres est rejetée.

B.4. Selon les travaux préparatoires, l'exception prévue à l'article 12, dernier alinéa, de la loi sur les faillites s'inscrit dans le cadre de la lutte contre les faillites frauduleuses (*Doc. parl.*, Chambre, 1995-1996, n° 329/17, pp. 27 à 37). Selon le législateur :

« Des liquidations douteuses aboutissent souvent à une procédure de faillite. Dans ces cas, les opérations de liquidation préalables auront généralement conduit à des aliénations aux dépens des créanciers et de la liquidation ultérieure de la faillite. Afin de remédier plus facilement à ces aliénations préjudiciables, la période suspecte peut être prolongée au-delà du délai maximum de six mois. Ainsi, il pourrait être recouru à la non-opposabilité prévue dans la loi lorsque la date de la cessation de paiement dépasse la limite imposée dans le temps, sans qu'il soit nécessaire (conformément à l'article 18)[lire : l'actuel article 20] de prouver l'intention de fraude ou la complicité d'un tiers » (*Doc. parl.*, Chambre, 1995-1996, n° 330/7).

Selon le législateur, cette prolongation s'inscrivait aussi dans l'évolution de la jurisprudence en ce sens que le délai de six mois n'est pas appliqué à la société dissoute dont la liquidation n'est pas encore clôturée (*Doc. parl.*, Chambre, 1995-1996, n° 329/17, pp. 35 et 36). En effet, selon la jurisprudence constante de la Cour de cassation, une société conserve le caractère commercial déterminé par son objet statutaire jusqu'à sa liquidation totale (Cass., 5 mai 1911, *Pas.*, 1911, I, 233, et Cass., 17 juin 1994, *Pas.*, 1994, I, 624).

B.5. La distinction mentionnée en B.3 repose sur un critère objectif, à savoir le fait qu'un commerçant qui cesse son activité commerciale soit une personne physique ou une personne morale. La qualité de commerçant d'une personne physique disparaît avec la cessation de son activité commerciale. Une société qui souhaite mettre fin à ses activités est dissoute et liquidée et conserve son caractère commercial durant tout le temps que dure sa liquidation.

Ce critère de distinction est pertinent par rapport à l'objectif de la mesure. Le législateur pouvait se montrer plus méfiant à l'égard des liquidations de sociétés commerciales qu'à l'égard de la cessation d'activité d'un commerçant personne physique, puisqu'il était apparu dans la pratique que les premières étaient fréquemment frauduleuses et menées dans le but d'échapper à une faillite, les activités de liquidation conduisant alors à des aliénations aux dépens des créanciers et de la liquidation ultérieure de la faillite, sans aucune possibilité d'un contrôle externe équivalent à celui exercé au cours de la procédure de faillite. La possibilité d'étendre la période de cessation de paiements au-delà de six mois dans le cas d'une personne morale en liquidation dissoute plus de six mois avant le jugement déclaratif de la faillite doit par conséquent être considérée comme un moyen adéquat pour remédier plus facilement aux aliénations préjudiciables résultant de ces liquidations frauduleuses.

B.6. Compte tenu des conditions restrictives fixées dans l'article 12, dernier alinéa, de la loi sur les faillites, à savoir qu'il doit exister des indices que la liquidation a été ou est menée dans l'intention de nuire aux créanciers, la mesure en cause n'est pas disproportionnée à l'objectif exposé au B.4. Ceci a du reste été souligné explicitement au cours des travaux préparatoires :

« Cet amendement limite l'extension de la période suspecte aux seuls cas où la faillite a été précédée d'une liquidation frauduleuse. En effet, si le moment de la cessation de paiement devait pouvoir être établi plus de six mois avant la faillite pour toute liquidation, la menace planerait sur l'ensemble des liquidations de voir certains actes déclarés inopposables. Les liquidations amiables s'effectueraient de manière considérablement plus difficile, alors que le *ratio legis* de l'amendement n° 40 est précisément limité à la lutte contre les liquidations frauduleuses. » (*Doc. parl.*, Chambre, 1995-1996, n° 330/13, p. 1, amendement n° 128 du Gouvernement)

Il doit en outre être tenu compte de l'article 489bis du Code pénal introduit par l'article 119, 4°, de la loi sur les faillites, en vertu duquel est puni le commerçant qui, dans le mois de la cessation de ses paiements, omet d'en faire l'aveu, s'il est prouvé qu'il s'est abstenu de faire cet aveu dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, ainsi que de l'article 20 de la loi sur les faillites, en vertu duquel tous actes ou paiements faits en fraude des créanciers sont inopposables, quelle que soit la date à laquelle ils ont eu lieu.

B.7. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 12, dernier alinéa, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 27 novembre 2002.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2003/200150]

Auszug aus dem Urteil Nr. 173/2002 vom 27. November 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2381

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf die Artikel 2 und 12 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, gestellt vom Handelsgericht Brügge.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot und J.-P. Moerman, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil vom 20. Februar 2002 in Sachen der Guy Gryp AG gegen E. Vanpamel, dessen Ausfertigung am 5. März 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Handelsgericht Brügge folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 12 des Konkursgesetzes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem Artikel 12 letzter Absatz des Konkursgesetzes bestimmt, daß das Urteil das Datum der Zahlungseinstellung nicht auf ein Datum festlegen kann, das mehr als sechs Monate vor dem Konkurseröffnungsurteil liegt, außer wenn dieses Urteil den Konkurs einer mehr als sechs Monate vor dem Konkurseröffnungsurteil aufgelösten juristischen Person betrifft, deren Liquidation abgeschlossen ist oder nicht, und wenn Indizien dafür bestehen, daß diese mit der Absicht durchgeführt wird oder worden ist, den Gläubigern zu schaden, und dadurch kraft Artikel 2 des Konkursgesetzes für den Kaufmann, eine natürliche Person, der seit mehr als sechs Monaten vor dem Konkurseröffnungsurteil keinen Handel mehr treibt, und für den es Indizien dafür gibt, daß er damals die Absicht hatte, den Gläubigern zu schaden, nicht die Voraussetzungen vorliegen, um über ihn den Konkurs verhängen zu können?»

(...)

IV. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf Artikel 12 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997; dieser Artikel lautet wie folgt:

«Es wird davon ausgegangen, daß der Konkursschuldner seine Zahlungen ab dem Konkurseröffnungsurteil oder ab seinem Tod, wenn das Konkursverfahren nach seinem Tod eröffnet wird, einstellt.

Das Gericht kann die Zahlungseinstellung nicht auf ein früheres Datum festlegen, es sei denn, ernsthafte und objektive Begebenheiten weisen unzweifelhaft darauf hin, daß die Zahlungen vor dem Urteil eingestellt worden sind; diese Begebenheiten müssen im Urteil vermerkt werden.

Wird der Konkursschuldner auf Betreiben der Konkursverwalter oder werden der Konkursschuldner und der Konkursverwalter auf Betreiben eines Interessehabenden geladen, kann das Gericht durch ein späteres Urteil beschließen, das Datum der Zahlungseinstellung zu ändern.

Im Urteil werden die Angaben vermerkt, auf deren Grundlage das Gericht das Datum der Zahlungseinstellung bestimmt hat.

Ein Antrag zwecks Festlegung des Datums der Zahlungseinstellung auf einen anderen Zeitpunkt als den, der durch das Konkurseröffnungsurteil oder ein späteres Urteil bestimmt wird, ist später als sechs Monate nach dem Konkurseröffnungsurteil nicht mehr zulässig, unbeschadet jedoch der Rechtsmittel, die gegen das Konkurseröffnungsurteil eingelegt werden können.

Durch das Urteil darf das Datum der Zahlungseinstellung nicht auf ein Datum festgelegt werden, das mehr als sechs Monate vor dem Konkurseröffnungsurteil liegt, außer wenn dieses Urteil den Konkurs einer mehr als sechs Monate vor dem Konkurseröffnungsurteil aufgelösten juristischen Person betrifft, deren Liquidation abgeschlossen ist oder nicht, und wenn Indizien dafür bestehen, daß diese mit der Absicht durchgeführt wird oder worden ist, den Gläubigern zu schaden. In diesem Fall kann das Datum der Zahlungseinstellung auf den Tag des Auflösungsbeschlusses festgelegt werden.»

B.2.1. Artikel 2 Absatz 1 des Konkursgesetzes legt die Bedingungen für eine Konkurseröffnung fest; damit gegen eine natürliche oder eine juristische Person ein Konkursverfahren eröffnet werden kann, muß diese Person Kaufmann sein, auf dauerhafte Weise ihre Zahlungen eingestellt haben, und ihre Kreditwürdigkeit muß beeinträchtigt sein.

Laut Artikel 2 Absatz 2 desselben Gesetzes kann gegen denjenigen, der keinen Handel mehr treibt, doch noch ein Konkursverfahren eröffnet werden, sofern er seine Zahlungen eingestellt hat, als er noch Kaufmann war. Obgleich diese Bestimmung nicht ausdrücklich eine zeitliche Begrenzung vorsieht, muß sie in Verbindung mit dem letzten Absatz von Artikel 12 des Konkursgesetzes gelesen werden. Artikel 12 Absatz 1 bestimmt, daß allgemein davon ausgegangen wird, daß der Konkursschuldner seine Zahlungen ab dem Konkurseröffnungsurteil einstellt. Das Gericht kann die Zahlungseinstellung nur vorverlegen, wenn schwerwiegende und objektive Umstände vorliegen, aus denen auf unzweideutige Weise ersichtlich wird, daß die Zahlungen vor dem Konkurseröffnungsurteil eingestellt worden sind (Artikel 12 Absatz 2). Artikel 12 letzter Absatz untersagt dem Richter jedoch, den Zeitpunkt der Zahlungseinstellung auf mehr als sechs Monate vor das Konkurseröffnungsurteil vorzuverlegen. Das hat zur Folge, daß gegen einen Kaufmann, der seit sechs Monaten keinen Handel mehr treibt, kein Konkursverfahren mehr eröffnet werden kann, weil die Bedingungen für eine Konkurseröffnung nicht erfüllt worden sind. Laut dem letzten Absatz von Artikel 12 des Konkursgesetzes gibt es eine einzige Ausnahme von dieser Regel; wenn es eine mehr als sechs Monate vor der Konkurseröffnung aufgelöste juristische Person betrifft, deren Liquidation abgeschlossen ist oder nicht, und wenn Indizien dafür bestehen, daß die Liquidation mit der Absicht durchgeführt wird oder worden ist, den Gläubigern zu schaden, dann kann als Zeitpunkt der Zahlungseinstellung das Datum des Auflösungsbeschlusses festgelegt werden.

B.2.2. Der Verweisungsrichter möchte erfahren, ob Artikel 12 letzter Absatz des Konkursgesetzes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, insoweit er untersagt, das Datum der Zahlungseinstellung eines Kaufmannes, «natürliche Person», der keinen Handel mehr treibt, auf mehr als sechs Monate vor das Konkurseröffnungsurteil vorzuverlegen, wenn Anzeichen dafür vorliegen, daß dieser Kaufmann seinen Gläubigern bewußt geschadet hat, während dies wohl möglich ist bezüglich einer mehr als sechs Monate vor der Konkurseröffnung aufgelösten juristischen Person, deren Liquidation abgeschlossen ist oder nicht, und wenn Anzeichen dafür vorliegen, daß die Liquidation mit der Absicht durchgeführt wird oder worden ist, den Gläubigern zu schaden.

Obgleich die präjudizielle Frage sich auf den ganzen Artikel 12 bezieht, wird der Hof seine Untersuchung auf den letzten Absatz dieses Artikels beschränken.

B.3.1. Aus der Begründung des Verweisungsurteils geht hervor, daß dem Hof der Vergleich vorgelegt wird zwischen einerseits der Kategorie von Gläubigern eines Kaufmannes, «natürliche Person», der seit mehr als sechs Monaten vor der Eröffnung des gegen ihn gerichteten Konkursverfahrens keinen Handel mehr treibt und bei dem Anzeichen dafür vorliegen, daß er vor diesem Datum Handlungen verrichtet hat mit der Absicht, den Gläubigern zu schaden, und andererseits der Kategorie von Gläubigern einer mehr als sechs Monate vor der Konkurseröffnung aufgelösten juristischen Person, deren Liquidation abgeschlossen ist oder nicht und bei der Anzeichen dafür vorliegen, daß die Liquidation mit der Absicht durchgeführt wird oder worden ist, den Gläubigern zu schaden. Im ersten Fall darf das Konkurseröffnungsurteil das Datum der Zahlungseinstellung nicht auf mehr als sechs Monate vor das Konkurseröffnungsurteil vorverlegen. Im zweiten Fall kann das Datum der Zahlungseinstellung wohl auf ein Datum vorverlegt werden, das den sechsmonatigen Zeitraum vor dem Konkurseröffnungsurteil überschreitet, nämlich bis zum Datum des Auflösungsbeschlusses. Diese ungleiche Behandlung beider Gläubigerkategorien beinhaltet angeblich einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

B.3.2. Dem Ministerrat zufolge gehe der Verweisungsrichter zu Unrecht von einem Vergleich aus zwischen Kaufleuten als «natürlichen Personen» und Kaufleuten als «juristischen Personen», da es in den betreffenden Bestimmungen einen Unterschied gebe zwischen Kaufleuten als «natürlichen Personen» und Kaufleuten als «aufgelösten juristischen Personen», deren Liquidation abgeschlossen sei oder nicht. Diese Kategorien von Kaufleuten seien nicht miteinander vergleichbar, weil eine aufgelöste juristische Person, deren Liquidation beschlossen werde, die Eigenschaft als Kaufmann behalte, was nicht der Fall sei für einen Kaufmann, der sterbe oder seine Handelstätigkeiten einstelle.

B.3.3. Hinsichtlich der Festlegung des Zeitpunkts der Zahlungseinstellung und der dem Richter zur Verfügung stehenden Möglichkeit, diesen Zeitpunkt vorzulegen oder nicht, wenn der Richter die Absicht, den Gläubigern zu schaden, festgestellt hat, sind die miteinander zu vergleichenden Personenkategorien, nämlich der Kaufmann als «natürliche Person», die seit mehr als sechs Monaten keine Handelstätigkeiten mehr verrichtet, und die mehr als sechs Monate vor der Konkurseröffnung aufgelöste juristische Person, deren Liquidation abgeschlossen ist oder nicht, miteinander vergleichbar.

Die Einrede des Ministerrats wird abgewiesen.

B.4. Den Vorarbeiten zufolge paßt die in Artikel 12 letzter Absatz des Konkursgesetzes vorgesehene Ausnahme in den Rahmen der Bekämpfung betrügerischen Konkurses (*Parl. Dok.*, Kammer, 1995-1996, Nr. 329/17, SS. 27 bis 37). Dem Gesetzgeber zufolge

«[laufen]zweifelhafte Liquidationen[...] oft auf ein endgültiges Konkursverfahren[hinaus]. Es spricht für sich, daß in diesen Fällen die vorhergehenden Liquidationsaktivitäten im allgemeinen zu Veräußerungen auf Kosten der Gläubiger und der späteren Konkursmasse führen. Um diesen nachteiligen Veräußerungen leichter entgegenwirken zu können, kann der fragliche Zeitraum über den maximalen Zeitraum von sechs Monaten ausgedehnt werden. Auf diese Weise könnte man sich auf die im Gesetz vorgesehene Unwirksamkeit berufen, selbst wenn das Datum der Zahlungseinstellung über die vorgeschriebene zeitliche Begrenzung hinausgeht, ohne daß (gemäß Artikel 18) [zu lesen ist: heutiger Artikel 20] notwendigerweise eine betrügerische Absicht oder die Mittäterschaft eines Dritten nachgewiesen werden muß» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1995-1996, Nr. 330/7).

Dem Gesetzgeber zufolge paßte diese Ausdehnung auch in den Rahmen der Entwicklung in der Rechtsprechung, insofern die Frist von sechs Monaten nicht auf die aufgelöste Gesellschaft, deren Liquidation noch nicht abgeschlossen wurde, angewandt wird (*Parl. Dok.*, Kammer, 1995-1996, Nr. 329/17, SS. 35 und 36). Der ständigen Rechtsprechung des Kassationshofes zufolge verliert nämlich eine Gesellschaft die durch ihren Satzungszweck festgelegte Eigenschaft als Kaufmann nicht, so lange die Liquidation nicht abgeschlossen ist (Kass., 5. Mai 1911, *Pas.*, 1911, I, 233, und Kass., 17. Juni 1994, *Pas.*, 1994, I, 624).

B.5. Der in B.3 dargelegte Unterschied beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich auf der Tatsache, ob der Kaufmann, der seine Handelstätigkeit einstellt, eine natürliche oder eine juristische Person ist. Eine natürliche Person hat dann nicht mehr die Eigenschaft eines Kaufmannes, wenn sie ihre Handelstätigkeit einstellt. Eine Gesellschaft, die ihre Tätigkeiten einstellen will, wird aufgelöst und liquidiert und verliert ihre Eigenschaft als Kaufmann nicht während des ganzen Liquidationszeitraums.

Dieses Unterscheidungskriterium ist hinsichtlich des Ziels der Maßnahme sachdienlich. Der Gesetzgeber konnte bezüglich der Liquidationen von Handelsgesellschaften mißtrauischer sein als hinsichtlich der Einstellung einer Geschäftstätigkeit eines Kaufmannes, der eine natürliche Person ist, da sich in der Praxis gezeigt hatte, daß erstgenannte Liquidationen häufig betrügerisch waren und eingeleitet wurden, um einem Konkurs zu entgehen, wobei die Liquidationstätigkeiten zu Veräußerungen auf Kosten der Gläubiger und der späteren Konkursmasse führten, ohne daß es die Möglichkeit gab, ähnliche externe Kontrollen durchzuführen wie während des Konkursverfahrens. Die mögliche Ausdehnung des Zeitpunkts der Zahlungseinstellung auf mehr als sechs Monate, wenn es sich um eine mehr als sechs Monate vor dem Konkurseröffnungsurteil aufgelöste und in Liquidation befindliche juristische Person handelt, muß somit eingestuft werden als ein adäquates Mittel, um nachteiligen Veräußerungen als Folge solcher betrügerischen Liquidationen leichter entgegenwirken zu können.

B.6. In Anbetracht der im letzten Absatz von Artikel 12 des Konkursgesetzes vorgesehenen einschränkenden Voraussetzung, daß Anzeichen dafür vorliegen müssen, daß die Liquidation durchgeführt wird oder worden ist mit der Absicht, den Gläubigern zu schaden, ist die beanstandete Maßnahme nicht unverhältnismäßig hinsichtlich des in B.4 dargelegten Ziels. Dies wurde auch bei den Vorarbeiten ausdrücklich hervorgehoben:

«Dieser Abänderungsantrag beschränkt die Ausdehnung des fraglichen Zeitraums nur auf die Fälle, in denen dem Konkurs eine betrügerische Liquidation vorangegangen ist. Wenn nämlich der Zeitpunkt der Zahlungseinstellung auf mehr als sechs Monate vor *jeder* Liquidation festgelegt werden kann, werden künftig alle Liquidationen mit dem Risiko verbunden sein, daß bestimmte Handlungen für unwirksam erklärt werden. Gütliche Liquidationen werden auf diese Weise einen schwierigeren Verlauf nehmen, während die *ratio legis* des eingereichten Abänderungsantrags Nr. 40 sich nun gerade auf die Bekämpfung betrügerischer Liquidationen beschränkte.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1995-1996, Nr. 330/13, S. 1, Abänderungsantrag Nr. 128 der Regierung)

Darüber hinaus muß auch der durch Artikel 119 Nr. 4 des Konkursgesetzes eingeführte Artikel 489bis des Strafsatzbuches berücksichtigt werden, dem zufolge der Kaufmann, der, nachdem er seine Zahlungen eingestellt hat, innerhalb eines Monats kein Konkursgeständnis ablegt, bestraft werden muß, wenn nachgewiesen ist, daß er das versäumt hat, um die Konkurseröffnung hinauszuzögern; ebenso muß Artikel 20 des Konkursgesetzes berücksichtigt werden, dem zufolge Handlungen oder Zahlungen, die mit betrügerischer Benachteiligung der Rechte der Gläubiger vorgenommen werden, unwirksam sind, ungeachtet des Zeitpunkts, an dem sie vorgenommen worden sind.

B.7. Die präjudizielle Frage muß verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 12 letzter Absatz des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 27. November 2002.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) A. Arts.

POUVOIR JUDICIAIRE

[2003/09178]

Cour d'appel de Bruxelles

La désignation de Mme de la Vallée Poussin, A., conseiller à la cour d'appel de Bruxelles, comme président de chambre à cette cour, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 14 mars 2003.

RECHTERLIJKE MACHT

[2003/09178]

Hof van beroep te Brussel

De aanwijzing van Mevr. de la Vallée Poussin, A., raadsheer in het hof van beroep te Brussel, tot kamervoorzitter in dit hof, is hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 14 maart 2003.

POUVOIR JUDICIAIRE

[2003/09180]

Cour du travail de Bruxelles

Mme Rousselle, M., conseiller à la cour du travail de Bruxelles, est désignée à titre définitif comme président de chambre à cette cour à la date du 29 mars 2003.

RECHTERLIJKE MACHT

[2003/09180]

Arbeidshof te Brussel

Mevr. Rousselle, M., raadsheer in het arbeidshof te Brussel, is voor vast aangewezen tot kamervoorzitter in dit hof op datum van 29 maart 2003.

POUVOIR JUDICIAIRE

[2003/09181]

Tribunal de première instance de Bruxelles

La désignation de M. Goldenberg, E., juge des saisies au tribunal de première instance de Bruxelles, comme vice-président à ce tribunal, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 27 mars 2003.

La désignation de M. Van Gheluwe, P., juge des saisies au tribunal de première instance de Bruxelles, comme vice-président à ce tribunal, est renouvelée pour une période prenant cours le 23 mars 2003 et expirant le 29 mars 2003.

La désignation de Mme Frey, P., juge au tribunal de première instance de Bruxelles, comme vice-président à ce tribunal, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 11 avril 2003.

RECHTERLIJKE MACHT

[2003/09181]

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

De aanwijzing van de heer Goldenberg, E., beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, tot ondervoorzitter in deze rechtbank, is hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 27 maart 2003.

De aanwijzing van de heer Van Gheluwe, P., beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, tot ondervoorzitter in deze rechtbank, is hernieuwd voor een termijn met ingang van 23 maart 2003 en eindigend op 29 maart 2003.

De aanwijzing van Mevr. Frey, P., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, tot ondervoorzitter in deze rechtbank, is hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 11 april 2003.

SELOR**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**

[C - 2003/08017]

1^{er} MARS 2003. — Arrêté de l'administrateur délégué de SELOR - Bureau de Sélection de l'Administration fédérale fixant le règlement d'ordre relatif aux examens linguistiques

L'administrateur délégué,

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 53;

Vu la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, notamment l'article 43quinquies, remplacée par la loi du 18 juillet 2002;

Vu la loi du 18 juillet 2002 remplaçant l'article 43quinquies et insérant l'article 66 dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire;

Vu l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 19 décembre 2002 permettant aux docteurs et licenciés en droit de satisfaire au prescrit de l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, notamment l'article 1^{er}, alinéa premier;

SELOR**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**

[C - 2003/08017]

1 MAART 2003. — Besluit van de afgevaardigd bestuurder van SELOR - Selectiebureau van de Federale Overheid tot vaststelling van het reglement van orde betreffende de taalexamens

De afgevaardigd bestuurder,

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 53;

Gelet op de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, inzonderheid op artikel 43quinquies, vervangen bij de wet van 18 juli 2002;

Gelet op de wet van 18 juli 2002 tot vervanging van artikel 43quinquies en tot invoeging van artikel 66 in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 2002 tot regeling van de examens waarbij de doctors en licentiaten in de rechten in de gelegenheid worden gesteld te voldoen aan het voorschrift van artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, inzonderheid op artikel 1, derde lid;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment l'article 14,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Les examens linguistiques*

Section Ire. — Publication, inscriptions, convocations

Article 1^{er}. L'Administrateur délégué de SELOR – Bureau de Sélection de l'Administration fédérale détermine au moyen d'un avis publié dans le *Moniteur belge* et, si nécessaire, par tout autre moyen qu'il juge adéquat, sous quelle forme et à quelles dates les demandes de participation aux examens doivent être introduites. Dans cet avis, il porte également à la connaissance des intéressés les modalités relatives aux examens linguistiques pour autant que celles-ci ne soient pas prévues par une loi ou un arrêté.

Art. 2. § 1^{er}. Les candidats sont convoqués au moins huit jours calendrier avant la date de chaque épreuve ou examen linguistique. Il ne pourra être dérogé à ce délai de huit jours que moyennant un accord écrit préalable (lettre, fax ou e-mail) avec le candidat.

§ 2. Aucun changement de la date et/ou de l'heure mentionnée dans la lettre de convocation à l'examen linguistique ne sera autorisé.

§ 3. Le candidat qui se présente à la date et à l'heure prévue sur sa convocation à l'examen linguistique et décide néanmoins de ne pas présenter l'épreuve linguistique est considéré comme absent. Le président doit en faire la mention sur la lettre de convocation.

§ 4. L'utilisation d'un gsm ou de tout autre moyen de communication pendant les séances d'examen est interdite sous peine d'exclusion immédiate.

§ 5. Si une épreuve linguistique est publique, le président de la commission d'examen prend toutes les mesures et décisions nécessaires afin d'assurer le bon déroulement de l'épreuve linguistique.

Section II. — Fonctionnement de la commission de sélection

Art. 3. Sans préjudice des dispositions réglementaires en vigueur la commission d'examen ne peut siéger que si la moitié au moins de ses membres est présente.

Les décisions sont prises à la majorité des voix.

En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

Art. 4. Chaque commission d'examen peut être assistée par un secrétaire.

CHAPITRE II. — *Epreuves linguistiques écrites*

Art. 5. L'administrateur délégué ou son représentant arrête les questions. A cet effet, il peut demander les avis qu'il estime utiles.

Les questionnaires ne sont pas communiqués aux membres du jury avant le début de l'épreuve.

Art. 6. Chaque candidat mentionne ses données d'identité et appose sa signature sur le(s) document(s) prévu(s) à cet effet. Le surveillant compare ces données et la signature avec la carte d'identité du candidat.

Art. 7. Les surveillants assurent le maintien de l'ordre. Ils ne peuvent pas fournir d'explications aux candidats. Si des renseignements leur sont demandés, ils en avertissent le président.

Art. 8. Le candidat qui trouble l'ordre, qui fraude ou tente de frauder, est exclu.

Les candidats ne peuvent, sous peine d'exclusion immédiate, communiquer entre eux, ni consulter des notes ou des livres, à l'exclusion de la documentation éventuellement autorisée. Ils ne peuvent faire usage que du papier mis à leur disposition par SELOR.

Art. 9. § 1^{er}. Les candidats qui se présentent à l'examen après l'heure prévue sur leur convocation ne peuvent participer à l'examen qu'avec l'accord du président. Ils doivent de toutes façons avoir terminé l'examen à l'heure limite fixée pour l'examen. Aucun délai supplémentaire ne sera accordé.

§ 2. Les candidats ne peuvent quitter la salle qu'après l'expiration du temps mentionné sur la convocation. Plus aucun candidat ne peut être admis à entrer après l'expiration de ce délai.

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op artikel 14,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *De taalexamens*

Afdeling I. — Bekendmaking, inschrijvingen, oproepingen

Artikel 1. De afgevaardigd bestuurder van SELOR – Selectiebureau van de Federale Overheid bepaalt door een bericht in het *Belgisch Staatsblad* en, indien nodig, door enig ander door hem dienstig geacht middel, onder welke vorm en op welke datum de aanvragen tot deelneming aan de examenzittingen moeten worden ingediend. Tevens brengt hij in datzelfde bericht de nadere regels betreffende de taalexamens ter kennis van de betrokkenen, voorzover dit niet bij wet of besluit is gebeurd.

Art. 2. § 1. De kandidaten worden minstens acht kalenderdagen vóór de datum van elk taalexamen of elke taalproef opgeroepen. Er kan enkel van deze termijn van acht kalenderdagen afgeweken worden na voorafgaandelijk schriftelijk akkoord (brief, fax of e-mail) met de kandidaat.

§ 2. Van de in de oproepingsbrief toegekende datum en/of uur van taalexamen kan niet worden afgeweken.

§ 3. De kandidaat die zich op de in de oproepingsbrief toegekende datum en/of uur aanbiedt voor een taalexamen en vooralsnog beslist dit taalexamen niet af te leggen, wordt als afwezig beschouwd. De voorzitter maakt hiervan melding op de oproepingsbrief.

§ 4. Het gebruik van de gsm of enig ander communicatiemiddel tijdens de examensessie is verboden, op straffe van onmiddellijke uitsluiting.

§ 5. Indien een taalproef in het openbaar geschiedt, neemt de voorzitter van de examencommissie alle nodige schikkingen en beslissingen teneinde het goede verloop van de taalproef te verzekeren.

Afdeling II. — Werking van de examencommissie

Art. 3. Onverminderd de vigerende reglementaire bepalingen, kan de examencommissie slechts vergaderen wanneer ten minste de helft van haar leden aanwezig is.

Beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen.

Bij staking van stemmen beslist de voorzitter.

Art. 4. Elke examencommissie kan worden bijgestaan door een secretaris.

HOOFDSTUK II. — *Schriftelijke taalproef*

Art. 5. De opgaven worden door de afgevaardigd bestuurder of zijn afgevaardigde vastgesteld. Hij kan hierbij de adviezen inwinnen die hij nuttig acht.

De opgaven worden niet eerder meegedeeld aan de leden van de examencommissie dan bij de aanvang van de taalproef.

Art. 6. Iedere kandidaat vermeldt zijn identiteitsgegevens en plaatst zijn handtekening op het (de) daartoe bestemde document(en). De toezichter vergelijkt deze gegevens en de handtekening met de identiteitskaart van de kandidaat.

Art. 7. De toezichters staan in voor de orde. Zij mogen geen uitleg aan de kandidaten geven. Wanneer hen hierom wordt gevraagd, verwittigen zij de voorzitter.

Art. 8. De kandidaat die de orde verstoort, bedrog pleegt of poogt te plegen, wordt uitgesloten.

De kandidaten mogen op straffe van onmiddellijke uitsluiting noch met elkaar spreken noch aantekeningen of boeken raadplegen buiten de eventueel toegelaten documentatie. Zij mogen slechts gebruik maken van papier indien dit hen door SELOR ter beschikking wordt gesteld.

Art. 9. § 1. De kandidaten die zich na het in de oproepingsbrief vermelde uur voor het examen aanbieden, kunnen slechts aan het examen deelnemen na instemming van de voorzitter. Zij dienen hoe dan ook het examen te beëindigen op het uur dat voor dat examen is vastgesteld. Er wordt geen bijkomende examentijd voorzien.

§ 2. De kandidaten mogen de zaal slechts verlaten na het verstrijken van de tijd vermeld in de oproepingsbrief. Geen enkele kandidaat wordt nog toegelaten na het verstrijken van deze tijd.

S'il est fait usage de moyens audiovisuels, plus aucun candidat n'est admis à entrer dans la salle après l'ouverture de la séance, à moins que le président n'en décide autrement.

Art. 10. Un candidat ne peut quitter la salle sans avoir remis tous les documents mis à sa disposition au surveillant désigné à cet effet, sauf mention contraire.

Lors de la remise des copies, un cachet est apposé sur le travail du candidat et sur la lettre de convocation. Le ou les surveillant(s) responsable(s) rendent l'examen anonyme pour la correction.

Lors de la correction de l'épreuve linguistique écrite, il n'est pas tenu compte des brouillons.

Art. 11. Lorsque la procédure d'examen précise qu'un nombre minimum de points doit être obtenu par épreuve, par matière ou par partie, le travail n'est pas soumis à l'appréciation de la commission d'examen s'il n'est répondu à aucune question relative à cette épreuve, matière ou partie. La correction peut prendre fin si le nombre minimum de points requis n'est pas obtenu pour une épreuve, une matière ou une partie.

Art. 12. A chaque travail d'examen est jointe une fiche sur laquelle chaque assesseur porte ses remarques, sans mentionner de cote.

Chaque assesseur inscrit une cote en regard du numéro d'ordre du travail, sur un relevé séparé.

La fiche et les relevés de cotes sont transmis au président de la commission d'examen, qui décide s'il y a lieu de prévoir ou non une délibération. Un relevé de cotes définitif est signé par tous les membres de la commission d'examen.

Art. 13. Après délibération définitive, les cotes sont reportées sur les travaux des candidats et le procès-verbal est établi.

CHAPITRE III. — *Epreuve(s) standardisée(s)*

Art. 14. Sans préjudice des dispositions du présent chapitre, les articles 5 à 11 et 13 sont d'application.

Art. 15. Il n'est pas tenu compte des feuilles de réponses qui n'ont pas été remplies conformément aux instructions.

Art. 16. Les feuilles de réponses sont traitées manuellement ou au moyen de techniques automatisées.

Art. 17. Les points attribués sont notés au procès-verbal.

CHAPITRE IV. — *Epreuves linguistiques informatisées*

Art. 18. Sans préjudice des dispositions du présent chapitre, les articles 7 et 8 sont d'application.

Art. 19. Le candidat introduit les données d'identité demandées.

Art. 20. Le candidat qui se présente à l'épreuve après l'heure mentionnée sur sa lettre de convocation ne peut participer à l'épreuve qu'avec l'accord du président. En tout état de cause, il devra avoir terminé à l'heure prévue pour cette épreuve. Aucun temps supplémentaire ne sera accordé.

Art. 21. Les réponses des candidats sont stockées et traitées électroniquement.

Il n'est pas tenu compte des réponses qui n'ont pas été introduites conformément aux instructions.

Art. 22. § 1^{er}. Les candidats ne peuvent quitter la salle avant que leur convocation ait été estampillée par le(s) surveillant(s) compétent(s). Ils doivent en outre signer la liste des présences par laquelle ils attestent qu'ils ont subi toutes les parties.

§ 2. Le candidat qui décide d'interrompre son épreuve informatisée avant que le programme soit terminé, déclare renoncer à reprendre cette épreuve ultérieurement et signe à cet effet un document préétabli préparé par SELOR. Sous le contrôle du président, les manipulations techniques nécessaires au redémarrage du logiciel sont effectuées.

Art. 23. Les candidats ne peuvent emporter ni les tests linguistiques, ni les documents qui s'y rapportent. En outre, ils ne peuvent prendre de notes pendant le test. Étant donné que les tests et les documents sont protégés par le droit d'auteur, aucune copie ne sera fournie.

CHAPITRE V. — *Epreuves linguistiques orales*

Art. 24. Nul ne peut prendre part, en qualité de membre d'une commission d'examen, à l'épreuve à laquelle participe un parent ou allié jusqu'au quatrième degré inclus.

Indien gebruik wordt gemaakt van audiovisuele middelen, mag geen enkele kandidaat na opening van de zitting nog worden toegelaten, tenzij de voorzitter er anders over beslist.

Art. 10. Een kandidaat mag de zaal slechts verlaten na teruggave aan de bevoegde toezichter(s) van alle documenten die hem/haar werden overhandigd, tenzij dit anders vermeld is.

Bij de teruggave worden het examenwerk van de kandidaat en de oproepingsbrief afgestempeld. De bevoegde toezichter(s) maakt (maken) het examenwerk anoniem voor de verbetering.

Bij de verbetering van de schriftelijke taalproef wordt geen rekening gehouden met het kladschrift.

Art. 11. Wanneer de examenprocedure bepaalt dat per proef, vak of gedeelte een vereist minimumaantal punten moet behaald worden om te slagen, wordt het examenwerk niet ter beoordeling aan de examencommissie voorgelegd indien voor deze proef, vak of gedeelte geen enkele vraag werd beantwoord. De beoordeling kan worden stopgezet indien het vereiste minimumaantal punten voor een proef, vak of gedeelte niet wordt behaald.

Art. 12. Bij elk examenwerk wordt een fiche gevoegd, waarop elke assessor zijn/haar opmerkingen, maar geen quoterings, vermeldt.

Iedere assessor brengt op een afzonderlijke lijst een quoterings naast het volgnummer van het examenwerk.

De fiche en de quoteringslijst worden bezorgd aan de voorzitter van de examencommissie, die beslist of er al dan niet een deliberatie moet plaatshebben. Een definitieve quoteringslijst wordt door alle leden van de examencommissie ondertekend.

Art. 13. Na de definitieve deliberatie worden de quoterings op de werken aangebracht en wordt het proces-verbaal opgesteld.

HOOFDSTUK III. — *Gestandaardiseerde vragenlijst(en)*

Art. 14. Onverminderd de bepalingen van dit hoofdstuk zijn de artikelen 5 tot en met 11 en 13, van toepassing.

Art. 15. Er wordt geen rekening gehouden met de antwoordbladen die niet ingevuld werden overeenkomstig de onderrichtingen.

Art. 16. De antwoordbladen worden manueel of volgens geautomatiseerde technieken verbeterd of verwerkt.

Art. 17. De toegekende punten worden opgenomen in het proces-verbaal.

HOOFDSTUK IV. — *Computergestuurde taalproef*

Art. 18. Onverminderd de bepalingen van dit hoofdstuk zijn de artikelen 7 en 8 van toepassing.

Art. 19. De kandidaat voert de gevraagde identiteitsgegevens in.

Art. 20. De kandidaat die zich na het in de oproepingsbrief vermelde uur voor het examen aanbiedt, kan slechts aan het examen deelnemen na instemming van de voorzitter. Hij/zij dient hoe dan ook het examen te beëindigen op het uur dat voor dat examen is vastgesteld. Er wordt geen bijkomende examentijd voorzien.

Art. 21. De antwoorden van de kandidaten worden elektronisch opgeslagen en verwerkt.

Er wordt geen rekening gehouden met de antwoorden die niet volgens de onderrichtingen werden ingevoerd.

Art. 22. § 1. De kandidaat mag de examenzaal niet verlaten vooraleer zijn/haar oproepingsbrief door de bevoegde toezichter(s) is afgestempeld. Hij/zij ondertekent bovendien de aanwezigheidslijst, waarin hij/zij bevestigt alle gedeelten te hebben afgelegd.

§ 2. De kandidaat die beslist zijn/haar computergestuurde taalproef te beëindigen vooraleer de computergestuurde taalproef volledig doorlopen te hebben, verklaart in een hiertoe door SELOR ontworpen document af te zien van verdere deelname aan deze computergestuurde taalproef. Onder toezicht van de voorzitter worden de nodige technische ingrepen uitgevoerd teneinde de software opnieuw gebruiksklaar te maken.

Art. 23. De kandidaat mag geen taaltest(s), noch de eventueel erbij horende documenten meenemen. Tevens mogen tijdens deze tests geen aantekeningen worden gemaakt. Daar de tests en documenten beschermd zijn door het auteursrecht, wordt er geen afschrift van afgeleverd.

HOOFDSTUK V. — *Mondelinge taalproef*

Art. 24. Niemand mag als lid van een examencommissie fungeren voor een proef of een gedeelte waaraan een bloed- of aanverwant tot de vierde graad inbegrepen, deelneemt.

Art. 25. Les candidats présentent leur épreuve linguistique orale dans l'ordre déterminé par le président.

Art. 26. L'épreuve linguistique orale ne peut avoir lieu qu'en présence du nombre d'assesseurs prévu par la réglementation.

Art. 27. Le candidat qui se présente à l'épreuve après l'heure mentionnée sur la lettre de convocation ne peut participer à l'épreuve qu'avec l'accord du président.

CHAPITRE VI

Des délégués des organisations syndicales représentatives

Art. 28. § 1^{er}. Les délégués des organisations syndicales représentatives sont invités au moins huit jours calendrier avant la date de chaque examen ou épreuve linguistique. S'il est dérogé à ce délai conformément aux dispositions de l'article 2, § 1^{er}, ils en sont avertis par écrit.

§ 2. — Les délégués peuvent assister aux séances pour autant que cette possibilité soit prévue par la loi ou la réglementation. Lors des sessions, ils peuvent prendre connaissance des énoncés, à l'exception des tests informatisés. Ils ne peuvent avoir aucun contact avec les candidats avant, pendant et après la séance.

Ils ne peuvent en outre quitter la séance qu'après l'expiration du temps mentionné dans l'invitation ou avec l'accord du président. Ils ne peuvent assister aux délibérations.

CHAPITRE VII. — Dispositions finales

Art. 29. L'arrêté du 20 février 2001 de l'Administrateur délégué de SELOR fixant le règlement d'ordre relatif aux sélections comparatives, aux sélections et aux examens linguistiques est abrogé.

Art. 30. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, 1^{er} mars 2003.

M. VAN HEMELRIJCK

Art. 25. De kandidaten leggen hun mondelinge taalproef af in de volgorde bepaald door de voorzitter.

Art. 26. De mondelinge taalproef wordt steeds afgenomen in aanwezigheid van het reglementair voorziene aantal assessoren.

Art. 27. De kandidaat die zich na het in de oproepingsbrief vermelde uur voor het examen aanbiedt, kan slechts aan het examen deelnemen na instemming van de voorzitter.

HOOFDSTUK VI

De afgevaardigden van de representatieve vakbondsorganisaties

Art. 28. § 1. De afgevaardigden van de representatieve vakbondsorganisaties worden minstens acht kalenderdagen vóór de datum van elk taalexamen of elke taalproef opgeroepen. Indien, overeenkomstig de bepalingen van artikel 2, § 1, van deze termijn wordt afgeweken, worden zij hiervan schriftelijk op de hoogte gebracht.

§ 2. De afgevaardigden mogen de examenzittingen bijwonen, voorzover dit wettelijk of reglementair bepaald is. Tijdens de examenzittingen mogen zij de examenopgave inkijken, met uitzondering van de computergestuurde tests. Zij mogen vóór, tijdens en na de examenzitting geen contact hebben met de kandidaten.

Zij mogen bovendien de examenzitting pas verlaten na het verstrijken van de tijd vermeld in de uitnodiging of na instemming van de voorzitter. Zij mogen niet aanwezig zijn tijdens de deliberatie.

HOOFDSTUK VII. — Slotbepalingen

Art. 29. Het besluit van 20 februari 2001 van de afgevaardigd bestuurder van SELOR tot vaststelling van het reglement van orde betreffende de vergelijkende selecties, de selecties en de taalexamen, wordt opgeheven.

Art. 30. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 1 maart 2003.

M. VAN HEMELRIJCK

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2003/08018]

1^{er} MARS 2003. — Arrêté de l'administrateur délégué de SELOR fixant le règlement d'ordre relatif aux sélections comparatives et aux sélections

L'administrateur délégué,

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment la partie III, titre 1^{er}, chapitres I^{er} et II et la partie IX;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment l'article 14,

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 2000 concernant la sélection et la carrière des agents de l'Etat,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Sélections comparatives et sélections*

Section I^{re}. — Publication, inscriptions, convocations

Article 1^{er}. § 1^{er}. L'avis par lequel l'organisation d'une sélection comparative est portée à la connaissance du public indique au moins la date limite de candidature, le diplôme ou certificat d'études requis, et éventuellement la constitution d'une réserve de lauréats, la durée et l'importance de celle-ci.

§ 2. Les sélections comparatives d'accession au niveau supérieur et les sélections d'avancement barémique ou d'avancement de grade sont annoncées au personnel par une note de service de l'administration concernée.

La note de service indique notamment :

- la langue de la sélection;
- les conditions de participation et la date à laquelle elles doivent être remplies;
- la procédure de sélection;
- la date limite d'inscription.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2003/08018]

1 MAART 2003. — Besluit van de afgevaardigd bestuurder van SELOR tot vaststelling van het reglement van orde betreffende de vergelijkende selecties en de selecties

De afgevaardigd bestuurder,

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, inzonderheid op deel III, titel I, hoofdstukken I en II, en deel IX;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op artikel 14,

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 2000 betreffende de selectie en de loopbaan van het rijkspersoneel,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *De vergelijkende selecties en selecties*

Afdeling I. — Bekendmaking, inschrijvingen, oproepingen

Artikel 1. § 1. De mededeling waarmee de organisatie van een vergelijkende selectie wordt bekendgemaakt, vermeldt tenminste de uiterste datum van kandidaatstelling, het vereiste diploma of studiegetuigschrift en eventueel de samenstelling van een reserve van geslaagden, de duur en de omvang ervan.

§ 2. De vergelijkende selecties voor overgang naar het hogere niveau en de selecties voor verhoging in weddeschaal of voor verhoging in graad worden door een dienstnota van het betrokken bestuur aan het personeel medegedeeld.

De dienstnota vermeldt o.m. :

- de taal van de selectie;
- de deelnemingsvoorwaarden en de datum waarop deze moeten vervuld zijn;
- de selectieprocedure;
- en de uiterste inschrijvingsdatum.

Art. 2. § 1^{er}. La demande de participation à une sélection comparative prévue à l'article 1^{er}, § 1^{er}, est introduite selon les modalités déterminées par l'autorité qui l'organise et est adressée directement à cette autorité.

§ 2. La demande de participation à une sélection prévue à l'article 1^{er}, § 2, est adressée au service du personnel dont le candidat relève. Ce service atteste que le candidat remplit les conditions de participation et notamment, pour l'accession au niveau 1, la possession des cinq brevets requis.

La liste des candidats qui remplissent les conditions requises est envoyée à l'autorité qui organise la sélection, sous la signature du chef d'administration, selon les modalités déterminées par l'administrateur délégué.

Art. 3. Les candidats sont convoqués au moins huit jours calendrier avant la date de chaque épreuve de sélection. Les candidats absents, sont exclus.

Section II. — Fonctionnement de la commission de sélection

Art. 4. La commission de sélection ne peut siéger que si la moitié au moins de ses membres est présente.

Les décisions sont prises à la majorité des voix.

En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

Art. 5. Chaque commission de sélection peut être assistée par un secrétaire.

CHAPITRE II. — Epreuves écrites

Art. 6. L'administrateur délégué arrête les questions. A cet effet, il peut demander les avis qu'il estime utiles.

Les questionnaires ne sont pas communiqués aux membres du jury avant le début de la sélection.

Art. 7. Chaque candidat mentionne ses données d'identité et appose sa signature sur le(s) document(s) prévu(s) à cet effet. Le surveillant compare ces données et la signature avec la carte d'identité du candidat.

Art. 8. Les surveillants assurent le maintien de l'ordre. Ils ne peuvent pas fournir d'explications aux candidats. Si des renseignements leur sont demandés, ils en avertissent le président ou le secrétaire.

Art. 9. Le candidat qui trouble l'ordre, qui fraude ou tente de frauder, est exclu.

Les candidats ne peuvent, sous peine d'exclusion immédiate, communiquer entre eux, ni consulter des notes ou des livres, à l'exclusion de la documentation éventuellement autorisée. Ils ne peuvent faire usage que du papier mis à leur disposition.

Art. 10. Les candidats ne peuvent quitter la salle qu'après l'expiration du temps mentionné dans la convocation. Plus aucun candidat ne peut être admis à entrer après l'expiration de ce temps.

S'il est fait usage de moyens audiovisuels, plus aucun candidat n'est admis à entrer dans la salle après l'ouverture de la séance, à moins que le président n'en décide autrement.

Art. 11. Un candidat ne peut quitter la salle sans avoir remis tous les documents mis à sa disposition au surveillant désigné à cet effet, sauf mention contraire.

Lors de la correction, il n'est pas tenu compte des brouillons.

Un cachet est apposé sur le travail du candidat et sur la lettre de convocation.

Art. 12. Lorsque la procédure de sélection mentionne qu'un nombre minimum de points doit être obtenu par matière, le travail n'est pas soumis à l'appréciation du jury s'il n'est répondu à aucune question relative à une matière; l'appréciation peut être arrêtée si le nombre minimum de points requis pour une matière n'est pas obtenu.

Art. 2. § 1. De aanvraag om deelneming aan een vergelijkende selectie vermeld in artikel 1, § 1, wordt ingediend volgens de modaliteiten vastgesteld door de overheid die ze organiseert en rechtstreeks aan die overheid bezorgd.

§ 2. De aanvraag om deelneming aan een selectie vermeld in artikel 1, § 2, wordt gericht aan de personeelsdienst waarvan de kandidaat afhangt. Deze dienst bevestigt dat de kandidaat de deelnemingsvoorwaarden vervult en o.m., voor de overgang naar niveau 1, dat hij de vijf vereiste brevetten bezit.

De lijst van de kandidaten die aan de gestelde eisen voldoen, wordt volgens de modaliteiten vastgesteld door de afgevaardigd bestuurder toegezonden aan de overheid die de selectie organiseert en ondertekend door het hoofd van het bestuur.

Art. 3. De kandidaten worden minstens acht kalenderdagen vóór de datum van elk selectiegedeelte opgeroepen. De kandidaten die afwezig zijn, worden uitgesloten.

Afdeling II. — Werking van de selectiecommissie

Art. 4. De selectiecommissie kan slechts vergaderen wanneer ten minste de helft van haar leden aanwezig is.

Beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen.

Bij staking van stemmen beslist de voorzitter.

Art. 5. Elke selectiecommissie kan worden bijgestaan door een secretaris.

HOOFDSTUK II. — Schriftelijke gedeelte

Art. 6. De opgaven worden door de afgevaardigd bestuurder vastgesteld. Hij kan hierbij de adviezen inwinnen die hij nuttig acht.

De opgaven worden niet meegedeeld aan de leden van de jury vóór de aanvang van de selectie.

Art. 7. Iedere kandidaat vermeldt zijn identiteitsgegevens en plaatst zijn handtekening op het/de daartoe bestemde document(en). De toezichter vergelijkt deze gegevens en de handtekening met de identiteitskaart van de kandidaat.

Art. 8. De toezichters staan in voor de orde. Zij mogen geen uitleg aan de kandidaten geven. Wanneer hen hierom wordt gevraagd, verwittigen zij de voorzitter of de secretaris.

Art. 9. De kandidaat die de orde verstoort, bedrog pleegt op poogt te plegen, wordt uitgesloten.

De kandidaten mogen op straf van onmiddellijke uitsluiting noch met elkaar spreken noch aantekeningen of boeken raadplegen buiten de eventueel toegelaten documentatie. Zij mogen slechts gebruik maken van papier dat hen ter beschikking wordt gesteld.

Art. 10. De kandidaten mogen de zaal slechts verlaten na het verstrijken van de tijd vermeld in de oproepingsbrief. Geen enkele kandidaat mag nog worden toegelaten na het verstrijken van deze tijd.

Indien er gebruik gemaakt wordt van audiovisuele middelen, mag geen enkele kandidaat nog na de opening van de zitting worden toegelaten, tenzij de voorzitter er anders over beslist.

Art. 11. Een kandidaat mag de zaal slechts verlaten na teruggave aan de bevoegde toezichter van al de documenten die werden overhandigd, tenzij dit anders vermeld is.

Bij de verbetering wordt geen rekening gehouden met het kladschrift.

Het werk van de kandidaat en de oproepingsbrief worden afgestempeld.

Art. 12. Wanneer de selectieprocedure bepaalt dat per vak een minimumaantal punten moet behaald worden, wordt het werk niet ter beoordeling voorgelegd indien voor één vak geen enkele vraag werd beantwoord; de beoordeling kan worden stopgezet indien het vereist minimumaantal punten voor één vak niet wordt behaald.

Art. 13. A chaque travail est jointe une fiche sur laquelle chaque membre du jury porte ses remarques, sans mentionner de cote.

Chaque membre du jury inscrit une cote en regard du numéro d'ordre du travail, sur un relevé séparé.

La fiche et les relevés de cotes sont transmis au président du jury, qui décide s'il y a lieu de prévoir ou non une délibération. Un relevé de cotes définitif est signé par tous les membres de la commission de sélection.

Art. 14. Après délibération définitive, les cotes sont reportées sur les travaux des candidats et le procès-verbal est établi.

CHAPITRE III. — *Epreuves standardisées*

Art. 15. Sans préjudice des dispositions du présent chapitre, les articles 6 à 12 et 14 sont d'application.

Art. 16. Il n'est pas tenu compte des feuilles de réponses qui n'ont pas été remplies conformément aux instructions.

Art. 17. Les feuilles de réponses sont traitées au moyen de techniques automatisées.

Art. 18. Les points attribués sont notés au procès-verbal.

CHAPITRE IV. — *Epreuves informatisées*

Art. 19. Le candidat introduit les données d'identité demandées.

Art. 20. Plus aucun candidat n'est admis à entrer dans la salle après l'ouverture de la séance, à moins que le président n'en décide autrement.

Art. 21. Les réponses des candidats sont stockées et traitées électroniquement.

Il n'est pas tenu compte des réponses qui n'ont pas été introduites conformément aux instructions.

Art. 22. Les candidats ne peuvent quitter la salle avant que leur convocation n'ait été estampillée. Ils doivent en outre signer un document par lequel ils attestent qu'ils ont subi toutes les épreuves ou qu'ils y renoncent.

Art. 23. Les candidats ne peuvent emporter les tests psychotechniques, ni les documents y afférents; ils ne peuvent prendre de notes au cours de ces tests. Il n'en est pas délivré de copie, ces tests et documents étant protégés par le droit d'auteur.

CHAPITRE V. — *Epreuves orales*

Art. 24. Nul ne peut prendre part, en qualité de membre d'un jury, à l'épreuve à laquelle participe un parent ou allié jusqu'au quatrième degré inclus.

Art. 25. Les candidats sont appelés dans l'ordre déterminé par le président.

Art. 26. La sélection se déroule dans tous les cas en présence de deux assesseurs au moins.

CHAPITRE VI

Des délégués des organisations syndicales représentatives

Art. 27. Les délégués des organisations syndicales représentatives sont invités au moins huit jours calendrier avant chaque épreuve. Ils peuvent assister aux séances, au cours desquelles ils peuvent prendre connaissance des questionnaires, à l'exception des tests informatisés. Ils ne peuvent avoir de contacts avec les candidats.

Ils ne peuvent quitter la séance qu'après l'expiration du temps mentionné dans l'invitation ou de l'accord du président. Ils ne peuvent assister aux délibérations.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

Art. 28. L'arrêté de l'administrateur délégué de SELOR du 20 février 2001 fixant le règlement d'ordre relatif aux sélections comparatives, aux sélections et aux examens linguistiques, est abrogé.

Art. 29. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} mars 2003.

M. VAN HEMELRIJCK

Art. 13. Bij elk werk wordt een fiche gevoegd, waarop elk jurylid zijn opmerkingen, maar geen quotering, vermeldt.

Ieder lid brengt op een afzonderlijke lijst een quotering aan naast het volgnummer van het werk.

De fiche en de quoteringslijst worden bezorgd aan de voorzitter van de selectiecommissie, die beslist of er al dan niet een deliberatie moet plaatshebben. Een definitieve quoteringslijst wordt door alle leden van de selectiecommissie ondertekend.

Art. 14. Na de definitieve deliberatie worden de quoteringen op de werken aangebracht en wordt het proces-verbaal opgesteld.

HOOFDSTUK III. — *Gestandaardiseerde vragenlijsten*

Art. 15. Onverminderd de bepalingen van dit hoofdstuk zijn de artikelen 6 tot en met 12 en 14, van toepassing.

Art. 16. Er wordt geen rekening gehouden met de antwoordbladen die niet ingevuld werden overeenkomstig de onderrichtingen.

Art. 17. De antwoordbladen worden volgens geautomatiseerde technieken verwerkt.

Art. 18. De toegekende punten worden opgenomen in het proces-verbaal.

HOOFDSTUK IV. — *Computergestuurd gedeelte*

Art. 19. De kandidaat voert de gevraagde identiteitsgegevens in.

Art. 20. Geen enkele kandidaat wordt nog na de opening van de zitting in de zaal toegelaten, tenzij de voorzitter er anders over beslist.

Art. 21. De antwoorden van de kandidaten worden elektronisch opgeslagen en verwerkt.

Er wordt geen rekening gehouden met de antwoorden die niet volgens de onderrichtingen werden ingevoerd.

Art. 22. De kandidaten mogen de zaal niet verlaten vooraleer hun oproepingsbrief is afgestempeld. Zij moeten bovendien een document ondertekenen waarin zij bevestigen dat zij alle gedeelten hebben afgelegd of dat zij van verdere deelname afzien.

Art. 23. De kandidaten mogen geen psychotechnische tests, noch de erbij horende documenten meenemen. Tevens mogen tijdens deze tests geen aantekeningen worden gemaakt. Daar de tests en documenten beschermd zijn door het auteursrecht, wordt er geen afschrift van afgeleverd.

HOOFDSTUK V. — *Mondeling gedeelte*

Art. 24. Niemand mag als lid van een jury fungeren voor een gedeelte waaraan een bloed- of aanverwant tot de vierde graad inbegrepen, deelneemt.

Art. 25. De kandidaten worden opgeroepen in de volgorde bepaald door de voorzitter.

Art. 26. De selectie wordt steeds afgenomen in aanwezigheid van ten minste twee assessoren.

HOOFDSTUK VI

De afgevaardigden van de representatieve vakbondsorganisaties

Art. 27. De afgevaardigden van de representatieve vakbondsorganisaties worden minstens acht kalenderdagen vóór de datum van elk gedeelte opgeroepen. Zij mogen de zittingen bijwonen tijdens dewelke zij de vragenlijsten mogen inkijken, met uitzondering van de computergestuurde tests. Zij mogen geen contact hebben met de kandidaten.

Zij mogen de zitting pas verlaten na het verstrijken van de tijd vermeld in de uitnodiging of met de instemming van de voorzitter. Zij mogen niet aanwezig zijn tijdens de deliberatie.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

Art. 28. Het besluit van de afgevaardigd bestuurder van SELOR van 20 februari 2001 tot vaststelling van het reglement van orde betreffende de vergelijkende selecties, de selecties en de taalexamens, wordt opgeheven.

Art. 29. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 1 maart 2003.

M. VAN HEMELRIJCK

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2003/08019]

Examens linguistiques organisés en exécution des dispositions de l'arrêté royal du 19 décembre 2002 organisant les examens permettant aux docteurs et licenciés en droit de satisfaire au prescrit de l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire

En exécution de l'arrêté royal du 19 décembre 2002, deux sessions d'examens linguistiques seront organisées dans le courant de l'année 2003 afin de permettre aux docteurs et licenciés en droit de satisfaire au prescrit de l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire. Les épreuves seront organisées selon le calendrier suivant:

| | Première session | Deuxième session | | Eerste taalexamenzitting | Tweede taalexamenzitting |
|--|------------------|------------------|--|--------------------------|--------------------------|
| Date limite d'inscription | 21 mars | 8 septembre | Uiterste inschrijvingsdatum | 21 maart | 8 september |
| Mois de l'organisation de la session d'examen linguistique | avril | octobre | Maand van organisatie van de taalexamenzitting | april | oktober |

La demande de participation à un examen linguistique est strictement individuelle et s'effectue au moyen du formulaire d'inscription qui peut être obtenu auprès de SELOR sur simple demande (par téléphone, fax, lettre ou e-mail) ou téléchargé à partir du site www.selor.be, rubrique *Les brevets linguistiques*. Le formulaire d'inscription doit être complété suivant les instructions figurant sur ce formulaire. Il ne sera pas tenu compte de tout formulaire qui n'aura pas été complété conformément à ces instructions.

Les candidats sont invités par lettre aux différentes épreuves linguistiques. Le candidat qui n'a pas reçu de convocation au premier jour du mois pendant lequel la session d'examen est organisée, est prié de prendre contact avec la section Examens linguistiques de SELOR afin d'obtenir cette convocation.

Les résultats sont communiqués exclusivement par lettre aux candidats après signature du procès-verbal. Une copie du procès-verbal est également transmise au Ministre de la Justice et au Conseil supérieur de la Justice.

Pour de plus amples renseignements sur l'organisation des examens linguistiques, vous pouvez vous adresser à la direction Mesures de Compétences - Examens linguistiques :

| Pour les francophones | Pour les néerlandophones | Voor de Nederlandstaligen | Voor de Franstaligen |
|--|--|--|--|
| Tél. 02-214 43 51 - 43 91 - 44 67 - 44 68 E-mail : linguistique@selor.be | Tél. 02-214 43 53 - 43 54 - 43 55 - 43 56 E-mail : taal@selor.be | Tel. 02-214 43 53 - 43 54 - 43 55 - 43 56 E-mail : taal@selor.be | Tel. 02-214 43 51 - 43 91 - 44 67 - 44 68 E-mail : linguistique@selor.be |
| SELOR Examens linguistiques - Justice rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4 1010 BRUXELLES | | SELOR Taalexamens - Gerechtszaken Oratoriënberg 20, bus 4 1010 BRUSSEL | |

Bruxelles, le 1^{er} mars 2003.

M. VAN HEMELRIJCK,
administrateur délégué

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2003/08019]

Taalexamens georganiseerd overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 19 december 2002 tot regeling van de examens waarbij de doctors en licentiaten in de rechten in de gelegenheid worden gesteld te voldoen aan het voorschrift van artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

In uitvoering van het koninklijk besluit van 19 december 2002 worden in de loop van het jaar 2003 twee taalexamenzittingen georganiseerd om de doctors en licentiaten in de rechten in de gelegenheid te stellen te voldoen aan het voorschrift van artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. Hierbij wordt volgende kalender gerespecteerd :

De aanvraag tot deelneming voor een taalexamen is strict individueel en gebeurt via het door SELOR ter beschikking gestelde inschrijvingsformulier. Dit formulier kan op eenvoudige aanvraag (via telefoon, fax, brief of e-mail) bij SELOR bekomen worden of gedownload worden vanop de website www.selor.be, rubriek. « *Bewijzen van taalkennis* ». Het inschrijvingsformulier dient ingevuld te worden volgens de op dit formulier vermelde instructies, zoniet is dit formulier ongeldig.

De kandidaten worden per brief uitgenodigd voor de verschillende taalproeven. De kandidaat die geen uitnodiging ontvangen heeft op de eerste dag van de maand waarin de taalexamenzitting georganiseerd wordt, wordt verzocht contact op te nemen met de afdeling Taalexamens van SELOR teneinde de uitnodiging vooralsnog te ontvangen.

De resultaten worden na ondertekening van het proces-verbaal uitsluitend per brief aan de kandidaten toegestuurd. Een kopie van het proces-verbaal wordt eveneens overgemaakt aan de Minister van Justitie en aan de Hoge Raad voor de Justitie.

Voor verdere inlichtingen over de organisatie van de taalexamens kan u zich wenden tot de directie Competentiemetingen - Taalexamens :

Brussel, 1 maart 2003.

M. VAN HEMELRIJCK,
afgevaardigd bestuurder

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL PERSONNEL ET ORGANISATION

[C – 2003/21052]

27 FEVRIER 2003. — Permutation de membres du personnel des Services du Gouvernement wallon et des services publics et parastataux fédéraux

Monsieur le Ministre,
Madame la Ministre,
Monsieur le Secrétaire d'Etat,

Appel aux membres du personnel des services visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 18 octobre 2001 relatif à la mobilité du personnel de certains services publics

1. Appel

Par arrêtés royaux du 29 septembre 2002 (*Moniteur belge* du 1^{er} octobre 2002), un certain nombre de membres du personnel du Ministère de l'Intérieur, ainsi que du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, ont été transférés à la Région wallonne.

Par décision du 10 octobre 2002 (*Moniteur belge* du 24 octobre 2002), le Gouvernement wallon a décidé d'établir à Namur les services issus notamment de la cellule des institutions provinciales et locales du secrétariat général et des services généraux du Ministère de l'Intérieur, ainsi que des services centraux du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture et des services centraux du Centre d'économie agricole.

Les conditions prescrites à l'article 5 de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités des transferts de membres du personnel des ministères fédéraux aux Gouvernements des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune, modifié par les arrêtés royaux des 22 décembre 1993 et 26 mai 2002, sont donc réunies pour l'organisation d'un régime de permutation spécifique en faveur des membres du personnel transférés qui désireraient revenir dans un des services visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 18 octobre 2001 relatif à la mobilité du personnel de certains services publics, situé dans l'arrondissement de Bruxelles-capitale.

Par arrêté royal du 23 décembre 2002 (*Moniteur belge* du 31 décembre 2002) ont été fixées les dates d'introduction des demandes de permutation des membres du personnel transférés aux Services du Gouvernement wallon, d'une part, et de ceux des services visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 18 octobre 2001 précité, d'autre part, respectivement le 1^{er} janvier et le 1^{er} mars 2003. Le présent appel vise ces derniers.

2. Champ d'application : qui peut introduire une telle demande ?

Les membres du personnel des services visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 18 octobre 2001 précité, pour autant qu'ils appartiennent à un service qui correspond au(x) choix émis par l'agent des services du Gouvernement régional.

Il importe en outre que les candidats appartiennent au rôle linguistique requis, en l'occurrence le rôle linguistique français, et respectent les conditions de grade et de qualité requises pour les emplois à pourvoir (les agents occupés dans le cadre de la convention de premier emploi visée à l'article 32 de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi, ne peuvent pas introduire de demande).

3. Procédure relative à la demande

Pour introduire leur demande, les membres du personnel utiliseront exclusivement le formulaire annexé à la présente circulaire. Ils indiquent le(s) service(s) où ils souhaitent être permutés, avec, les cas échéant, l'ordre de préférence.

Dans les trente jours à partir de la publication de la présente circulaire, les demandes doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au fonctionnaire dirigeant de leur service, qui la transmettra au Premier Ministre (rue de la Loi 16, à 1000 Bruxelles). Une copie sera transmise par la voie hiérarchique au même fonctionnaire dirigeant.

4. Durée de validité de la demande

Les demandes conformes à la présente circulaire demeurent valables jusqu'à épuisement de la liste des grades repris à l'annexe 1^{re}, tant qu'elles ne sont pas retirées ou tant que les intéressés n'ont pas obtenu un changement de grade ou une promotion (sauf en carrière plane).

5. Retrait de la demande

Le retrait de la demande s'effectue selon la même procédure que l'introduction et en deux exemplaires.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST PERSONEEL EN ORGANISATIE

[C – 2003/21052]

27 FEBRUARI 2003. — Omwisseling van personeelsleden van de Diensten van de Waalse Regering en van de federale overheidsdiensten en federale parastatalen

Mijnheer de Minister,
Mevrouw de Minister,
Mijnheer de Staatssecretaris,

Oproep tot de personeelsleden van de diensten bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 oktober 2001 betreffende de mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten

1. Oproep

Bij de koninklijke besluiten van 29 september 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 1 oktober 2002), werd een bepaald aantal personeelsleden van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, alsook van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, overgedragen aan het Waalse Gewest.

Bij beslissing van 10 oktober 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 24 oktober 2002), heeft de Waalse Regering besloten te Namen de diensten te vestigen die met name afkomstig zijn van de cel van de provinciale en lokale Instellingen van het Secretariaat-generaal en van de Algemene Diensten van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, alsook van de centrale diensten van het Ministerie van Middenstand en Landbouw en van de centrale diensten van het Centrum voor Landbouweconomie.

De voorwaarden voorgeschreven bij artikel 5 van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop personeelsleden van de federale ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en naar het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 december 1993 en 26 mei 2002, zijn dus verenigd voor de organisatie van een stelsel van specifieke omwisseling ten bate van de overgedragen personeelsleden die wensen terug te keren in één van de diensten bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 oktober 2001 betreffende de mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten, gevestigd in het arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Bij het koninklijk besluit van 23 december 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002) werden de indiendata vastgelegd voor de aanvragen tot omwisseling van de personeelsleden overgedragen aan de Diensten van de Waalse Regering enerzijds, en van diegenen van de diensten bedoeld in artikel 1 van voormeld koninklijk besluit van 18 oktober 2001 anderzijds, respectievelijk op 1 januari en 1 maart 2003. Deze oproep betreft de laatstgenoemden.

2. Toepassingsveld: wie kan een dergelijke aanvraag indienen ?

Alle personeelsleden van de diensten bedoeld in artikel 1 van voormeld koninklijk besluit van 18 oktober 2001, die behoren tot een dienst dat door een personeelslid van de diensten van de Gewestregering als keuze werd opgegeven.

Daarnaast moeten de kandidaten behoren tot de vereiste taalrol, in casu de Franse taalrol, en moeten zij de voorwaarden vervullen inzake graad en hoedanigheid vereist voor de te begeven betrekkingen (de personeelsleden aangeworven in het kader van de startbaanovereenkomst bedoeld in artikel 32 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid, kunnen geen aanvraag indienen).

3. Procedure met betrekking tot de aanvraag

Om hun aanvraag in te dienen, zullen de personeelsleden uitsluitend gebruik maken van het formulier in bijlage van deze omzendbrief. Zij vermelden de dienst(en) waarvoor zij wensen te worden aangewezen en duiden, desgevallend, de orde van hun voorkeur aan.

Binnen dertig dagen vanaf de bekendmaking van deze omzendbrief, moeten de aanvragen bij een ter post aangetekend schrijven gestuurd worden naar de leidende ambtenaar van hun dienst, die de aanvraag doorstuurt naar de Eerste Minister (Wetstraat 16, te 1000 Brussel). Een afschrift wordt via hiërarchische weg aan dezelfde leidende ambtenaar toegestuurd.

4. Geldigheidsduur van de aanvraag

De overeenkomstig deze omzendbrief ingediende aanvragen blijven gelden tot de gradenlijst opgenomen in bijlage 1 is uitgeput, tot betrokkenen hun aanvraag hebben herroepen of tot zij een bevordering of een verandering van graad hebben bekomen (behalve bij vlakke loopbaan).

5. Herroepen van de aanvraag

Het herroepen van de aanvraag verloopt volgens dezelfde procedure als het indienen ervan, namelijk in twee exemplaren en tegelijkertijd.

6. Opposition

Dans l'intérêt du service, l'autorité dont relève un membre du personnel ayant introduit une demande peut décider qu'il n'y est pas donné suite lorsque ce membre du personnel est porteur d'un grade de niveau 1 ou d'un grade d'un autre niveau pour lequel une qualification spéciale ou un diplôme spécial est requis. Cette décision est prise pour une durée de trois ans maximum. Dans les trente jours de la notification de cette décision, les agents porteurs d'un grade du rang 10 ou des niveaux B, C ou D peuvent exercer contre cette décision un recours devant la Commission créée par le Ministre de la Fonction publique. Ce recours est adressé, par lettre recommandée à la poste, à la Commission de recours - permutation (adresse : rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles). La décision de la commission est sans appel.

7. Réalisation de la permutation

Le Premier Ministre est chargé de veiller à la réalisation concrète des permutations, qui seront traitées conformément à l'article 6 de l'arrêté royal de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités des transferts de membres du personnel des ministères fédéraux aux Gouvernements des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune, modifié par les arrêtés royaux des 22 décembre 1993 et 26 mai 2002.

Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

Le Ministre de la Fonction publique,
L. VAN DEN BOSSCHE

6. Verzet

De overheid waaronder het personeelslid dat een aanvraag heeft ingediend, ressorteert, kan in het belang van de dienst beslissen dat geen gevolg aan deze aanvraag wordt gegeven wanneer het personeelslid een graad van niveau 1 bekleedt of van een graad van een ander niveau waarvoor een bijzondere kwalificatie of een bijzonder diploma vereist is. Deze beslissing wordt genomen voor een periode van maximum drie jaar. Tegen deze beslissing kunnen de personeelsleden die een graad bekleden gerangschikt in rang 10 of in niveau B, C of D binnen de dertig dagen na de kennisgeving ervan beroep instellen bij een Commissie opgericht door de Minister van Ambtenarenzaken. Dit beroep wordt bij een ter post aangetekend schrijven gericht aan de Beroepscommissie - omwisseling (adres : Wetstraat 16, 1000 Brussel). Tegen de beslissing van de Commissie kan geen beroep worden aangetekend.

7. De eigenlijke omwisseling

Aan de Eerste Minister is de concrete zorg voor de omwisselingen opgedragen. Die omwisselingen zullen worden behandeld overeenkomstig artikel 6 van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop personeelsleden van de federale ministeries overgaan naar de gemeenschaps- en gewestregeringen en naar het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 december 1993 en 26 mei 2002.

De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

De Minister van Ambtenarenzaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 1^{re} :

Appel aux membres du personnel des services visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 18 octobre 2001 relatif à la mobilité du personnel de certains services publics, qui désirent être permutés vers un des services du Gouvernement wallon

Grades à conférer par permutation aux membres du personnel des services visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 18 octobre 2001 relatif à la mobilité du personnel de certains services publics mentionnés dans la colonne de droite :

| Grades | Services visés |
|---|--|
| | Niveau 1 : |
| Ingénieur (statutaire) | SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie – Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire – SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement |
| Conseiller adjoint (statutaire) | SPF Intérieur |
| | Niveau B : |
| Comptable agricole (statutaire) | SPF Finances – autres services |
| | Niveau C : |
| Assistant administratif (statutaire) | SPF Sécurité sociale – SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie |
| Assistant administratif (statutaire) | SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie – SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement – Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire – Institut géographique national – Bureau d'intervention et de restitution belge |
| Assistant administratif (contractuel) | SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie – SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement – SPF Sécurité sociale – Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire – Office national de l'Emploi – Office national des Pensions – Office national de la sécurité sociale – SPF Intérieur – SPF Finances – autres services |
| Technicien de la Recherche (contractuel) | SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie – Institut national de Statistique |
| | Niveau D : |
| Collaborateur administratif (statutaire) | Tous les services |
| Collaborateur administratif (statutaire) | Tous les SPF ou ministère |
| Collaborateur administratif (statutaire) | SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie – autres SPF ou ministère |
| Collaborateur administratif (statutaire) | Palais des Beaux-Arts – Office national des Pensions – Office national de l'Emploi – Fonds des maladies professionnelles – Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre – autres SPF ou ministère |
| Collaborateur administratif (statutaire) | Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire – SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie |
| Collaborateur administratif (statutaire) | Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire – SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement – SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie – SPF Intérieur – SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement |
| Collaborateur administratif (contractuel) | Tous les services |
| Collaborateur administratif (contractuel) | Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire – Office national de sécurité sociale – Conseil supérieur de la Justice – Office national de l'emploi – Office national des Pensions |

| Grades | Services visés |
|---|--|
| Collaborateur administratif (contractuel) | Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire – Office de contrôle des mutualités et des unions nationales des mutualités – Fonds des maladies professionnelles – Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés – Office national des vacances annuelles – Office national de l'Emploi – Office national des Pensions – Office de contrôle des assurances – Secrétariat du Conseil national du travail – Conseil supérieur de la Justice |
| Collaborateur administratif (contractuel) | SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement – SPF Justice – SPF Finances – autres SPF ou ministère – Office national de l'emploi – Régie des Bâtiments |

Bijlage 1 :

Oproep tot de personeelsleden van de diensten bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 oktober 2001 betreffende de mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten, die door omwisseling wensen te worden aangewezen voor één van de diensten van de Waalse Regering

Graden door omwisseling te begeven door de personeelsleden van de diensten bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 oktober 2001 betreffende de mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten, vermeld in de rechter kolom :

| Graden | Bedoelde diensten |
|--|---|
| | Niveau 1 : |
| Ingenieur (statutair) | FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie – Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen – FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking |
| Adjunct-adviseur (statutair) | FOD Binnenlandse Zaken |
| | Niveau B : |
| Landbouwkundig boekhouder (statutair) | FOD Financiën – andere diensten |
| | Niveau C : |
| Administratief assistent (statutair) | FOD Sociale Zekerheid – FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie |
| Administratief assistent (statutair) | FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie – FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking – Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen – Nationaal Geografisch Instituut – Belgisch Interventie- en Restitutiebureau |
| Administratief assistent (contractueel) | FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie – FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu – FOD Sociale Zekerheid – Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen – Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening – Rijksdienst voor Pensioenen – Rijksdienst voor Sociale Zekerheid – FOD Binnenlandse Zaken – FOD Financiën – andere diensten |
| Technicus der vorsing (contractueel) | FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie – Nationaal Instituut voor Statistiek |
| | Niveau D : |
| Administratief medewerker (statutair) | Alle diensten |
| Administratief medewerker (statutair) | Alle FOD's of ministerie |
| Administratief medewerker (statutair) | FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie – andere FOD's of ministerie |
| Administratief medewerker (statutair) | Paleis der Schone Kunsten – Rijksdienst voor Pensioenen – Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening – Fonds voor de Beroepsziekten – Nationaal instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers – andere FOD's of ministerie |
| Administratief medewerker (statutair) | Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen – FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie |
| Administratief medewerker (statutair) | Federaal agentschap voor de veiligheid van de voedselketen – FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu – FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie – FOD Binnenlandse Zaken – FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking |
| Administratief medewerker (contractueel) | Alle diensten |
| Administratief medewerker (contractueel) | Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen – Rijksdienst voor Sociale Zekerheid – Hoge raad voor Justitie – Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening – Rijksdienst voor Pensioenen |
| Administratief medewerker (contractueel) | Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen – Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen – Fonds voor de Beroepsziekten – Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers – Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie – Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening – Rijksdienst voor Pensioenen – Controledienst voor de verzekeringen – Secretariaat van de Nationale Arbeidsraad – Hoge Raad voor Justitie |
| Administratief medewerker (contractueel) | FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu – FOD Justitie – FOD Financiën – andere FOD's of ministerie – Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening – Regie der Gebouwen |

Annexe 2 :

Formulaire de demande de permutation

(à renvoyer en 2 exemplaires :

l'un au fonctionnaire dirigeant par lettre recommandée, et l'autre par la voie hiérarchique)

DEMANDE DE PERMUTATION RESERVEE AUX MEMBRES DES SERVICES VISES A L'ARTICLE 1^{ER} DE L'ARRETE ROYAL DU 18 OCTOBRE 2001 RELATIF À LA MOBILITE DU PERSONNEL DE CERTAINS SERVICES PUBLICS

Dans le cadre de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités des transferts de membres du personnel des ministères fédéraux aux Gouvernements des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune (article 6)

Nom et prénoms

Adresse

Date de naissance

Service auquel l'agent appartient en ce moment

.....

Grade Rang

Rôle ou régime linguistique Niveau

Qualité : statutaire, stagiaire ou contractuel (1)

Ancienneté au 1^{er} mars 2003 :

Ancienneté de grade : Années Mois

Ancienneté de service : Années Mois

Date d'entrée en service dans un emploi à temps plein sans interruption volontaire (2)

.....

Date

Signature :

 Le soussigné, chef du service du personnel, confirme que les données précitées sont exactes.

Date (Cachet du service)

Grade et signature

 (1) biffer les mentions inutiles.

(2) uniquement pour les membres du personnel non nommés à titre définitif.

Bijlage 2 :**Aanvraagformulier voor omwisseling**

(terug te sturen in twee exemplaren :

één bij een ter post aangetekend schrijven naar de leidende ambtenaar en één langs hiërarchische weg)

**AANVRAAG TOT OMWISSELING BESTEMD VOOR DE LEDEN VAN DE DIENSTEN BEDOELD IN ARTIKEL 1
VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 18 OKTOBER 2001 BETREFFENDE DE MOBILITEIT VAN HET
PERSONEEL VAN SOMMIGE OVERHEIDSDIENSTEN**

In het kader van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop personeelsleden van de federale ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en naar het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (artikel 6)

Naam en voornamen

Adres

Geboortedatum

Dienst waartoe het personeelslid thans behoort

.....

Graad Rang

Taalrol of taalregime Niveau

Hoedanigheid : statutair, stagiair of contractueel (1)

Anciënniteit op 1 maart 2003 :

Graadanciënniteit : Jaren Maanden

Dienstanciënniteit : Jaren Maanden

Datum van indiensttreding in een voltijds ambt zonder vrijwillige onderbreking (2)

.....

Datum

Handtekening :

Ondergetekende, chef van de personeelsdienst, bevestigt dat de bovenstaande gegevens juist zijn.

Datum (Stempel van de dienst)

Graad en handtekening

(1) De onnodige vermeldingen schrappen.

(2) Alleen voor de niet-vastbenoemde personeelsleden

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[S - C - 2003/09176]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- rédacteur au greffe
 - du tribunal de première instance de
 - Anvers : 6;
 - Bruxelles : 21 (*);
 - Louvain : 1;
 - Eupen : 2 (**);
 - du tribunal de commerce de :
 - Anvers : 1;
 - Hasselt : 1;
 - Bruxelles : 10 (*);
 - de la justice de paix du canton de :
 - Bruxelles I : 1 (*);
 - Bruxelles III : 1 (*);
 - Bruxelles IV : 1 (*);
 - Bruxelles V : 1 (*);
 - Jette : 1 (*);
 - Saint-Josse-ten-Noode : 1 (*);
 - Uccle : 1 (*);
 - Nivelles : 1;
 - du tribunal de police de Bruxelles : 2 (*);
- rédacteur au parquet
 - du procureur du Roi près le tribunal de première instance de :
 - Fumes : 1;
 - Eupen : 1;
 - de l'auditeur du travail de Courtrai d'Ypres et de Furnes : 1.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[S - C - 2003/09176]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- opsteller bij de griffie
 - van de rechtbank van eerste aanleg te :
 - Antwerpen : 6;
 - Brussel : 21 (*);
 - Leuven : 1;
 - Eupen : 2 (**);
 - van de rechtbank van koophandel te :
 - Antwerpen : 1;
 - Hasselt : 1;
 - Brussel : 10 (*);
 - van het vredegerecht van het kanton :
 - Brussel I : 1 (*);
 - Brussel III : 1 (*);
 - Brussel IV : 1 (*);
 - Brussel V : 1 (*);
 - Jette : 1 (*);
 - Sint-Joost-ten-Node : 1 (*);
 - Ukkel : 1 (*);
 - Nijvel : 1;
 - van de politierechtbank te Brussel : 2 (*);
- opsteller bij het parket :
 - van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te :
 - Veurne : 1;
 - Eupen : 1;
 - van de arbeidsauditeur te Kortrijk, te Ieper en te Veurne : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'une astérisque (*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

(**) La connaissance de la langue allemande et de la langue française est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe de la justice de paix du canton d'Eupen, conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffe van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

(**) De kennis van het Duits en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaats in de griffie van het vrederecht van het kanton Eupen, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publication prescrite par l'article 770
du Code civil*

[2003/54100]

Succession en déshérence de Pitschau, Lucie Julienne

Pitschau, Lucie Julienne, née à Goetsenhoven le 18 janvier 1922, célibataire, fille de Jules Guillaume Pitschau et de Marie Florentine Bronckaerts, décédés, domiciliée à Dormaal, Zoutleeuwsesteenweg 11, est décédée à Zoutleeuw le 5 février 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Louvain a, par ordonnance du 3 février 2003, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Hasselt, le 20 février 2003.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,

F. Winnen.

(54100)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2003/54100]

Erfloze nalatenschap van Pitschau, Lucie Julienne

Pitschau, Lucie Julienne, geboren te Goetsenhoven op 18 januari 1922, ongehuwd, dochter van Jules Guillaume Pitschau en van Marie Florentine Bronckaerts, beiden overleden, wonende te Dormaal, Zoutleeuwsesteenweg 11, is overleden te Zoutleeuw op 5 februari 2002, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen, namens de Staat, tot inbezitting van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, bij beslissing van 3 februari 2003, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Hasselt, 20 februari 2003.

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen,

F. Winnen.

(54100)

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

UNIVERSITEIT GENT

Zelfstandig academisch personeel

In de Faculteit letteren en wijsbegeerte is, vanaf 1 oktober 2003, een voltijds ambt van docent of hoofddocent te begeben in de vakgroep Wijsbegeerte en moraalwetenschap voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening in het vakgebied ethiek.

Profiel :

houder zijn van een diploma van doctor in de wijsbegeerte of in de moraalwetenschappen of van een gelijkwaardig erkend diploma;

beschikken over een specialisatie op een gebied van de praktische (of toegepaste) ethiek strekt tot aanbeveling;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek in het vakgebied hebben verricht, gestaafd door publicaties in tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;

over de nodige didactische vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te verstrekken.

Dit voltijds ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat wordt de graad hoofddocent dan wel docent toegekend.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene formulieren voor ZAP vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent t.a.v. de directie personeel en organisatie, afdeling administratie statutair personeel, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nr. 09-264 31 29 of 09-264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL : <http://www.rug.ac.be/RUGportal/nl/personeel/personeelsaangel/formulieren/ZAP> (19128)

In de Faculteit letteren en wijsbegeerte is, vanaf 1 oktober 2003, een deeltijds (20 %) ambt van docent of hoofddocent, te begeben in de vakgroep nieuwste geschiedenis voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening in het vakgebied nieuwste geschiedenis.

Profiel :

houder zijn van een diploma van doctor in de geschiedenis of van een gelijkwaardig erkend diploma;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek in het vakgebied hebben verricht, gestaafd door publicaties in tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;

vertrouwdheid met het archiefwezen strekt tot aanbeveling;

over de nodige didactische vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te verstrekken.

Dit deeltijds ambt (20 %) geeft in regel aanleiding tot een aanstelling voor een welomschreven beperkte hernieuwbare tijdsduur, onverminderd de mogelijkheid die het universiteitsbestuur heeft om onmiddellijk of op termijn tot een benoeming in vast verband over te gaan.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat wordt de graad hoofddocent dan wel docent toegekend.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene formulieren voor ZAP vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent t.a.v. de directie personeel en organisatie, afdeling administratie statutair personeel, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nr. 09-264 31 29 of 09-264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL : <http://www.rug.ac.be/RUGportal/nl/personeel/personeelsaangel/formulieren/ZAP> (19129)

In de Faculteit letteren en wijsbegeerte is, vanaf 1 oktober 2003, een voltijds ambt van docent of hoofddocent, te begeben in de vakgroep kunst-, muziek- en theaterwetenschappen voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening in het vakgebied beeldende kunsten.

Profiel :

houder zijn van een diploma van doctor in de kunstwetenschappen of van een gelijkwaardig erkend diploma met een proefschrift op het gebied van de beeldende kunsten;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek hebben verricht met betrekking tot de beeldende kunsten bij voorkeur van de 14e tot en met de 16e eeuw, gestaafd door publicaties in tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;

over de nodige didactische vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te verstrekken.

Dit voltijds ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat wordt de graad hoofddocent dan wel docent toegekend.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene formulieren voor ZAP vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent t.a.v. de directie personeel en organisatie, afdeling administratie statutair personeel, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nr. 09-264 31 29 of 09-264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL : <http://www.rug.ac.be/RUGportal/nl/personeel/personeelsaangel/formulieren/ZAP> (19130)

In de Faculteit letteren en wijsbegeerte is, vanaf 1 oktober 2003, een voltijds ambt van docent of hoofddocent te begeben in de vakgroep kunst-, muziek- en theaterwetenschappen voor een opdracht omvat- tend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en weten- schappelijke dienstverlening in het vakgebied podium- en mediale kunsten.

Profiel :

houder zijn van een diploma van doctor in de kunstwetenschappen of van een gelijkwaardig erkend diploma met een proefschrift relevant voor het opgegeven vakgebied;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek hebben verricht met betrek- king tot het vakgebied, gestaafd door publicaties in tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;

over de nodige didactische vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te verstrekken.

Dit voltijds ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteits- bestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat wordt de graad hoofddocent dan wel docent toegekend.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene formu- lieren voor ZAP vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent t.a.v. de directie personeel en organisatie, afdeling administratie statutair personeel, Sint- Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nr. 09-264 31 29 of 09-264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL : <http://www.rug.ac.be/RUGportal/nl/personeel/personeelsaangel/formulieren/ZAP> (19131)

In de Faculteit letteren en wijsbegeerte is, vanaf 1 oktober 2003, een voltijds ambt van docent of hoofddocent te begeben in de vakgroep kunst-, muziek- en theaterwetenschappen voor een opdracht omvat- tend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en weten- schappelijke dienstverlening in het vakgebied esthetica en kunst- filosofie.

Profiel :

houder zijn van een doctoraat op proefschrift of gelijkwaardig erkend diploma;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek hebben verricht in het vakgebied, gestaafd door publicaties in tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;

strekken tot aanbeveling :

publicaties op het vlak van metafysica;

publicaties op het vlak van empirische esthetica en kunst;

over de nodige didactische vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te verstrekken en bereid zijn onderwijs te geven aan grote groepen studenten.

Dit voltijds ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteits- bestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat wordt de graad hoofddocent dan wel docent toegekend.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene formu- lieren voor ZAP vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent t.a.v. de directie personeel en organisatie, afdeling administratie statutair personeel, Sint- Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nr. 09-264 31 29 of 09-264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL : <http://www.rug.ac.be/RUGportal/nl/personeel/personeelsaangel/formulieren/ZAP> (19132)

In de Faculteit rechtsgeleerdheid is, vanaf 1 oktober 2003, een deel- tijds (20 %) ambt van docent of hoofddocent - te begeben in de vakgroep Publiekrecht en belastingrecht voor een opdracht omvat- tend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en weten- schappelijke dienstverlening in het vakgebied fiscaal recht.

Profiel :

houder zijn van het diploma van doctor in de rechten op proefschrift of een gelijkwaardig erkend diploma;

houder zijn van het diploma van licentiaat in het notariaat of van een getuigschrift van een bijkomende opleiding in het fiscaal recht strekt tot aanbeveling;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek in het vakgebied hebben verricht, gestaafd door publicaties in tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;

over de nodige didactische vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te verstrekken.

Dit deeltijds ambt (20 %) geeft in regel aanleiding tot een aanstelling voor een welomschreven beperkte hernieuwbare tijdsduur, onvermin- derd de mogelijkheid die het universiteitsbestuur heeft om onmiddellijk of op termijn tot een benoeming in vast verband over te gaan.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat wordt de graad hoofddocent dan wel docent toegekend.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene formu- lieren voor ZAP vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent t.a.v. de directie personeel en organisatie, afdeling administratie statutair personeel, Sint- Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nr. 09-264 31 29 of 09-264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL : <http://www.rug.ac.be/RUGportal/nl/personeel/personeelsaangel/formulieren/ZAP> (19133)

In de Faculteit wetenschappen is, vanaf 1 oktober 2003, een voltijds ambt van docent of hoofddocent te begeben in de vakgroep biologie voor een opdracht omvat- tend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening in het vakgebied biodiversiteit : protistologie.

Profiel :

houder zijn van een diploma van doctor in de wetenschappen, groep biologie, of van doctor in de landbouwkundige en toegepaste biologi- sche wetenschappen, of van een gelijkwaardig erkend diploma;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek hebben verricht in het vakgebied, gestaafd door recente publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen en die een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de ingezonden manuscripten;

onderzoek over aquatische protisten strekt tot aanbeveling;

over de nodige didactische en communicatieve vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te verzorgen.

Dit voltijds ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat wordt de graad hoofddocent dan wel docent toegekend.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene formulieren voor ZAP vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent t.a.v. de directie personeel en organisatie, afdeling administratie statutair personeel, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nr. 09-264 31 29 of 09-264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL : <http://www.rug.ac.be/RUGportal/nl/personeel/personeelsaangel/formulieren/ZAP> (19134)

In de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen is, vanaf 1 oktober 2003, een voltijds ambt van docent of hoofddocent te begeben in de vakgroep bewegings- en sportwetenschappen voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening in het vakgebied gezondheidsgerelateerde aspecten van de lichamelijke opvoeding.

Profiel :

voldoen aan de diplomaverenisten (doctor op proefschrift of gelijkwaardig erkend diploma) vervat in artikel 83 van het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap en houder zijn van het diploma van licentiaat in de lichamelijke opvoeding;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek hebben verricht in het vakgebied, gestaafd door relevante publicaties in nationale en internationale tijdschriften die een ruime verspreiding kennen en die een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de manuscripten;

over de nodige didactische vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te verzorgen.

Dit voltijds ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat wordt de graad hoofddocent dan wel docent toegekend.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren voor ZAP, vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent, t.a.v. de directie personeel en organisatie, afdeling administratie statutair personeel, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nr. 09-264 31 29 of 09-264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL : <http://www.rug.ac.be/RUGportal/nl/personeel/personeelsaangel/formulieren/ZAP> (19135)

In de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen is, vanaf 1 oktober 2003, een deeltijds (20 %) ambt van hoogleraar of buitengewoon hoogleraar te begeben in de vakgroep maatschappelijke gezondheidkunde voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening in het vakgebied medische statistiek.

Profiel :

houder zijn van een doctoraat op proefschrift (of gelijkwaardig erkend diploma) over een onderwerp gerelateerd aan het vakgebied;

expert in het domein van de epidemiologie;

grondige deskundigheid in het beheer en analyse van databanken;

ruime ervaring in het uitvoeren en leiden van wetenschappelijk onderzoek weerspiegeld in :

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek hebben verricht in het vakgebied, gestaafd door relevante publicaties in nationale en internationale tijdschriften die een ruime verspreiding kennen en die een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de manuscripten;

ervaring met het opzetten van onderzoeksprojecten en de verwerking van de nodige fondsen voor de verwezenlijking ervan binnen het domein van de epidemiologie en de preventieve gezondheidszorg;

(co-)promotorschap van extern gefinancierde onderzoeksprojecten en het leiden van scripties en doctoraatsproefschriften;

ruime ervaring hebben in het verzorgen van academisch onderwijs in het vakgebied.

Dit deeltijds ambt (20 %) geeft in de regel aanleiding tot een aanstelling voor een welomschreven beperkte hernieuwbare tijdsduur, onverminderd de mogelijkheid die het universiteitsbestuur heeft om onmiddellijk of op termijn tot een benoeming in vast verband over te gaan.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat wordt de graad buitengewoon hoogleraar dan wel hoogleraar toegekend.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren voor ZAP, vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent, t.a.v. de directie personeel en organisatie, afdeling administratie statutair personeel, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nr. 09-264 31 29 of 09-264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL : <http://www.rug.ac.be/RUGportal/nl/personeel/personeelsaangel/formulieren/ZAP> (19136)

In de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen is, vanaf 1 oktober 2003, een deeltijds (20 %) ambt van docent of hoofddocent te begeben in de vakgroep farmacologie voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening in het vakgebied farmacotherapie.

Profiel :

houder zijn van een doctoraat op proefschrift of gelijkwaardig erkend diploma en van een diploma van arts;

erkend zijn als geneesheer-specialist, bij voorkeur in de inwendige geneeskunde;

een opleiding in de klinische farmacologie hebben genoten of bereid zijn deze op korte termijn te volgen;

goede kennis bezitten van de beginselen van evidence-based farmacotherapie;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek hebben verricht inzake farmacokinetisch/farmacodynamisch modeleren, gestaafd door relevante publicaties in nationale en internationale tijdschriften die een ruime verspreiding kennen en een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de manuscripten;

over de nodige didactische vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te verzorgen.

Dit deeltijds ambt (20 %) geeft in de regel aanleiding tot een aanstelling voor een welomschreven beperkte hernieuwbare tijdsduur, onverminderd de mogelijkheid die het universiteitsbestuur heeft om onmiddellijk of op termijn tot een benoeming in vast verband over te gaan.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat wordt de graad hoofddocent dan wel docent toegekend.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren voor ZAP, vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent, t.a.v. de directie personeel en organisatie, afdeling administratie statutair personeel, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nr. 09-264 31 29 of 09-264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL : <http://www.rug.ac.be/RUGportal/nl/personeel/personeelsaangel/formulieren/ZAP> (19137)

In de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen is, vanaf 1 oktober 2003, een voltijds ambt van hoogleraar of gewoon hoogleraar te begeven in de vakgroep pediatrie en genetica voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening in het vakgebied medische genetica.

Profiel :

houder zijn van een doctoraat op proefschrift (of een gelijkwaardig erkend diploma) met een onderwerp in het vakgebied;

erkend geneesheer-specialist zijn, bij voorkeur in de inwendige geneeskunde of pediatrie;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek in het vakgebied verricht hebben, gestaafd door relevante publicaties in nationale en internationale tijdschriften die een ruime verspreiding kennen en een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de manuscripten;

ervaring hebben met het opzetten van onderzoeksprojecten en de verwerving van de nodige fondsen voor de verwezenlijking ervan;

in het bijzonder, internationaal erkend klinische en wetenschappelijke expertise hebben in de genetica van erfelijke bindweefsel-aandoeningen en in staat zijn om de klinische en wetenschappelijke activiteiten in dit domein te leiden;

bijzondere ervaring hebben met predictief genetisch onderzoek;

ruime ervaring hebben in het verzorgen van academisch onderwijs in het vakgebied.

Dit voltijds ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat wordt de graad gewoon hoogleraar dan wel hoogleraar toegekend.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene formulieren voor ZAP vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent t.a.v. de directie personeel en organisatie, afdeling administratie statutair personeel, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nr. 09-264 31 29 of 09-264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL : <http://www.rug.ac.be/RUGportal/nl/personeel/personeelsaangel/formulieren/ZAP> (19138)

In de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen is, vanaf 1 oktober 2003, een voltijds ambt van docent of hoofddocent te begeven in de vakgroep biochemie voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening in de vakgebieden biochemie en moleculaire biologie.

Profiel :

houder zijn van een doctoraat op proefschrift of gelijkwaardig erkend diploma en van één van de volgende diploma's : arts, tandarts, licentiaat scheikunde - biochemie - biologie - biotechnologie - biomedische wetenschappen, apotheker, dierenarts;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek kunnen aantonen in de biochemie en moleculaire biologie en/of moleculaire celbiologie, gestaafd door relevante publicaties in nationale en internationale tijdschriften die een ruime verspreiding kennen en een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de manuscripten;

bereid zijn onderzoek uit te voeren in onderzoeksdomeinen die aansluiten of complementair zijn met de onderzoeksthema's van de vakgroep : deze thema's zijn onderzoek rond de organisatie van het cytoskelet en/of de functies en signalering van cytokinen;

in staat zijn om een eigen onderzoeksgroep uit te bouwen en te leiden;

beschikken over de nodige didactische en communicatieve vaardigheden om academisch onderwijs te verzorgen.

Dit voltijds ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat wordt de graad hoofddocent dan wel docent toegekend.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene formulieren voor ZAP vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent t.a.v. de directie personeel en organisatie, afdeling administratie statutair personeel, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nr. 09-264 31 29 of 09-264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL : <http://www.rug.ac.be/RUGportal/nl/personeel/personeelsaangel/formulieren/ZAP> (19139)

In de Faculteit landbouwkundige en toegepaste biologische wetenschappen is, vanaf 1 oktober 2003, een voltijds ambt van docent of hoofddocent, te begeven in de vakgroep organische chemie voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening in het vakgebied milieutechnologie en schone technologie.

Profiel :

houder zijn van een diploma van doctor op proefschrift in de toegepaste biologische wetenschappen of toegepaste wetenschappen of gelijkwaardig erkend diploma;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek hebben verricht in de vakgebieden, in het bijzonder in het domein van milieugerichte procesanalyse, gestaafd door relevante publicaties in tijdschriften die een ruime verspreiding kennen en die een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de ingezonden manuscripten;

actief hebben deelgenomen aan internationale en nationale wetenschappelijke bijeenkomsten die relevant zijn voor het vakgebied;

over de nodige didactische vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te verstrekken.

Dit voltijds ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat wordt de graad hoofddocent dan wel docent toegekend.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene formulieren voor ZAP vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent t.a.v. de directie personeel en organisatie, afdeling administratie statutair personeel, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nr. 09-264 31 29 of 09-264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL : <http://www.rug.ac.be/RUGportal/nl/personeel/personeelsaangel/formulieren/ZAP> (19140)

In de Faculteit farmaceutische wetenschappen is, vanaf 1 oktober 2003, een voltijds ambt van docent of hoofddocent te bevelen in een later te bepalen vakgroep voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening in het vakgebied farmacokinetiek.

Profiel :

houder zijn van een van de volgende diploma's of van een gelijkwaardig erkend diploma doctor in de farmaceutische wetenschappen; doctor in de medische wetenschappen; doctor in de wetenschappen; doctor in de diergeneeskundige wetenschappen;

deskundig zijn in het vakgebied, gestaafd door relevante publicaties in nationale en internationale tijdschriften die een ruime verspreiding kennen en een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de manuscripten;

over de nodige didactische vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te verzorgen in het vakgebied.

Dit voltijds ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat wordt de graad hoofddocent dan wel docent toegekend.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene formulieren voor ZAP vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent t.a.v. de directie personeel en organisatie, afdeling administratie statutair personeel, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nr. 09-264 31 29 of 09-264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL : <http://www.rug.ac.be/RUGportal/nl/personeel/personeelsaangel/formulieren/ZAP> (19141)

FACULTE UNIVERSITAIRE
DES SCIENCES AGRONOMIQUES DE GEMBLoux

M. Ambe, Guy Alain, maître en sciences, de nationalité ivoirienne, défendra publiquement le 17 mars 2003, à 14 heures, en l'auditorium de Géopédologie, avenue Maréchal Juin 27, à 5030 Gembloux, une thèse de doctorat intitulée : « Etude ethnobotanique et identification de quelques espèces végétales sauvages prometteuses : cas des Malinké du Département de Séguéla (Côte d'Ivoire) ». (19121)

M. Frédéric Lebeau, ingénieur agronome, défendra publiquement le 21 mars 2003, à 14 heures, en l'auditorium de Physiologie végétale, avenue Maréchal Juin 2, à 5030 Gembloux, une thèse de doctorat intitulée : « Modélisation de la répartition dynamique des produits phytopharmaceutiques sous une rampe de pulvérisation ». (19143)

M. Etame Akoulong, Jean-Jacques, ingénieur agronome de nationalité camerounaise, défendra publiquement le 25 mars 2003, à 14 heures, en l'auditorium de Physiologie végétale, avenue Maréchal Juin 2, à 5030 Gembloux, une thèse de doctorat intitulée : « Caractérisation des toxines de *Mycosphaerella fijiensis*, l'agent de la cercosporiose noire du bananier pour leur utilisation comme agent de sélection précoce de variétés de bananier résistantes à cette maladie ». (19142)

M. Christian Roisin, ingénieur agronome, défendra publiquement le 30 avril 2003, à 14 heures, en l'auditorium de Chimie analytique, Passage des Déportés 2, à 5030 Gembloux, une thèse de doctorat intitulée : « Quantification de l'hétérogénéité structurale des sols agricoles à partir de données pénétrométriques ». (19125)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Gemeente Zomergem

Bijzonder plan van aanleg — Openbaar onderzoek

Het College van burgemeester en schepenen van de gemeente Zomergem deelt mee dat, overeenkomstig het artikel 33 van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en zijn wijzigingen, een openbaar onderzoek is geopend betreffende de door de gemeenteraad in zitting van 30 januari 2003 voorlopige vaststelling van het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Zomergem.

Het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Zomergem ligt ter inzage op het gemeentehuis, dienst stedenbouw, Markt 1, te 9930 Zomergem, elke werkdag van 8 u. 15 m. tot 12 uur.

Personen die bezwaren of opmerkingen hebben tegen het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Zomergem worden verzocht hun schriftelijke bemerkingen aangetekend te sturen naar de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening, Markt 1, 9930 Zomergem, of af te geven tegen ontvangstbewijs, binnen de termijn van het onderzoek, dat zal aanvangen op 17 maart 2003 en zal eindigen op 17 juni 2003.

Zomergem, 25 februari 2003. (4751)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Kavaklidere-Europe, naamloze vennootschap,
Industriepark « De Metropool », Korte Metropoolstraat 24,
2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 311128 — BTW 455.632.853

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 12 maart 2003, te 10 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (4752)

**KBS Captal & Finance, naamloze vennootschap,
Plantinkaai 7, bus 3, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 212598 — BTW 418.108.503

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 12 maart 2003, te 15 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf dagen vóór de vergadering. (4753)

**Skyline, société anonyme,
chaussée d'Argenteau 1, 4601 Argenteau (Visé)**

R.C. Liège 128699 — T.V.A. 414.763.684

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 12 mars 2003, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et rapport du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et du commissaire. 5. Nomination statutaire. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (4754)

**Gildace, société anonyme,
rue Grande 64, 4260 Braives**

R.C. Huy 40824 — T.V.A. 444.560.007

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu rue Grande 64, à 4260 Braives, le 12 mars 2003, à 20 heures.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport de gestion.
2. Discussion et approbation des comptes annuels arrêtés au 30 septembre 2002.
3. Renouvellement de mandat d'administrateur.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Emoluments.
6. Divers.
Dépôt des titres au siège social cinq jours avant l'assemblée. (4755)

**Exim, société anonyme,
avenue des Aubépines 17B, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 371074 — NN 403.351.536

Assemblée générale ordinaire le 18 mars 2003, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour: 1. Examen et approbation du rapport de gestion du conseil d'administration et des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge à donner aux administrateurs. (4756)

**Cals Distributing Company, société anonyme,
chaussée de Tubize 250, 1440 Wauthier-Braine**

R.C. Nivelles 65860 — T.V.A. 403.050.836

Assemblée générale ordinaire le 21 mars 2003, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour: 1. Rapports de gestion et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (4757)

**Amobel, société civile
sous la forme d'une société anonyme,
rue de Condé 69, à 7971 Belœil**

Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Tournai, n° 179
NN 442.367.510

Assemblée générale ordinaire le 22 mars 2003, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour: 1. Approbation des comptes arrêtés au 31 décembre 2002. 2. Décharge des administrateurs. (4758)

**La Velorie, société anonyme,
rue du Coucou 37, 7640 Antoing**

R.C. Tournai 326

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le samedi 15 mars 2003, à 11 heures, au siège social de la société.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion sur les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002.
2. Proposition d'approuver les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002.
3. Proposition d'affectation des résultats de l'exercice 2002.
4. Décharge à donner aux administrateurs en fonction pendant l'exercice 2002.
5. Nominations statutaires.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs actions ou récépissés d'actions au siège social cinq jours francs avant la date fixée pour l'assemblée. (4759) Le conseil d'administration.

**Keyware Smart Card Division, naamloze vennootschap,
Joseph Wybranlaan 40, 1070 Anderlecht**

H.R. Brussel 568111 — BTW 449.832.253

Gewone algemene vergadering d.d. 17.03.2003 om 9.00 uur. — Dagorde: 1. Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur over de statutaire en geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31.12.2002. 2. Kennisname en bespreking van het verslag van de commissaris over de statutaire en geconsolideerde jaarrekening. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002.

4. Aanwending van het resultaat. 5. Kwijting aan bestuurders. 6. Kwijting aan de commissaris. 7. Ontslag en benoemingen. 8. Diverse. Om de vergadering bij te wonen, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (71277)

**Promaco, naamloze vennootschap,
Hazelaarsdreef 5, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 93778 — BTW 474.718.691

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die gehouden wordt op 25.03.2003 om 20 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Jaarverslag; 2. Goedkeuring v.d. jaarrekening per 30.09.2002; 3. Kwijting aan bestuurders en de externe accountant; 4. Rondvraag en varia. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen v.d. statuten. (71278)

**Residentie Belgiëlei, naamloze vennootschap,
Belgiëlei 6-12, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 335916 — BTW 440.266.667

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die gehouden wordt op 10.03.2003, om 15 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Jaarverslag; 2. Goedkeuring v.d. jaarrekening per 30.09.2002; 3. Kwijting aan bestuurders en de externe accountant; 4. Rondvraag en varia. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen v.d. statuten. (71279)

**Sigo, naamloze vennootschap,
Bergensesteenweg 98, 1651 Lot**

H.R. Brussel 602589 — BTW 457.676.781

Jaarvergadering op 15.03.2003 om 10.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71280)

**Vicernant, naamloze vennootschap,
H. Frère Orbanlaan 638, 9000 Gent**

H.R. Gent 11196 — BTW 400.075.312

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 13.03.2003, om 15 uur, op de zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders; 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71281)

**Ambo, naamloze vennootschap,
Twee Gezusterslaan 61, 2100 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 243358 — BTW 426.452.283

Jaarvergadering op 17 maart 2003 om 16 u., op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Titels neerleggen ten maatschappelijke zetel minstens vijf dagen vóór de vergadering. (4760)

**Administration publiques
et Enseignement technique**

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Veurne

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Veurne brengt volgende vacatures ter kennis :

gegradueerde verpleegkundige, (m/v)

ten behoeve van het woon- en zorgcentrum Ter Linden;

een voltijdse statutaire benoeming;

de kandidaten zijn in het bezit van een diploma gegradueerde verpleegkundige;

kandidaten dienen te slagen in het aanwervingsexamen.

Kandidaturen dienen, aangetekend uiterlijk vóór 22 maart 2003, toe te komen op volgend adres : aan de heer voorzitter O.C.M.W.-Veurne, Kaaiplaats 2, te 8630 Veurne. (4165)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Boom

Het O.C.M.W.-Boom werft aan zes voltijdse betrekkingen van gegradueerde en/of gebrevetteerde verpleegkundige in statutair verband voor de diensten van het bejaardentehuis en RVT.

Er wordt een werfreserve aangelegd van 3 jaar die eventueel kan verlengd worden met 2 jaar.

Bij indienstreding is er een proeftijd van 12 maanden.

De kandidaturen met curriculum vitae moeten schriftelijk gericht worden aan de heer voorzitter van het O.C.M.W., Col. Silvertopstraat 15, te Boom, en dienen uiterlijk toe te komen op 31 maart 2003.

Nadere inlichtingen zijn te bekomen op voormeld adres of op tel. 03-880 58 44. (4761)

Katholieke Hogeschool Mechelen

De Katholieke Hogeschool Mechelen v.z.w., Zandpoortvest 13, 2800 Mechelen, werft aan (m/v), conform het decreet betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 1994 :

Algemene diensten - Personeelsdienst.

Graad : administratief en technisch medewerker - B11

Opdrachtvolume : 100 %.

Ambt : tijdelijk vacant.

Contract : onbepaalde duur.

Taakbeschrijving :

Eerste onthaal (baliefunctie).

Samenstellen onthaalmappen.

Kopiëren van personeelsdossiers.

Archivering personeelsdossiers.

Opvolging afwezigheden.

Opvolging dossiers i.f.v. opmerkingen Rekenhof.

Indienstredingsdossiers.

Algemeen secretariaatswerk.

Functievereisten :

Houder zijn van een diploma van het hoger onderwijs van 1 cyclus.

Kennis van Word en Excel is noodzakelijk.

Zelfstandig en in teamverband kunnen werken.

Collegiaal, nauwkeurig en discreet.

Sterk in administratie, accuraat en stressbestendig.

De kandidaat zal stapsgewijze opgeleid worden op deze verschillende domeinen met als doel naar een volwaardige functie op de personeelsdienst door te groeien.

Schriftelijke sollicitaties te richten aan Veerle Overlaet, hoofd personeelsdienst, Zandpoortvest 13, 2800 Mechelen, of via mail: Veerle.Overlaet@khm.be, ten laatste op maandag 10 maart. (4762)

Katholieke Universiteit Leuven

Voor studentenbeleid - studentenadministratie zoeken wij een medewerker studentenadministratie (m/v), graad 4 — VB/A/2003/06/W

Doel van de functie.

U staat binnen een team van 8 medewerkers in voor de inschrijving van ongeveer 26 000 studenten aan de universiteit. Vanaf het academiejaar 2003-2004 gebeurt de inschrijving op een geïntegreerde manier, in een specifieke toepassing binnen het SAP-systeem van de universiteit.

Opgavens.

Tijdens de inschrijvingsperiode, van midden augustus tot midden oktober :

Begeleiden en adviseren van individuele studenten bij de inschrijving.

Controle op en verwerking van de gegevens elektronisch ingevoerd door de studenten.

Afleveren van documenten aan de ingeschreven studenten.

Opvolgen van de financiële verrichtingen rond de inschrijving.

Door het jaar heen :

Occasioneel inschrijven van individuele studenten, wijziging van gegevens.

Adviseren van studenten over hun inschrijving.

Afleveren van studieattesten aan studenten en oud-studenten.

Statistische verwerking van gegevens en rapportering.

Actualiseren van de informatie, brochures en formulieren, zowel gedrukt als elektronisch.

Profiel.

Kandidaten bezitten een diploma hoger onderwijs van het korte type.

Kandidaten hebben ervaring in een administratieve en klantgerichte omgeving.

Kandidaten zijn klantgericht, vlot en correct in de omgang met studenten en bezitten behoorlijke communicatieve vaardigheden in het Nederlands en Engels. Kennis van een bijkomende taal is wenselijk.

Kandidaten zijn vertrouwd met het werken op PC: MS Word, eventueel mainframetoepassingen.

Ervaring met SAP is een pluspunt.

Kandidaten zijn bereid zich flexibel op te stellen tijdens de inschrijvingsperiode en kunnen vlot in teamverband werken.

Zin voor nauwkeurigheid en systematische verwerking van gegevens is noodzakelijk.

Selectieproeven.

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden twee tewerkstellingen: een voltijdse en een halftijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de personeelsdienst, ter attentie van Ilse Vanwezer, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel. 016-32 83 30, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Ilse.Vanwezer@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst uiterlijk op 13 maart 2003.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijk kansenbeleid. (4763)

Actes judiciaires et extraits de jugements

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 13 février 2003, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, rendue le 20 février 2003, M. Mormont, Odon Yvan, né à Hodister le 3 avril 1925, domicilié à 6032 Mont-sur-Marchienne, avenue Pastur 245, mais résidant à Montignies-sur-Sambre, rue du Paradis 52, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Mormont, Marie-Paule, secrétaire, domiciliée à 1040 Etterbeek, rue de Gerlache 27.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumay,
Marie-Paule. (61712)

Suite à la requête déposée le 14 février 2003, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, rendue le 20 février 2003, Mme Van Aster, Martine, née à Gosselies le 2 juin 1954, domiciliée à Marcinelle, rue de Nalinnes 312, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Odette Ignace, avocat à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Monin 10.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumay,
Marie-Paule. (61713)

Suite à une ordonnance prononcée par le juge de paix du deuxième canton de de Charleroi, en date du 21 février 2003, la nommée Mme De Mey, Simonne, née à Paris le 31 mai 1914, domiciliée à 6280 Acoz, rue Trieu Charnoy 13, mais résidant home de Joncret, rue J.J. Piret 90, à 6280 Joncret, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : M. Pierre Massart, dentiste, chaussée de Fleurus 67, à 6060 Gilly.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumay,
Marie-Paule. (61714)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Suite à la requête déposée le 16 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 30 janvier 2003, Mme Jean, Lambertine, née le 4 janvier 1915 à Jemeppe-sur-Meuse, veuve, de nationalité belge, domiciliée rue du Fossé 80, à 4400 Flémalle (Ivoz-Ramet), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Charlier, Dominique, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi rue de la Station 11, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray,
Simon. (61715)

Suite à la requête déposée le 16 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 30 janvier 2003, Mme Jean, Marguerite, née le 20 mars 1912 à Jemeppe-sur-Meuse, veuve, domiciliée rue de Flémalle-Grande 439, à 4400 Flémalle, mais résidant à la maison de repos « Les Fougères » chaussée de Ramet 204, à 4400 Flémalle (Ivoz-Ramet) a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Charlier, Dominique, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi rue de la Station 11, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray,
Simon. (61716)

Suite à la requête déposée le 20 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 6 février 2003, M. Germini, Romolo, né le 25 décembre 1920 en Italie, pensionné, domicilié rue de Crotteux 64B, à 4460 Grâce-Hollogne, mais résidant à la résidence « Stéphany » rue Mathieu de Lexhy 148, à 4460 Grâce-Hollogne a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Haenen, Anne-Françoise, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi avenue Blonden 74-76/012, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray,
Simon. (61717)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Suite à la requête déposée le 12 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 18 février 2003, Demol, Claire Julia, née à Tubize le 13 juin 1926, domiciliée à 1050 Ixelles, rue du Trône 99, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Visart De Bocarme, François, avocat à 1050 Ixelles, rue Paul Emile Janson 11.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine. (61718)

Justice de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section Jodoigne

Suite à la requête déposée le 16 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section Jodoigne, rendue le 21 février 2003, Parys, Josepha Joséphine, née à Mélin le 7 février 1918, domiciliée à 1370 Jodoigne, chaussée de Tirlemont 58, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne d'Haccour, Emiel, domicilié à 3320 Hoegaarden, Begijnenblokstraat 3.

Jodoigne, le 21 février 2003.

Le greffier assumé, (signé) Vandenplas, Vanessa. (61719)

Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 11 février 2003, la nommée Cipolletti, Giovannina, veuve Centurame, Antonio, née à Teramo (Italie) le 21 septembre 1916, domiciliée à 7110 La Louvière (Strépy-Bracquegnies), rue des Canadiens 117, home « L'Espoir », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Boulvin, Pascal, avocat, domicilié à 7110 La Louvière (Houdeng-Goegnies), rue Ameys 26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule
Malengrez. (61720)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 11 février 2003, la nommée Decraye, Ghislaine Angelina Augusta, veuve Poussart, Jean née à Houdeng-Aimeries le 4 mars 1931, domiciliée à 7110 La Louvière (Houdeng-Aimeries), rue du Marais 108, résidant à La Louvière (Haine-Saint-Paul), rue Ferrer 159, hopital de Jolimont, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Poussart, Dominique, domicilié à 7070 Le Rœulx, rue Verte 16.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule
Malengrez. (61721)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 11 février 2003, le nommé Guidez, Philippe André Jean-Michel, divorcé, né à Nismes le 23 janvier 1961, domicilié à 7100 La Louvière, rue de la Poterie Monseu 98/10, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Pollaert, Carine, avocate, domiciliée à 7100 La Louvière, rue Milcamps 24.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule
Malengrez. (61722)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 11 février 2003, la nommée Leclercq, Mariette Elise, veuve Carion, Antoine, née à Strépy-Bracquegnies le 27 janvier 1911, domiciliée à 7110 La Louvière (Houdeng-Aimeries), rue Jules Monnoyer 132, résidant actuellement à 7110 La Louvière (Maurage), rue Reine Astrid 238 « Manoir Saint-Jean », actuellement à La Louvière, avenue Max Buset 34, C.H.U. Tivoli, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Carion, Gisèle, logopède, domiciliée à 1180 Bruxelles, avenue Achille Reisdorff 48.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule
Malengrez. (61723)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 11 février 2003, la nommée Paradowski, Honorata, veuve Krzewinski, Franciszek, née à Izbice (Pologne) le 16 janvier 1922, domiciliée à 7110 La Louvière (Houdeng-Goegnies), rue André Renard 18 « La Providence », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Leeman, Nadine, avocate, domiciliée à 7110 La Louvière (Houdeng-Aimeries), rue Liébin 59.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (61724)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 11 février 2003, la nommée Puit, Dominique Aimée Louise Ghislaine, célibataire, née à Waremmé le 28 juillet 1978, domiciliée La Louvière, rue Hamoir 79, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Leeman, Nadine, avocate, domiciliée à 7110 La Louvière (Houdeng-Aimeries), rue Liébin 59.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (61725)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 11 février 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le jeudi 20 février 2003, Mme Lahaye, Alphonsine Gertrude Julia Henriette, née le 8 novembre 1911 à Liège, veuve, domiciliée et résidant à La Clairière de Fayenbois, avenue d'Aix-la-Chapelle 60, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Closset, Sabine, avocate, rue de la Loi 8, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Boisdequin, Cécile. (61726)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 28 janvier 2003, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 4 février 2003, a déclaré Mme Remacle, Berthe Julia Michel Marie-Joséphine, veuve de Peeters, Herman, née le 24 mai 1923 à Liège, domiciliée à 4000 Liège, rue Fusch 14, résidant rue des Augustins 23, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Peeters, Claire Marie-Louise Joséphine, née le 12 février 1949 à Hasselt, employée, domiciliée à 1400 Nivelles, rue des Hautes Hurées 44.

Liège, le 21 février 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (61727)

Suite à la requête déposée le 30 janvier 2003, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 12 février 2003, a déclaré M. Stiennon, Edouard, né le 2 mai 1948 à Retinne, domicilié à 4000 Liège, rue Darchis 19, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. l'avocat, Jammaer, Thierry, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue Jean Haust 104.

Liège, le 21 février 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (61728)

Suite à la requête déposée le 8 janvier 2003, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 21 janvier 2003, a déclaré M. Thys, Serge, né le 28 mai 1930 à Liège, domicilié à 4000 Liège, avenue Blondin 44/7, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me François Dembour, avocat à Liège, rue Sainte-Véronique 27.

Liège, le 21 février 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (61729)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 13 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 17 février 2003, Mme Arthus, Renée, veuve de Nollet, Charles, née le 4 octobre 1928 à Rendeux, pensionnée, domiciliée rue de la Grande Rotisse 20, à 4030 Liège (Grivegnée), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Houben, Marcel, avocat, dont les bureaux sont sis rue Vinève 32, à 4030 Liège (Grivegnée).

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (61730)

Suite à la requête déposée le 13 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 14 février 2003, Mme Ferres, Elisabeth, née le 11 mai 1926, pensionnée, veuve, domiciliée rue Henri Pirenne 29, à 4030 Liège (Grivegnée), résidant à l'établissement Centre hospitalier régional de la Citadelle, M. le Directeur, boulevard du Douzième de Ligne 1, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Houben, Marcel, avocat, dont les bureaux sont sis rue Vinève 32, à 4030 Liège (Grivegnée).

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (61731)

Suite à la requête déposée le 3 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 10 février 2003, M. Raemaekers, Eugène, séparé de Hanusse, Joséphine, né le 14 octobre 1924, domicilié rue Louis Jamme 23, à 4020 Liège, résidant à la Clinique de l'Ipal, site Valdor, rue Basse-Wez 301, à 4020 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lanni, Christian, avocat, dont les bureaux sont sis rue Charles Morren, 6/041, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (61732)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne, Durbuy, siège de Marche-en-Famenne

Suite à la requête déposée le 27 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche-en-Famenne, rendue le 11 février 2003, M. Léon Demellenne, né le 16 juillet 1917 à Waha, domicilié Home « Libert », chaussée de Liège 31, à 6900 Marche-en-Famenne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Olivier Vajda, avocat, dont le cabinet est sis rue Victor Libert 45, à 6900 Marche-en-Famenne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Jacob-Lebrun, Liliane. (61733)

Justice de paix du canton de Mons

Suite à la requête déposée le 21 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil le 19 février 2003, M. Simon Dehut, AP 01/03, né à Ghlin le 19 février 1908, domicilié à 7021 Havré, chemin de la Cure d'Air 19, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme l'avocat Gérard, Isabelle, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, place du Parc 34.

Mons, le 20 février 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Thibaut, Patrick. (61734)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur en date du 20 février 2003, le nommé Degreve, Grégory, né à Messancy le 8 février 1983, domicilié à 5030 Grand Manil, rue des Tilleuls 7, hospitalisé à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Pierre Grossi, avocat, rue de Dave 45, à 5100 Jambes.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Gregoire. (61735)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont en date du jeudi 13 février 2003, Mme Stevens, Flore Charlotte, veuve de Driesen, Eugène, née à Aubel le 7 mars 1916, domiciliée rue Boileau 55, 4031 Angleur (Liège), résidant « Hôtel des Bains », avenue des Ardennes 96, 4130 Tilff (Esneux), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Mlle Driesen, Annie, domiciliée rue Fernand 70, 4621 Fléron (Chèvremont).

Sprimont, le 21 février 2003.

Pour extrait certifié conform : le greffier, (signé) Joseph Michotte. (61736)

Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Stavelot

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Stavelot en date du 12 février 2003, Mme Michel, Henriette, née à Sart-lez-Spa le 23 septembre 1928, domiciliée rue des Villas 29, à 4980 Trois-Ponts, se trouvant actuellement à la M.R.S. « Résidence Nicolay », avenue F. Nicolay 6, à 4970 Stavelot, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Cyrille Michel, domicilié avenue Félix Deblon 54, à 4910 Polleur (Theux).

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Grogna, Christiane. (61737)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Stavelot en date du 12 février 2003, M. Pagano, Antonio, né à Saint-Nicolas le 20 mars 1979, domicilié rue Mathieu de Lexhy 77, à 4460 Grâce-Hollogne, se trouvant actuellement au C.H.S. « L'Accueil », rue du Doyard 15, à 4990 Lierneux, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Charles Crespin, rue Neuve 113, à 4970 Stavelot.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Grogna, Christiane. (61738)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 17 février 2003, Mme Vandembulcke, Jeanne, née le 19 janvier 1916 à Herseaux, Maison de repos et de soins « Sœurs de la Charité », à 7500 Tournai, boulevard Lalaing 43b, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'une administratrice provisoire en la personne de Me Waignien, Michèle, avocate, dont le cabinet est établi à 7911 Frasnes-les-Anvaing (Frasnes-lez-Buissenal), rue Léon Desmottes 12.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (61739)

Justice de paix du canton de Tubize

Suite à la requête déposée le 4 février 2003 :

Par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize en date du 13 février 2003, le nommé Berger, Gustave, né à Braine-l'Alleud le 23 décembre 1923, domicilié à 1480 Tubize, chaussée d'Hondzocht 319, résidant à la Résidence Top Senior, rue Dehasse 70, à 1480 Tubize, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Guillet, Nathalie, avocate, dont les bureaux sont sis à 1480 Tubize, rue de la Croisette 34.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Lambert, Sylvianne. (61740)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix de complément du canton d'Uccle en date du 7 février 2003, en suite de la requête déposée le 22 janvier 2003, Mme Adrienne Vanderwesten, née à Anderlecht le 28 juillet 1913, domiciliée à 1180 Uccle, rue Steenvelt 38/40, résidant à l'établissement M.R.S. Nazareth, chaussée de Waterloo 961, à 1180 Uccle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Martine Gaillard, avocate, ayant son cabinet à 1050 Ixelles, avenue Louise 391/7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (61741)

Justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Florenville

Suite à la requête déposée le 27 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Florenville, rendue le 7 février 2003, M. Dupont, André, né le 28 décembre 1931 à Chiny, pensionné, veuf, domicilié rue du Millénaire 35, 6810 Chiny, résidant au Home Saint-Jean-Baptiste, rue de Margny 36, 6823 Villers-devant-Orval, a été déclaré totalement incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Dupont, Gilbert, domicilié rue du Briga 19, 6810 Chiny.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Toussaint, Mireille. (61742)

Justice de paix du canton de Visé

Par ordonnance du juge de paix du canton de Visé rendue le 14 février 2003, sur requête déposée le 28 janvier 2003, Mme Josse, Jeanne Marie, née le 26 juillet 1918, domiciliée rue de la Résistance 12, à 4690 Bassenge, résidant à la Résidence les Trois Rois, allée des Alouettes 100, à 4600 Visé, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me D'Inverno, Jean-Pascal, avocat, rue Bellaire 19, à 4120 Neupre.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Sarlet, Joseph. (61743)

Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 31 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre rendue le 13 février 2003, Droolans, Arlette, née à Rixensart le 18 octobre 1947, domiciliée à 1330 Rixensart, rue du Réservoir 21, résidant Clinique Saint-Pierre, avenue Reine Fabiola 9, à 1340 Ottignies, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Gilson, Franz, domicilié à 1330 Rixensart, rue du Réservoir 21.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Leclef, Stéphane. (61744)

Vrederecht van het negende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake R.V. 03B14, op 18 februari 2003, werd Druetz, Ferdinand François Celina, geboren te Duffel op 2 februari 1955, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Langstraat 52/25, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Meylemans, Jef, advocaat, kantoorhoudende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Kroonstraat 44.

De beschikking heeft uitwerking vanaf 26 februari 2003.

Borgerhout (Antwerpen), 21 februari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dillen, Marcel. (61745)

Vrederecht van het kanton Boom

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 19 februari 2003, werd Hermans, Albert, geboren te Saint Remy (F) op 23 augustus 1915, wonende te 2620 Hemiksem, Ketinglei 30, verblijvende A.Z. Heilige Familie, 's Herenbaan 172, te 2840 Reet, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Troetsel, Maria, advocaat en plaatsvervangend vrederechter, wonende te 2845 Niel, Kerkstraat 18.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 februari 2003.

Boom, 20 februari 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Laurent, Anne-Marie. (61746)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 21 februari 2003, werd Andries, Melanie Ivonna, geboren te Begijnendijk op 28 maart 1924, wonende te 2630 Aartselaar, Leugstraat 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Troetsel, Maria, advocaat en plaatsvervangend vrederechter, wonende te 2845 Niel, Kerkstraat 18.

Boom, 20 februari 2003.

De wnd. hoofdgriffier, (get.) H. Gheuens. (61747)

Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 20 februari 2003, werd de heer De Bie, Oscar, Belg, geboren te Waarschoot op 25 maart 1939, gepensioneerde, wonende te 9950 Waarschoot, Steenakker 8, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van Asch, Veronique, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Sint-Annaplein 34.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 februari 2003.

Eeklo, 20 februari 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (61748)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 20 februari 2003, werd de heer Temmerman, René, geboren te Maldegem op 28 juli 1936, wonende te 9900 Eeklo, Meibloemstraat 8, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van Asch, Veronique, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Sint-Annaplein 34.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 februari 2003.

Eeklo, 20 februari 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (61749)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 20 februari 2003, werd Mej. Timmerman, Mariska, geboren te Brugge op 19 september 1971, wonende te 9990 Maldegem, Rapenbrugstraat 64, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Timmerman, Louis, geboren te Brugge op 30 oktober 1932, wonende te 9990 Maldegem, Rapenbrugstraat 64.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 27 januari 2003.

Eeklo, 20 februari 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (61750)

Vrederecht van het kanton Kapellen

Beschikking d.d. 4 februari 2003, verklaart Van der Berckt, Mathilda, geboren te Hoevenen op 29 september 1916, wonende te 2950 Kapellen (Antwerpen), René De Pauwstraat 118, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van Paesschen, Anna Francisca Catharina, wonende te 2950 Kapellen (Antwerpen), Streepstraat 111.

Kapellen (Antwerpen), 21 februari 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Aertgeerts, Guido. (61752)

Vrederecht van het eerste kanton Kortrijk

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk, verleend op 13 februari 2003, werd de heer Verhaeghe, Andreas, geboren te Kortrijk op 31 maart 1922, gescheiden, gedomicilieerd in het R.V.T. Heilig Hart, te 8500 Kortrijk, Budastraat 30, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Parmentier, Indra, met kantoor te 8500 Kortrijk, Louis Robbeplein 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lambrecht, Greta. (61753)

Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 20 februari 2003, werd Stevens, Chris, geboren te Kapellen op 31 juli 1979, arbeider fabrieksbeveiliging, wonende te 9140 Temse, Vooruitgangstraat 71, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Daniël Amelinckx, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 20 februari 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Duquet, Astrid. (61754)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 20 februari 2003, werd Van Geert, Danny, geboren op 17 november 1960, wonende te 9160 Lokeren, Bergendriesstraat 82, verblijvende in de instelling Sint-Lucia, Ankerstraat 91, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Daniël Amelinckx, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 20 februari 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Duquet, Astrid. (61755)

Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 14 februari 2003, werd Boonen, Walther, geboren te Ulbeek op 2 mei 1933, wonende te 3530 Houthalen, Hazelarenstraat 27, verblijvende P.C. Ziekeren, Halmaalweg 2, 3800 Sint-Truiden, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Lambeets, Geert, advocaat, Toekomststraat 22, te 3800 Sint-Truiden.

Sint-Niklaas, 14 februari 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (61756)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 14 februari 2003, werd Meesters, Bernadette, geboren te Genk op 2 november 1978, wonende te 3700 Tongeren, Koninksesteenweg 130, verblijvende P.Z. Sancta Maria, Melverencentrum 111, 3800 Sint-Truiden, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Reymen, Geert, advocaat, Stippelstraat 8, te 3800 Sint-Truiden.

Sint-Niklaas, 14 februari 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (61757)

Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem, verleend op 6 februari 2003, werd Verougstraete, Ivan, geboren te Tielt op 27 april 1952, wonende te 9600 Ronse, Libbrechtstraat 31, verblijvende Sint-Franciscusziekenhuis, Penitentenlaan 7, te 9620 Zottegem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van den Noortgate, Jan, advocaat, Einestraat 22, 9700 Oudenaarde.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) Hilda Van den Neste. (61758)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem, verleend op 13 februari 2003, werd Van de Capelle, Jozef, geboren te Sint-Maria-Oudenhove op 17 september 1922, verblijvende R.V.T. Ter Deinsbeke, Deinsbekestraat 23, 9620 Zottegem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van de Capelle, Freddy, kraanmachinist, Lilarestaat 14, 9620 Zottegem.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) Hilda Van den Neste. (61759)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem, verleend op 13 februari 2003, werd Hellebaut, Maria, geboren te Erwetegem op 16 mei 1923, verblijvende A.Z. Sint-Elisabeth, Godveerdegemstraat 69, 9620 Zottegem, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van de Capelle, Freddy, kraanmachinist, Lilarestaat 14, 9620 Zottegem.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) Hilda Van den Neste. (61760)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines, en date du 19 février 2003, il a été mis fin au mandat de Me Nathalie Joly, dont les bureaux sont sis à Lessines, Grand-Rue 26, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Dame Aline Daumerie, née à Lessines le 4 février 1914, domiciliée à Lessines, Home « La Providence des Malades », rue de l'Hôtellerie 1, cette personne étant décédée le 15 février 2003.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) J.-M. Derobertmasure. (61761)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège du 21 février 2003 il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 21 mars 2000 a pris fin suite au décès le 21 juin 2002 de M. Dario, Giulio Giuseppe, né le 31 mai 1924 à Codogno (Italie), domicilié à 4000 Liège, place Xavier Neujean 9;

il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire: M. Dario, Walter, rue Sur les Thiers 320, à 4040 Herstal.

Liège, le 21 février 2003.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Gillis, Monique. (61762)

Vrederecht van het eerste kanton Aalst

Verklaart Mevr. Sesselle, Chantal, opnieuw in staat zelf haar goederen te beheren vanaf 19 februari 2003, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Aalst op 22 mei 2002 (rolnummer 01B183-Rep.R. 1653/2001), ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 19 februari 2003 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van André Van der Elst.

Aalst, 20 februari 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Bernagie, Rosa. (61763)

Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 21 februari 2003, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mr. Marc Swinnen, met kantoor te 2000 Antwerpen, Beeldhouwersstraat 22, over de goederen van wijlen Mevr. Perceval, Anna, geboren te Merksem op 10 december 1912, voorheen verblijvende in R.V.T. De Mick, Papestraat 30, te 2930 Brasschaat, laatst verblijvende in R.V.T. Verbert-Verrijdt, Verbertstraat 27, te 2900 Schoten, en overleden op 30 december 2002.

Brasschaat, 21 februari 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (61764)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée

Par ordonnance du juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée rendue le 13 février 2003, en son cabinet à Gembloux, il a été mis fin au mandat de Mme Bernadette Colard, domiciliée Kwakkelbosstraat 20, à 3360 Bierbeek, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Van Bellinghen, Marthe Alix Henriette, épouse de M. Jean Colard, née le 23 avril 1915 à Louvain, domiciliée à la Résidence Closière Cornet, rue E. Léger 3, à 1495 Villers-la-Ville, a été nommée pour la remplacer à cette fonction: Mme Serlippens, Colette, avocat à 1400 Nivelles, Vert Chemin 26.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Denil, Véronique. (61765)

Vrederecht van het kanton Torhout

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Torhout, verleend op 18 februari 2003, werd Van Damme, Didier, geboren te Oostende op 11 juni 1972, wonende te 8480 Eernegem, Stationsstraat 356.

Als nieuwe voorlopige bewindvoerder werd aangesteld: Vanneste, Vicky, wonende te 8820 Torhout, Keibergstraat 19.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Christiaan Feyen. (61766)

Vrederecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 17 februari 2003, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Mieke Vuylsteke, advocaat, Goethalsplaats 2, te 8760 Meulebeke, als voorlopig bewindvoerder over Vandewalle, Germaine, geboren te Oostrozebeke op 4 oktober 1917, verblijvende in Ter Deeve, Bonestraat 24, te 8760 Meulebeke. De beschermde persoon kreeg als nieuwe voorlopig bewindvoerder: Mr. Rudy Ghekiere, advocaat te 8870 Izegem, Brugstraat 21.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) F. Duthoo. (61751)

Publication prescrite par l'article 793
du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 17 februari 2003, heeft Mevr. Nackom, Fabienne Hilda Frank, wonende te 3360 Bierbeek (Lovenjoel), Bruulstraat 37, handelend als ouder en voogd over de minderjarige kinderen: Deborah, geboren te Leuven op 26 juli 1990, en Jasper, geboren te Leuven op 3 december 1995, allen wonende te 3360 Bierbeek (Lovenjoel), Bruulstraat 37, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van de heer Kwantes, Jacques Anna Ernest, geboren te Leuven op 21 oktober 1932, gedomicilieerd te 3052 Blanden, Alex Veremaelenstraat 17, overleden te Peer op 6 september 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden vanaf de datum van publicatie, bij aangetekend schrijven, gericht aan notaris Joseph Simonart, te 3000 Leuven, Sint-Jacobsplein 7.

Leuven, 25 februari 2003.

(Get.) J. Simonart, notaris. (4764)

Bij verklaring, afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 17 februari 2003, heeft Mevr. Samoy, Marie Rose Nelly Alida, geboren te Charleroi op 28 september 1951, weduwe van de heer Derwae, Charles Jeanne Gustave, wonende te 3010 Leuven (Kessel-Lo), Poortveldstraat 28, handelend in haar hoedanigheid van moeder en wettelijke vertegenwoordiger van haar minderjarige kinderen met haar wonende, te weten:

1. jongheer Derwae, Kim Patrick Jeanne, geboren te Leuven op 13 oktober 1988, ongehuwd, wonende te 3010 Leuven (Kessel-Lo), Poortveldstraat 28, en

2. jongheer Derwae, Wim Marleen Gustaaf, geboren te Leuven op 23 maart 1990, ongehuwd, wonende te 3010 Leuven (Kessel-Lo), Poortveldstraat 28,

de nalatenschap van wijlen Mevr. Mombaerts, Jeannette, geboren te Leuven op 30 december 1911, weduwe van de heer Derwae, Gustaaf Karel, laatst gewoond hebbende te 3000 Leuven, Heilige Geeststraat 46, overleden te Leuven op 7 oktober 2002, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Karel Lacquet, te 3020 Herent, Onze-Lieve-Vrouwplein 75.

Herent, 24 februari 2003.

(Get.) Lacquet, Karel, notaris. (4765)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 25 februari 2003, heeft verklaard: Vereecke, Isabelle, geboren te Kortrijk op 20 mei 1965, en wonende te 8520 Kuurne, Brugsesteenweg 349, handelend als gevolmachtigde van Vanryckeghem, James, geboren te Kortrijk op 19 september 1973, en wonende te 8750 Wingene, Lentakkervoetweg 15, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vanryckeghem, Marnix Alois, geboren te Harelbeke op 16 maart 1945, in leven laatst wonende te 8501 Kortrijk (Heule), Kortrijksestraat 143, en overleden te Kortrijk op 8 december 2002.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd, waarop de daarop voorkomende handtekening gewettigd werd door notaris Baudouin Moerman, met standplaats te Kortrijk.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Baudouin Moerman, notaris, met standplaats te 8500 Kortrijk, L. Verweestraat 6.

Kortrijk, 25 februari 2003.

De griffier, (get.) Marc Audoor. (4766)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op 25 februari 2003, heeft Vermeulen, Mireilla Florentina Alfons, geboren te Bornem op 11 december 1965, wonende te 2880 Bornem, Allemanshofstraat 10/B3, handelend in hoedanigheid van moeder, wettelijke vertegenwoordiger over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind: Van Cauwenbergh, Maxime Magda Henri, geboren te Bornem op 24 april 1992, wonende te 2880 Bornem, Allemanshofstraat 10/B3, hiertoe gemachtigd bij beschikking, d.d. 10 februari 2003, van Mevr. de vrederechter van het kanton Willebroek verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Cauwenbergh, Bartholomeus Joannes Josephina, geboren te Bornem op 1 januari 1962, in leven laatst wonende te 2880 Bornem, Boomstraat 91/1, en overleden te Bornem op 25 december 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Johan Van den Nieuwenhuizen, Barelveldweg 78, te 2880 Bornem.

Mechelen, 25 februari 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) M. Rappoort. (4767)

Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde op 25 februari 2003, heeft de heer Rozel, Henri Edouard Emile, geboren te Ellezelles op 3 december 1937, wonende te Ronse, Savooistraat 20, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Boudringhien, Simone Bertha Rachel, geboren te Berchem op 24 augustus 1914, in leven laatst wonende te 9600 Ronse, Cammeland 43, en overleden te Ronse op 24 december 2000.

Ten einde deze wordt keuze van woonst gedaan op het kantoor van Mr. Erwin Markey, notaris te Ronse, Hoogstraat 28/b/2.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad* van de onderhavige bekendmaking, bij aangetekend schrijven, te richten aan de voormelde gekozen woonplaats.

Oudenaarde, 25 februari 2003.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) P. Van der Hauwaert. (4768)

Tribunal de première instance d'Arlon

L'an 2003, le 25 février, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon et par devant nous, I. Gobert, greffier, a comparu :

M. Depiesse, Gabriel Lucien Marcel, né à Bleid le 12 novembre 1948, domicilié à 6760 Virton, rue du Bosquet 49, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de la personne de :

Brice, Gabrielle Irène, née à Bleid le 25 octobre 1922, résidant actuellement à 6762 Saint-Mard (MRS Saint-Antoine), rue de Mageroux 55,

ce aux termes d'une ordonnance rendue par le juge de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Virton, le 13 février 2003.

Lequel comparant a, au nom de son administré, déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Brice, Hélène, née à Bleid le 10 avril 1914, en son vivant domiciliée à 6760 Bleid (Virton), rue Bataillon Laplace 18, décédée à Virton le 26 septembre 2002.

Dont acte dressé sur réquisition expresse du comparant qu'après lecture faite, il a signé avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires éventuels de ladite défunte sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me François Culot, notaire, avenue Bouvier 68, 6760 Virton.

Arlon, le 25 février 2003.

Le greffier, (signé) I. Gobert. (4769)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 03-362 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 24 février 2003 par :

Mme de Clipelle, Bérengère, domiciliée à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 115;

en qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée datée du 16 janvier 2003 et donnée par :

Mme Sel, Michèle Annie, domiciliée à 1342 Ottignies-Louvain-la-Neuve, rue de la Balsamine 16;

Mme Sel, Jacqueline Claudine, domiciliée à 1360 Perwez, avenue de Burlat 7,

a déclaré accepter la succession sous bénéfice d'inventaire de Sel, Joseph, né à Bruxelles le 3 mai 1904, de son vivant domicilié à Woluwe-Saint-Lambert, avenue du Mistral 91, et décédé le 6 novembre 2002 à Woluwe-Saint-Lambert.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Fasol, Véronique, notaire à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 57, bte 12.

Bruxelles, le 25 février 2003.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (4770)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 24 février 2003, aujourd'hui le 24 février 2003, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par devant nous, H. Mathy, greffier adjoint :

Me Bakolas, Virginie, avocat dont les bureaux sont situés à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 93, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire (en remplacement de Me Warlet, Marie-Noëlle, avocat à 7180 Seneffe, rue Général Leman 5-7, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche en date du 25 septembre 2002) de :

Mme Verplaetse, Marie, née à Dampremy le 14 novembre 1921, domiciliée à 7134 Leval-Trahegnies, Home « La Fontaine », rue d'Anderlues 30.

Me Warlet, Marie-Noëlle, ayant été désignée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche en date du 14 novembre 2001 et ayant été autorisée au présent acte par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche en date du 26 décembre 2001.

Laquelle comparante déclare en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire la succession de Battaglini, Virgilio, de son vivant domicilié à Mont-Saint-Aldegonde, rue de Namur 6, et décédé le 1^{er} octobre 2001 à Leval-Trahegnies.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Derbaix, notaire de résidence à 7130 Binche, avenue Wanderpepen 86.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 24 février 2003.

Le greffier adjoint, (signé) H. Mathy. (4771)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 20 février 2003, aujourd'hui le 20 février 2003, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint :

Mme Piette, Maryline, domiciliée à 6560 Erquelines, rue de Bouttignies 44, agissant en qualité de parent exerçant l'autorité parentale à l'égard de :

Dropsy, Christophe, né le 7 janvier 1986;

Dropsy, Cindy, née le 27 avril 1987,

habitant tous les deux avec leur mère à 6560 Erquelines, rue de Bouttignies 44,

à ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château en date du 11 juillet 2002.

Laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Dropsy, Dominique, de son vivant domicilié à Erquelines, rue de la Cité 15, et décédé le 15 janvier 2002 à Erquelines.

Dont acte dressé, à la demande formelle de la comparante qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Mourue, notaire de résidence à 6567 Merbes-le-Château, Grand Place 37.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 20 février 2003.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (4772)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2003, le 25 février, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Palermi, Claudia, née à Ougrée le 27 avril 1967, agissant en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs d'âge :

Carrozzo, Thomas, né à Liège le 12 janvier 1995;

Carrozzo, Mathilde, née à Seraing le 25 janvier 1999,

tous trois domiciliés à 4120 Rotheux-Rimièrre, rue Sart-Laurent 20, a ce autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Sprimont rendue le 17 février 2003, ordonnance produite en copie conforme, et qui restera annexée au présent acte.

Laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Carrozzo, Orlando, né à Seraing le 2 novembre 1964, de son vivant domicilié à Rotheux-Rimièrre, rue Sart-Laurent 20, et décédé le 23 septembre 2002 à Seraing.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Robert Meunier, notaire à 4100 Seraing, rue de la Province 15.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (4773)

L'an 2003, le 25 février, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Ryckmans, Jean-Pierre, né à Kitega (Burundi) le 8 novembre 1927, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Coello-Fraga, Lourdes, née à Vivero (Espagne) le 10 décembre 1957, domiciliée à Esneux, rue des Ploppes 20, agissant en qualité de représentante de l'autorité parentale sur l'enfant mineure :

Parmentier, Alicia, née en Chine le 10 mars 1995, domiciliée avec sa mère, et à ce, autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont rendue en date du 13 février 2003, ordonnance produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte.

Lequel comparant a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Parmentier, André Didier Alphonse, né à Rocourt le 7 mai 1960, de son vivant domicilié à Esneux, rue des Ploppes 20, et décédé le 31 décembre 2002 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Amory, notaire à 4141 Louveigné, rue du Perréon 19.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible). (4774)

L'an 2003, le 24 février, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Quenis, Marie-Rose, née à Tongres le 18 janvier 1963, domiciliée à 4257 Berloz, rue Emile Muselle 58, agissant en qualité de représentante de l'autorité parentale sur son enfant mineur :

Remy, Jérôme, né à Liège le 17 avril 1998, domicilié avec la comparante, et à ce, autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Waremme rendue le 28 novembre 2002, ordonnance produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte.

Laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Remy, Dominique Sabi Georges, né à Vielsalm le 1^{er} avril 1958, de son vivant domicilié à Grâce-Hollogne, aérodrome 0, et décédé le 18 mai 2001 à Ans.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Mathy, Etienne, notaire à 4300 Waremme, rue des Fabriques 17.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible). (4775)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du 21 février 2003 :

M. Caeymaex, Alexandre Yves C.J.J., né à Wilrijk le 10 janvier 1974 et domicilié à Woluwe-Saint-Lambert, avenue Georges Henri 354, porteur de procurations qui demeureront annexées au présent acte, agissant pour et au nom de ses mandats, à savoir :

Mme Bauwens, Chantal Paul Gabrielle Marie, née à Etterbeek le 3 juillet 1959, et domiciliée à Glabais, Haute Rue 33/A;

M. Bauwens, Eric Monique Pierre, né à Ixelles le 22 mars 1962 et domicilié à Lasne, section de Couture-Saint-Germain, rue de l'Empire 9;

M. Bauwens, Christian Michel Anne-Marie, née à Ixelles le 21 juillet 1967, et domicilié aux Etats-Unis (New-York), Mamarneck,

ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Louis, Madeleine Marguerite Marie, née à Schaerbeek le 1^{er} février 1909, de son vivant domiciliée à Braine-l'Alleud, rue des Champs 140, et décédée le 23 août 2002 à Braine-l'Alleud.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Benoît Le Maire, notaire de résidence à 1380 Lasne, rue de la Gendarmerie 10/A.

Nivelles, le 21 février 2003.

Pour copie conforme de la déclaration : le greffier, chef de service, (signé) J.-M. Lamotte. (4776)

Faillite – Faillissement

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 februari 2003, werd het faillissement van Malu B.V.B.A., Britselei 13, 2000 Antwerpen-1, kleinhandel in bloemen en sierplanten, H.R. Antwerpen 306397, BTW 453.590.905, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Oz Fetdah, Prinsteterweg 146, te 3317 SR Dordrecht (Nederland).

De curator : Mr. Van Praet, Koen, advocaat, Sint-Katelijnevest 54, bus 15, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : (get.) M. Caers. (Pro deo) (4777)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 februari 2003, werd het faillissement van Horeca Exploitatie en Bemiddeling Brogo B.V.B.A., Kleine Markt 16, 2000 Antwerpen-1, drankgelegenheden, H.R. Antwerpen 301692, BTW 418.509.468, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Jantina Weysenfeld, Kleine Markt 16, te 2000 Antwerpen.

De curator : Mr. Van Praet, Koen, advocaat, Sint-Katelijnevest 54, bus 15, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : (get.) M. Caers. (Pro deo) (4778)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 februari 2003, werd het faillissement van Kebap Huis B.V.B.A., Frans de l'Arbrealaan 12, 2170 Merksem (Antwerpen), verbruikssalon, H.R. Antwerpen 328500, BTW 462.708.212, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Faik Ozdemir, zonder gekende woon- of verblijfplaats in België noch in het buitenland.

De curator : Mr. Laugs, Guy, advocaat, Mechelsesteenweg 12/8, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : (get.) M. Caers. (Pro deo) (4779)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 februari 2003, werd het faillissement van Veralek B.V.B.A., Dambruggestraat 121, bus 47, 2000 Antwerpen-1, montage van buiten- en binnenschrijnwerk van hout en van kunststof : deuren, vensters, kozijnen, trappen, muurkasten, meer bepaald : de montage van keukens, H.R. Antwerpen 343810, BTW 437.434.611, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Frans Beyens, Verboek 115B, 24C, te 2430 Vorst (Kempen).

De curator : Mr. Laugs, Guy, advocaat, Mechelsesteenweg 12/8, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : (get.) M. Caers. (Pro deo) (4780)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 februari 2003, werd het faillissement van Hendriks Reclame B.V.B.A., Van Arteveldestraat 18, 2060 Antwerpen-6, niet ingeschreven in het H.R. Antwerpen, BTW 466.424.005, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Jurgen Hendriks, Wilsummerstrasse 15, te 49847 Itterbeck (Duitsland).

De curator : Mr. De Ferm, Patrick, advocaat, Ringlaan 138, 2170 Merksem (Antwerpen).

De adjunct-griffier : (get.) M. Caers. (Pro deo) (4781)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 februari 2003, werd het faillissement van Auto Safari B.V.B.A., Falconplein 16B, 2000 Antwerpen-1, bestaat enkel voor haar maatschappelijke zetel, H.R. Antwerpen 328077, BTW 462.893.995, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Monda Manacherova, Charlotalei 64, te 2018 Antwerpen.

De curator : Mr. Elants, Anne-Marie, advocaat, Wijnegembaan 41A, 2900 Schoten.

De adjunct-griffier : (get.) M. Caers. (Pro deo) (4782)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 februari 2003, werd het faillissement van Matador B.V.B.A., Saucierstraat 4, 2000 Antwerpen-1, niet ingeschreven in het H.R. Antwerpen, BTW 473.353.268, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Romeo Andriessse, Saucierstraat 4, te 2000 Antwerpen.

De curator : Mr. De Roy, Xavier, advocaat, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : (get.) M. Caers. (Pro deo) (4783)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 februari 2003, werd het faillissement van Allied Concepts N.V., Miksebaan 240, 2930 Brasschaat, groothandel in goudsmidwerk & juwelen, H.R. Antwerpen 326031, BTW 461.296.663, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Philip De Smedt, Urb. La Heredia Edif, La Perla Benahavis, Malaga, Spanje.

De curator : Mr. Van den Cloot, Alain, advocaat, Frankrijklei 115, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : (get.) M. Caers. (Pro deo) (4784)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 februari 2003, is International Maintenance Company B.V.B.A., in het kort : « I.M.C. », Paleisstraat 73-75, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 323367, BTW 460.764.549, tussenpersoon in de handel, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Mertens, Jan Lodewijk, Verbertstraat 22, 2900 Schoten.

Datum van de staking van betaling : 25 februari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 april 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (4785)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 februari 2003, is K.G.B. B.V.B.A., Lange Klarenstraat 29-31, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 332826, BTW 464.426.496, kappers-salon, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Vandendriessche, Geert, Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 25 februari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 april 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (4786)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 februari 2003, is Claus, Linda Jozefina Karolina, geboren te Kruikebeke op 27 januari 1956, volgens bekentenis wonende en handel-drijvende te 2000 Antwerpen, Napoleonkaai 53, onder de benaming « Sinjorita », drankgelegenheid, H.R. Antwerpen 267483, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Vandendriessche, Geert, Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 25 februari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 april 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (4787)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 februari 2003, is Audryco N.V., in vereffening, Bordeauxstraat 9, 2000 Antwerpen-1, BTW 438.527.694, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : P. Brems, Marktplein 7, 2110 Wijnegem.

Datum van de staking van betaling : 25 februari 2003.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (4788)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 februari 2003, is Stalimex B.V.B.A., in vereffening, Leopold-plaats 10, bus 7, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 316658, BTW 452.387.511, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : S. Van der Hofstadt, Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 25 februari 2003.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (4789)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 februari 2003, is Apollo B.V.B.A., in vereffening, Kerkstraat 21, 2850 Boom, H.R. Antwerpen 235757, BTW 424.170.112, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : P. Libaers, Vestingstraat 36, 2018 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 25 februari 2003.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (4790)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 februari 2003, is Bright Star B.V.B.A., in vereffening, Hardenvoort 36A, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 253177, BTW 429.444.338, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : Wouters, L., Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 25 februari 2003.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (4791)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 februari 2003, is Creative Connections C.V.B.A., in vereffening, Carnotstraat 148, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 265129, BTW 435.203.465, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : Wouters, L., Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 25 februari 2003.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (4792)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 februari 2003, Goodline N.V., in vereffening, De Boeystraat 4, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 275384, BTW 439.814.232, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : Wouters, L., Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 25 februari 2003.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (4793)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 februari 2003, is ASP. Belgium N.V., Broederminstraat 38, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 317294, BTW 458.325.394, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels, fiscale of sociale aangelegenheden, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van den Cloot, Alain, Frankrijklei 115, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 25 februari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 april 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (4794)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 februari 2003, is Belkadi & Zonen B.V.B.A., Sint-Bernardsesteenweg 1020, 2660 Hoboken (Antwerpen), H.R. Antwerpen 337519, BTW 466.997.194, kleinhandel in voedingswaren, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van den Cloot, Alain, Frankrijklei 115, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 25 februari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 april 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (4795)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 februari 2003, is Horeca Data Concepts Benelux B.V.B.A., Viersebaan 71, bus 2, 2240 Zandhoven, H.R. Antwerpen 305458, BTW 453.447.878, bureau voor nijverheidsstudies, opening faillissement na intrekking gerechtelijk akkoord.

Curator : Mr. Van Sant, Paul, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 25 februari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 april 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (4796)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 februari 2003, werd het faillissement van Optiek Van Rijswijk B.V.B.A., Jan Van Rijswijcklaan 290, 2020 Antwerpen-2, niet ingeschreven in het H.R. Antwerpen, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Katia Schellekens, Verenigde Natieslaan 139, 2660 Antwerpen.

De curator : Mr. De Leur, Karen, advocaat, Frankrijklei 127, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (4797)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 februari 2003, werd het faillissement van Impex B.V.B.A., Zand 21, 2000 Antwerpen-1, kleinhandel in brandstoffen en smeermiddelen, H.R. Antwerpen 255899, BTW 430.576.961, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Peter Van Walle, Zand 21, te 2000 Antwerpen.

De curator : Mr. Van de Velde, Geertrui, advocaat, Wijngaardlaan 39, 2900 Schoten.

De adjunct-griffier : M. Caers. (4798)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 februari 2003, werd het faillissement van Jucunda B.V.B.A., Den Eekhofstraat 36, 2650 Edegem, groothandel, import en export in huishoudlinnen, H.R. Antwerpen 304057, BTW 453.000.193, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaars : Mevr. Monique Van Heesvelde, Bras 33, te 4990 Lierneux; Mevr. Hilda Vermeersch, Constant Van Hoeystraat 7, te 2070 Zwijndrecht.

De curator : Mr. Van de Vyver, Jan, advocaat, Eglantierlaan 1, bus 27, 2020 Antwerpen-2.

De adjunct-griffier : M. Caers. (4799)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 februari 2003, werd het faillissement van Verheecke, Rudy Petrus Camiel, Vlamingstraat 64, 8301 Heist-aan-Zee, restaurateur, H.R. Antwerpen 311292, BTW 509.861.494, gesloten bij vereffening, de gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Vercaeye, Peter L., jr., advocaat, Britselei 76, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (4800)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 februari 2003, werd het faillissement van Carma Agency N.V., Dr. Timmermanslaan 62, 2170 Merksem (Antwerpen), groothandel in confectie voor heren-, dames- en baby uitzet, H.R. Antwerpen 280767, BTW 442.435.311, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Marc Leclercq, Dokter Timmermanslaan 62, te 2170 Antwerpen (Merksem).

De curator : Mr. Van de Velde, Geertrui, advocaat, Wijngaardlaan 39, 2900 Schoten.

De adjunct-griffier : M. Caers. (4801)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 februari 2003, werd het faillissement van Balloon Import B.V.B.A., Alf. De Schutterstraat 28, 2180 Ekeren (Antwerpen), onderneming van installaties voor feesten en tentoonstellingen, H.R. Antwerpen 306577, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. L. Robeyn, Nieuwdreef 111/2, te 2170 Antwerpen (Merksem).

De curator : Mr. Vanrooy, Stephan, advocaat, Armand Segerslei 18, 2640 Mortsel.

De adjunct-griffier : M. Caers. (4802)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 februari 2003, werd het faillissement van European Container Engineering 98 B.V.B.A., in het kort : « E.C.E.98 », Schomhoeweweg z/n, 2030 Antwerpen-3, verhuring van divers materieel, H.R. Antwerpen 329836, BTW 463.701.174, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Marc Van den Berghe, Wissenstraat 2, te 2800 Bornem.

De curator : Mr. Elants, Anne-Marie, advocaat, Wijnegembaan 41A, 2900 Schoten.

De adjunct-griffier : M. Caers. (4803)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 februari 2003, werd het faillissement van Artemis B.V.B.A., Turnhoutsebaan 5, bus 70, 2110 Wijnegem, kleinhandel in koloniale waren en voedingswaren, H.R. Antwerpen 295831, BTW 449.445.342, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Agnes Dirickx, Van Roeyenstraat 18, te 2070 Zwijndrecht.

De curator : Mr. Van Denabeele, Guy, advocaat, Jan Van Rijswijcklaan 255, 2020 Antwerpen-2.

De adjunct-griffier : M. Caers. (4804)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 februari 2003, werd het faillissement van Fairline Media Belgium N.V., Hoogboomsteenweg 13, 2930 Brasschaat, groothandel in sanitaire apparaten & artikelen, H.R. Antwerpen 310726, BTW 455.352.741, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. J. Van Caspel, Burg. Pierhagenlaan 5A, te 1674 PA Opperdoes, Nederland.

De curator : Mr. Meerts, Jan, advocaat, Mechelsesteenweg 12, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (4805)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 februari 2003, werd het faillissement van Chantacrista B.V.B.A., Sint-Bernardsesteenweg 313-315, 2660 Hoboken (Antwerpen), boekhoudbureau, H.R. Antwerpen 256865, BTW 430.924.775, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : N.V. Gregory International Enterprises, Sint-Bernardsesteenweg 313-315, te 2660 Hoboken.

De curator : Mr. Saelen, Agnes, advocaat, Mechelsesteenweg 210A, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (4806)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 februari 2003, werd het faillissement van Buys, Erik Johan Willy, Leonard Gorisplein 25, 2900 Schoten, drankgelegenheden, H.R. Antwerpen 315426, BTW 687.351.106, gesloten bij ontoereikend actief, de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Loyens, Jan, advocaat, Maria-Henriettelei 1, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (4807)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 februari 2003, werd Trot Horses B.V.B.A., Kraakstraat 5, 9150 Kruikeke, H.R. Dendermonde 90055608, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. Marianne Buyse.

Curator : Mr. Koen D'Hondt, Kasteeldreef 77, 9120 Beveren-Waas.

Datum staking van betalingen : 21 februari 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum van faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 3 april 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (4808)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 21 februari 2003, op bekentenis, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Bave B.V.B.A., uitbating van drankgelegenheden, restauratie voor lichte maaltijden, hebbende als handelsbenaming « De onzekere tijd », met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Hoogpoort 55, H.R. Gent 193713, BTW 466.747.370.

Rechter-commissaris : de heer Pierre Van den Bossche.

Datum staking van de betalingen : 20 februari 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 21 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 14 april 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Herlinda Galaude, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Willem van Nassaustraat 4.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (4809)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 21 februari 2003, op bekentenis, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Devisch Julien N.V., groothandel in vers- en diepgevroren vlees van gevogelte, wild en konijnen, in- en export, tussenpersoon in de handel, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9880 Aalter, Wingestraat 58, H.R. Gent 151499, BTW 434.837.043.

Rechter-commissaris : de heer Richard Aerts.

Datum staking van de betalingen : 13 februari 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 21 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 15 april 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Johan Ghekiere, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Gebr. Vandeveldestraat 119.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (4810)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 21 februari 2003, op bekentenis, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Maes-Bauwens, Thierry Johannes Claire, tussenpersoon in de handel, letteringbedrijf, geboren te Gent op 25 augustus 1973, wonende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Rivierstraat 9, H.R. Gent 180731, BTW 739.373.689.

Rechter-commissaris : de heer Freddy Van Hoe.

Datum staking van de betalingen : 21 augustus 2002.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 21 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 4 april 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Sylvie Kempinaire, advocaat, kantoorhoudende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Putkapelstraat 105.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (4811)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 21 februari 2003, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Pharplus N.V., activiteiten in verband met computers, verhuur en operationele leasing van kantoorcomputers, incl. computers, zonder bedieningspersoneel, verhuur van standaard-programmatuur, verlenen van advies over soorten computers (hardware) en hun configuratie en toepassing van bijbehorende programmatuur, de handel in eigen onroerend goed, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9990 Maldegem, Aardenburgkalseide 254, H.R. Gent 202723.

Rechter-commissaris : de heer Guido Van Hulle.

Datum staking van de betalingen : 21 februari 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 21 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 14 april 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Sylvie Kempinaire, advocaat, kantoorhoudende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Putkapelstraat 105.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (4812)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 21 februari 2003, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Van Basselaere, Lisette, kleinhandel, import en export in motorvoertuigen en onderdelen, groothandel in nieuwe en tweedehandse motorvoertuigen, met uitzondering van motorrijwielen en bromfietsen, onderdelen en toebehoren, geboren te Sleidinge op 29 mei 1949, wonende te 9000 Gent, Magnoliastraat 75, H.R. Gent 145500, BTW 711.373.254.

Rechter-commissaris : de heer Etienne Dielman.

Datum staking van de betalingen : 21 februari 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 21 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 16 april 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Marcel Gyde, advocaat, kantoorhoudende te 9070 Destelbergen, Dendermondsesteenweg 78.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (4813)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 21 februari 2003, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Jema B.V.B.A., verzamelen, vervoeren en afleveren van brieven, pakketpost en pakjes door andere bedrijven dan de nationale posterijen. Er kan gebruik worden gemaakt van diverse takken van vervoer en worden uitgevoerd met eigen vervoer of openbaar vervoer, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Blekerijstraat 75, H.R. Gent 203563, BTW 458.615.901.

Rechter-commissaris : de heer Chris Dauw.

Datum staking van de betalingen : 21 februari 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 21 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 april 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Gajetaan Janssens, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 1015.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (4814)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 21 februari 2003, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Vlaamse Bouwonderneming E.B.V.B.A., algemene bouwonderneming beperkt tot coördinatie, onderneming voor winkelinrichtingen, onderneming voor industriële schilderwerken, plafoneer-, cementeer en alle andere pleisterwerken; onderneming voor het optrekken van gebouwen, het leggen van tegelvloeren en mozaïek en het plaatsen van alle andere wand- en vloerbekledingen met uitzondering van hout, onderneming voor het plaatsen van verlichting, drijfkracht en telefoon; onderneming voor slopingswerken van gebouwen en kunstwerken; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9052 Zwijnaarde, Hertooiebos 154, H.R. Gent 186876, BTW 461.791.462.

Rechter-commissaris : de heer Jaak De Vuyst.

Datum staking van de betalingen : 21 februari 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 21 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 16 april 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Johan Ghekiere, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Gebr. Vandeveldestraat 119.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (4815)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 21 februari 2003, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake AVW Consulting N.V., groothandel in computers en benodigdheden, uitbating van een kantoor voor mechanografische werken, privaatscursussen of schriftelijke cursussen voor algemene beroeps- of technische vorming, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9070 Destelbergen, Magerhoek 11, H.R. Gent 190307, BTW 464.142.624.

Rechter-commissaris : de heer Daniël De Veuser.

Datum staking van de betalingen : 21 februari 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 21 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 15 april 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Herlinda Galaude, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Willem van Nassaustraat 4.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (4816)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 21 februari 2003, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Brailon Gerard B.V.B.A., enkel inschrijving voor maatschappelijke zetel; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9860 Oosterzele, Balemestraat 22, H.R. Gent 195876, BTW 427.688.935.

Rechter-commissaris : de heer Paul Meyvaert.

Datum staking van de betalingen : 21 februari 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 21 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 april 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Marc Heressens, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Recollettenlei 43.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (4817)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 21 februari 2003, op bekentenis, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Professional Partner Services. Com C.V.B.A., afgekort : « P.P.S.Com », studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, bureau voor nijverheidsstudieën, uitbating van kantoor voor mechanografische werken, netwerkproducten en diensten, telecommunicatie en informatieverwerking; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Botermarkt 5, H.R. Gent 196700, BTW 472.185.310.

Rechter-commissaris : de heer Hugo Martens.

Datum staking van de betalingen : 13 januari 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 21 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 15 april 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Edmond De Poorter, advocaat, kantoorhoudende te 9052 Zwijnaarde, Hekers 39.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (4818)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd, op bekentenis, failliet verklaard Vanpevenaeghe, Catherine Suzanne, Kortrijksestraat 432, te 8560 Wevelgem, geboren op 17 december 1961, handelsbenaming Venizi, H.R. Kortrijk 132243, BTW 526.658.233, tussenpersoon in handel (inschrijving doorgehaald op 19 december 2002 met opgave van 2 november 2002 als werkelijke datum van stopzetting handelsactiviteit).

Rechter-commissaris : Knockaert, Roger.

Curator : Mr. Bonte, Vincent, Secr. Vanmarckelaan 25, 8560 Moorseele.

Datum van de staking van betaling : 2 november 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 maart 2003.

Nazicht van de schuldvorderingen : 11 april 2003, te 14 u. 45 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtshuis II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier : (get.) Lefebvre, Brigitte. (4819)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van Pancho C.V., Esplanadestraat 26, te 8930 Menen, H.R. Kortrijk 121528, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Sébastien Géry Saelens, Elisabethlaan 5, 8400 Oostende.

De griffier : (get.) Lefebvre, Brigitte. (4820)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van Vaca B.V.B.A., Sint-Denijssestraat 71, te 8500 Kortrijk, H.R. Kortrijk 133170, BTW 452.891.614, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Fabian Callemein, Doornikserijksweg 96, 8510 Bellegem.

De griffier : (get.) Lefebvre, Brigitte. (4821)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 25 februari 2003, werd B.V.B.A. Desert Storm, met zetel te 3110 Rotselaar, Heirbaan 133, advies en consulting op vlak van import en export, drankendistributie en horecabedrijvigheid, H.R. Leuven 91872, BTW 455.723.321, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. J. Mommaerts, advocaat te 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 33.

Rechter-commissaris : B. Leeman.

Staking van de betalingen : 25 februari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 21 maart 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 31 maart 2003, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (4822)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 24 februari 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. V. Mass & Hove, grafisch bureau, met maatschappelijke zetel te 2880 Bornem, Reek 83, H.R. Mechelen 82845, BTW 453.504.001.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 24 februari 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : G. Volckaerts, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. De Keersmaecker, François, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Paardenstraatje 35.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen vanaf 24 februari 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 7 april 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (4823)

Bij vonnis d.d. 24 februari 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de heer Slegers, Walter, geboren te Lier op 3 augustus 1957, koerierdienst, wonende te 2500 Lier, Frankenweg 2/A, H.R. Mechelen 78303, BTW 702.561.892.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 24 februari 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : G. Volckaerts, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. De Keersmaecker, François, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Paardenstraatje 35.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen vanaf 24 februari 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 7 april 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (4824)

Bij vonnis d.d. 24 februari 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Den Duiker, kleinhandel in duikmateriaal, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Battelsesteenweg 491, H.R. Mechelen 81974, BTW 461.208.175.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 24 februari 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : G. Volckaerts, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. Verschuren, Gerry, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Battelsesteenweg 376.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen vanaf 24 februari 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 7 april 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (4825)

Bij vonnis d.d. 24 februari 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd het faillissement van de N.V. Gebroeders Segers, met maatschappelijke zetel te 2890 Sint-Amands, Romain Steppestraat 84, H.R. Mechelen 49973, gesloten verklaard ingevolge vereffening, en werd gezegd dat als vereffenaars worden beschouwd : de heer Segers, Frans, wonende te 2890 Sint-Amands, Kuitegemstraat 57, en de heer Segers, Louis, wonende te 9280 Lebbeke, Dendermondsesteenweg 54.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (4826)

Bij vonnis d.d. 24 februari 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Prestige Jewels, groot- en kleinhandel, in- en verkoop, import en export van horloges en juwelen, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Antwerpsestraat 43, H.R. Mechelen 70169, BTW 443.115.103.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 24 februari 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : G. Volckaerts, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. Obbels, Luk, advocaat, kantoorhoudende te 2560 Nijlen, Bouwelsesteenweg 4B.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen vanaf 24 februari 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 7 april 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (4827)

Bij vonnis d.d. 24 februari 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de N.V. Sportcentrum Leest, sportcomplex, met maatschappelijke zetel te 2811 Leest, Wagenmakersstraat 34, H.R. Mechelen 58045, BTW 425.305.507.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 24 februari 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : G. Volckaerts, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. Joris, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Frans Halsvest 33, bus 1.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen vanaf 24 februari 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 7 april 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (4828)

Bij vonnis d.d. 24 februari 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard Mevr. Verrept, Dominique, geboren te Mechelen op 27 juli 1959, uitbaatster van een verbruikssalon, wonende te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 48/2, en handeldrijvende te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 48, onder de benaming Pastahuisje « Camoglie », H.R. Mechelen 76867, BTW 515.866.685.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 24 februari 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : G. Volckaerts, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. De Ridder, Etienne, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 64.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen vanaf 24 februari 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 7 april 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (4829)

Bij vonnis d.d. 24 februari 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op bekenenis, in staat van faillissement verklaard de N.V. Cannaerts Management Company, in het kort : « C.M.C. », holding, met maatschappelijke zetel te 2830 Willebroek, Mechelsesteenweg 84, bus 6, H.R. Mechelen 72120, BTW 447.437.046.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 24 februari 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : G. Volckaerts, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. Vets, Willy, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Louizastraat 35.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen vanaf 24 februari 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 7 april 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (4830)

Bij vonnis d.d. 24 februari 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de heer Meysmans, Eddy, geboren te Zemst op 16 december 1954, invoegen en reinigen van gevels, wonende te 2800 Mechelen, Beekstraat 24, H.R. Mechelen 81472, BTW 515.719.801.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 24 februari 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : G. Volckaerts, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. Obbels, Luk, advocaat, kantoorhoudende te 2560 Nijlen, Bouwelsesteenweg 4B.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen vanaf 24 februari 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 7 april 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (4831)

Bij vonnis d.d. 24 februari 2003, van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd het faillissement van de B.V.B.A. Amalga, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Tervuursesteenweg 301, H.R. Mechelen 78488, gesloten verklaard wegens ontoereikendheid van het actief, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd :

Mevr. Caers, Peggy, wonende te 2580 Putte, Elzenstraat 26.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (4832)

Bij vonnis d.d. 24 februari 2003, van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd het faillissement van de N.V. Sitrac, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Zandvoortstraat 12B, H.R. Mechelen 80868, gesloten verklaard wegens ontoereikendheid van het actief, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Hoes, Louis, wonende te 2018 Antwerpen, Generaal Lemanstraat 45.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (4833)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 20 februari 2003, werd, op aangifte, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. General Pneumatics Inc., met zetel te 9750 Zingem, Leenstraat 16-17, H.R. Oudenaarde 46412, voor een groothandel in banden en motorvoertuigen, BTW 408.152.046.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 4 februari 2003.

Rechter-commissaris : Anckaert, Nelly.

Curator : Mr. Vancoillie, Christoph, advocaat te 9700 Oudenaarde, Gentstraat 133.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 20 maart 2003.

De afsluiting van het proces-verbal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 3 april 2003, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van deze rechtbank te Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Verheyen, Ingrid. (4834)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 20 februari 2003, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de C.V.B.A. Safe, met zetel te 9790 Wortegem-Petegem, Lindestraat 39/B, H.R. Oudenaarde 34150, voor een onderneming in roerende en onroerende goederen, BTW 436.641.243.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 20 februari 2003.

Rechter-commissaris : voorzitter in handelszaken Valcke, Fred.

Curator : Mr. Cooman, Raphaël, advocaat te 9700 Oudenaarde, Kasteelstraat 15.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 20 maart 2003.

De afsluiting van het proces-verbal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 10 april 2003, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van deze rechtbank te Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Verheyen, Ingrid. (4835)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement rendu le 25 février 2003, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré, sur assignation, en faillite, la S.P.R.L. Selef, dont le siège social est sis route de Mons 4, à 6031 Monceau-sur-Sambre, R.C. Charleroi 178225.

1. Date provisoire de cessation des paiements : le 25 février 2003.

2. Les déclarations de créance doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, avenue Général Michel 2, à Charleroi, avant le 25 mars 2003.

3. La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 15 avril 2003, à 8 h 15 m., en la chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi.

4. Juge-commissaire : M. B. Hardy.

5. Curateur : Me Francis Bringard, avocat, rue T'Serclaes de Tilly 49-51, 6061 Montignies-sur-Sambre.

Le curateur, (signé) F. Bringard. (Pro deo) (4836)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 25 février 2003, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.A. Lubriflow, dont le siège social est établi à 5650 Walcourt (Chastres), rue des Barrages 70, y exploitant un commerce de lubrifiants, R.C. Dinant 48623, T.V.A. 453.762.733, exerçant également la même activité commerciale en France, à 71640 Dracy-le-Fort, route d'Autun sans numéro, R.C. Chalon-sur-Saone B429.434.087.

Le même jugement :

désigne en qualité de curateur, Me Jean-Marc Bouillon, avocat à 5500 Dinant, rue Alexandre Daoust 38;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 8 avril 2003, à 9 h 30 m, au palais de justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) H. Bourdon. (4837)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur aveu

Par jugement du 20 février 2003, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de Frank, Léon Herman Joseph, né le 13 mars 1958 à Eupen, domicilié Lütticher Strasse 59/3, 4720 Kelmis, exerçant son commerce à 4720 Kelmis, Lütticher Strasse 333, R.C. Eupen 63422, T.V.A. 650.438.052, pour entreprise générale de construction...

Juge-commissaire : M. Norbert Brüls.

Curateur : Me Axel Kittel, Bergstrasse 1-3, 4700 Eupen.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le vendredi 18 avril 2003, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, rue d'Aix-la-Chapelle 78, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (4838)

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 20. Februar 2003 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Geständnis der Frank, Léon Hermann Joseph, geboren am 13. März 1958 in Eupen, wohnhaft Lütticher Strasse 59/3, 4720 Kelmis, mit Anschrift der Niederlassung in 4720 Kelmis, Lütticher Strasse 333, H.R. Eupen 63422, MWSt. 650.438.052, Haupttätigkeit: allgemeine Bauunternehmung und Kaminbauer, Gross- und Einzelhandel von Baumaterialien und Schornsteinen (+ Zubehör), verkündet.

Konkursrichter: Herr Norbert Brüls.

Konkursverwalter: Rechtsanwalt Axel Kittel, Bergstrasse 1-3, in 4700 Eupen.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlussprotokoll der Forderungen: am Freitag, den 18. April 2003, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (4838)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur aveu

Par jugement du 20 février 2003, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la PGmbH « Bauunternehmung Kohnen-Entreprise de Construction », ayant son siège social et d'exploitation Rechterstrasse 31A, à 4770 Amel, R.C. Eupen 56747, T.V.A. 430.377.320, pour entreprise de construction...

Juge-commissaire : M. Norbert Brüls.

Curateur : Me Axel Kittel, Bergstrasse 1-3, 4700 Eupen.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le vendredi 18 avril 2003, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, rue d'Aix-la-Chapelle 78, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (4839)

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 20. Februar 2003 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Geständnis der PGmbH « Bauunternehmung Kohnen-Entreprise de Construction », mit Gesellschaftssitz und Niederlassung Rechterstrasse 31A, in 4770 Amel, H.R. Eupen 56747, MWSt. 430.377.320, Haupttätigkeit: Unternehmen für Maurer und Betonierarbeiten,... verkündet.

Konkursrichter: Herr Norbert Brüls.

Konkursverwalter: Rechtsanwalt Axel Kittel, Bergstrasse 1-3, in 4700 Eupen.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlussprotokoll der Forderungen : am Freitag, den 18. April 2003, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (4839)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 24 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur assignation, de la S.P.R.L. Hevest, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, place Cathédrale 6, R.C. Liège 198401, pour l'exploitation d'un commerce de gros en confection pour hommes & dames, trousseau du premier âge, articles de maroquinerie et de voyage..., T.V.A. 461.289.339.

Le même jugement reporte au 26 août 2002 la date de cessation des paiements de la société faillie.

Curateur : Me Bodeus, Alain, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 15 avril 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (4840)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 24 février 2003, sur aveu, Benoster S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7040 Givry, rue du Vert Galant 1A, exerçant les activités de vente de textiles, R.C. Mons 139924, T.V.A. 464.612.578.

Curateur : Me Pierre-Henry Bataille, rue des Telliers 20, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 24 février 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 26 mars 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 29 avril 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (4841)

Faillite du 24 février 2003, sur assignation, Simco Trading S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7090 Steenkerque, rue du Bucq 1, exerçant les activités de fabrication et vente de meubles, R.C. Mons 142515, T.V.A. 466.082.525.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 24 février 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 26 mars 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 14 avril 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (4842)

Faillite du 24 février 2003, sur assignation et sur aveu, Moustache de Fier S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7080 Frameries, rue des Alliés 48, exploitant un débit de boissons, sous la dénomination « Café Chez Louise », R.C. Mons 137346, T.V.A. 460.917.175.

Curateur : Me Pierre-Henry Bataille, rue des Telliers 20, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 24 février 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 26 mars 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 29 avril 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (4843)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement prononcé le 6 février 2003, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite, S.P.R.L. Pajeca, dont le siège social est sis à 5000 Namur, rue des Croisiers 26, exploitant un commerce d'articles textiles, R.C. Namur 60351, T.V.A. 438.619.845, faillite prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 22 mars 2001.

Le dit jugement donne décharge à Me Luc Oger, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère Mme Jeanine Wilmet, domicilié à 5101 Erpent, allée Chant des Oiseaux 35, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (4844)

Par jugement prononcé le 6 février 2003, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite, S.A. Jabo, dont le siège social est sis à Courrière, rue du Fays 14a, R.C. Namur 55245, faillite prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 11 juillet 1997.

Le dit jugement donne décharge à Me Christophe Hubert, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. Jean Avalosse, domicilié à Namur, avenue de la Pairelle 83, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (4845)

Par jugement du 20 février 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de S.A. Gilmet, dont le siège social est établi à 5640 Mettet, rue Albert I^{er} 68, ayant pour activité le commerce de gros en assortiments variés, denrées alimentaires, R.C. Namur 74415.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 20 février 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Nigot, Pierre, juge consulaire.

Curateur : Me Sine, Jean, rue de Fleurus 120A, 5030 Gembloux.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 10 avril 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (4846)

Par jugement du 20 février 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Imprimerie G Servais S.P.R.L., dont le siège social et le siège d'exploitation sont sis à 5140 Sombreffe (Tongrinne), chaussée de Namur 20, y ayant exploité jusqu'en septembre 2002 un atelier d'imprimerie dénommé « Imprimerie G. Servais », R.C. Namur 61432, T.V.A. 440.599.734.

La faillite porte la référence 2003/42.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 20 février 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Nigot, Pierre, juge consulaire.

Curateur : Me Heintz, Marie Flore, rue de Gembloux 170, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 10 avril 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (4847)

Par jugement du 20 février 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Polimetal S.C.R.I.S., dont le siège social et le siège d'exploitation sont sis à 5310 Eghezée, rue de la Peupleraie 12, y exploitant une entreprise de réalisation de tous travaux de traitement de surface de toutes matières ou produits, R.C. Namur 77389, T.V.A. 429.189.168.

La faillite porte la référence 2003/0043.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 20 février 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. François, Christian, juge consulaire.

Curateur : Me Gerard, Baudhuin, rue du Coquelet 24/D1, 5030 Gembloux.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 10 avril 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (4848)

Par jugement du 20 février 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Van Hoorde Jean-Marie S.P.R.L., dont le siège social est sis à Namur, rue de Marchovelette 35, y exploitant un salon de coiffures hommes et dames et le commerce de détail en produits de beauté et articles de toilette, R.C. Namur 55764, T.V.A. 430.717.315.

La faillite porte la référence 2003/41.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 20 février 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. François, Christian, juge consulaire.

Curateur : Me Schumacker, Marielle, rue Pepin 14, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 10 avril 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (4849)

Par jugement du 20 février 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Vanhamme, Stéphane Henri François, né à Schaerbeek le 25 novembre 1956, domiciliée à 5640 Mettet, rue Nouvelle 45, y exploitant une activité « d'ambulances », R.C. Namur 79419.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 20 février 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Nigot, Pierre, juge consulaire.

Curateur : Me Geubelle, Anne Catherine, rue Patenier 57, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 10 avril 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (4850)

Par jugement du 20 février 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de S.A. Gilmet, dont le siège social est établis à 5640 Mettet, rue Albert I^{er} 68, ayant pour activité le commerce de gros en assortiments variés, denrées alimentaires, R.C. Namur 74415.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 20 février 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Nigot, Pierre, juge consulaire.

Curateur : Me Sine, Jean, rue de Fleurus 120A, 5030 Gembloux.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 10 avril 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (4851)

Par jugement du 20 février 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de S.P.R.L. Etablissements Lejeune, dont le siège social est établi à Namur, rue de Balart 2, ci-avant et actuellement dont le siège social est établi à 5000 Namur, avenue de Stassart 18, bte 15, ayant pour activité un commerce de gros et de détail en bières, limonades..., R.C. Namur 54642, T.V.A. 428.817.402.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 20 février 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. François, Christian, juge consulaire.

Curateur : Me Ghislain, Paul Emmanuel, avenue de la Gare 88, 6840 Neufchâteau.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 10 avril 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (4852)

Par jugement du 20 février 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de S.P.R.L. Le Neviau, dont le siège social était établi à Namur (Wépion), chaussée de Dinant 910, ayant pour activité le commerce de détail, restaurateur-traiteur, organisateur de banquets, R.C. Namur 64488, T.V.A. 446.573.647.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 20 février 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Wilmotte, Philippe, juge consulaire.

Curateurs : Me Henry, Catherine, rue de la Pavée 7/1, 5101 Erpent; Me Proesmans, Jean, rue de la Pavée 7/1, 5101 Erpent.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 10 avril 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (4853)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 24 février 2003, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Search Europe S.P.R.L., route de Renipont 66, 1380 Lasne, R.C. Nivelles 70812, T.V.A. 447.165.248, activité : bureau de consultance (recrutement du personnel).

Juge-commissaire : M. Gillot, Jean.

Curateur : Me Vanham, Bernard, avocat à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 7 avril 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (4854)

Par jugement du 24 février 2003, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Libouton, Jean-François, rue des Drapiers 33, 1300 Wavre, R.C. Nivelles 93577, né le 15 juillet 1971, T.V.A. 794.012.997, activité : chauffagiste.

Juge-commissaire : M. Gillot, Jean.

Curateur : Me Vanham, Bernard, avocat à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 7 avril 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (4855)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement du 24 février 2003, le tribunal de commerce de Tournai, troisième chambre, a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de M. Colin, Serge, né le 7 mars 1967, domicilié à 7600 Peruwelz, rue de Sondewilles 152, R.C. Tournai 77091 et radié en date du 17 février 2003, T.V.A. 792.010.740, et ayant pour activité commerciale : l'entreprise de plafonnage ainsi que toutes activités non réglementées.

Les dispositions suivantes ont été adoptées :

1. Date provisoire de la cessation des paiements : le 24 février 2003.
 2. Date ultime pour le dépôt des déclarations de créances, au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 26 mars 2003.
 3. Clôture du procès-verbal de vérification des créances, en la chambre du conseil de la troisième chambre du tribunal de commerce le mardi 23 avril 2003.
 4. Juge-commissaire : Michel Parent.
 5. Curateur : Me Pierre Brotcorne, avocat à 7500 Tournai, rue Bonne-maison 8b (tél. : 069-84 85 82).
- Le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (4856)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Bij vonnis van 4 november 2002 heeft de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brussel de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Tom Verhaegen, te Overijse, op 8 augustus 2002, waarbij de heer Raymond Maurice Gillekens, zonder beroep, en zijn echtgenote, Mevr. Marie Louise Anna Albertina Strobbe, gepensioneerd, samenwonende te 3090 Overijse, Terhulpesteenweg 257, verzochten om de homologatie van de akte huwelijkscontract grote wijziging te bekomen, inhoudende behoud van het stelsel van gemeenschap van aanwinsten blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Paul Zeghers, te Overijse, op 31 maart 1961, nadien niet meer gewijzigd zoals zij verklaren, behoudens : inbreng van een eigen onroerend goed door de heer Raymond Gillekens in het gemeenschappelijk vermogen, zijnde : een woonhuis met serres op en met grond, gelegen te Overijse, Terhulpesteenweg 257, gekadastréerd of het geweest zijnde sectie I, nummers 238/C/8, 238/S/8 en 238/T/8, voor een totale oppervlakte volgens kadaster van 23 a 99 ca.

Voor de echtgenoten, (get.) Tom Verhaegen, notaris. (4857)

Bij vonnis van 2 december 2002 heeft de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brussel de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Tom Verhaegen, te Overijse, op 29 augustus 2002, waarbij de heer Adrien Remi Devos, bruggepensioneerd, en zijn echtgenote, Mevr. Anny Vanderperren, zonder beroep, samenwonende te 3090 Overijse, Adriaanstraat 70, verzochten om de homologatie van de akte huwelijkscontract grote wijziging te bekomen, inhoudende behoud van het beheer der wettelijke gemeenschap van goederen

blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Paul Zeghers, te Overijse, op 30 september 1964, zonder verklaring van behoud, of wijziging, behoudens : inbreng van een eigen onroerend goed door Mevr. Anny Vanderperren in het gemeenschappelijk vermogen, zijnde een woonhuis met serres op en met grond gelegen te Overijse, Adriaanstraat 72, gekadastréerd of het geweest zijnde sectie E, nummers 84/K/15 en 84/H/15, voor een totale oppervlakte volgens kadaster van 30 a 38 ca, en toebedeling van de gehele roerende gemeenschap in volle eigendom aan de langstlevende en toepassing van het keuzebeding voor de onroerende gemeenschap.

Voor de echtgenoten, (get.) Tom Verhaegen, notaris. (4858)

Bij vonnis van 2 december 2002 heeft de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brussel de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Tom Verhaegen, te Overijse, op 20 september 2002, waarbij de heer Johan Albert Paul D'Hondt, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Marleen Lutgarde Joseph Bartels, bediende, samenwonende te 1970 Wezembeek-Oppem, Zikkelstraat 45, verzocht om de homologatie van de akte huwelijkscontract grote wijziging te bekomen, verleden voor notaris Tom Verhaegen, te Overijse, op 20 september 2002, inhoudende het behoud van het wettelijk stelsel der gemeenschap, van toepassing bij gebrek aan een huwelijkscontract, aangevuld met een toebedeling van de gehele gemeenschap in volle eigendom aan de langstlevende alsmede een gifte van het grootst beschikbaar gedeelte van de nalatenschap in volle eigendom en vruchtgebruik (blijkens akte verleden voor notaris André De Jonckheere, te Overijse, op datum van 22 november 1996, gehomologeerd door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op 25 maart 1997, nadien niet meer gewijzigd zoals zij verklaren) behoudens : 1. inbreng van een eigen onroerend goed door de heer Johan D'Hondt in het gemeenschappelijk vermogen, zijnde : een perceel grond gelegen te Wezembeek-Oppem, Zikkelstraat 45, gekadastréerd of het geweest zijnde sectie D, deel van nummers 340/X/3 en 340/D/3 voor een totale oppervlakte van 8 a 67 ca; 2. inbreng door de heer Johan D'Hondt en Mevr. Marleen

Bartels in het gemeenschappelijk vermogen, zijnde : een woning gelegen te Wezembeek-Oppem, Zikkelstraat 45, opgericht op de voornoemde grond, gekadastréerd of het geweest zijnde sectie D, deel van nummers 340/X/3 en 340/D/3, voor een totale oppervlakte van 8a 67 ca.

Voor de echtgenoten, (get.) Tom Verhaegen, notaris. (4859)

Bij vonnis van 3 december 2001 heeft de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brussel de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Tom Verhaegen, te Overijse, op 30 augustus 2001, waarbij de heer Joeri Vannerom, bediende, wonende te 3090 Overijse, Schansdreef 54, en zijn echtgenote, Mevr. Fanny Breedstraet, bediende, wonende te 3090 Overijse, Waversesteenweg 101, verzocht om de homologatie van de akte huwelijkscontract grote wijziging te bekomen, verleden voor notaris Tom Verhaegen, te Overijse, op 30 augustus 2001, houdende hun wettelijk stelsel om te zetten in het stelsel van zuivere scheiding van goederen met toebedeling aan de heer Joeri Vannerom van een onroerend goed, zijnde een woonhuis op en met grond te 3090 Overijse, Schansdreef 54, gekadastréerd of het geweest zijnde sectie N, nummer 44/T/11 en deel van 44/R/37, voor een totale oppervlakte van 4 a 31 ca 87 dma.

Voor de echtgenoten, (get.) T. Verhaegen, notaris. (4860)

Bij verzoekschrift van 5 februari 2003 hebben de heer Deforce, Tillo Frans Alfons, notaris, en zijn echtgenote, Mevr. Eeckman, Marie Paule Adrienne Alice, tandarts, samenwonende te Kruishoutem (Wannegem-Lede), Wannegemdorp 33, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract, gewijzigd met behoud van het wettelijk stelsel bij akte verleden voor notaris Marc Sobrie, te Zwalm, op 12 juni 1995, gehomologeerd bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, d.d. 26 september 1995, en bij akte verleden voor notaris Marc Sobrie, voornoemd, op 18 juli 2001, aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Marc Sobrie, te Zwalm, op 5 februari 2003, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Marc Sobrie, notaris. (4861)

Bij vonnis, gewezen door de rechtbank te Hasselt op datum van 11 februari 2003, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Philip Odeurs, te Sint-Truiden, op 9 oktober 2002, deze akte, houdende ondermeer de inbreng van onroerende goederen in het bestaand gemeenschappelijk vermogen door nagemelde echtgenoten, de heer Princen, Joseph Baptiste Jacques, geboren te Gelinden op 9 augustus 1939, en zijn echtgenote, Mevr. Lemaire, Marie Claire Colette, geboren te Brustem op 4 oktober 1953, wonende te 3800 Sint-Truiden (Gelinden), Schabroek 18.

Voor de verzoekers, (get.) Philip Odeurs, notaris. (4862)

Volgens vonnis, uitgesproken op 6 januari 2003 door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Amerijckx, Etienne Emiel Virginie, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Van den Houtte, Katelijne Frans Lucie, beiden wonende te 1730 Asse (Kobbegeem), Langestraat 67, verleden door Mr. André De Ryck, notaris te Asse, op 1 oktober 2002, gehomologeerd.

Voor eensluidend uittreksel: voor de heer en Mevr. Amerijckx-Van den Houtte, (get.) André De Ryck, notaris te Asse. (4863)

Bij verzoekschrift van 30 januari 2003 hebben de heer Fabry, Luc Félix Anna, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. De Wulf, Véronique Rosa Maurice, wonende te 1745 Opwijk, Molenveld 28, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden door Mr. André De Ryck, notaris te Asse, op 30 januari 2003.

Voor de verzoekers, (get.) André De Ryck, notaris te Asse. (4864)

Bij verzoekschrift, d.d. 18 februari 2003, hebben de echtgenoten, Olefs, Gert Victor Isidoor - Guffens, Marleen Jozef Anne, wonende te 3128 Tremelo (Baal), Peter Benoîtlaan 11, aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven om homologatie verzocht van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel inhoudende overgang van een onroerend goed dat toebehoorde aan de heer Olefs, Gert, naar het gemeenschappelijk vermogen, verleden voor het ambt van notaris Joris Stalpaert, te Tremelo, op 18 februari 2003.

Namens de echtgenoten Olefs-Guffens, (get.) J. Stalpaert, notaris. (4865)

Volgens vonnis, uitgesproken op 6 januari 2003 door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Puttemans, Marcel Pierre, en Mevr. Maigret, Jeanne Florence, samenwonende te 3090 Overijse, Frans Verbeekstraat 68, verleden voor notaris Maryelle Van den Moortel, te Overijse, op 13 augustus 2002, gehomologeerd.

Voor gelijkkluidend uittreksel: (get.) Maryelle Van den Moortel, notaris. (4866)

Par décision du 17 février 2003, le tribunal de première instance de Liège a homologué l'acte reçu par le notaire Hubin, de Liège, en date du 18 novembre 2002 contenant modification du régime matrimonial et par lequel M. Servais, Charles Joseph, policier, né à Seraing le 24 décembre 1949, et son épouse, Mme Kieu, Thi Bach Hue, commerçante, née à Saïgon (Vietnam) le 20 septembre 1955, domiciliés ensemble à Saint-Nicolas (Montegnée), rue du Président Kennedy 28, ont adopté le régime de la séparation des biens avec constitution d'une société d'acquêts.

(Signé) M. Hubin, notaire. (4867)

En date du 18 février 2003, M. Gilsoul, Vincent Charles Alphonse Maurice, cadre, né à Namur le 13 juin 1971, et son épouse, Mme Decamp, Françoise Marie-José Victoire Ghislaine, pharmacien, née à Huy le 9 mars 1970, domiciliés ensemble à Hannut, avenue Paul Brien 29/C, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Huy, une requête en homologation de la modification de leur régime

matrimonial intervenue aux termes d'un acte reçu par le notaire Michel Hubin, de Liège, en date du 30 janvier 2003, relatif à l'ameublement d'un immeuble avec terrain sis à Hannut, avenue Paul Brien 29/C.

(Signé) M. Hubin, notaire. (4868)

Suivant jugement rendu le 29 janvier 2003 par le tribunal de première instance de Tournai, a été homologué le contrat de mariage modificatif des époux Mme Coppe, Yves Marie-Noël, docteur en médecine, né à Herseaux le 21 mars 1953, et Desreumaux, Françoise Yolande Marie, femme au foyer, née à Mouscron le 24 janvier 1955, domiciliés et demeurant ensemble à Mouscron, avenue Reine Astrid 87, ledit contrat de mariage modificatif ayant été dressé par acte du notaire Stéphane Bouquelle, à Tournai, le 27 novembre 2002.

Tournai, le 25 février 2003.

Pour extrait conforme: (signé) S. Bouquelle, notaire. (4869)

Par requête en date du 8 février 2003, les époux Neale, Vincent Philippe Ghislain Alfred, né à Liège le 1^{er} décembre 1961, et Delacollette, Myriam Georgette Claire Ghislaine, née à Bastogne le 16 décembre 1967, demeurant et domiciliés ensemble à 4000 Liège, rue Côte d'Or 54, ont introduit devant le tribunal de première instance de Liège, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte du notaire Vincent Stasser, à Gouvy, en date du 8 février 2003, conservant le régime légal avec apport par Mme d'un bien propre au patrimoine commun.

Gouvy, le 8 février 2003.

Les requérants, (signé) Neale-Delacollette. (4870)

Par requête du 24 octobre 2002, les époux Delabie, Laurent Amaury Antoinette, imprimeur, né à Courtrai le 16 juin 1971, de nationalité belge, et Mme Bulteel, Peggy Annie Roberte, secrétaire, née à Roubaix (France) le 10 décembre 1974, de nationalité française, domiciliés ensemble à 7711 Dottignies, rue de la Barrière Leclercq 43, ont introduit devant le tribunal de première instance de Tournai, une demande en homologation du contrat modificatif de régime matrimonial dressé par acte du notaire Christophe Werbrouck, à Mouscron (ex Dottignies), le même jour.

Le changement soumis à l'homologation entraîne modification de la composition actuelle des patrimoines des époux et en particulier l'apport au patrimoine commun d'un immeuble sis à Mouscron (Luinge), rue de la Barrière Leclercq 43, appartenant en propre à M. Laurent Delabie.

Dottignies, le 24 février 2003.

Pour les époux Delabie-Bulteel, (signé) Christophe Werbrouck, notaire. (4871)

Suivant jugement prononcé par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège en date du 17 février 2003, l'acte portant modification du régime matrimonial des époux Wiliquet, Gilbert Julien Louis, éducateur social, né à Rocourt le 27 mars 1952, de nationalité belge, et Jeuniaux, France-Anne Gabrielle Hélène Sibylle, licenciée en psychologie, née à Dison le 8 septembre 1947, de nationalité belge, tous deux domiciliés à 4041 Herstal, rue du Bouxthay 186, mariés à Herstal le 28 mai 1977 sous le régime de la séparation de biens aux termes d'un contrat de mariage dressé le 29 mars 1977 devant Me Léon Proumen, notaire à Dison modifié par acte de Me Murielle Bodson, notaire à Grivegnée, reçu le 13 novembre 2002, enregistré à Liège IV, le 21 novembre suivant, 2 rôles, volume 170, folio 21, case 5, a été homologué.

L'acte modificatif comporte l'apport à la société constituée entre les époux d'un bien immobilier propre à Mme France-Anne Jeuniaux.

(Signé) M. Bodson, notaire. (4872)

Par requête en date du 19 février 2003, les époux Hastir, Stéphane André Jean-Louis Ghislain, né à Namur le 22 février 1974, et Randaxhe, Sonia Christine Rolande, née le 30 juin 1974 à Rocourt, tous deux domiciliés à Héron (Couthuin), rue Max Tannier 26, vont introduire devant le tribunal de première instance séant à Huy, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par le notaire Denis Grégoire, à Moha, en date du 19 février 2003, contrat aux termes duquel les époux ont déclaré maintenir leur régime actuel de communauté légale, mais avec apport au patrimoine commun d'un immeuble et de la dette le grevant.

Pour extrait conforme : pour les époux Hastir-Randaxhe, (signé) Denis Grégoire, notaire à Moha (Wanze). (4873)

Par jugement rendu par la première chambre du tribunal de première instance de Charleroi le 2 janvier 2003, a été homologué l'acte modificatif à régime matrimonial reçu par le notaire Etienne Lombart, à Philippeville, le 21 août 2002 entre les époux Bertrand Emile Georges-Henri Mersch, Laetitia Anna Pomykala, domiciliés à Beaumont (Strée), rue de Thirimont 70/B, acte par lequel les époux ont adopté le régime de la séparation des biens pure et simple.

(Signé) Etienne Lombart, notaire à Philippeville. (4874)

Par requête en date du 21 février 2003, M. Colot, Francis Eugène Henri Ghislain, retraité, né à Onhaye le 24 février 1940, et son épouse, Mme Bultot, Colette Yvonne Armande, retraitée, née à Hastière-par-Delà le 24 juillet 1941, demeurant à 5520 Onhaye, place Henri Collignon 6, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Dinant, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé suivant acte reçu par le notaire François Debouche, suppléant à l'étude de Me Henri Mattot, à Dinant, le 21 février 2003.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation des biens.

(Signé) Francis Colot; Colette Bultot. (4875)

Suivant jugement prononcé le 17 février 2003 par le tribunal de première instance de Liège, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Lemme, Eric Joseph Sylvain, libraire, né à Wareme le 27 décembre 1973, et Mme Féron, Isabelle Josette Célestine Lisa, libraire indépendante, née à Rocourt le 8 juillet 1974, domiciliés ensemble à 4367 Crisnée, Grand Route 96, dressé par acte reçu par Me Olivier Mahy, notaire à Oreye, le 17 septembre 2002, a été homologué.

Le contrat modificatif comporte l'apport au patrimoine commun des époux de biens appartenant personnellement à M. Lemme.

Pour les époux, (signé) Olivier Mahy, notaire. (4876)

Durch Antrag vom 19. Februar 2003 hinterlegt bei der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz von Eupen, haben die Eheleute Schillings, Peter Joseph, Arbeiter, geboren zu Eupen, am 13. März 1941, belgischer Staatsangehörigkeit, und seine Ehegattin Frau Jaeger, Gertrud Marlene, Arbeiterin, geboren zu Eupen, am 18. Februar 1944, belgischer Staatsangehörigkeit, zusammen wohnhaft in 4700 Eupen, die Homologierung der Abänderung ihres Güterstandes, getätigt durch Urkunde des Notars Jacques Rijckaert aus Eupen, am 6. Februar 2003 beantragt.

Diese Abänderungsurkunde enthielt die Einbringung durch die Ehegattin einer ihr gehörenden Immobilie in die zwischen den Eheleuten bestehende Gütergemeinschaft, so dass diese Immobilie der besagten Gütergemeinschaft gehören wird.

Eupen, den 21. Februar 2003.

Für die Eheleute Schillings-Jaeger, (gez.) Jacques Rijckaert, Notar. (4877)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Bij beschikking, d.d. 18 februari 2003, van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, vijfde kamer, werd Mr. Hilde Ver Elst, advocaat te 8530 Harelbeke, Lindenlaan 8, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Van Hastel, Frans Jan Gustaaf, geboren te Kortrijk op 24 februari 1944, in leven wonende te 8530 Harelbeke, Goudwinde 2/0201, en er overleden op 29 september 2002.

Aangiftes van schuldvordering dienen binnen de twee maanden na publicatie op het kantoor te zijn ontvangen.

(Get.) Hilde Ver Elst, advocaat. (4878)

Bij beschikking van de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, d.d. 18 november 2002, werd Mr. Viviane Boesmans, advocaat te 3000 Leuven, kantoorhoudende Sint-Maartenstraat 58, aldaar benoemd als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer De Witte, Albert Emiel, geboren te Lokeren op 1 april 1920, in leven laatst wonende te Scherpenheuvel (Zichem), Leistraat 6, overleden te Diest op 5 september 1996. De schuldeisers worden verzocht hun schuldvordering in te dienen bij de curator, binnen drie maanden na huidige publicatie.

Diest, 20 februari 2003.

De ontvanger der directe belastingen te Diest, (get.) Johan Peeters, eerstaanwezend inspecteur a.i. (4879)

Par ordonnance rendue le 8 janvier 2003 par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai, Me Catherine Vraux, dont le cabinet et situé au rue de l'Athénée 38, à 7500 Tournai, a été nommée en qualité de curateur à la succession vacante de Mme Marie Croës, née le 20 juin 1900, décédée à Tournai le 15 mai 2001, domiciliée de son vivant à 7500 Tournai, boulevard Léopold 108/4.

Les héritiers ou éventuels créanciers sont priés de prendre contact avec le curateur.

(Signé) Catherine Vraux, avocat. (4880)